叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000001

2. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000002

3. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000003

4. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000004

5. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000005

6. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)
第1/6页

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] .
The Triumphal Procession .
这 凯旋的 游行 .

凯旋游行。

[[siː] [peɪdʒ] - .
[See page 131 .
[看 页 - .

[参见第131页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːri]
ENTERTAINING STORY
娱乐 故事

引人入胜的故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kɪŋ] - ,
KING BRONDÉ ,
国王 - ,

布朗德国王

[hɪz; ɪz] [ˈlɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrəʊzbʌd] .
His Lily and his Rosebud .
他的 百合 和 他的 玫瑰花蕾 .

他的百合花和他的玫瑰花蕾。

[baɪ] [ˈʌnə] [em] . [diˈæz] .
By ANNA M . DIAZ .
经过 安娜 M . 迪亚兹 .

作者：安娜·M·迪亚兹

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈʃɛpərd] .
WITH ILLUSTRATIONS BY W . L . SHEPPARD .
和 插图 经过 W . L . 谢泼德 .

由 WL Sheppard 绘制插图。

[ˈbɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈtɪknər] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] . - .
TICKNOR AND FIELDS . 1869 .
蒂克诺 和 字段 . - .

蒂克诺和菲尔兹。1869年。

['entəd] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

['tɪknər] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,
TICKNOR AND FIELDS ,
蒂克诺 和 字段 ,

蒂克诺和菲尔兹

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
in the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] : [weltʃ; welʃ] , ['bɪgəˌloʊ] , & [ˌsi: 'əʊ] . ,
University Press : Welch , Bigelow , & Co . ,
大学 按 : 韦尔奇 , 比格罗 , & 合作 . ,

大学出版社：韦尔奇、比格洛公司

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [θri:] [prɪn'sesɪs] [naɪn]
The Three Princesses 9
这 三 公主们 9

三公主 9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kɪŋ] - -
King Brondé 20
国王 - -

布朗德国王 20

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['tʃɪldrən] -
The Wood - Cutter's Children 33
这 木头 - 切割机 孩子们 -

樵夫的孩子们 33

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [keɪv] -
The Cave 40
这 洞穴 -

40号洞穴

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] -
Meeting of the Fairies 44
会议 的 这 仙女 -

仙女聚会 44

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
Going a Hunting , and what came of it 48
去 一个 打猎 , 和 什么 来了 的 它 -

去打猎，以及结果如何 48

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['perilz] -
Escaping from Perils 61
逃脱 从 危险 -

逃离险境 61

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] -
Life at the Sea - shore 70
生活 在 这 海 - 支撑 -

海滨生活 70

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] -

The	Flower	-	Garden	79
这	花	-	花园	-

花园 79

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] -

A	New	Acquaintance	87
一个	新的	熟人	-

新相识 87

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] -

Meeting	and	Parting	99
会议	和	离别	-

相遇与离别 99

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

The	Children	in	Trouble	107
这	孩子们	在	麻烦	-

陷入困境的孩子们 107

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [waɪt] [læm] -

The	White	Lamb	114
这	白色的	羊肉	-

白羊 114

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] -

A	Long	Journey	118
一个	长的	旅行	-

漫长的旅程 118

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] -

Tears	and	Smiles	125
眼泪	和	微笑	-

泪与笑 125

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
A Discovery 132
一个 发现 -

发现132

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[kɪŋ] ['mɜːtl] [ænd; ənd] [kwiːn] ['rəʊzbʌd] -
King Myrtle and Queen Rosebud 141
国王 桃金娘 和 女王 玫瑰花蕾 -

桃金娘国王和玫瑰花蕾女王 141

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri]
ENTERTAINING STORY
娱乐 故事

引人入胜的故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kɪŋ] - ,
KING BRONDÉ ,
国王 - ,

布朗德国王

[hɪz; ɪz] ['lɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rəʊzbʌd] . [[naɪn]]
His Lily and his Rosebud . [9]
他的 百合 和 他的 玫瑰花蕾 . [9]

他的百合花和他的玫瑰花蕾。[9]

[ðə; ði] [kɪŋz]
THE KING'S
这 国王的

国王的

['lɪli] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] .
LILY AND ROSEBUD .
百合 和 玫瑰花蕾 .

百合与玫瑰花蕾。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] .
THE THREE PRINCESSES .
这 三 公主们 .

三位公主。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔbəz] -
IF **anybody** **had** **happened** **to** **be** **walking** **along** **what** **was** **called** **the** **Robbers** **'**
如果 任何人 有 发生 到 是 步行 沿着 什么 曾是 称为 这 强盗 -
[rəʊd] , [ɪn] [lɒŋ] ['fɒrɪst] ,
Road **,** **in** **Long** **Forest** **,**
路 , 在 长的 森林 ,

如果有人碰巧沿着长森林里那条被称为"强盗之路"的道路行走，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] , ['meni]
a **part** **of** **the** **possessions** **of** **good** **King** **Brondé** **,** **who** **lived** **many** **,** **many**
一个 部分 的 这 财产 的 好的 国王 - , WHO 居住地 许多 , 许多
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
hundred **years** **ago** **,**
百 年 前 ,

这是几百年前善良的布朗德国王的部分财产。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kɜːrvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt]
he **would** **have** **perceived** **that** **the** **road** **was** **continually** **curving** **towards** **the** **right**
他 会 有 感知 那 这 路 曾是 持续 弯曲 向 这 正确的
.
:
.

他应该能感觉到道路一直在向右弯曲。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [suːn] [hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [led] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
He **would** **also** **soon** **have** **grown** **weary** **,** **for** **this** **winding** **road** **led** **,** **by** **degrees** **,**
他 会 还 很快 有 生长 厌倦 , 为了 这 绕线 路 引领 , 经过 学位 ,

他很快也会感到厌倦，因为这条蜿蜒曲折的道路，渐渐地，

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .
to **the** **top** **of** **a** **mountain** **.**
到 这 顶部 的 一个 山 .

到达山顶。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] ,
But **if** **he** **had** **kept** **on** **and** **on** **,** **and** **did** **not** **give** **up** **for** **weariness** **,**
但 如果 他 有 保留 在 和 在 , 和 做过 不是 给 向上 为了 疲劳 ,

但如果他坚持不懈，不因疲惫而放弃，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [kɪŋ] [hɪm'self] .
he **would** **at** **length** **have** **come** **to** **the** **palace** **of** **the** **very** **king** **himself** **.**
他 会 在 长度 有 来 到 这 宫殿 的 这 非常 国王 他自己 .

他最终会来到国王的宫殿前。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]
A **magnificent** **palace** **it** **was** **,** **too** **,** **and** **a** **sight** **of** **it** **well** **worth** **the**
一个 壮丽 宫殿 它 曾是 , 也 , 和 一个 视线 的 它 出色地 值得 这
[lɒŋ] ['dʒɜːni] .
long **journey** **.**
长的 旅行 .

那真是一座宏伟的宫殿，值得长途跋涉去一睹它的风采。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ruːf] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !
If **you** **could** **but** **have** **seen** **how** **the** **gilded** **roof** **shone** **in** **the** **sunlight** **!**
如果 你 可以 但 有 已见 如何 这 镀金 屋顶 闪耀 在 这 阳光 !

如果你能亲眼看看阳光下金碧辉煌的屋顶该有多好啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] !
and **the** **white** **marble** **statues** **in** **the** **gardens** **!**
和 这 白色的 大理石 雕像 在 这 花园 !

还有花园里的白色大理石雕像！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [pɒndz] [fɪld] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['fɪʃɪz] !

and	the	fountains	and	the	round	ponds	filled	with	gold	and	silver	fishes	!
和	这	喷泉	和	这	圆形的	池塘	已填	和	金子	和	银	鱼	!

还有喷泉和圆形池塘，里面养满了金鱼和银鱼！

[ænd; ənd][ðə; ði] [flˈɒks] [ɒv; əv] [læmz] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] !

and	the	flocks	of	lambs	with	blue	and	pink	ribbons	around	their	necks	!
和	这	羊群	的	羔羊	和	蓝色的	和	粉色的	丝带	大约	他们的	脖子	!

还有一群群脖子上系着蓝色和粉色丝带的小羊羔！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədis] [ɔːl] [-]

and	the	shepherdesses	all	[	10	]
和	这	牧羊女	全部	[	-	]

以及所有的牧羊女[10]

[drest] [ɪn] [waɪt] , [iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !

dressed	in	white	,	each	with	her	crook	and	her	wreath	of	flowers	!
穿着	在	白色的	,	每个	和	她	骗子	和	她	花圈	的	花朵	!

她们身着白衣，各自手持牧杖，头戴花环！

— [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

—	if	you	could	but	have	seen	all	these	beautiful	things	,
—	如果	你	可以	但	有	已见	全部	这些	美丽的	事物	,

—如果你能亲眼目睹所有这些美好的事物，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['dʒɜːni] [hæv; həv] [biːn] [suːn] [fə'gɒtn] .

then	would	the	weary	journey	have	been	soon	forgotten	.
然后	会	这	厌倦	旅行	有	到过	很快	被遗忘的	.

那样的话，疲惫的旅程很快就会被遗忘。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] ,

And	could	you	have	entered	the	palace	itself	,
和	可以	你	有	进入	这	宫殿	本身	,

您是否曾进入过宫殿内部?

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [kˈʌləz] , [ðə; ði]

and	have	kept	your	eyes	from	being	blinded	by	the	bright	colors	,	the
和	有	保留	你的	眼睛	从	存在	失明	经过	这	明亮的	颜色	,	这

['spɑːklɪŋ] ['ɔːrnəmənts] ,

sparkling	ornaments	,
闪闪发光	装饰品	,

并且让你的眼睛不至于被鲜艳的色彩和闪亮的装饰品晃瞎眼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd]

and	all	the	splendor	of	this	wonderful	place	,	and	have	wandered	on	and
和	全部	这	辉煌	的	这	精彩的	地方	,	和	有	漫步	在	和

[ɒn] ,

on	,
在	,

欣赏了这美妙地方的所有壮丽景色，我们一路漫步，永无止境。

[θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənts] , [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪvəri]

through	the	spacious	apartments	,	you	would	at	last	have	come	to	an	ivory
通过	这	宽敞	公寓	,	你	会	在	最后的	有	来	到	一个	象牙

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

穿过宽敞的公寓，最终你会来到一扇象牙色的门前。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] ['pærət] .

over	which	was	perched	a	red	-	and	-	green	parrot	.
超过	哪个	曾是	栖息	一个	红色的	-	和	-	绿色的	鹦鹉	.

一只红绿相间的鹦鹉栖息在上面。

[ðɪs] ['pærət] [wɒz; wəz] [fed] [ə'pɒn] ['flaʊəz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ;

This	parrot	was	fed	upon	flowers	made	from	crystals	of	white	sugar	;
这	鹦鹉	曾是	美联储	之上	花朵	制成	从	晶体	的	白色的	糖	;

这只鹦鹉以白糖晶体制成的花朵为食；

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

and	had	you	given	him	one	of	these	he	would	have	told	you	a	riddle	.
和	有	你	给定	他	一	的	这些	他	会	有	讲述	你	一个	谜语	.

如果你给他其中一件，他就会给你讲个谜语。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] .

But	this	,	of	course	,	you	could	not	know	.
但	这	,	的	课程	,	你	可以	不是	知道	.

当然，这是你不可能知道的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ðiː][dɔː(r)][wɒz; wəz][wʌns]['əʊpən] ,

And	indeed	,	when	the	door	was	once	open	,
和	的确	,	什么时候	这	门	曾是	一次	打开	,

的确，当那扇门曾经敞开的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['pærəts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l]

you	would	have	forgotten	parrots	and	everything	else	in	gazing	at	the	beautiful
你	会	有	被遗忘的	鹦鹉	和	一切	别的	在	凝视	在	这	美丽的

['leɪdi] [wɪ'ðɪn] ,

lady	within	,
女士	之内	,

你会忘记鹦鹉和周围的一切，只顾凝视着屋内那位美丽的女士。

— [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] ['leɪdi] , [kɪŋ] - [kwiːn] .

—	the	beautiful	pale	lady	,	King	Brondé's	queen	.
—	这	美丽的	苍白	女士	,	国王	-	女王	.

——美丽的苍白女子，布朗德国王的王后。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] .

This	is	her	private	chamber	.
这	是	她	私人的	房间	.

这是她的私人房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒfti] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [rɪtʃ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]

The	windows	are	lofty	,	and	more	than	half	hidden	by	rich	curtains	of
这	视窗	是	高远	,	和	更多的	比	一半	隐	经过	富有的	窗帘	的

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

窗户很高，一半以上都被深红色的华丽窗帘遮住了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] .

The	walls	are	covered	with	cloth	of	crimson	and	gold	.
这	墙壁	是	涵盖	和	布	的	赤红	和	金子	.

墙壁上覆盖着深红色和金色的布料。

[vɑːzɪs] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] .

Vases	of	white	lilies	fill	the	air	with	their	fragrance	.
花瓶	的	白色的	百合花	充满	这	空气	和	他们的	香味	.

几瓶白色百合花散发出阵阵清香。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] ['velvɪt] !

How	beautiful	is	the	pale	lady	,	reclining	upon	her	dark	cushions	of	velvet	!
如何	美丽的	是	这	苍白	女士	,	斜倚	之上	她	黑暗的	靠垫	的	天鹅绒	!

这位面色苍白的女士多么美丽啊，她斜倚在深色的天鹅绒软垫上！

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɪz] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .

Her	robe	is	of	blue	silk	,	embroidered	with	silver	.
她	长袍	是	的	蓝色的	丝绸	,	绣花	和	银	.

她的长袍是蓝色丝绸的，上面绣着银线。

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [bluː] ['flaʊəz] .

Her	fair	hair	is	adorned	with	a	wreath	of	blue	flowers	.
她	公平的	头发	是	装饰	和	一个	花圈	的	蓝色的	花朵	.

她金色的头发上戴着一顶蓝色花环。

[ðiːz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['preʃəs] [-]

These	flowers	are	made	of	precious	[	11	]
这些	花朵	是	制成	的	宝贵的	[	-	]

这些花是由珍贵的[11]制成

[stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

stones	,	and	the	leaves	are	of	silver	.
石头	,	和	这	树叶	是	的	银	.

石头，叶子是银色的。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [tuː] , ['veri] [bluː] , — ['bluːə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [rəʊb] ,

Her	eyes	are	blue	,	too	,	very	blue	,	—	bluer	than	her	silk	robe	,
她	眼睛	是	蓝色的	,	也	,	非常	蓝色的	,	—	更蓝	比	她	丝绸	长袍	,

她的眼睛也是蓝色的，非常蓝——比她的丝绸长袍还要蓝。

— ['bluːə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

—	bluer	than	the	flowers	in	her	hair	.
—	更蓝	比	这	花朵	在	她	头发	.

比她头发上的花还要蓝。

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] [bʌt; bət] [lʊkt] ['rəʊzi] [ðen] ,

if	her	cheeks	had	but	looked	rosy	then	,
如果	她	脸颊	有	但	看起来	红润	然后	,

如果她当时的脸颊只是泛着红晕，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

she	would	have	been	the	most	beautiful	queen	in	the	world	.
她	会	有	到过	这	最多	美丽的	女王	在	这	世界	.

她本会是世界上最美丽的王后。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [peɪl] ; [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

But	her	face	was	very	,	very	pale	;	so	that	when	she	was	not	called	the
但	她	脸	曾是	非常	,	非常	苍白	;	所以	那	什么时候	她	曾是	不是	称为	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

但她的脸色非常非常苍白；所以当人们不称她为女王时，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['leɪdi] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]

she	was	often	called	the	Pale	Lady	,	or	the	White	Lady	,	and	sometimes	the
她	曾是	经常	称为	这	苍白	女士	,	或者	这	白色的	女士	,	和	有时	这

['lɪli] [kwiːn] .

Lily	Queen	.
百合	女王	.

她常被称为苍白女士、白衣女士，有时也被称为百合女王。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [səʊ] ['ɜːnɪstli] , [səʊ] ['tendəli] , [səʊ] ['sædli]

But	what	are	those	blue	eyes	looking	upon	so	earnestly	,	so	tenderly	,	so	sadly
但	什么	是	那些	蓝色的	眼睛	寻找	之上	所以	切实	，	所以	温柔地	，	所以	令人遗憾的是

? **?** ?

但是，那双蓝色的眼睛究竟在如此深情、如此温柔、如此悲伤地凝视着什么呢?

[ɑː] ! [ðæt] [ai][kæn; kən] [suːn] [tel] [juː; jʊ] .

Ah	!	that	I	can	soon	tell	you	.
啊	！	那	我	能	很快	告诉	你	.

啊！我很快就能告诉你了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] ,

But	first	I	must	tell	you	that	fastened	to	the	ceiling	was	a	golden	eagle	,
但	第一的	我	必须	告诉	你	那	系紧	到	这	天花板	曾是	一个	金的	鹰	,

但首先我必须告诉你，天花板上挂着一只金鹰。

['həʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] [klɔːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [kɔːd] .

holding	in	its	claws	a	long	silver	cord	.
保持	在	它是	爪子	一个	长的	银	绳索	.

它爪子里抓着一根长长的银绳。

[ðɪs] [kɔːd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kænəpi] , [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð]

This	cord	sustained	a	sort	of	canopy	,	made	of	white	velvet	,	and	fringed	with
这	绳索	持续	一个	种类	的	树冠	,	制成	的	白色的	天鹅绒	,	和	流苏	和

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

这条绳子支撑着一个由白色天鹅绒制成、饰有银边的华盖。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kænəpi] [hʌŋ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔːzi] , ['delɪkət] [leɪs] .

From	this	canopy	hung	curtains	of	the	most	gauzy	,	delicate	lace	.
从	这	树冠	悬挂	窗帘	的	这	最多	薄纱	,	精美的	蕾丝	.

从这个华盖上垂下轻盈飘逸、精致柔美的蕾丝窗帘。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [luːpt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒuːəld] [bændz] ,

These	were	now	looped	up	with	their	jewelled	bands	,
这些	是	现在	循环	向上	和	他们的	珠宝	乐队	,

现在，这些饰品都用镶嵌宝石的环带系在一起了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi]

and	it	was	something	underneath	upon	which	the	blue	eyes	of	the	Pale	Lady
和	它	曾是	某物	下	之上	哪个	这	蓝色的	眼睛	的	这	苍白	女士

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [səʊ] ['ɜːnɪstli] .

were	fixed	so	earnestly	.
是	固定的	所以	切实	.

而苍白女士的蓝眼睛正专注地注视着下面的东西。

[naʊ] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'diːd] .

Now	this	something	underneath	was	something	very	charming	indeed	.
现在	这	某物	下	曾是	某物	非常	迷人	的确	.

这藏在下面的东西确实非常迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

It	was	a	babe	which	lay	there	,	sleeping	in	its	cradle	.
它	曾是	一个	宝贝	哪个	躺	那里	,	睡眠	在	它是	摇篮	.

那里躺着一个婴儿，正在摇篮里睡觉。

[ðɪs] ['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] [ɒv; əv] ['sændlwʊd] [ænd; ənd] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] ['bɒkswʊd]

This	cradle	was	curiously	wrought	of	sandalwood	and	rosewood	and	boxwood
这	摇篮	曾是	奇怪的是	锻	的	檀香	和	红木	和	黄杨木

[ænd; ənd]['aɪvəri] .

and	ivory	.
和	象牙	.

这个摇篮造型奇特，由檀香木、紫檀木、黄杨木和象牙制成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [-]

It	was	lined	with	down	,	and	its	cushions	were	white	[	12	]
它	曾是	衬里	和	向下	,	和	它是	靠垫	是	白色的	[	-	]

它内衬羽绒，坐垫是白色的[12]

[ænd; ənd] [spft] [æz; əz] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] .

and	soft	as	new	-	fallen	snow	.
和	柔软的	作为	新的	-	倒下	雪	.

柔软如新雪。

[ðə; ði] [kwɪlt] [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [pɜːlz] .

The	quilt	was	embroidered	with	pearls	.
这	被子	曾是	绣花	和	珍珠	.

这床被子上绣满了珍珠。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts][fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

At	each	of	its	four	corners	,	and	bending	over	it	,
在	每个	的	它是	四	角落	,	和	弯曲	超过	它	,

在其四个角上，并弯曲它，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] .

was	the	sculptured	figure	of	a	little	smiling	boy	.
曾是	这	雕塑	数字	的	一个	小的	微笑	男生	.

那是一尊笑容灿烂的小男孩雕塑。

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [siːmd] ['pleɪɪŋ] ['spftli] [ɒn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [æz; əz] [ɪf] ['suːðɪŋ]

Those	at	the	foot	seemed	playing	softly	on	musical	instruments	,	as	if	soothing
那些	在	这	脚	似乎	玩耍	轻轻	在	音乐	仪器	,	作为	如果	舒缓

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] .

the	child	to	slumber	.
这	孩子	到	睡眠	.

在孩子脚边的人似乎在轻轻地演奏乐器，仿佛是在哄孩子入睡。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['pɔpiːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	two	at	the	head	were	represented	as	holding	out	poppies	over	the
这	二	在	这	头	是	代表	作为	保持	出去	罂粟花	超过	这

['ɪnfənt] [bɪ'niːθ] .

infant	beneath	.
婴儿	下面	.

画面最前面的两个人被描绘成手捧罂粟花，俯视着下面的婴儿。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊk] [wɪð] ['sædnəs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ?

But	why	should	the	mother	look	with	sadness	upon	her	babe	?
但	为什么	应该	这	母亲	看	和	悲伤	之上	她	宝贝	?

但母亲为何要用悲伤的目光看待自己的孩子呢?

[ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wiːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

If	any	one	could	weep	in	such	a	beautiful	place	,
如果	任何	一	可以	哭泣	在	这样的	一个	美丽的	地方	,

如果有人能在如此美丽的地方流泪，

[wiː; wi] [mait] ['fænsi] ['ɔːlməʊst] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

we	might	fancy	almost	those	were	tears	in	her	blue	eyes	.
我们	可能	想要	几乎	那些	是	眼泪	在	她	蓝色的	眼睛	.

我们或许会觉得她蓝色的眼睛里几乎是泪水。

[ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [saɪd] ['friːkwəntli]

The	Pale	Lady	had	,	no	doubt	,	cause	for	sorrow	;	for	she	sighed	frequently
这	苍白	女士	有	,	不	怀疑	,	原因	为了	悲哀	;	为了	她	叹了口气	频繁地

,

,

,

毫无疑问，这位面色苍白的女士有理由感到悲伤；因为她经常叹息。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃnz] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ][maɪ] ['preʃəs] [wʌn] !

and	bowed	her	head	upon	the	velvet	cushions	,	saying	,	"	O	my	precious	one	!
和	鞠躬	她	头	之上	这	天鹅绒	靠垫	,	说	,	"	哦	我的	宝贵的	一	!

她将头埋在天鹅绒垫子上，低声说道："哦，我的宝贝！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

what	shall	I	ask	for	thee	?
什么	将	我	问	为了	你	?

我该为你求些什么呢?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] ,

"	At	length	she	took	from	her	bosom	a	curiously	shaped	whistle	,	which	,
"	在	长度	她	采取	从	她	怀	一个	奇怪的是	形状	哨	,	哪个	,

"最后，她从胸前掏出一个形状奇特的哨子，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [nəʊts] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] .

when	she	put	it	to	her	lips	,	gave	forth	the	sweetest	notes	you	ever	heard	.
什么时候	她	放	它	到	她	嘴唇	,	给予	前进	这	最甜美的	笔记	你	曾经	听到	.

当她将它放在唇边时，发出了你听过最甜美的声音。

[ðen] [ðə; ði]['aɪvəri][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]

Then	the	ivory	door	opened	softly	,	and	there	came	in	a	bright	black	-	eyed	little
然后	这	象牙	门	打开	轻轻	,	和	那里	来了	在	一个	明亮的	黑色的	-	眼睛	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

象牙色的门轻轻打开，一个有着明亮黑眼睛的小男孩走了进来。

[ɪn][ə; eɪ] [red] ['tɜːbən] .

in	a	red	turban	.
在	一个	红色的	头巾	.

戴着红色头巾。

[ðə; ði]['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːskɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	lady	,	without	speaking	,	pointed	to	a	casket	at	the	opposite	side	of	the
这	女士	,	没有	请讲	,	尖	到	一个	棺材	在	这	对面的	边	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

那位女士一言不发，指了指房间另一侧的棺材。

[ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd]

This	the	little	black	-	eyed	,	also	without	speaking	,	placed	in	her	hands	,	and
这	这	小的	黑色的	-	眼睛	,	还	没有	请讲	,	放置	在	她	双手	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

这个黑眼睛的小女孩，也一言不发，把这个东西放在了她的手里，然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [bəʊz] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

with	the	very	lightest	of	footsteps	and	the	very	lowest	of	bows	,	he	left	the
和	这	非常	最轻	的	脚步声	和	这	非常	最低	的	弓	,	他	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他迈着轻盈的脚步，微微鞠躬，离开了房间。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [-]

The	lady	unlocked	the	casket	,	and	,	after	opening	[	13	]
这	女士	已解锁	这	棺材	,	和	,	后	开幕	[	-	]

这位女士打开了棺材，然后打开了[13]

['meni] ['lɪt(ə)l] [drɔːz] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [məʊst] ['feəri] - [laɪk] [kʌp] , [meɪd] [ɒv; əv]

many	little	drawers	,	she	at	last	took	out	a	most	fairy	-	like	cup	,	made	of
许多	小的	抽屉	,	她	在	最后的	采取	出去	一个	最多	仙女	-	喜欢	杯子	,	制成	的

['æləbɑːstə(r)] ,

alabaster	,
雪花石膏	,

她打开了许多小抽屉，最后拿出一个非常精致的、由雪花石膏制成的杯子。

['pɜːfɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd] [waɪt] .

perfectly	plain	and	white	.
完美	清楚的	和	白色的	.

纯白色，非常干净。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)] [baɪ] ,

Then	,	lifting	the	crimson	and	gold	hangings	from	the	wall	near	by	,
然后	,	举重	这	赤红	和	金子	绞刑	从	这	墙	靠近	经过	,

然后，她从附近的墙上取下那些深红色和金色的帷幔，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn]

she	pressed	her	finger	upon	what	seemed	to	be	a	small	picture	fastened	in
她	按下	她	手指	之上	什么	似乎	到	是	一个	小的	图片	系紧	在

[ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] .

the	wood	-	work	.
这	木头	-	工作	.

她用手指按压着一块似乎固定在木制品上的小图片。

[ə; eɪ] [drɔː(r)] [fluː] [aʊt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [tʊk] [θriː] [smɔːl] [griːn] [stəʊnz] [ænd; ənd]

A	drawer	flew	out	,	from	which	the	Pale	Lady	took	three	small	green	stones	and
一个	抽屉	飞翔	出去	,	从	哪个	这	苍白	女士	采取	三	小的	绿色的	石头	和

[ə; eɪ] ['vaɪəl] .

a	vial	.
一个	小瓶	.

一个抽屉飞了出来，苍白的女士从中取出三颗绿色的小石头和一个瓶子。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪəl] ,

Placing	the	stones	in	the	cup	,	she	poured	over	them	a	liquid	from	the	vial	,
放置	这	石头	在	这	杯子	,	她	倾倒	超过	他们	一个	液体	从	这	小瓶	,

她将石头放入杯中，然后从瓶中倒出液体浇在石头上。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] [spred] [θruː] [ðə; ði]

and	very	soon	there	began	to	arise	a	vapor	,	which	spread	through	the
和	非常	很快	那里	开始	到	出现	一个	汽	,	哪个	传播	通过	这

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

很快，一股蒸汽开始升腾，并迅速蔓延到整个公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] , [waɪl] [ðə; ði]['veɪpə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [sæŋ] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ðiːz]

And	the	Pale	Lady	,	while	the	vapor	was	rising	,	sang	,	in	low	tones	,	these
和	这	苍白	女士	,	尽管	这	汽	曾是	上升	,	唱	,	在	低的	音调	,	这些

[wɜːdz] : —

words	:	—
字	:	—

当水汽升腾之时，苍白的女士低声唱道：

" [waɪld] ['maʊntən] ['feəri] , [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [griːn] ,

"	Wild	Mountain	Fairy	,	in	robes	of	green	,
"	荒野	山	仙女	,	在	长袍	的	绿色的	,

"身着绿色长袍的野山仙子，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] .

List	to	the	call	of	the	Lily	Queen	.
列表	到	这	称呼	的	这	百合	女王	.

倾听百合女王的呼唤。

[əʊ] , [spiːd] [ðiː] !

O	,	speed	thee	!
哦	,	速度	你	!

哦，快点！

[spiːd] ['kwɪkli] ['or] [lænd][ænd; ənd] ['or] [siː] ,

speed	quickly	o'er	land	and	o'er	sea	,
速度	迅速地	超过	土地	和	超过	海	,

在陆地和海上速度很快，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

For	the	child	and	its	mother	are	waiting	for	thee	.
为了	这	孩子	和	它是	母亲	是	等待	为了	你	.

孩子和他的母亲正在等你。

" [æz; əz][ðə; ði]['veɪpə(r)] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ]

"	As	the	vapor	melted	away	,	there	was	seen	,	standing	by	the	cradle	,	a
"	作为	这	汽	融化	离开	,	那里	曾是	已见	,	常设	经过	这	摇篮	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [læm] ;

beautiful	white	lamb	;
美丽的	白色的	羊肉	;

"随着蒸汽消散，人们看到摇篮旁站着一只漂亮的白色小羊羔；

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

which	,	after	walking	three	times	around	the	room	,
哪个	,	后	步行	三	时代	大约	这	房间	,

在绕房间走了三圈之后，

[bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [griːn] ['feəri][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

became	transformed	into	as	pretty	a	green	fairy	as	ever	was	seen	.
成为	转变	进入	作为	漂亮的	一个	绿色的	仙女	作为	曾经	曾是	已见	.

变成了一个美得令人窒息的绿色仙子。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['feəri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

Now	this	is	what	the	fairy	said	to	the	lady	,
现在	这	是	什么	这	仙女	说	到	这	女士	,

这是仙女对那位女士说的话：

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] .

and	what	the	lady	said	to	the	fairy	.
和	什么	这	女士	说	到	这	仙女	.

还有那位女士对仙女说的话。

['feəri] . — “ [jes] : [θri:] [taɪmz] [aɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .

Fairy	**.**	**—**	**“**	**Yes**	**:**	**three**	**times**	**I**	**promised**	**to**	**come**	**at**	**thy**	**bidding**	**.**
仙女	.	—	“	是的	:	三	时代	我	承诺	到	来	在	你的	投标	.

仙女——“是的，我答应过你三次，会听从你的吩咐。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜ:d] .

This	**is**	**the**	**third**	**.**
这	是	这	第三	.

这是第三个。

[wɒt] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['lɪli] [kwi:n] ?

What	**now**	**is**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**fair**	**Lily**	**Queen**	**?**
什么	现在	是	这	希望	的	这	公平的	百合	女王	?

美丽的百合女王现在有何愿望?

” ['leɪdi] . — “ ['feəri] , [aɪ] [preɪ] [ði:] [bɪ'stəʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] — ['sʌmθɪŋ] ['blesɪd; blest] — [ə'pɒn]

”	**Lady**	**.**	**—**	**“**	**Fairy**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**bestow**	**something**	**good**	**—**	**something**	**blessed**	**—**	**upon**
”	女士	.	—	“	仙女	,	我	祈祷	你	赐给	某物	好的	—	某物	蒙福	—	之上

[maɪ] ['jʌŋgɪst] - [bɔ:n] . ” [-]

my	**youngest**	**-**	**born**	**.**	**”**	**[**	**14**	**]**
我的	最小的	-	出生	.	”	[	-	]

“夫人——“仙女，我祈求你赐予我最小的孩子一些好东西——一些祝福的东西。”[14]

['feəri] . — “ [jes] , ['leɪdi] .

Fairy	**.**	**—**	**“**	**Yes**	**,**	**lady**	**.**
仙女	.	—	“	是的	,	女士	.

仙女——“是的，女士。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?

And	**what**	**shall**	**it**	**be**	**?**
和	什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðaɪn] [tu:; tə] [tʃu:z] .

It	**is**	**thine**	**to**	**choose**	**.**
它	是	你的	到	选择	.

由你选择。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [prɪn'sesɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] ?

How	**is**	**it**	**with**	**the**	**two**	**princesses**	**,**	**her**	**sisters**	**?**
如何	是	它	和	这	二	公主们	,	她	姐妹	?

她的两个妹妹，也就是那两位公主，情况怎么样了?

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [wel] [baɪ] [ðem; ðəm] ?

Did	**I**	**not**	**well**	**by**	**them**	**?**
做过	我	不是	出色地	经过	他们	?

我难道没有善待他们吗?

” ['leɪdi] . — “ ['feəri] , [wɒt] [aɪ] [ɑ:skt] [ðaʊ] [geɪv] .

”	**Lady**	**.**	**—**	**“**	**Fairy**	**,**	**what**	**I**	**asked**	**thou**	**gavest**	**.**
”	女士	.	—	“	仙女	,	什么	我	问	你	给予	.

“夫人——“仙女，你给了我我想要的东西。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eldɪst] , [aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [sed] ,

For	**the**	**eldest**	**,**	**I**	**chose**	**the**	**gift**	**of**	**perfect**	**beauty**	**,**	**for**	**I**	**said**	**,**
为了	这	长子	,	我	选择	这	礼物	的	完美的	美丽	,	为了	我	说	,

对于老大，我选择了完美无瑕的美貌作为礼物，因为我说过：

- ['evri] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [drɔ:] [ɔ:l] [hɑ:ts] [tu:; tə] [hɜ:'self] . -

'	**Every**	**one**	**loves**	**the**	**beautiful**	**;**	**she**	**will**	**draw**	**all**	**hearts**	**to**	**herself**	**.**	**'**
-	每一个	一	爱	这	美丽的	;	她	将要	画	全部	心	到	她自己	.	-

“人人都爱美人；她会吸引所有人的心。”

〞 ['feəri] . — 〝 [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [pru:v] ?

〞	Fairy	.	—	〝	And	thus	did	it	prove	?
〞	仙女	.	—	〝	和	因此	做过	它	证明	?

“仙女。”——“事情就是这样证明的吗？”

〞 ['leɪdi] . — 〝 ['lɪs(ə)n] !

〞	Lady	.	—	〝	Listen	!
〞	女士	.	—	〝	听	!

“女士——“听着！

[aɪ][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [step] .

I	hear	her	step	.
我	听到	她	步	.

我听到她的脚步声。

[dʒʌdʒ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .

Judge	now	for	thyself	.
法官	现在	为了	你自己	.

现在你自己判断吧。

〞 [æz; əz][ðə; ði]['aɪvəri][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['entəd] .

〞	As	the	ivory	door	swung	open	,	the	beautiful	princess	entered	.
〞	作为	这	象牙	门	摇摆	打开	,	这	美丽的	公主	进入	.

随着象牙门缓缓打开，美丽的公主走了进来。

['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .

Perfect	beauty	had	indeed	been	given	her	.
完美的	美丽	有	的确	到过	给定	她	.

她确实拥有完美的美貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blu:m] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freʃnəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	was	in	her	countenance	such	a	bloom	,	such	a	freshness	,	such	a
那里	曾是	在	她	面容	这样的	一个	盛开	,	这样的	一个	新鲜	,	这样的	一个

[smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ,

smile	upon	her	lip	,
微笑	之上	她	唇	,

她脸上洋溢着光彩，神采奕奕，嘴角挂着微笑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [lʊkt] , [wʌn][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

such	a	light	in	her	eye	,	that	,	having	once	looked	,	one	was	hardly	able	to
这样的	一个	光	在	她	眼睛	,	那	,	拥有	一次	看起来	,	一	曾是	几乎	有能力的	到

[tɜ:n] [ə'weɪ] .

turn	away	.
转动	离开	.

她眼中闪烁着光芒，让人一旦注视，便难以移开目光。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)][nəʊ] ['ɔ:nəmənt] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [gəʊld][kʊd; kəd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] , [səʊ] [braɪt]

She	wore	no	ornament	,	well	knowing	that	gold	could	buy	nothing	so	pretty	,	so	bright
她	穿着	不	装饰品	,	出色地	会心	那	金子	可以	买	没有什么	所以	漂亮的	,	所以	明亮的

,

,

,

她没有佩戴任何饰品，因为她很清楚，黄金也买不到如此美丽、如此耀眼的东西。

[səʊ]['reɪdiənt] , [æz; əz] [hɜ:'self] .

so	radiant	,	as	herself	.
所以	辐射状	,	作为	她自己	.

她本人容光焕发。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] , [wʊdst] [ðaʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
" And such beauty as this , or even greater , wouldst thou choose for thy
" 和 这样的 美丽 作为 这 , 或者 甚至 更大的 , 会 你 选择 为了 你的
['jʌŋgɪst] - [bɔːn] ?
youngest - born ?
最小的 - 出生 ?

"你愿意为你最小的孩子选择如此美丽，甚至更美的女子吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .
" asked the fairy .
" 问 这 仙女 .

"仙女问道。"

" [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ɜːnɪstli] .
" O no , no , no ! " said the lady , earnestly .
" 哦 不 , 不 , 不 ! " 说 这 女士 , 切实 .

"哦，不，不，不！"那位女士恳切地说。

" [əʊ]['feəri] !
" O fairy !
" 哦 仙女 !

"哦，仙女！

['jɒndə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [nʌn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
yonder beauty has no heart , and none love her .
远处 美丽 有 不 心 , 和 没有任何 爱 她 .

那美人没有心，也没有人爱她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ][wʌn] ['hæpi] . "
She is not happy ; she makes no one happy . "
她 是 不是 快乐的 ; 她 制作 不 一 快乐的 . "

她不快乐，她也无法让任何人快乐。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɒt] [wɔːn] [ðiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .
" And did I not warn thee ? " asked the fairy .
" 和 做过 我 不是 警告 你 ? " 问 这 仙女 .

"难道我没有警告过你吗？"仙女问道。

" ['feəri] , [ðaʊ] [dɪdst] .
" Fairy , thou didst .
" 仙女 , 你 迪斯特 .

"仙女，你做到了。"

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][maɪn] , — [maɪn]['əʊnli] .
The blame is mine , — mine only .
这 责备 是 矿 , — 矿 仅有的 .

责任全在我，仅我一人。

[aɪ] ['fuːlɪʃli] ['trʌstɪd] [ðæt] ['bjuːti] [ə'ləʊn] [wʊd] [-]
I foolishly trusted that beauty alone would [15]
我 愚蠢地 可信 那 美丽 独自的 会 [-]

我愚蠢地相信，仅仅美貌就能解决一切[15]

[drɔː] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
draw loving hearts around her .
画 爱 心 大约 她 .

在她周围画上爱心。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][veɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪli] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] .
Oh ! she is vain ; she is silly ; she is proud .
哦 ! 她 是 徒劳 ; 她 是 愚蠢的 ; 她 是 自豪的 .

哦！她虚荣；她愚蠢；她骄傲。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][həʊldz] .

Examine	the	book	she	holds	.
检查	这	书	她	持有	.

仔细查看她手中的书。

[ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['kʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

Inside	its	covers	are	little	mirrors	,	that	she	may	continually	enjoy	the	sight	of
里面	它是	封面	是	小的	镜子	,	那	她	可能	持续	享受	这	视线	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

它的封皮内藏有小镜子，让她可以随时欣赏自己的美貌。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['peɪntɪŋ] ['laiknis] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

All	the	artists	in	the	kingdom	are	busy	painting	likenesses	of	her	face	,
全部	这	艺术家	在	这	王国	是	忙碌的	绘画	肖像	的	她	脸	,

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	form	,	her	hands	.
她	形式	,	她	双手	.

王国里所有的艺术家都在忙着绘制她的容貌、身形和双手。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['fɪgəz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][səʊ]

And	you	will	perceive	that	the	very	figures	upon	her	dress	are	only	so
和	你	将要	感知	那	这	非常	数据	之上	她	裙子	是	仅有的	所以

['meni] ['miniətʃəz] [ɒv; əv] [hɜ:'self] . ”

many	miniatures	of	herself	.	”
许多	微缩模型	的	她自己	.	”

你会发现，她衣服上的图案其实都是她自己的缩影。

“ [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] , ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['feəri] , “ [ə'pɒn] [hu:m] ,

“	And	her	sister	,	the	second	princess	,	”	inquired	the	fairy	,	“	upon	whom	,
“	和	她	姐姐	,	这	第二	公主	,	”	询问	这	仙女	,	“	之上	谁	,

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

at	your	request	,
在	你的	要求	,

“还有她的妹妹，二公主，”仙女问道，“应您的请求，她……”

[ai] [kən'fə:d] [greɪt] ['wɪzdəm] , — [ju:; jʊ]['jʊəli; 'jɔ:li][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ? ”

I	conferred	great	wisdom	,	—	you	surely	find	comfort	in	her	?	”
我	授予	伟大的	智慧	,	—	你	一定	寻找	舒适	在	她	?	”

我传授了她很多智慧，——你肯定从她那里得到了安慰吧?

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kən'vɜ:s] [ɪn][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	Alas	!	”	replied	the	lady	,	“	although	she	can	converse	in	all	languages	,
“	唉	!	”	回复	这	女士	,	”	虽然	她	能	交谈	在	全部	语言	,

“唉！”那位女士回答说，“虽然她能说所有语言，

[ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst] [fə'lɒsəfə(r)] [kæn; kən] ['pʌz(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] , [jet] [ʃi:; ʃi]

and	not	even	the	wisest	philosopher	can	puzzle	her	with	questions	,	yet	she
和	不是	甚至	这	最明智的	哲学家	能	谜	她	和	问题	,	然而	她

['kænɒt] [meɪk] [hɜ:'self] [bɪ'lʌvɪd] ,

cannot	make	herself	beloved	,
不能	制作	她自己	心爱	,

即使最睿智的哲学家也无法用问题难倒她，然而她却无法赢得他人的喜爱。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][tʃaɪld] ['hæpi] .

for	she	knows	not	the	secret	of	making	even	the	poorest	child	happy	.
为了	她	知道	不是	这	秘密	的	制作	甚至	这	最贫困	孩子	快乐的	.

因为她不知道如何才能让最贫穷的孩子也感到快乐。

[ðəʊ] [di'spaiz] ['bjuːti] , [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['enviəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

Though	despising	beauty	,	yet	she	is	envious	of	her	sister	;
尽管	鄙视	美丽	,	然而	她	是	羡慕	的	她	姐姐	;

虽然她鄙视美貌，但她却嫉妒她的妹妹；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['sædən] [maɪ] [həʊl] [laɪf] .

and	their	want	of	affection	saddens	my	whole	life	.
和	他们的	想	的	感情	令人悲伤	我的	所有的	生活	.

他们缺乏感情，这让我终生难过。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [naʊ] , [ðɪs] [waɪz] [ˌprɪn'ses] .

But	you	will	see	,	now	,	this	wise	princess	.
但	你	将要	看	,	现在	,	这	明智的	公主	.

但你现在就会看到这位睿智的公主了。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [step] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

That	is	her	step	approaching	.
那	是	她	步	接近	.

那是她走近的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	will	be	very	fortunate	if	we	understand	her	,
它	将要	是	非常	幸运	如果	我们	理解	她	,

如果我们能理解她，那将是非常幸运的。

[fɔː(r); fə(r)] ['seldəm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kən'vɜːs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

for	seldom	does	she	converse	in	our	own	language	.
为了	很少	做	她	交谈	在	我们的	自己的	语言	.

因为她很少用我们的语言交谈。

" [ə'gen] [ðə; ði]['aɪvəri][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] , [huː] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn]

"	Again	the	ivory	door	opened	,	to	admit	the	second	princess	,	who	instantly	began
"	再次	这	象牙	门	打开	,	到	承认	这	第二	公主	,	WHO	即刻	开始

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

“象牙门再次打开，第二位公主走了进来，她立刻开始说话。

“ - , ['mɒfəʊ] , [ˌes'iː][luːp][tɑːk] [ˌɛsˌbiː'eɪ] [tæb] [ɛnrjoʊ]['daɪoʊ] !

“	Alski	,	mofo	,	se	lup	tak	sba	tab	enryo	dyo	!
“	-	,	混蛋	,	塞	卢普	tak	小企业管理局	标签页	延良	迪奥	!

“Alski，mofo，se lup tak sba tab enryo dyo!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [rəʊb] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Her	dress	was	a	brownish	robe	,	reaching	to	the	floor	.
她	裙子	曾是	一个	棕褐色	长袍	,	到达	到	这	地面	.

她穿着一件棕色长袍，长及脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪŋk] - [spɒts] .

It	was	covered	with	ink	-	spots	.
它	曾是	涵盖	和	墨水	-	地点	.

上面布满了墨点。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [-]

Her	hair	was	[	16	]
她	头发	曾是	[	-	]

她的头发是[16]

['tʌmbld] , [ænd; ənd] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [penz] .

tumbled	,	and	stuck	full	of	pens	.
翻滚	,	和	卡住	满的	的	钢笔	.

翻倒在地，里面塞满了笔。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [bɪg] [tʃɑːts] [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] .

Her	hands	were	filled	with	big	charts	and	rolls	of	manuscripts	.
她	双手	是	已填	和	大的	图表	和	卷	的	手稿	.

她手里拿着大张图表和成卷的手稿。

“ - , ['riːtuː][ˌef 'əʊ][bæm] .

“	Potobi	,	ritu	fo	bam	.
”	-	,	丽图	fo	砰	.

“Potobi, ritu fo bam.

[ʃɪk] , [ʃəʊ] , ['tɑːbi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Shik	,	sho	,	tabi	,	”	said	she	,
希克	,	鞋子	,	塔比	,	”	说	她	,

Shik, sho, tabi，”她说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)][səʊ] ['ɔːkwədli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][trɒd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]

approaching	her	beautiful	sister	so	awkwardly	that	she	almost	trod	upon	one	of
接近	她	美丽的	姐姐	所以	尴尬地	那	她	几乎	践踏	之上	一	的

[ðə; ði] ['prɪti] ['miniətʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

the	pretty	miniatures	in	her	dress	.
这	漂亮的	微缩模型	在	她	裙子	.

她笨拙地走向她美丽的妹妹，差点踩到她裙子上的一件精美小摆件。

[ðə; ði] ['bjuːti] [spræŋ] ['æŋgrəli] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒrəl] ,

The	beauty	sprang	angrily	up	,	and	there	would	have	been	a	great	quarrel	,
这	美丽	弹簧	愤怒地	向上	,	和	那里	会	有	到过	一个	伟大的	争吵	,

那位美女勃然大怒，差点引发一场大争吵。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [griːn] ['feəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm]

had	not	the	Green	Fairy	,	with	a	motion	of	her	wand	,	ordered	them
有	不是	这	绿色的	仙女	,	和	一个	运动	的	她	魔杖	,	订购	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

from	the	apartment	.
从	这	公寓	.

如果不是绿仙女挥动魔杖，命令他们离开公寓的话。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [peɪl] ['lɪli] [kwiːn] , ['peɪlə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [sæt] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

Meanwhile	,	the	pale	Lily	Queen	,	paler	now	than	ever	,	sat	sighing	and	weeping	.
同时	,	这	苍白	百合	女王	,	肤色较浅	现在	比	曾经	,	卫星	叹息	和	哭泣	.

与此同时，面色苍白的百合女王，比以往任何时候都更加苍白，坐在那里叹息哭泣。

“ [ə'raʊz] [jɔː'self] , [dɪə(r)]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] , “ [ænd; ənd] [tʃuːz] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]

“	Arouse	yourself	,	dear	lady	,	”	said	the	fairy	,	“	and	choose	quickly	,	for	others
”	引起	你自己	,	亲爱的	女士	,	”	说	这	仙女	,	”	和	选择	迅速地	,	为了	其他的

[meɪ] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ,

may	summon	me	,
可能	召唤	我	,

“亲爱的女士，振作起来，”仙女说，“快点做出选择，因为其他人也可能召唤我。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [gɒn] . ”

and	I	must	soon	be	gone	.	”
和	我	必须	很快	是	已消失	.	”

我很快就要走了。

“ [gʊd] ['feəri] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

“	Good	fairy	,	”	said	the	lady	,	“	bestow	upon	her	,	not	happiness	for	herself	,
”	好的	仙女	,	”	说	这	女士	,	”	赐给	之上	她	,	不是	幸福	为了	她自己	,

“善良的仙女，”那位女士说，“请赐予她幸福，而不是赐予她自己幸福。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

but	the	blessing	of	bringing	happiness	to	others	.
但	这	祝福	的	带来	幸福	到	其他的	.

但带给他人幸福的福气却无比珍贵。

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] .

I	ask	for	her	the	gift	of	exceeding	love	.
我	问	为了	她	这	礼物	的	超过	爱	.

我祈求赐予她无比的爱。

['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [lʌv] - [fleɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [grəʊ] [dɪm] . ”

Kindle	a	love	-	flame	in	her	heart	which	shall	never	grow	dim	.	”
点燃	一个	爱	-	火焰	在	她	心	哪个	将	绝不	生长	暗淡	.	”

在她心中点燃永不熄灭的爱火。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði]['feəri] , “ [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪz][nɒt] [maɪn][tuː; tə] [gɪv] .

“	Alas	!	”	said	the	fairy	,	“	what	you	ask	is	not	mine	to	give	.
“	唉	!	”	说	这	仙女	,	“	什么	你	问	是	不是	矿	到	给	.

“唉！”仙女说，“你所求的，我无法给予。”

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd][nəʊ]['feəri]['evə(r)] [sɔː] ,

Far	,	far	away	,	in	a	land	which	no	mortal	and	no	fairy	ever	saw	,
远的	,	远的	离开	,	在	一个	土地	哪个	不	凡人	和	不	仙女	曾经	锯	,

在遥远的地方，在一个凡人和仙子都从未见过的国度里，

[ɪz][æn; ən]['ɔːltə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['faɪə(r)][ɪz] ['kɒnstəntli] ['bɜːnɪŋ] .

is	an	altar	upon	which	the	holy	fire	is	constantly	burning	.
是	一个	坛	之上	哪个	这	圣	火	是	不断地	燃烧	.

这是一个祭坛，上面常年燃烧着圣火。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd][nəʊ]['feəri] [meɪ] ['entə(r)][ðeə(r)] , [jet] [ðeə(r)] [meɪ] , [ænd; ənd]

Now	,	although	no	mortal	and	no	fairy	may	enter	there	,	yet	there	may	,	and
现在	,	虽然	不	凡人	和	不	仙女	可能	进入	那里	,	然而	那里	可能	,	和

[ðeə(r)][duː; də] ,

there	do	,
那里	做	,

虽然凡人和仙子都不能进入那里，但实际上却有人进入，而且也确实有人进入。

[kʌm] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [ðens] , ['beərɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli]['faɪə(r)] .

come	messengers	from	thence	,	bearing	sparks	of	this	holy	fire	.
来	信使	从	因此	,	轴承	火花	的	这	圣	火	.

来自那里的使者，带来了这圣火的火花。

['hæpi] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [sʌtʃ] ['mesndʒər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] - [fleɪm] , [wʌns]

Happy	the	heart	which	receives	such	messengers	,	for	the	love	-	flame	,	once
快乐的	这	心	哪个	接收	这样的	信使	,	为了	这	爱	-	火焰	,	一次

['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ,

kindled	from	the	sacred	fire	,
点燃	从	这	神圣	火	,

能接受这样使者的心是幸福的，因为爱的火焰，一旦从神圣的火焰中燃起，

[ɪz]['nevə(r)] [kwentʃt] . [-]

is	never	quenched	.	[	17	]
是	绝不	淬火	.	[	-	]

永不熄灭。[17]

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lʌv] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [pə'zes] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,

And	all	who	have	love	in	their	hearts	possess	the	blessing	you	have	chosen	,
和	全部	WHO	有	爱	在	他们的	心	具有	这	祝福	你	有	选定	,

凡心中有爱的人，都拥有你所赐予的祝福。

— [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['hæpinəs] .

—	the	power	and	the	will	to	create	happiness	.
—	这	力量	和	这	将要	到	创造	幸福	.

——创造幸福的力量和意志。

[biː; bi]['saɪlənt] , [naʊ] , [ænd; ənd][let]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊli] [θɔːts] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

Be	silent	,	now	,	and	let	only	beautiful	and	holy	thoughts	enter	your	mind	.
是	沉默的	,	现在	,	和	让	仅有的	美丽的	和	圣	想法	进入	你的	头脑	.

现在保持安静，让美好神圣的思想进入你的脑海。

〞 [ðə; ði]['feəri] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

〞	The	fairy	then	described	with	her	wand	a	circle	upon	the	floor	,
〞	这	仙女	然后	描述	和	她	魔杖	一个	圆圈	之上	这	地面	,

“仙女随后用魔杖在地板上画了一个圆圈，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['məʊʃnləs] .

in	the	centre	of	which	she	stood	for	some	time	,	motionless	.
在	这	中心	的	哪个	她	站立	为了	一些	时间	,	静止不动	.

她站在广场中央，一动不动地站了一会儿。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tʃɑːntɪŋ] , —

At	last	,	in	a	low	voice	,	she	began	chanting	,	—
在	最后的	,	在	一个	低的	嗓音	,	她	开始	吟唱	,	—

最后，她低声开始吟诵起来——

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] !

“	Beautiful	Spirit	!
〞	美丽的	精神	!

“美丽的灵魂！”

['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] ,

Spirit	of	Love	,
精神	的	爱	,

爱的精神，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['tæri] ?

Why	dost	thou	tarry	?
为什么	朋友	你	焦油	?

你为何迟延?

[əʊ] , [weə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [rəʊv] ?

O	,	where	dost	thou	rove	?
哦	,	在哪里	朋友	你	漫游	?

哦，你游荡到哪里去?

['lɪŋgə(r)][nɒt][baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [swiːt] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] !

Linger	not	by	the	altar	,	sweet	Spirit	,	for	see	!
萦绕	不是	经过	这	坛	,	甜的	精神	,	为了	看	!

亲爱的圣灵，不要在祭坛旁逗留，因为要看见!

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . 〞 [-]

The	child	of	the	Lily	Queen	waiteth	for	thee	.	〞	[	18	]
这	孩子	的	这	百合	女王	等待	为了	你	.	〞	[	-	]

百合花女王的孩子在等你。”[18]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .

As	she	chanted	,	her	voice	grew	fainter	and	fainter	.
作为	她	吟诵	,	她	嗓音	生长	较暗	和	较暗	.

随着她吟唱，她的声音越来越微弱。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['feɪdɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃædəʊ] - [laɪk] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Her	form	faded	,	becoming	more	and	more	shadow	-	like	,	until	,	at	length	,
她	形式	褪色	,	成为	更多的	和	更多的	阴影	-	喜欢	,	直到	,	在	长度	,

[ɪts] [lɑːst] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [dɪsə'pɪəd] .

its	last	dim	outline	disappeared	.
它是最后的		暗淡	大纲	消失	.

她的身影渐渐消失，变得越来越像影子，直到最后，最后模糊的轮廓也消失了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd]

But	while	the	Pale	Lady	was	still	gazing	at	the	spot	where	the	fairy	had
但	尽管	这	苍白	女士	曾是	仍然	凝视	在	这	点	在哪里	这	仙女	有

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

但当苍白的女士仍然凝视着仙女刚才站立的地方时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['feɪntli] ['sɪŋɪŋ] , —

she	heard	a	voice	faintly	singing	,	—
她	听到	一个	嗓音	淡淡的	歌唱	,	—

她隐约听到一个歌声，——

“ [ðə; ði] ['feəri] [griːn]

“	The	Fairy	Green
“	这	仙女	绿色的

“仙女绿地”

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [siːn] .

No	more	is	seen	.
不	更多的	是	已见	.

再也看不到其他人了。

[lʊk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Look	not	for	me	,
看	不是	为了	我	,

不要寻找我，

[dɪə(r)] ['leɪdi] .

Dear	lady	.
亲爱的	女士	.

亲爱的女士。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[weə(r)] ['kʌmɪθ] [ə'bʌv]

Where	cometh	above
在哪里	到来	多于

天上何处来?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .

The	Spirit	of	Love	.
这	精神	的	爱	.

爱的精神。

” [ðə; ði] ['leɪdi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

”	The	lady	raised	her	eyes	to	the	ceiling	,
”	这	女士	提高	她	眼睛	到	这	天花板	,

“那位女士抬起头望向天花板，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] .

and	saw	there	what	appeared	to	be	a	kind	of	white	cloud	.
和	锯	那里	什么	出现	到	是	一个	种类	的	白色的	云	.

并看到那里似乎有一团白色的云。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] , [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] , ['flaɪɪŋ]

While	gazing	,	full	of	wonder	at	this	strange	appearance	,	she	perceived	,	flying
尽管	凝视	,	满的	的	想知道	在	这	奇怪的	外貌	,	她	感知	,	飞行

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

from	it	,	a	small	,
从	它	,	一个	小的	,

她目不转睛地盯着这奇异的景象，满心惊奇，这时她看到，从中飞出一个小东西，

[waɪt] [dʌv] .

white	dove	.
白色的	鸽子	.

白鸽。

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] ['məuʃənz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜ:klz] [ə'raʊnd]

Following	its	motions	with	her	eye	,	she	saw	that	it	was	flying	in	circles	around
下列的	它是	运动	和	她	眼睛	,	她	锯	那	它	曾是	飞行	在	界	大约

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

the	cradle	.
这	摇篮	.

她顺着它的动向看去，发现它正绕着摇篮盘旋。

[ði:z] ['sɜ:klz] [gru:] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)] ,

These	circles	grew	smaller	and	smaller	,
这些	界	生长	较小的	和	较小的	,

这些圆圈越来越小，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði][klɑ:sp, klæsp][hændz]

and	at	length	the	beautiful	little	creature	alighted	upon	the	clasped	hands
和	在	长度	这	美丽的	小的	生物	下车	之上	这	紧握	双手

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

of	the	child	,
的	这	孩子	,

最后，这只漂亮的小家伙落在了孩子紧握的双手上。

[ænd; ənd] [ðen] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] ['bʊzəm] , [dʒʌst] [weə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ,

and	then	creeping	into	its	bosom	,	just	where	its	little	heart	was	beating	,
和	然后	爬行	进入	它是	怀	,	只是	在哪里	它是	小的	心	曾是	殴打	,

然后悄悄地钻进它的胸膛，就在它小小的心脏跳动的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɪts] [laɪf] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] [nest] .

it	lay	there	as	quietly	as	if	it	had	never	in	its	life	known	any	other	nest	.
它	躺	那里	作为	悄悄	作为	如果	它	有	绝不	在	它是	生活	已知	任何	其他	巢	.

它静静地躺在那里，仿佛它一生中从未见过其他的巢穴。

[ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] , [ænd; ənd]

The	lady	now	perceived	that	the	air	was	filled	with	the	singing	of	birds	,	and
这	女士	现在	感知	那	这	空气	曾是	已填	和	这	歌唱	的	鸟类	,	和

,

,

这位女士这时感觉到空气中充满了鸟儿的歌唱声，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

looking	up	,	she	saw	that	the	white	cloud	had	changed	,
寻找	向上	,	她	锯	那	这	白色的	云	有	已更改	,

她抬头望去，发现白云已经变了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪlɪənt] [k'ʌləz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [

and	was	now	of	the	most	brilliant	colors	;	and	that	from	the	midst	[
和	曾是	现在	的	这	最多	杰出的	颜色	;	和	那	从	这	中间	[

-]

19	]

-]

现在它呈现出最绚丽的色彩；而从中间[19]

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [bɜ˞dz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ,

of	it	were	flying	birds	such	as	she	had	never	before	seen	or	heard	,
的	它	是	飞行	鸟类	这样的	作为	她	有	绝不	前	已见	或者	听到	,

其中一些是她从未见过或听过的飞鸟。

— [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt] ['pluːmɪdʒ] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['skɑːlət] , [ænd; ənd]

—	birds	of	the	most	radiant	plumage	,	purple	and	gold	and	scarlet	,	and
—	鸟类	的	这	最多	辐射状	羽毛	,	紫色的	和	金子	和	猩红	,	和

[huːz] ['wɔːblɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [mə'ləʊdiəs] .

whose	warbling	was	inexpressibly	melodious	.
谁	鸣唱	曾是	难以言喻地	悦耳动听	.

——羽毛艳丽的鸟儿，紫、金、猩红交织，鸣啭婉转，悦耳动听。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] .

The	whole	room	was	filled	with	their	brightness	and	with	their	music	.
这	所有的	房间	曾是	已填	和	他们的	亮度	和	和	他们的	音乐	.

整个房间充满了他们的光芒和音乐。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt]

They	seemed	to	be	attendants	of	the	white	dove	,	for	they	hovered	about
他们	似乎	到	是	服务员	的	这	白色的	鸽子	,	为了	他们	悬停	关于

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

the	cradle	,
这	摇篮	,

它们似乎是白鸽的侍从，因为它们在摇篮周围盘旋。

[ðəʊ] [nɒt] [wʌn] [ə'laɪt] .

though	not	one	alighted	.
尽管	不是	一	下车	.

虽然没有一个人下车。

[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['flʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [braɪt] [wɪŋz] , [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

Poised	in	the	air	,	fluttering	their	bright	wings	,	their	singing	was	not	like	that	of
准备	在	这	空气	,	飘动	他们的	明亮的	翅膀	,	他们的	歌唱	曾是	不是	喜欢	那	的

[bɜ˞dz] ,

birds	,
鸟类	,

它们在空中盘旋，扑扇着明亮的翅膀，它们的歌声却不像鸟儿的歌声。

[bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['ænθəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ]

but	like	some	heavenly	anthem	,	such	as	she	had	imagined	might	be	sung	by
但	喜欢	一些	天上	国歌	,	这样的	作为	她	有	想象	可能	是	唱	经过

['eɪndʒəls] .

angels	.
天使	.

但却像一首天籁之音，就像她想象中天使们会唱的那样。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [bʌt; bət] [gruː] [sˈɒfte] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

At	first	this	music	was	overpowering	,	but	grew	softer	by	degrees	,
在	第一的	这	音乐	曾是	压倒性的	,	但	生长	更柔和	经过	学位	,

起初这音乐声势浩大，但后来逐渐变得柔和起来。

[ænd; ənd][səʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [suːn] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

and	so	soothing	that	the	lady	soon	lost	all	consciousness	of	what	was	about
和	所以	舒缓	那	这	女士	很快	丢失的全部		意识	的	什么	曾是	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如此舒缓，以至于这位女士很快就完全忘记了周围的一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [druːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk]

Her	eyelids	drooped	,	and	she	wondered	how	it	was	that	the	music
她	眼睑	下垂	,	和	她	想知道	如何	它	曾是	那	这	音乐

['saʊndɪd] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] .

sounded	so	far	away	.
听起来	所以	远的	离开	.

她眼皮耷拉下来，心想为什么音乐听起来这么遥远。

[wen] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

When	the	power	of	opening	her	eyes	was	restored	to	her	,	she	looked
什么时候	这	力量	的	开幕	她	眼睛	曾是	恢复	到	她	,	她	看起来

['iːgəli] [əˈbaʊt] ,

eagerly	about	,
急切地	关于	,

当她恢复了睁眼的能力后，她急切地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [swiːt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , —

and	then	grew	very	sad	,	for	there	were	no	sweet	sounds	in	the	room	,	—
和	然后	生长	非常	伤心	,	为了	那里	是	不	甜的	声音	在	这	房间	,	—

[nəʊ] [bɜ˞dz] ,

no	birds	,
不	鸟类	,

然后她感到非常悲伤，因为房间里没有悦耳的声音——没有鸟鸣声。

[nəʊ]['mjuːzɪk] .

no	music	.
不	音乐	.

没有音乐。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] ['iːgəli] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] .

Running	to	her	child	,	she	searched	eagerly	in	its	bosom	.
跑步	到	她	孩子	,	她	搜索	急切地	在	它是	怀	.

她跑向孩子，急切地在孩子的胸膛里寻找。

[bʌt; bət][nəʊ] [dʌv] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːm] , [braɪt] [red] [spɒt] , [dʒʌst]['əʊvə(r)]

But	no	dove	was	there	,	—	nothing	but	a	warm	,	bright	red	spot	,	just	over
但	不	鸽子	曾是	那里	,	—	没有什么	但	一个	温暖的	,	明亮的	红色的	点	,	只是	超过

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

its	little	heart	.
它是	小的	心	.

但是那里并没有鸽子，只有它小小的心脏上方有一个温暖明亮的红色斑点。

[ðə; ðɪ] [beɪb] ['əʊpənd] [ɪts] [bluː] [aɪz] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɪts]['taɪni][hændz][tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] ;

The	babe	opened	its	blue	eyes	,	smiled	,	and	put	out	its	tiny	hands	to	its	mother	;
这	宝贝	打开	它是蓝色的		眼睛	,	微笑	,	和	放	出去	它是微小的		双手	到	它是	母亲	;

婴儿睁开蓝色的眼睛，笑了，伸出小手去够妈妈；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ,

and	the	Pale	Lady	might	have	thought	she	had	been	dreaming	,
和	这	苍白	女士	可能	有	想法	她	有	到过	做梦	,

而那位面色苍白的女士或许会以为自己是在做梦。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [red] [spɒt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

were	it	not	for	the	bright	red	spot	which	,	as	I	said	before	,
是	它	不是	为了	这	明亮的	红色的	点	哪个	,	作为	我	说	前	,

如果不是因为那个鲜红的斑点，正如我之前所说，

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪk] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] . [-]

was	plainly	to	be	seen	just	over	the	little	quick	-	beating	heart	.	[	20	]
曾是	显然	到	是	已见	只是	超过	这	小的	快的	-	殴打	心	.	[	-	]

可以清楚地看到，就在那颗快速跳动的小心脏上方。[20]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[kɪŋ] - .

KING	BRONDÉ	.
国王	-	.

布朗德国王。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz]

ALTHOUGH	I	have	told	you	something	of	his	palace	and	of	his	daughters
虽然	我	有	讲述	你	某物	的	他的	宫殿	和	的	他的	女儿们

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

and	of	his	queen	,
和	的	他的	女王	,

虽然我已经向你们讲述了他的宫殿、他的女儿们和他的王后，

[ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['hɑːdli] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

I	have	as	yet	hardly	spoken	of	the	king	himself	.
我	有	作为	然而	几乎	说	的	这	国王	他自己	.

我至今几乎没有提到过国王本人。

[kɪŋ] - [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

King	Brondé	was	once	a	poor	little	boy	,
国王	-	曾是	一次	一个	贫穷的	小的	男生	,

布朗德国王曾经是一个贫穷的小男孩，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [hʌt] [ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

and	lived	with	his	mother	in	a	brown	hut	or	cottage	,	near	the	borders	of
和	居住地	和	他的	母亲	在	一个	棕色的	小屋	或者	小屋	,	靠近	这	边界	的

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

a	forest	.
一个	森林	.

他和母亲住在森林边缘附近的一间棕色小屋里。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

One	day	,	when	he	was	in	the	forest	with	some	other	children	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	在	这	森林	和	一些	其他	孩子们	,

有一天，他和一些其他孩子在森林里玩耍时，

['tʃɒpɪŋ] ['fægəts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] ,

chopping	fagots	for	his	mother's	fire	,	a	giant	chanced	to	pass	that	way	,
切碎	柴捆	为了	他的	母亲的	火	,	一个	巨大的	偶然	到	经过	那	方式	,

[ænd; ənd] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

and	,	by	accident	,
和	,	经过	事故	,

他正在为母亲的火堆劈柴，这时一个巨人碰巧路过，结果，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [θɔːn] - [triː] ,

his	foot	became	entangled	in	the	branches	of	a	thick	thorn	-	tree	,
他的	脚	成为	纠缠	在	这	分支	的	一个	厚的	刺	-	树	,

他的脚被一棵茂密的荆棘树枝缠住了。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə][rɔ:(r)][aʊt][məʊst] ['lʌstɪli] .

causing	him	to	roar	out	most	lustily	.
导致	他	到	吼	出去	最多	热情地	.

这让他发出了一声极其响亮的咆哮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [skri:md] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

The	other	children	screamed	,	and	ran	away	.
这	其他	孩子们	尖叫	,	和	跑	离开	.

其他孩子尖叫着跑开了。

[bʌt; bət] - [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [hækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]

But	Brondé	climbed	the	tree	,	and	,	with	his	hatchet	,	hacked	away	the	branches
但	-	攀登	这	树	,	和	,	和	他的	斧头	,	被黑客攻击	离开	这	分支

.

:

.

但布朗德爬上树，用斧头砍掉了树枝。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Thank	you	,	my	little	man	!	"	said	the	giant	.
"	感谢	你	,	我的	小的	男人	!	"	说	这	巨大的	.

"谢谢你，我的小家伙！"巨人说道。

" [kʌm] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [grəʊ] .

"	Come	,	live	with	me	,	and	I'll	teach	you	to	grow	.
"	来	,	居住	和	我	,	和	患病的	教	你	到	生长	.

"来，和我一起生活，我会教你成长。"

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "

Would	you	like	that	?	"
会	你	喜欢	那	?	"

你喜欢吗?

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] [jes] .

"	With	all	my	heart	,	"	said	the	lad	,	"	if	mother	will	say	yes	.
"	和	全部	我的	心	,	"	说	这	小伙子	,	"	如果	母亲	将要	说	是的	.

"我全心全意地，"男孩说，"如果妈妈同意的话。"

" [hi:; hi] [ðen] [ræn] ['kwɪkli] [həʊm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , —

"	He	then	ran	quickly	home	,	and	cried	out	,	—
"	他	然后	跑	迅速地	家	,	和	哭	出去	,	—

然后他迅速跑回家，大声喊道：

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!	mother	!
"	母亲	!	母亲	!

"母亲！母亲！"

[meɪ] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ? " [-]

May	I	grow	up	a	big	man	?	"	[	21	]
可能	我	生长	向上	一个	大的	男人	?	"	[	-	]

我可以长大成人吗？"[21]

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	To	be	sure	!	"	said	his	mother	.
"	到	是	当然	!	"	说	他的	母亲	.

"当然！"他母亲说。

" [wʌts] [tu:; tə]['hɪndə(r)] ? "

"	What's	to	hinder	?	"
"	是什么	到	阻碍	?	"

"有什么能阻挡呢？"

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	**Well**	,	”	**said**	**the**	**lad**	,	“	**I**	**shall**	**go**	**now**	**to**	**live**	**with**	**the**	**giant**	,
”	出色地	,	”	说	这	小伙子	,	“	我	将	去	现在	到	居住	和	这	巨大的	,

“好吧，”男孩说，“我现在要去和巨人一起生活了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

and	**he**	**will**	**teach**	**me**	**.**
和	他	将要	教	我	.

他会教我。

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪl] [məʊst] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,

”	**Then**	**his**	**mother**	**began**	**to**	**weep**	**and**	**to**	**wail**	**most**	**bitterly**	,	**and**	**to**	**say**	,
”	然后	他的	母亲	开始	到	哭泣	和	到	哀号	最多	苦涩地	,	和	到	说	,

“ [əʊ][nəʊ] !

“	**O**	**no**	**!**
”	哦	不	!

“然后他的母亲开始哭泣，发出极其痛苦的哀嚎，说道：‘哦，不！

[əʊ][nəʊ] !

O	**no**	**!**
哦	不	!

哦，不！

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] ,

”	**But**	**when**	**the**	**little**	**boy**	**said**	**he**	**was**	**not**	**afraid**	,
”	但	什么时候	这	小的	男生	说	他	曾是	不是	害怕的	,

“但是当小男孩说他不害怕时，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [staʊt] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	**told**	**how**	**stout**	**he**	**would**	**grow**	**and**	**how**	**he**	**would**	**take**	**care**	**of**	**her**
和	讲述	如何	肥硕	他	会	生长	和	如何	他	会	拿	关心	的	她

,

,

,

并告诉她他会变得多么强壮，以及他会如何照顾她。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [sʌn] ,

and	**how**	**proud**	**she**	**should**	**be**	**of**	**such**	**a**	**big**	**son**	,
和	如何	自豪的	她	应该	是	的	这样的	一个	大的	儿子	,

她应该为拥有这样一个优秀的儿子感到多么自豪啊！

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

she	**wiped**	**her**	**tears**	**and**	**gave**	**him**	**her**	**consent**	**.**
她	擦拭	她	眼泪	和	给予	他	她	同意	.

她擦干眼泪，同意了。

[səʊ] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [sɜː(r)]['dʒaɪənt] !

So	**Brondé**	**ran**	**to**	**the**	**forest**	,	**and**	**cried**	**out**	,	“	**Sir**	**giant**	**!**
所以	-	跑	到	这	森林	,	和	哭	出去	,	“	先生	巨大的	!

于是，布朗德跑到森林里，大喊道：“巨人先生！

[sɜː(r)]['dʒaɪənt] !

sir	**giant**	**!**
先生	巨大的	!

巨人先生！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	**am**	**ready**	**.**
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	And	then	the	giant	put	him	in	his	pocket	,	and	walked	away	.
"	和	然后	这	巨大的	放	他	在	他的	口袋	,	和	步行	离开	.

"然后巨人把他放进口袋里，走开了。"

[ænd; ənd] - [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ;

And	Brondé	lived	a	year	in	the	cave	;
和	-	居住地	一个	年	在	这	洞穴	;

布朗德在山洞里住了整整一年；

[ænd; ənd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fed] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [bɪg]

and	the	giant	fed	him	with	something	which	caused	him	to	grow	very	big
和	这	巨大的	美联储	他	和	某物	哪个	导致	他	到	生长	非常	大的

[ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] .

and	very	tall	and	very	strong	.
和	非常	高的	和	非常	强的	.

巨人喂他吃了一种东西，使他变得又高又壮。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hɜːb] [wɪtʃ] ['dʒaɪənts] [fed] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [meɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,

This	something	was	a	mountain	herb	which	giants	fed	upon	,	and	may	,	no	doubt	,
这	某物	曾是	一个	山	草本植物	哪个	巨人	美联储	之上	,	和	可能	,	不	怀疑	,

这东西是一种山地草药，巨人以它为食，而且毫无疑问，它可能……

[biː; bi] [stɪl] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , ['əʊnli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] .

be	still	found	in	that	region	,	only	that	no	one	knows	the	spot	where	it	grows	.
是	仍然	成立	在	那	地区	,	仅有的	那	不	一	知道	这	点	在哪里	它	生长	.

那个地区仍然可以找到这种植物，只是没有人知道它生长在哪里。

- , [æz; əz] [ai] [sed] , [gruː] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,

Brondé	,	as	I	said	,	grew	very	large	and	strong	,	and	would	,	no	doubt	,
-	,	作为	我	说	,	生长	非常	大的	和	强的	,	和	会	,	不	怀疑	,

正如我所说，布朗德长得非常高大强壮，毫无疑问，

[hæv; həv] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hɪm'self] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [frend] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

have	some	day	become	a	giant	himself	,	had	his	stout	friend	lived	long	enough	.
有	一些	天	变得	一个	巨大的	他自己	,	有	他的	肥硕	朋友	居住地	长的	足够的	.

如果他那位身材魁梧的朋友活得足够久，他自己也有朝一日会变成巨人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gruː] [sɪk] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] .

But	the	giant	grew	sick	,	and	laid	him	down	to	die	.
但	这	巨大的	生长	生病的	,	和	铺设	他	向下	到	死	.

但巨人病倒了，倒地不起，奄奄一息。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] - [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : — [-]

Knowing	that	his	end	was	near	,	he	called	Brondé	close	to	his	mouth	,	and	said	to	him	:	—	[	22	]
会心	那	他的	结尾	曾是	靠近	,	他	称为	-	关闭	到	他的	嘴	,	和	说	到	他	:	—	[	-	]

他知道自己的末日将至，便叫布朗德到他嘴边，对他说：——[22]

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	shall	soon	leave	you	now	.
"	我	将	很快	离开	你	现在	.

我很快就要离开你们了。

[hæv; həv][ai][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Have	I	not	been	a	friend	to	you	?
有	我	不是	到过	一个	朋友	到	你	?

难道我不是你的朋友吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɒmɪs] ?

Have	I	not	fulfilled	my	promise	?
有	我	不是	已完成	我的	承诺	?

我难道没有履行我的承诺吗?

" [ðen] , [æz; əz] - [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [ɒn] : —

"	Then	,	as	Brondé	could	not	answer	for	crying	,	the	giant	went	on	:	—
"	然后	,	作为	-	可以	不是	回答	为了	哭泣	,	这	巨大的	去	在	:	—

“然后，由于布隆德哭着说不出话来，巨人继续说道：——

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [jɔː'self] .

“	There	is	but	one	man	living	as	large	and	strong	as	yourself	.
“	那里	是	但	一	男人	活的	作为	大的	和	强的	作为	你自己	.

“世上只有一个人能像你一样高大强壮。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['mægnəs] , [ɔː(r)] - [ðə; ði] [greɪt] .

He	calls	himself	Magnus	,	or	'	The	Great	.
他	呼叫	他自己	马格努斯	,	或者	-	这	伟大的	.

他自称马格努斯，或“伟大的”。

- [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

'	Years	ago	,	I	did	for	him	what	I	have	done	for	you	.
-	年	前	,	我	做过	为了	他	什么	我	有	完毕	为了	你	.

多年前，我为他做了我现在为你做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['wɪkɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

But	he	grew	wicked	as	fast	as	he	grew	strong	,	and	I	drove	him	from	me	.
但	他	生长	邪恶	作为	快速地	作为	他	生长	强的	,	和	我	驾驶	他	从	我	.

但他变得邪恶的速度和他变得强大的速度一样快，所以我把他赶走了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [nəʊ] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

You	will	readily	know	him	;	for	he	is	exactly	your	size	.
你	将要	容易	知道	他	;	为了	他	是	确切地	你的	尺寸	.

你很容易就能认出他，因为他和你体型一样。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][feə(r)][ænd; ənd] ['kɜːli] [laɪk] [jɔːz] , [bʌt; bət] [blæk] [ænd; ənd] [kɔːs] .

His	hair	,	however	,	is	not	fair	and	curly	like	yours	,	but	black	and	coarse	.
他的	头发	,	然而	,	是	不是	公平的	和	卷曲	喜欢	你的	,	但	黑色的	和	粗	.

然而，他的头发不像你那样金黄卷曲，而是乌黑粗糙。

[ai] [preɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [kɪl] [juː; jʊ] ,

I	pray	,	however	,	that	you	may	never	meet	,	for	he	would	gladly	kill	you	,
我	祈祷	,	然而	,	那	你	可能	绝不	见面	,	为了	他	会	乐意	杀	你	,

但我祈祷你们永远不会见面，因为他会毫不犹豫地杀了你。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [hɪm'self] .

that	there	may	be	no	man	living	as	large	and	as	strong	himself	.
那	那里	可能	是	不	男人	活的	作为	大的	和	作为	强的	他自己	.

或许世上再也没有人能像他那样高大强壮。

“ [deθ] [ɪz][nɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] ;

“	Death	is	near	,	"	continued	the	giant	,	“	and	I	am	not	sorry	;
“	死亡	是	靠近	,	"	持续	这	巨大的	,	“	和	我	是	不是	对不起	;

“死亡临近了，”巨人继续说道，“我并不感到遗憾；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .

for	mine	has	been	but	a	lonely	life	.
为了	矿	有	到过	但	一个	孤独	生活	.

我的一生一直都很孤独。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [ai] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] .

But	before	we	part	I	would	bestow	upon	you	a	parting	gift	.
但	前	我们	部分	我	会	赐给	之上	你	一个	离别	礼物	.

但在我们分别之前，我想送给你一份临别礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mægnəs] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] , ['ɒf(ə)n] [begd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

It	is	one	which	this	Magnus	,	of	whom	I	have	spoken	,	often	begged	of	me	,
它	是	一	哪个	这	马格努斯	,	的	谁	我	有	说	,	经常	乞求	的	我	,

这是我之前提到的那位马格努斯经常向我请求的。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [əb'teɪnd] .

but	never	obtained	.
但	绝不	获得	.

但从未获得。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['vaɪəl] .

You	see	this	vial	.
你	看	这	小瓶	.

你看，这个小瓶。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['swɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'mens]

A	few	drops	of	its	contents	confer	upon	the	person	swallowing	them	immense
一个	很少	滴	的	它是	内容	授予	之上	这	人	吞咽	他们	巨大

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

几滴它的汁液就能赋予吞服者强大的力量。

[æz; əz] [ɪts] [ɪ'fekts] [pɑːs] [ɒf] , [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [deθ] ,

As	its	effects	pass	off	,	he	sinks	into	a	stupor	resembling	death	,
作为	它是	效果	经过	离开	,	他	水槽	进入	一个	昏迷	类似	死亡	,

随着药效消退，他陷入了一种类似死亡的昏迷状态。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weik] [wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [p'aʊəz] .

from	which	he	awakes	with	only	his	usual	powers	.
从	哪个	他	醒来	和	仅有的	他的	通常	权力	.

醒来后，他只保留了原本的能力。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [əd'ventʃə(r)] , — [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ]

You	are	young	,	active	,	and	will	seek	adventure	,	—	brave	,	and	will	fear	no
你	是	年轻的	,	积极的	,	和	将要	寻找	冒险	,	—	勇敢的	,	和	将要	害怕	不

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

你年轻、精力充沛，渴望冒险，勇敢无畏，无所畏惧。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] ['perɪlz] ;

You	will	encounter	perils	;
你	将要	遇到	危险	;

你将遭遇危险；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [iks'tremitis] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kɒmən] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl]

you	will	be	reduced	to	extremities	in	which	even	your	uncommon	strength	shall
你	将要	是	减少	到	四肢	在	哪个	甚至	你的	罕见	力量	将

[nɒt] [ə'veɪl] .

not	avail	.
不是	可用	.

你将陷入绝境，即使你拥有超凡的力量也无济于事。

[prɪ'zɜːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vaɪəl] [-]
Preserve , therefore , this little vial [23]
保存 , 所以 , 这 小的 小瓶 [-]

因此，请保存这个小瓶子[23]

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɪts]
with the utmost care , and never use it unless your very life depends upon its
和 这 极致 关心 , 和 绝不 使用 它 除非 你的 非常 生活 取决于 之上 它是
[eɪd] .
aid .
援助 .

务必极其小心，除非你的生命危在旦夕，否则绝不能使用。

“ [ðɪs] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ This , then , ” said the giant ,
“ 这 , 然后 , ” 说 这 巨大的 ,

“那么，就是这个了，”巨人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]['vaɪəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] ,
as he hung the vial about the neck of Brondé by a stout cord ,
作为 他 悬挂 这 小瓶 关于 这 脖子 的 - 经过 一个 肥硕 绳索 ,

他用一根粗绳将小瓶挂在布朗德的脖子上，

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['daɪɪŋ] [gɪft] ; ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] .
“ this is my dying gift ; listen , now , to my dying request .
“ 这 是 我的 垂死 礼物 ; 听 , 现在 , 到 我的 垂死 要求 .

“这是我临终的礼物；现在，请听听我临终的请求。”

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [liːv] [maɪ] ['bɒdi] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .
“ When I am dead , leave my body in this cave .
“ 什么时候 我 是 死的 , 离开 我的 身体 在 这 洞穴 .

“我死后，请把我的尸体留在这个山洞里。”

[rəʊl] [rɒks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
Roll rocks about the mouth of it , till no opening can be seen .
卷 岩石 关于 这 嘴 的 它 , 直到 不 开幕 能 是 已见 .

将石头滚到洞口周围，直到看不到任何开口为止。

[pʊl] [ʌp] [əʊk] - [triːz] [ænd; ənd][plɑːnt][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,
Pull up oak - trees and plant them around ,
拉 向上 橡木 - 树木 和 植物 他们 大约 ,

把橡树拔起来，在周围种上别的树苗。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [meɪ] ['evə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][maɪ] [tuːm] .
that no one may ever discover the entrance to my tomb .
那 不 一 可能 曾经 发现 这 入口 到 我的 墓 .

愿无人能发现我陵墓的入口。

” [səʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][daɪd] ; [ænd; ənd] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] , [rəʊld] [rɒks]
” So the giant died ; and Brondé , with his immense strength , rolled rocks
” 所以 这 巨大的 死亡 ; 和 - , 和 他的 巨大 力量 , 滚动 岩石
[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [triːz] ,
and planted trees ,
和 已种植 树木 ,

于是巨人死了；布隆德凭借他惊人的力量，滚开石头，栽种树木。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] .
until the cave was entirely concealed .
直到 这 洞穴 曾是 完全 暗 .

直到洞穴完全被遮蔽。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [nəʊ] [-]

And	,	to	this	day	,	no	[	24	]
和	,	到	这	天	,	不	[	-	]

直到今天，也没有[24]

['trævələ(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ðæt] [wei] ['evə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

traveller	journeying	that	way	ever	knew	he	was	passing	the	tomb	of	a	giant	.
游客	旅程	那	方式	曾经	知道	他	曾是	通过	这	墓	的	一个	巨大的	.

途经此地的旅人绝不会知道自己正经过巨人的陵墓。

[naʊ] - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

Now	Brondé	had	lived	in	the	cave	just	a	year	and	a	day	.
现在	-	有	居住地	在	这	洞穴	只是	一个	年	和	一个	天	.

布朗德在山洞里住了整整一年零一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] , [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [griːn] , [ðə; ði]

And	the	same	flowers	were	in	bloom	,	the	meadows	were	as	green	,	the
和	这	相同的	花朵	是	在	盛开	,	这	草地	是	作为	绿色的	,	这

['wɔːtəz] [æz; əz] [bluː] ,

waters	as	blue	,
水	作为	蓝色的	,

同样的鲜花盛开，草地依旧翠绿，湖水依旧湛蓝。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] , [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [sɒft] ,

the	sky	was	as	bright	,	the	air	as	soft	,
这	天空	曾是	作为	明亮的	,	这	空气	作为	柔软的	,

天空依旧晴朗，空气依旧清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tjuːnz] ,

and	the	birds	were	singing	as	sweetly	the	very	same	tunes	,
和	这	鸟类	是	歌唱	作为	甜蜜地	这	非常	相同的	曲调	,

鸟儿们也唱着同样的甜美曲调。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn]

as	on	the	day	when	he	kissed	his	mother	and	ran	to	meet	the	giant	in
作为	在	这	天	什么时候	他	亲吻	他的	母亲	和	跑	到	见面	这	巨大的	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

就像他亲吻母亲后奔向森林与巨人相遇的那天一样。

[ænd; ənd] - [w'ʌndəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] ['həʊmwəd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)]

And	Brondé	wondered	,	as	he	travelled	homeward	,	whether	he	really	were
和	-	想知道	,	作为	他	旅行	回家	,	无论	他	真的	是

-

Brondé	,
-	,

在回家的路上，布朗德不禁怀疑，自己是否真的是布朗德本人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	really	had	a	mother	living	in	a	brown	cottage	by	the	edge	of	a
和	真的	有	一个	母亲	活的	在	一个	棕色的	小屋	经过	这	边缘	的	一个

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

他确实有一位住在森林边缘棕色小屋里的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] ; [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And	the	more	he	wondered	,	the	faster	he	walked	;	until	,	at	length	,
和	这	更多的	他	想知道	,	这	快点	他	步行	;	直到	,	在	长度	,

他越是疑惑，走得就越快；直到最后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [nəʊ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] .

he	walked	so	fast	that	no	horse	could	pass	him	by	.
他	步行	所以	快速地	那	不	马	可以	经过	他	经过	.

他走得飞快，没有马能超过他。

[naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət]

Now	,	when	his	mother	,	who	was	looking	out	from	her	little	window	at
现在	,	什么时候	他的	母亲	,	WHO	曾是	寻找	出去	从	她	小的	窗户	在

[ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] ,

the	house	-	top	,
这	房子	-	顶部	,

这时，他的母亲正从屋顶的小窗户向外望去，

[sɔː] [ðɪs] [bɪg] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

saw	this	big	fellow	coming	at	such	a	rate	,	she	ran	down	to	fasten	the	door	.
锯	这	大的	同伴	未来	在	这样的	一个	速度	,	她	跑	向下	到	系	这	门	.

她看到这个大块头飞快地朝她走过来，便跑下楼去把门关上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	was	too	late	,	however	,	for	he	was	already	in	the	room	,
她	曾是	也	晚的	,	然而	,	为了	他	曾是	已经	在	这	房间	,

然而，她还是晚了一步，因为他已经进了房间。

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] .

and	searching	for	something	on	the	top	shelf	of	the	cupboard	.
和	搜索	为了	某物	在	这	顶部	架子	的	这	橱柜	.

在橱柜最上层架子上寻找东西。

“ [ɑː] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] , — “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['hʌni] - [pɒt] .

“	Ah	,	here	it	is	!	”	said	he	,	—	“	the	little	blue	honey	-	pot	.
“	啊	,	这里	它	是	!	”	说	他	,	—	“	这	小的	蓝色的	蜂蜜	-	锅	.

“啊，找到了！”他说，“那个蓝色的小蜜罐。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] - .

Now	it	is	certain	I	am	Brondé	.
现在	它	是	肯定	我	是	-	.

现在我可以肯定我就是布朗德。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ,

For	though	there	might	be	a	brown	cottage	like	this	,
为了	尽管	那里	可能	是	一个	棕色的	小屋	喜欢	这	,

虽然可能真的有这样一间棕色小屋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['hʌni] - [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] .

it	would	not	have	a	cupboard	like	this	,	and	a	little	blue	honey	-	pot	on	the	top	shelf	.
它	会	不是	有	一个	橱柜	喜欢	这	,	和	一个	小的	蓝色的	蜂蜜	-	锅	在	这	顶部	架子	.

它不会有这样的橱柜，也不会在最上面一层放着一个蓝色的小蜂蜜罐。

” [wen] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

”	When	the	good	dame	reached	the	bottom	of	the	[	25	]
”	什么时候	这	好的	贵妇人	达到	这	底部	的	这	[	-	]

“当这位善良的女士到达[25]底部时

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

楼梯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	was	terribly	frightened	to	see	such	a	powerful	man	in	possession	of
她	曾是	可怕	害怕	到	看	这样的	一个	强大的	男人	在	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] - [pɒt] .

her	room	and	her	honey	-	pot	.
她	房间	和	她	蜂蜜	-	锅	.

看到这样一个权势滔天的男人占据了她的房间和她的私处，她感到非常害怕。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri]

“	Pardon	me	,	”	said	he	,	“	but	I	have	travelled	long	,	and	am	very	hungry
“	赦免	我	,	”	说	他	,	“	但	我	有	旅行	长的	,	和	是	非常	饥饿的

.

:

.

“对不起，”他说，“但我长途跋涉，非常饥饿。”

” [ðə; ði] [deɪm] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

”	The	dame	,	seeing	she	could	do	no	other	,
”	这	贵妇人	,	看到	她	可以	做	不	其他	,

“那位女士见自己别无选择，

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊtmiːl] [keɪks] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pænz][ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

brought	her	oatmeal	cakes	and	all	her	pans	of	milk	,	and	then	,
带来	她	麦片	蛋糕	和	全部	她	平底锅	的	牛奶	,	和	然后	,

她拿来了燕麦饼和她所有的牛奶，然后，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [njuːz] .

by	way	of	passing	the	time	,	asked	if	there	were	any	news	.
经过	方式	的	通过	这	时间	,	问	如果	那里	是	任何	消息	.

为了打发时间，问有没有什么消息。

“ [əʊ] , [greɪt] [njuːz] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [ded] . ”

“	O	,	great	news	!	”	said	he	;	“	the	giant	is	dead	.	”
“	哦	,	伟大的	消息	!	”	说	他	;	“	这	巨大的	是	死的	.	”

“哦，好消息！”他说，“巨人死了。”

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , “ [weə(r)] , [ðen] , [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ?

“	Alas	!	”	said	the	good	woman	,	beginning	to	weep	,	“	where	,	then	,	is	my	little	son	?
“	唉	!	”	说	这	好的	女士	,	开始	到	哭泣	,	“	在哪里	,	然后	,	是	我的	小的	儿子	?

“唉！”善良的妇人说着，开始哭泣，“那么，我的小儿子在哪里呢？”

” [ðen] - [lɑːft] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , —

”	Then	Brondé	laughed	,	and	cried	out	,	—
”	然后	-	笑了	,	和	哭	出去	,	—

“然后布朗德笑了，又喊了起来，——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] !

“	I	am	your	little	son	!
“	我	是	你的	小的	儿子	!

“我是你的小儿子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [həʊl] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	And	he	pulled	from	his	pocket	the	whole	suit	of	clothes	which	he
”	和	他	拉	从	他的	口袋	这	所有的	套装	的	衣服	哪个	他

[hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ] .

had	worn	away	.
有	磨损	离开	.

“然后他从口袋里掏出他穿坏的那套衣服。”

[ðen] [ðə; ði] [deɪm] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ]
Then **the** **dame** **knew** **it** **was** **her** **own** **son** **,** **and** **would** **have** **fainted** **away**
然后 这 贵妇人 知道 它 曾是 她 自己的 儿子 , 和 会 有 昏厥 离开
[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
for **joy** **,**
为了 喜悦 ,

那位妇人这才认出那是自己的儿子，喜极而泣。

[hæd; həd][nɒt] - [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌgd]
had **not** **Brondé** **caught** **her** **in** **his** **arms** **and** **kissed** **her** **and** **hugged**
有 不是 - 捕捉 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 和 拥抱
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
her **as** **if** **she** **had** **only** **been** **a** **little** **child** **.**
她 作为 如果 她 有 仅有的 到过 一个 小的 孩子 .

布朗德没有一把将她抱在怀里，亲吻她，拥抱她，就像她只是个小孩子一样。

[ænd; ənd] - [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
And **Brondé** **lived** **many** **years** **with** **his** **mother** **,**
和 - 居住地 许多 年 和 他的 母亲 ,

布朗德与母亲一起生活了很多年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .
and **was** **a** **good** **son** **to** **her** **till** **she** **died** **.**
和 曾是 一个 好的 儿子 到 她 直到 她 死亡 .

他一直孝顺母亲，直到她去世。

[hi:; hi] [ðen] [went] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
He **then** **went** **forth** **into** **the** **world** **to** **seek** **his** **fortune** **.**
他 然后 去 前进 进入 这 世界 到 寻找 他的 财富 .

然后他便外出闯荡，寻找属于自己的财富。

[ænd; ənd] [tʃ'ɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][stɒp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['li:dʒən][ɒv; əv]['səʊldʒəz]
And **chancing** **to** **stop** **in** **a** **great** **city** **,** **through** **which** **a** **legion** **of** **soldiers**
和 机会 到 停止 在 一个 伟大的 城市 , 通过 哪个 一个 军团 的 士兵
[wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ,
was **passing** **,**
曾是 通过 ,

偶然间，他们停在了一座大城市里，当时正有一支军队经过那里。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
he **resolved** **to** **join** **the** **army** **,** **and** **fight** **for** **the** **king** **.**
他 已解决 到 加入 这 军队 , 和 斗争 为了 这 国王 .

他决心参军，为国王而战。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [su:n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [-]
Now **the** **king** **of** **the** **land** **soon** **heard** **of** **the** **marvellous** **[** **26** **]**
现在 这 国王 的 这 土地 很快 听到 的 这 奇妙 [-]

不久，这片土地的国王听说了这件奇妙的事[26]

[di:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
deeds **of** **his** **new** **soldier** **,** **and** **straightway** **sent** **for** **him** **to** **come** **to**
契约 的 他的 新的 士兵 , 和 立刻 发送 为了 他 到 来 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the **palace** **,**
这 宫殿 ,

他得知新兵的功绩后，立即派人召他到宫殿来。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [bɪ'həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðɪs] [greɪt] ['wʌndə(r)] .
that **he** **might** **behold** **with** **his** **own** **eyes** **this** **great** **wonder** **.**
那 他 可能 看哪 和 他的 自己的 眼睛 这 伟大的 想知道 .

让他亲眼目睹这伟大的奇迹。

- , ['ðeəfɔː(r)] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Brondé	**,**	**therefore**	**,**	**visited**	**the**	**palace**	**.**
-	,	所以	,	到访	这	宫殿	.

因此，布隆德参观了这座宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] , [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd]

And	**the**	**king**	**was**	**so**	**charmed**	**with**	**his**	**lofty**	**stature**	**,**	**his**	**noble**	**air**	**,**	**and**
和	这	国王	曾是	所以	迷住了	和	他的	高远	身材	,	他的	高贵	空气	,	和

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'pɪərəns] ,

his	**fine**	**appearance**	**,**
他的	美好的	外貌	,

国王被他高大的身材、高贵的气质和俊朗的外表深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][hɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [gɑːdz] ,

that	**he**	**must**	**needs**	**have**	**him**	**among**	**his**	**own**	**private**	**guards**	**,**
那	他	必须	需求	有	他	之中	他的	自己的	私人的	守卫	,

他肯定需要将他纳入自己的私人卫队。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [meɪd] [hɪm] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	**very**	**soon**	**made**	**him**	**captain**	**over**	**them**	**all**	**.**
和	非常	很快	制成	他	队长	超过	他们	全部	.

很快，他就被任命为所有人的队长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi]

And	**it**	**was**	**soon**	**found**	**that**	**this**	**great**	**soldier**	**was**	**as**	**good**	**as**	**he**
和	它	曾是	很快	成立	那	这	伟大的	士兵	曾是	作为	好的	作为	他

[wɒz; wəz] [greɪt] ,

was	**great**	**,**
曾是	伟大的	,

人们很快发现，这位伟大的士兵不仅伟大，而且品行端正。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

and	**as**	**gentle**	**as**	**he**	**was**	**strong**	**.**
和	作为	温和的	作为	他	曾是	强的	.

他既温柔又强大。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði] [wiːk] ;

For	**never**	**in**	**his**	**life**	**had**	**he**	**used**	**his**	**strength**	**to**	**oppress**	**the**	**weak**	**;**
为了	绝不	在	他的	生活	有	他	用过的	他的	力量	到	压迫	这	虚弱的	;

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

因为他一生中从未利用自己的力量欺压弱者；但是，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sɔːt] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'stres] .

on	**the**	**contrary**	**,**	**sought**	**to**	**help**	**all**	**who**	**were**	**in**	**distress**	**.**
在	这	相反	,	寻求	到	帮助	全部	WHO	是	在	痛苦	.

相反，他竭力帮助所有身处困境的人。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]

Now	**the**	**king**	**had**	**an**	**only**	**child**	**,**	**a**	**daughter**	**as**	**fair**	**and**	**sweet**	**as**	**a**
现在	这	国王	有	一个	仅有的	孩子	,	一个	女儿	作为	公平的	和	甜的	作为	一个

['lɪli] .

lily	**.**
百合	.

国王只有一个孩子，一个像百合花一样美丽甜美的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪli] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]

And	the	king	never	called	her	anything	but	his	White	Lily	,	or	his
和	这	国王	绝不	称为	她	任何事物	但	他的	白色的	百合	,	或者	他的

['preʃəs] ['lɪli] .

Precious	Lily	.
宝贵的	百合	.

国王从未用别的称呼来称呼她，只称她为他的白百合，或他的珍贵百合。

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

This	princess	was	the	life	and	light	of	the	court	.
这	公主	曾是	这	生活	和	光	的	这	法庭	.

这位公主是宫廷的灵魂人物。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [swi:t] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [jet] ['meri] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

She	was	sweet	-	tempered	and	modest	,	yet	merry	and	playful	as	a	kitten	,
她	曾是	甜的	-	淬火	和	谦虚的	,	然而	欢乐	和	顽皮的	作为	一个	小猫	,

她性情温和谦逊，却又像小猫一样快乐活泼。

['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .

dancing	and	singing	from	morning	to	night	.
跳舞	和	歌唱	从	早晨	到	夜晚	.

从早到晚载歌载舞。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:stɪŋ]

And	one	day	,	when	the	king	was	away	,	and	the	courtiers	were	feasting
和	一	天	,	什么时候	这	国王	曾是	离开	,	和	这	朝臣	是	盛宴

[ɪn][ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] ,

in	the	grand	banquet	-	hall	,
在	这	盛大	宴会	-	大厅	,

有一天，国王外出时，大臣们正在宏伟的宴会厅里宴饮，

[ðeə(r)][ræn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meidnz] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —

there	ran	in	among	them	maidens	weeping	,	and	crying	out	,	—
那里	跑	在	之中	他们	少女们	哭泣	,	和	哭泣	出去	,	—

她们中间跑进几个少女，她们哭泣着，哭喊着——

“ [seɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !

“	Save	the	princess	!
“	节省	这	公主	!

“拯救公主！”

[əʊ] ! [hu:] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

Oh	!	who	will	save	the	princess	?
哦	!	WHO	将要	节省	这	公主	?

谁来救公主?

” [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði]

”	And	every	one	rushed	from	the	palace	to	learn	what	had	befallen	the
”	和	每一个	一	匆忙	从	这	宫殿	到	学习	什么	有	发生	这

[kɪŋz] ['lɪli] . [-]

king's	Lily	.	[	27	]
国王的	百合	.	[	-	]

“于是，所有人都从宫殿里跑出来，想知道国王的百合花发生了什么事。[27]

[ðə; ði] ['meidnz] [ræn] ['swɪftli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	maidens	ran	swiftly	towards	the	river	,	and	then	every	one	thought	she	had
这	少女们	跑	迅速地	向	这	河	,	和	然后	每一个	一	想法	她	有

[bi:n] ['draʊnd] .

been	drowned	.
到过	溺水	.

少女们迅速跑向河边，大家都以为她溺水了。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [ræn] .

On	towards	the	mountains	the	maidens	ran	.
在	向	这	山脉	这	少女们	跑	.

少女们朝着山的方向跑去。

[ænd; ənd] , [hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [pɑːθ] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn]

And	,	half	-	way	up	the	mountain	path	,	they	pointed	below	to	a	crevice	between
和	,	一半	-	方式	向上	这	山	小路	,	他们	尖	以下	到	一个	裂缝	之间

[tuː] [hjuːdʒ] [rɒks] ,

two	huge	rocks	,
二	巨大的	岩石	,

走到山路半山腰时，他们指着下方两块巨石之间的一条缝隙说：

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [gə'zel] , [hæd; həd]

and	told	how	the	princess	,	in	her	eagerness	to	chase	a	gazelle	,	had
和	讲述	如何	这	公主	,	在	她	渴望	到	追赶	一个	羚羊	,	有

[slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [θruː] .

slipped	and	fallen	through	.
滑倒了	和	倒下	通过	.

然后讲述了公主急于追逐瞪羚，结果滑倒掉进洞里的故事。

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]

And	hardly	had	they	finished	speaking	before	the	voice	of	the	princess	was
和	几乎	有	他们	完成的	请讲	前	这	嗓音	的	这	公主	曾是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

他们话音未落，公主的声音就传了过来。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

in	tones	of	distress	,	calling	out	for	help	.
在	音调	的	痛苦	,	呼叫	出去	为了	帮助	.

用痛苦的语气呼救。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [ə'læs] ! [ə'læs] !

All	were	now	in	dismay	,	crying	out	,	“	Alas	!	alas	!
全部	是	现在	在	沮丧	,	哭泣	出去	,	“	唉	!	唉	!

所有人都惊慌失措，哭喊道：“唉！唉！

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [daɪ] !

the	princess	will	die	!
这	公主	将要	死	!

公主会死！

” [bʌt; bət] [wen] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fʊt]

”	But	when	Brondé	arrived	,	and	saw	that	trees	were	growing	about	the	foot
”	但	什么时候	-	到达的	,	和	锯	那	树木	是	生长	关于	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [rɒk] ,

of	the	outer	rock	,
的	这	外	岩石	,

“但当布朗德到达时，他看到外岩脚下长满了树木，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [let] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)] [ruːts] .

he	quickly	let	himself	down	,	and	began	pulling	them	out	by	their	roots	.
他	迅速地	让	他自己	向下	,	和	开始	拉	他们	出去	经过	他们的	根	.

他迅速放低身子，开始将它们连根拔起。

[ðɪs] [səʊ] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,

This	so	loosened	the	earth	that	,	by	means	of	his	great	strength	,
这	所以	松动	这	地球	那	,	经过	方法	的	他的	伟大的	力量	,

这使得泥土松动，凭借他强大的力量，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [stɑːt] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm][ɪts] [nest] .

he	could	easily	start	the	rock	from	its	nest	.
他	可以	容易地	开始	这	岩石	从	它是	巢	.

他可以轻易地从巢穴中启动这块岩石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] , [hwɜːrl] , ['plʌndʒɪŋ] , ['nəʊbədi] [lʊkt] [tuː; tə]

And	this	he	did	,	and	sent	it	rolling	,	whirling	,	plunging	,	nobody	looked	to
和	这	他	做过	,	和	发送	它	滚动	,	旋转	,	骤降	,	无人	看起来	到

[siː] [haʊ] [fɑː(r)] ,

see	how	far	,
看	如何	远的	,

他照做了，让它滚动、旋转、俯冲，没有人去看它飞了多远。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] , [ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɜːt] , [wɒz; wəz]

for	all	were	busy	with	the	princess	,	who	,	though	very	little	hurt	,	was
为了	全部	是	忙碌的	和	这	公主	,	WHO	,	尽管	非常	小的	伤害	,	曾是

[tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

trembling	with	fright	.
发抖	和	惊吓	.

所有人都忙着照顾公主，公主虽然伤得不重，但吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ,

And	Brondé	,	seeing	that	she	could	hardly	stand	,
和	-	,	看到	那	她	可以	几乎	站立	,

布朗德见她几乎站都站不稳，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊɪŋ]

took	her	in	his	arms	and	bore	her	to	the	palace	,	the	rest	following
采取	她	在	他的	武器	和	钻孔	她	到	这	宫殿	,	这	休息	下列的

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

far	behind	.
远的	在后面	.

他把她抱在怀里，一路小跑进了宫殿，其他人远远地跟在后面。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

If	he	had	not	taken	her	in	his	arms	and	borne	her	to	the
如果	他	有	不是	已采取	她	在	他的	武器	和	出生	她	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

如果他没有将她抱在怀里带回宫殿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi]

it	is	probable	this	story	would	never	have	been	written	,	as	will	presently	be
它	是	可能	这	故事	会	绝不	有	到过	书面	,	作为	将要	目前	是

[ʃəʊn] . [-]

shown	.	[	28	]
所示	.	[	-	]

这个故事很可能永远不会被写出来，这一点将在下文中阐明。[28]

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'hɜːt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs]

When	the	princess	found	herself	unhurt	,	she	began	to	laugh	within	herself	at	this
什么时候	这	公主	成立	她自己	毫发无损	,	她	开始	到	笑	之内	她自己	在	这

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

公主发现自己毫发无损后，不禁暗自发笑，回想起这段奇遇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɒd] [wei] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [həʊm] .

and	at	the	odd	way	she	was	travelling	home	.
和	在	这	奇怪的	方式	她	曾是	旅行	家	.

而且她回家的方式也很奇怪。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — [ðə; ði][bɪg] , [brɔ:d] ['ʃəʊldə(r)] — [ɒv; əv]

And	as	her	head	lay	upon	the	shoulder	—	the	big	,	broad	shoulder	—	of
和	作为	她	头	躺	之上	这	肩膀	—	这	大的	,	广阔	肩膀	—	的

- , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

Brondé	,	his	long	,
-	,	他的	长的	,

当她的头靠在布朗德宽阔的肩膀上时，他修长的.....

[feə(r)][kɜ:rlz] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

fair	curls	touched	her	cheek	.
公平的	卷发	感动	她	脸颊	.

金色的卷发垂落在她的脸颊上。

[səʊ] , ['bi:ɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ʃi:; ʃi]['slaɪli] [dru:] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪzəz] , [kʌt] [ɒf] [wʌn] [kɜ:l] ,

So	,	being	fond	of	mischief	,	she	slyly	drew	forth	her	scissors	,	cut	off	one	curl	,
所以	,	存在	喜爱	的	恶作剧	,	她	狡猾地	画	前进	她	剪刀	,	切	离开	一	卷曲	,

于是，生性顽皮的她偷偷拿出剪刀，剪掉了一缕卷发。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][hɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

and	kept	it	hid	in	her	hand	.
和	保留	它	隐藏	在	她	手	.

她把它藏在手里。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ðəʊ] , [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] ,

And	Brondé	did	not	know	a	word	about	it	;	though	,	had	he	known	,
和	-	做过	不是	知道	一个	单词	关于	它	;	尽管	,	有	他	已知	,

布朗德对此一无所知；然而，如果他知道的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'pli:zd] [hɪm] , [sɪns] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

it	would	not	have	displeased	him	,	since	,	had	she	wished	,
它	会	不是	有	不高兴	他	,	自从	,	有	她	希望	,

这不会让他不高兴，因为，如果她愿意的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

he	would	gladly	have	given	her	every	one	of	them	;
他	会	乐意	有	给定	她	每一个	一	的	他们	;

他很乐意把所有这些都给她；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

for	he	was	quite	fond	of	the	charming	little	princess	.
为了	他	曾是	相当	喜爱	的	这	迷人	小的	公主	.

因为他非常喜欢这位迷人的小公主。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [stɪl] [mɔ:(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [j'iəz] [pɑ:st] ,

And	he	grew	still	more	fond	of	her	as	years	passed	,
和	他	生长	仍然	更多的	喜爱	的	她	作为	年	通过了	,

随着岁月流逝，他对她的喜爱与日俱增。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)]

and	wondered	within	himself	whether	such	a	big	fellow	as	he	could	ever
和	想知道	之内	他自己	无论	这样的	一个	大的	同伴	作为	他	可以	曾经

[pli:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪli] .

please	such	a	delicate	little	creature	as	the	king's	Lily	.
请	这样的	一个	精美的	小的	生物	作为	这	国王的	百合	.

他心想，自己这么魁梧的身躯，是否能够取悦像国王的百合花这样娇弱的小生灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [-]
And **if** **that** **[** **29** **]**
和 如果 那 [-]

如果[29]

[kʊd; kəd]['evə(r)] ['hæpən] , [waɪ] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ðen] ?
could **ever** **happen** **,** **why** **,** **what** **would** **the** **king** **say** **then** **?**
可以 曾经 发生 , 为什么 , 什么 会 这 国王 说 然后 ?

这种情况有可能发生吗？为什么？国王到时候会怎么说?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] -
It **was** **quite** **doubtful** **whether** **he** **should** **be** **thought** **worthy** **to** **be** **the** **son** **-**
它 曾是 相当 疑 无论 他 应该 是 想法 值得 到 是 这 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
in **-** **law** **of** **a** **king** **.**
在 - 法律 的 一个 国王 .

他是否配得上成为国王的女婿，这一点非常值得怀疑。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Whatever **his** **thoughts** **were** **,** **therefore** **,** **none** **were** **the** **wiser** **for**
任何 他的 想法 是 , 所以 , 没有任何 是 这 更明智 为了
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因此，无论他当时在想什么，他们谁也无从知晓。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] .
as **they** **remained** **hidden** **in** **his** **own** **breast** **.**
作为 他们 剩余 隐 在 他的 自己的 胸部 .

它们一直隐藏在他的胸膛里。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪli] [lʊkt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] - .
Now **the** **king's** **Lily** **looked** **with** **admiration** **upon** **the** **brave** **,** **noble** **-** **hearted** **Brondé** **.**
现在 这 国王的 百合 看起来 和 钦佩 之上 这 勇敢的 , 高贵 - 心地 - .

现在，国王的百合花满怀钦佩地看着勇敢、高尚的布朗德。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [hiː; hi] [ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ]
“ **Ah** **!** **”** **said** **she** **to** **herself** **,** **“** **he** **is** **gentle** **and** **good** **,** **and** **can** **do** **no**
“ 啊 ! ” 说 她 到 她自己 , “ 他 是 温和的 和 好的 , 和 能 做 不
[rɒŋ] ;
wrong **;**
错误的 ;

“啊！”她自言自语道，“他温柔善良，不会做错事；

[hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [fɪə(r)] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ;
he **is** **strong** **and** **brave** **,** **and** **can** **fear** **no** **danger** **;**
他 是 强的 和 勇敢的 , 和 能 害怕 不 危险 ;

他强壮勇敢，无所畏惧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
and **he** **is** **handsome** **enough** **to** **gaze** **upon** **for** **a** **lifetime** **.**
和 他 是 英俊的 足够的 到 目光 之上 为了 一个 寿命 .

他相貌英俊，足以让人凝视一生。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] ['veri] [wel] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] , [peɪl] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
And **I** **think** **,** **—** **I** **think** **he** **likes** **very** **well** **even** **a** **small** **,** **pale** **thing** **like** **me** **;**
和 我 思考 , — 我 思考 他 点赞 非常 出色地 甚至 一个 小的 , 苍白 事物 喜欢 我 ;

而且我觉得，——我觉得他甚至很喜欢像我这样瘦小苍白的人；

[jet] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
yet **he** **has** **never** **told** **me** **this** **.**
然而 他 有 绝不 讲述 我 这 .

但他从未告诉过我这件事。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

"	So	she	,	too	,	kept	her	own	counsel	,	and	nobody	was	the	wiser	.
"	所以	她	,	也	,	保留	她	自己的	法律顾问	,	和	无人	曾是	这	更明智	.

所以她也保守了自己的秘密，没有人知道真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ə'baʊt] .

But	it	is	curious	to	see	how	,	sometimes	,	events	are	brought	about	.
但	它	是	好奇的	到	看	如何	,	有时	,	活动	是	带来	关于	.

但有时候，事件的发生方式确实令人好奇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] : " [tʃuːz] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

The	king	said	one	day	to	his	daughter	:	"	Choose	you	now	a	husband	,
这	国王	说	一	天	到	他的	女儿	:	"	选择	你	现在	一个	丈夫	,

有一天，国王对他的女儿说："你现在该选个丈夫了。"

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] ,

for	old	age	is	coming	upon	me	,	and	I	would	know	,	before	I	die	,
为了	老的	年龄	是	未来	之上	我	,	和	我	会	知道	,	前	我	死	,

因为我已步入老年，我希望在临终之前知道答案。

[ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

that	my	child	and	my	kingdom	are	well	cared	for	.
那	我的	孩子	和	我的	王国	是	出色地	关心	为了	.

愿我的孩子和我的王国得到妥善照顾。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['lɪli] [gruː] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [tʃuːz] , [bʌt; bət]

"	But	the	pretty	White	Lily	grew	bashful	and	said	,	"	Let	me	not	choose	,	but
"	但	这	漂亮的	白色的	百合	生长	害羞的	和	说	,	"	让	我	不是	选择	,	但

['rɑːðə(r)][biː; bi] ['tʃəʊzn] .

rather	be	chosen	.
相当	是	选定	.

"但是美丽的白百合害羞地说：'不要让我选择，而要让我被选择。'

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] ?

"	Then	the	king	said	:	"	Who	would	dare	to	choose	my	beautiful	Lily	,	my	princess	?
"	然后	这	国王	说	:	"	WHO	会	敢	到	选择	我的	美丽的	百合	,	我的	公主	?

国王说："谁敢选择我美丽的莉莉，我的公主？"

[bʌt; bət] [gɪv] [jɔː'self] [nəʊ] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [sɪns] [aɪ][maɪ'self][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

But	give	yourself	no	uneasiness	,	since	I	myself	can	make	the	choice	.
但	给	你自己	不	不安	,	自从	我	我	能	制作	这	选择	.

但你不必为此感到不安，因为我可以自己做出选择。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['trʌbld] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [-]

"	Then	the	princess	was	quite	troubled	,	not	knowing	[	30	]
"	然后	这	公主	曾是	相当	麻烦	,	不是	会心	[	-	]

"然后公主很苦恼，因为她不知道[30]

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [maɪt] [fɔːl] .

upon	whom	the	choice	might	fall	.
之上	谁	这	选择	可能	落下	.

谁可能会面临这个选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [trɪk] ['mætəz] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ə'reɪndʒd] .

And	she	thought	that	by	a	cunning	little	trick	matters	might	be	well	arranged	.
和	她	想法	那	经过	一个	狡猾	小的	诡计	事情	可能	是	出色地	安排	.

她认为，只要耍个小聪明，事情就能迎刃而解。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] : " [maɪ] ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] ,

So	she	said	to	her	father	,	the	king	:	"	My	dearest	father	,
所以	她	说	到	她	父亲	,	这	国王	:	"	我的	亲爱的	父亲	,

于是她对她的父亲，也就是国王说："我亲爱的父亲，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [wʌn] [deɪ] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,

in	coming	from	the	mountains	one	day	,	I	discovered	a	lock	of	hair	,
在	未来	从	这	山脉	一	天	,	我	发现	一个	锁	的	头发	,

有一天我从山上下来，发现了一缕头发。

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] .

so	beautiful	that	I	have	preserved	it	ever	since	.
所以	美丽的	那	我	有	保存完好	它	曾经	自从	.

它太美了，我一直珍藏着它。

[hu:'evə(r)] , [naʊ] , [ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:t] , [kæn; kən] [mætʃ] [ðɪs] [lɒk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Whoever	,	now	,	in	all	your	court	,	can	match	this	lock	with	one	of	his	own	,
谁	,	现在	,	在	全部	你的	法庭	,	能	匹配	这	锁	和	一	的	他的	自己的	,

现在，在你们所有人当中，谁能将这把锁与他自己的锁进行比对?

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [tʃɔɪs] .

he	,	and	he	only	,	shall	be	my	choice	.
他	,	和	他	仅有的	,	将	是	我的	选择	.

他，也只有他，将是我的选择。

" [naʊ] [wen] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,

"	Now	when	this	declaration	of	the	princess	was	made	known	,
"	现在	什么时候	这	宣言	的	这	公主	曾是	制成	已知	,

“现在，当公主的这份声明被公布之后，

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

it	caused	great	commotion	among	the	young	nobles	of	the	court	.
它	导致	伟大的	骚动	之中	这	年轻的	贵族	的	这	法庭	.

这在朝廷的年轻贵族中引起了极大的骚动。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [lɒks] ,

All	were	examining	their	locks	,
全部	是	检查	他们的	锁	,

所有人都在检查自己的锁。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

and	longing	to	know	the	color	of	that	which	the	king's	Lily	had	discovered
和	渴望	到	知道	这	颜色	的	那	哪个	这	国王的	百合	有	发现

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .

in	coming	from	the	mountain	.
在	未来	从	这	山	.

并渴望知道国王的百合花从山上下来时所发现的颜色。

- [sent] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)][kɜ:rlz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Brondé	sent	in	one	of	his	fair	curls	with	the	rest	,	and	was	,	of	course	,
-	发送	在	一	的	他的	公平的	卷发	和	这	休息	,	和	曾是	,	的	课程	,

布朗德把他的一缕漂亮的卷发和其他头发一起寄了过来，当然，

[ðə; ði] ['lʌki] ['wɪnə(r)] .

the	lucky	winner	.
这	幸运的	优胜者	.

幸运的获奖者。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [hæd; həd][heə(r)][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ]

For	not	one	in	the	whole	court	had	hair	so	soft	and	of	so	beautiful	a
为了	不是	一	在	这	所有的	法庭	有	头发	所以	柔软的	和	的	所以	美丽的	一个

['kʌlə(r)][æz; əz][hi:; hi] .

color	as	he	.
颜色	作为	他	.

整个宫廷里，没有一个人的头发像他那样柔软，颜色那样美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

And	he	soon	found	that	the	heart	of	the	princess	was	quite	large	enough
和	他	很快	成立	那	这	心	的	这	公主	曾是	相当	大的	足够的

[tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][səʊ][bɪg][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [hɪm'self] .

to	love	even	so	big	a	fellow	as	himself	.
到	爱	甚至	所以	大的	一个	同伴	作为	他自己	.

他很快发现，公主的心胸非常宽广，甚至能够爱上像他这样身材魁梧的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] , [peɪl] [θɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	the	princess	made	the	discovery	that	the	small	,	pale	thing	,	as	she	had
和	这	公主	制成	这	发现	那	这	小的	,	苍白	事物	,	作为	她	有

[kɔːld] [hɜː'self] ,

called	herself	,
称为	她自己	,

公主这才发现，那个自称瘦小苍白的家伙，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] - [məʊst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

was	the	very	thing	,	in	all	the	world	,	that	Brondé	most	wished	for	.
曾是	这	非常	事物	,	在	全部	这	世界	,	那	-	最多	希望	为了	.

这正是布朗德在全世界最渴望的东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ][prə'tektə(r)]

The	king	,	too	,	was	well	pleased	to	give	to	his	daughter	so	kind	a	protector
这	国王	,	也	,	曾是	出色地	高兴	到	给	到	他的	女儿	所以	种类	一个	保护者

,

,

,

国王也很高兴能为女儿赐予这样一位仁慈的保护者。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ][dɪ'fendə(r)] .

and	to	his	kingdom	so	brave	a	defender	.
和	到	他的	王国	所以	勇敢的	一个	防守队员	.

以及他王国的一位勇敢捍卫者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

And	thus	it	happened	,	for	once	,	that	everybody	was	pleased	.
和	因此	它	发生	,	为了	一次	,	那	大家	曾是	高兴	.

于是，破天荒地，大家都高兴了。

[ðə; ði] [-]

The	[	31	]
这	[	-	]

[31]

['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

lady	with	her	lover	,	the	lover	with	his	lady	,	the	king	with	his	son	-	in	-	law	,
女士	和	她	情人	,	这	情人	和	他的	女士	,	这	国王	和	他的	儿子	-	在	-	法律	,

女子与她的情人，情人与他的女子，国王与他的女婿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	the	people	with	their	king	that	was	to	be	.
和	这	人们	和	他们的	国王	那	曾是	到	是	.

以及他们的人民和他们未来的国王。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [huː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] - [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

There	was	one	person	,	however	,	who	,	far	away	,	hearing	of	Brondé's	good	fortune
那里	曾是	一	人	,	然而	,	WHO	,	远的	离开	,	听力	的	-	好的	财富

,

,

,

然而，有一个人在远方，听说了布朗德的好运，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] [pliːzd] .

was	not	so	well	pleased	.
曾是	不是	所以	出色地	高兴	.

不太满意。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [saɪz] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

This	person	was	a	man	of	great	strength	and	size	,	who	has	already	been	spoken	of	.
这	人	曾是	一个	男人	的	伟大的	力量	和	尺寸	,	WHO	有	已经	到过	说	的	.

这个人身材魁梧，力大无穷，前面已经提到过他了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['mægnəs] , [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [greɪt] .

He	called	himself	Magnus	,	or	“	The	Great	.
他	称为	他自己	马格努斯	,	或者	“	这	伟大的	.

他自称马格努斯，即“伟大的”。

” [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːdz] ,

”	He	,	too	,	had	once	been	among	the	king's	guards	,
”	他	,	也	,	有	一次	到过	之中	这	国王的	守卫	,

“他也曾是国王的卫兵之一。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] .

and	would	have	been	quite	ready	to	take	both	daughter	and	kingdom	.
和	会	有	到过	相当	准备好	到	拿	两个都	女儿	和	王国	.

而且他完全有能力同时夺取女儿和王国。

[bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [bæd][ækts] ,

But	by	reason	of	his	cruelty	and	for	his	many	bad	acts	,
但	经过	原因	的	他的	残酷	和	为了	他的	许多	坏的	行为	,

但因其残忍和诸多恶行，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	was	banished	from	the	country	.
他	曾是	被放逐	从	这	国家	.

他被驱逐出境。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['mægnəs] [went] [tuː; tə][hɪm]

After	Brondé	had	been	made	a	great	captain	in	the	army	,	Magnus	went	to	him
后	-	有	到过	制成	一个	伟大的	队长	在	这	军队	,	马格努斯	去	到	他

['siːkrətli] ,

secretly	,
偷偷	,

布隆德晋升为军队中的高级上尉后，马格努斯秘密地去见了他。

[baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [kʌm] , [naʊ] , [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][kæn; kən]

by	night	,	and	said	:	“	Come	,	now	,	we	two	are	strong	and	can
经过	夜晚	,	和	说	:	“	来	,	现在	,	我们	二	是	强的	和	能

[ə'kʌmplɪʃ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wiː; wi] [wɪl] .

accomplish	whatsoever	we	will	.
完成	任何	我们	将要	.

夜里，他说：“来吧，我们两个都很强壮，可以做到任何我们想做的事情。”

[let] [ˌjuː 'es]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [breɪv] [men] ; [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [kɪŋz]

Let	us	gather	about	us	a	troop	of	brave	men	;	let	us	entice	the	king's
让	我们	收集	关于	我们	一个	部队	的	勇敢的	男人	;	让	我们	诱惑	这	国王的

['səʊldʒəz] ;

soldiers	;
士兵	;

让我们聚集一支勇敢的队伍；让我们去诱惑国王的士兵；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [wɪl] ['glædli] [faɪt] ['ʌndə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['liːdəz] .

there	are	many	who	will	gladly	fight	under	two	such	powerful	leaders	.
那里	是	许多	WHO	将要	乐意	斗争	在下面	二	这样的	强大的	领导人	.

有许多人乐意在两位如此强大的领导人麾下作战。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pæləs] , [θrəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɑː'selvz]

We	will	attack	the	palace	,	throw	the	king	into	prison	,	and	become	ourselves
我们	将要	攻击	这	宫殿	,	扔	这	国王	进入	监狱	,	和	变得	我们自己

['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

rulers	of	the	land	.
统治者	的	这	土地	.

我们将攻入王宫，将国王投入监狱，并成为这片土地的统治者。

" [bʌt; bət] - [sed] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [juːz] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] .

"	But	Brondé	said	,	"	I	will	not	use	my	strength	to	do	evil	.
"	但	-	说	,	"	我	将要	不是	使用	我的	力量	到	做	邪恶的	.

但布朗德说："我不会利用我的力量作恶。"

" [ænd; ənd] ['mægnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [heit] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɑː(r)]

"	And	Magnus	,	for	this	,	hated	Brondé	,	and	was	,	therefore	,	far
"	和	马格努斯	,	为了	这	,	憎恨	-	,	和	曾是	,	所以	,	远的

[frɒm; frəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

from	rejoicing	at	his	good	fortune	.
从	欢欣鼓舞	在	他的	好的	财富	.

"因此，马格努斯憎恨布朗德，也丝毫没有为他的好运感到高兴。"

[hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] -

His	envy	and	his	displeasure	,	however	,	were	alike	unknown	to	Brondé
他的	嫉妒	和	他的	不满	,	然而	,	是	同样	未知	到	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	the	princess	.
和	这	公主	.

然而，布朗德和公主都不知道他心中有嫉妒和不满。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] .

They	were	married	and	lived	happily	.
他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	.

他们结婚了，过着幸福的生活。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] [faɪn] ['pæləs] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [-]

Their	father	,	the	king	,	built	for	them	two	fine	palaces	,	one	within	the	[	32	]
他们的	父亲	,	这	国王	,	建造	为了	他们	二	美好的	宫殿	,	一	之内	这	[	-	]

他们的父亲，也就是国王，为他们建造了两座漂亮的宫殿，一座位于[32]

['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

city	and	the	other	far	away	among	the	forests	and	mountains	.
城市	和	这	其他	远的	离开	之中	这	森林	和	山脉	.

城市里，还有远处的森林和群山之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['pæləs] , ['stændɪŋ] [haɪ] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

It	was	this	summer	palace	,	standing	high	,	all	glittering	with	silver	and	gold	,
它	曾是	这	夏天	宫殿	,	常设	高的	,	全部	闪闪发光	和	银	和	金子	,

那是一座巍峨耸立的颐和园，通体金银闪耀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	was	spoken	of	in	the	beginning	.
哪个	曾是	说	的	在	这	开始	.

开头就提到过这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n]

And	it	will	now	be	understood	that	the	Pale	Lady	,	sitting	in	the	Crimson
和	它	将要	现在	是	理解	那	这	苍白	女士	,	坐着	在	这	赤红

['tʃeɪmbə(r)] ,

Chamber	,
商会	,

现在人们应该明白，坐在绯红房间里的苍白女士，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋz] ['lɪli] [ˌprɪn'ses] [huːm] - [seɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

was	the	good	old	king's	Lily	Princess	whom	Brondé	saved	on	the	mountain	,
曾是	这	好的	老的	国王的	百合	公主	谁	-	已保存	在	这	山	,

她是那位善良的老国王的百合公主，被布朗德在山上救了下来。

[huːm] [hiː; hi] [bɔː(r)] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['mærid] .

whom	he	bore	home	in	his	arms	,	and	whom	he	afterwards	married	.
谁	他	钻孔	家	在	他的	武器	,	和	谁	他	然后	已婚	.

他把她抱回家，后来娶了她。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [lɒŋ] [biːn] [ded] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

The	old	king	had	now	long	been	dead	,	and	King	Brondé	was	enjoying	a
这	老的	国王	有	现在	长的	到过	死的	,	和	国王	-	曾是	享受	一个

['piːsf(ə)l] [reɪn] .

peaceful	reign	.
和平	在位	.

老国王早已去世，布朗德国王正在享受和平的统治。

[ə'feəz] [went] ['smuːðli] [ɒn] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Affairs	went	smoothly	on	,	his	people	loved	him	and	he	loved	his	people	,
事务	去	顺利	在	,	他的	人们	喜爱	他	和	他	喜爱	他的	人们	,

一切进展顺利，他的人民爱戴他，他也爱戴他的人民。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [spent] [ðə; ði] ['sʌməz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [lɒŋ] ['fɒrɪst] .

and	he	still	spent	the	summers	at	the	beautiful	palace	in	Long	Forest	.
和	他	仍然	花费	这	夏天	在	这	美丽的	宫殿	在	长的	森林	.

他仍然会在长森林那座美丽的宫殿里度过夏天。

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [lɑːst] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] , ['deindʒəz] ,

But	peaceful	days	last	not	always	,	and	troubles	,	dangers	,
但	和平	天	最后的	不是	总是	,	和	麻烦	,	危险	,

但和平的日子不会永远持续下去，麻烦、危险……

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪli]

and	bitter	sorrows	were	in	store	for	the	good	King	Brondé	and	his	Lily
和	苦的	悲伤	是	在	店铺	为了	这	好的	国王	-	和	他的	百合

[kwiːn] . [-]

Queen	.	[	33	]
女王	.	[	-	]

善良的国王布隆德和他的百合王后将遭遇痛苦的结局。[33]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['tʃɪldrən] .

THE	WOOD	-	CUTTER'S	CHILDREN	.
这	木头	-	切割机	孩子们	.

樵夫的孩子们。

[wiː; wi] [left] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] ,

WE	left	,	at	the	end	of	the	first	chapter	,
我们	左边	,	在	这	结尾	的	这	第一的	章	,

我们在第一章结尾离开了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

a	child	sleeping	in	its	cradle	within	a	chamber	of	the	royal	palace	.
一个	孩子	睡眠	在	它是	摇篮	之内	一个	房间	的	这	皇家	宫殿	.

一个孩子在皇家宫殿的房间里，睡在摇篮里。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðɪs] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] .

To	this	child	,	this	third	little	princess	,	was	given	the	name	of	Rosebud	.
到	这	孩子	,	这	第三	小的	公主	,	曾是	给定	这	姓名	的	玫瑰花蕾	.

这个孩子，这个第三个小公主，被取名为玫瑰花蕾。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðɪs] [neɪm] .

Her	father	,	King	Brondé	,	it	was	,	who	gave	his	little	daughter	this	name	.
她	父亲	,	国王	-	,	它	曾是	,	WHO	给予	他的	小的	女儿	这	姓名	.

这个名字是她的父亲，布朗德国王，给他的小女儿取的。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [wɪð] [flʌʃt]

He	came	into	the	chamber	one	day	just	as	she	had	awakened	,	with	flushed
他	来了	进入	这	房间	一	天	只是	作为	她	有	觉醒	,	和	酡

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

一天，他走进房间时，她刚醒来，双颊绯红。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] .

from	a	long	sleep	.
从	一个	长的	睡觉	.

睡了一觉。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['feəri] , [hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [drest]

Now	the	Lily	Queen	,	in	remembrance	of	the	Green	Fairy	,	had	the	child	dressed
现在	这	百合	女王	,	在	纪念	的	这	绿色的	仙女	,	有	这	孩子	穿着

['ɔːlweɪz] [ɪn] [griːn] .

always	in	green	.
总是	在	绿色的	.

为了纪念绿仙子，百合女王让孩子总是穿着绿色的衣服。

[kɪŋ] - , [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [sed] : “ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['lɪli] ,

King	Brondé	,	when	he	lifted	her	in	his	arms	,	said	:	“	Why	,	my	dear	Lily	,
国王	-	,	什么时候	他	抬起	她	在	他的	武器	,	说	:	“	为什么	,	我的	亲爱的	百合	,

布朗德国王将她抱在怀里，说道：“我亲爱的莉莉，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ɪn][ɪts] [griːn] ['dʒækɪt] .

with	her	red	cheeks	she	is	like	a	rosebud	in	its	green	jacket	.
和	她	红色的	脸颊	她	是	喜欢	一个	玫瑰花蕾	在	它是	绿色的	夹克	.

她脸颊红扑扑的，就像一朵穿着绿色外套的玫瑰花蕾。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['rəʊzbʌd] .

”	And	they	agreed	that	she	should	be	called	Rosebud	.
”	和	他们	同意	那	她	应该	是	称为	玫瑰花蕾	.

他们一致同意给她取名为玫瑰花蕾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['rəʊzbʌd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

And	a	sweet	Rosebud	she	was	to	them	always	.
和	一个	甜的	玫瑰花蕾	她	曾是	到	他们	总是	.

她对他们来说一直都是一朵甜美的玫瑰花蕾。

[fɜːst] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ; [ðen] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz]

First	,	till	she	was	a	year	old	,	when	she	walked	;	then	,	till	she	was	two	years
第一的	,	直到	她	曾是	一个	年	老的	,	什么时候	她	步行	;	然后	,	直到	她	曾是	二	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

首先，直到她一岁，学会走路为止；然后，直到她两岁为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ; [ðen] , [tɪl] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ; [ðen] , [tɪl] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

when	she	talked	;	then	,	till	three	years	old	,	when	she	sang	;	then	,	till	four	years	old	,
什么时候	她	谈话	;	然后	,	直到	三	年	老的	,	什么时候	她	唱	;	然后	,	直到	四	年	老的	,

她说话的时候；然后，直到三岁，她唱歌的时候；然后，直到四岁，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] ['raɪdɪŋ][ɪn]

when	she	could	sit	before	her	father	,	on	horseback	,	and	go	forth	riding	in
什么时候	她	可以	坐	前	她	父亲	,	在	马背	,	和	去	前进	骑术	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

她可以坐在父亲面前，骑在马上，然后骑马去森林里游玩。

[ðə; ðiˈ] [-]
The [34]
这 [-]

[34]

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [kɪŋz] ['rəʊzbʌd] ,
lords and ladies of the court were quite charmed with the king's Rosebud ,
领主们 和 女士们 的 这 法庭 是 相当 迷住了 和 这 国王的 玫瑰花蕾 ,

宫廷里的贵族们都对国王的“玫瑰花蕾”十分着迷。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [jˈiəz] [ɪnˈkriːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; biˈ][ðə; ðiˈ] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [həʊl]
and as her years increased she came to be the delight of the whole
和 作为 她 年 增加 她 来了 到 是 这 喜 的 这 所有的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

随着年龄的增长，她成了整个宫廷的宠儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [lʌv] - [fleɪm] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] .
For the love - flame kindled in her heart was always burning there .
为了 这 爱 - 火焰 点燃 在 她 心 曾是 总是 燃烧 那里 .

因为她心中燃起的爱火始终熊熊燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
It shone through her eyes , it lighted up her face ,
它 闪耀 通过 她 眼睛 , 它 照明 向上 她 脸 ,

它透过她的双眼闪耀，照亮了她的脸庞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi]
and she had smiles and pleasant words and loving ways for everybody
和 她 有 微笑 和 令人愉快的 字 和 爱 方式 为了 大家
.
:
.

她总是面带微笑，言语和蔼，待人充满爱意。

[ðə; ðiˈ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [peɪl] ['lɪli] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] .
The heart of the Pale Lily Queen was comforted .
这 心 的 这 苍白 百合 女王 曾是 安慰 .

苍白百合女王的心灵得到了慰藉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] ['kɒstli]
And as for King Brondé , there was nothing too beautiful or too costly
和 作为 为了 国王 - , 那里 曾是 没有什么 也 美丽的 或者 也 昂贵
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['rəʊzbʌd] .
for his darling Rosebud .
为了 他的 亲爱的 玫瑰花蕾 .

至于布朗德国王，没有什么东西对他心爱的玫瑰花蕾来说太过美丽或太过昂贵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
She was the joy of his heart .
她 曾是 这 喜悦 的 他的 心 .

她是他心中的喜悦。

[bʌt; bətˈ] ['veri] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : “ [maɪ][dɪə(r)] - ,
But very often his Lily Queen would say to him : “ My dear Brondé ,
但 非常 经常 他的 百合 女王 会 说 到 他 : “ 我的 亲爱的 - ,

但他的百合女王经常会对他说：“我亲爱的布朗德，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] ['hæpi] .
we are now too happy .
我们 是 现在 也 快乐的 .

我们现在太高兴了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [wɪl] [suːn] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .

Surely	**some**	**evil**	**will**	**soon**	**befall**	**us**	**.**
一定	一些	邪恶的	将要	很快	降临	我们	.

可以肯定的是，某种灾祸很快就会降临到我们身上。

" [ðen] [wʊd] - [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] , [meɪ] [ðɪs] ['preʃəs] [wʌn] ,

"	**Then**	**would**	**Brondé**	**encircle**	**the**	**child**	**with**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**O**	**,**	**may**	**this**	**precious**	**one**	**,**
"	然后	会	-	包围	这	孩子	和	他的	武器	,	和	说	,	"	哦	,	可能	这	宝贵的	一	,

然后布朗德会用双臂环抱住孩子，说道："哦，愿这个珍贵的孩子……"

[æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

at	**least**	**,**	**be**	**kept**	**from**	**harm**	**.**
在	至少	,	是	保留	从	伤害	.

至少，免受伤害。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] , ['saɪɪŋ] , [wʊd] ['mɜːmə(r)] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [braɪt] ,

"	**But**	**the**	**Lily**	**Queen**	**,**	**sighing**	**,**	**would**	**murmur**	**softly**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**she**	**is**	**too**	**bright**	**,**
"	但	这	百合	女王	,	叹息	,	会	低语	轻轻	到	她自己	,	"	啊	,	她	是	也	明亮的	,

"但百合女王叹了口气，轻轻地自言自语道：'啊，她太聪明了，'"

[tuː] ['lʌvli] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] !

too	**lovely**	**a**	**flower**	**for**	**earth**	**!**
也	迷人的	一个	花	为了	地球	!

如此美丽的花朵，不该属于地球！

" [æz; əz] ['rəʊzbʌd] [gruː] ['əʊldə] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɜːdz] , ['skwirəlz] , [waɪld] ['flaʊəz] ,

"	**As**	**Rosebud**	**grew**	**older**	**,**	**she**	**showed**	**great**	**delight**	**in**	**birds**	**,**	**squirrels**	**,**	**wild**	**flowers**	**,**
"	作为	玫瑰花蕾	生长	老	,	她	显示	伟大的	喜	在	鸟类	,	松鼠	,	荒野	花朵	,

"随着罗斯巴德渐渐长大，她对鸟类、松鼠、野花表现出极大的喜爱，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**everything**	**which**	**lived**	**or**	**grew**	**in**	**the**	**woods**	**,**
和	一切	哪个	居住地	或者	生长	在	这	树林	,

以及森林中生活或生长的一切生物，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**her**	**attendants**	**had**	**plenty**	**to**	**do**	**in**	**following**	**her**	**up**	**and**	**down**	**about**	**the**	**country**	**.**
和	她	服务员	有	很多	到	做	在	下列的	她	向上	和	向下	关于	这	国家	.

她的随从们忙于跟随她走遍全国各地。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [ɔːl] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːðz] ,

The	**woodmen**	**all**	**knew**	**her**	**,**	**for**	**she**	**was**	**continually**	**dancing**	**along**	**the**	**forest**	**paths**	**,**
这	樵夫	全部	知道	她	,	为了	她	曾是	持续	跳舞	沿着	这	森林	路径	,

樵夫们都认识她，因为她经常沿着林间小路跳舞。

[ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːd] [-]

or	**dropping**	**like**	**a**	**sunbeam**	**into**	**their**	**rude**	**[**	**35**	**]**
或者	下降	喜欢	一个	阳光	进入	他们的	粗鲁的	[	-	]

或者像阳光一样落入他们粗鲁的[35]

[hʌt] .
huts .
小屋 .

小屋。

[jes] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
Yes , like a sunbeam ,
是的 , 喜欢 一个 阳光 ,

是的，就像一束阳光。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
for she brought the light of her bright face and the warmth of
为了 她 带来 这 光 的 她 明亮的 脸 和 这 温暖 的
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] .
her loving heart .
她 爱 心 .

因为她带来了她明亮的脸庞和她充满爱意的温暖。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [glæd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [glæd] ,
She made little children glad , she made the old people glad ,
她 制成 小的 孩子们 高兴的 , 她 制成 这 老的 人们 高兴的 ,

她让小孩子开心，也让老人们开心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['evri] [wʌn] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['rəʊzbʌd] .
and for miles around every one knew and loved the king's Rosebud .
和 为了 英里 大约 每一个 一 知道 和 喜爱 这 国王的 玫瑰花蕾 .

方圆数里之内，人人都认识并喜爱国王的玫瑰花蕾。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] ,
One day as Rosebud was walking with her sisters along the river's bank ,
一 天 作为 玫瑰花蕾 曾是 步行 和 她 姐妹 沿着 这 河流的 银行 ,

一天，玫瑰花蕾和她的姐妹们沿着河岸散步时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] , " - , - , - , - [lɑː] !
they heard a noise as of some one calling , " Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !
他们 听到 一个 噪音 作为 的 一些 一 呼叫 , " - , - , - , - 拉 !

他们听到有人喊着"Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！"的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] , ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] .
" It was not a shout , but a faint , mournful cry .
" 它 曾是 不是 一个 喊 , 但 一个 头晕的 , 悲哀 哭 .

"那不是一声呐喊，而是一声微弱的、哀伤的哭泣。"

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Looking up , they saw , at a short distance from the shore ,
寻找 向上 , 他们 锯 , 在 一个 短的 距离 从 这 支撑 ,

他们抬头望去，看到离岸边不远处，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] .
a small boat drifting along with the stream .
一个 小的 船 漂流 沿着 和 这 溪流 .

一艘小船顺流而下。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['rægɪd] [tʃaɪld][sæt] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['boʊts] [edʒ] ,
A pale , ragged child sat leaning his forehead upon the boat's edge ,
一个 苍白 , 破烂不堪 孩子 卫星 倾斜 他的 前额 之上 这 船的 边缘 ,

一个面色苍白、衣衫褴褛的孩子坐在船边，额头抵着船沿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , " - , - , - ,
now and then raising it to call out , in a feeble voice , " Tirra , Tirra , Tirra ,
现在 和 然后 提高 它 到 称呼 出去 , 在 一个 微弱 嗓音 , " - , - , - ,

时不时地举起它，用微弱的声音喊道："蒂拉，蒂拉，蒂拉，

- [lɑː] ! - , - , - , - [lɑː] !
Tirra La ! Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !
- 拉 ! - , - , - , - 拉 !

蒂拉拉！蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['meidnz] , [hiː; hi] ['iːgəli] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ]
" Seeing the three maidens , he eagerly stretched forth his hands as if asking
" 看到 这 三 少女们 , 他 急切地 拉伸 前进 他的 双手 作为 如果 问
[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .

“看到这三个少女，他急切地伸出手，好像在寻求帮助。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] [sed] : " [pʃɔː] !
The eldest princess said : " Pshaw !
这 长子 公主 说 : " 呸 !

大公主说：“呸！”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] , ['dɜːti] ['feləʊ] ?
what do we care for the ugly , dirty fellow ?
什么 做 我们 关心 为了 这 丑陋的 , 肮脏的 同伴 ?

我们为什么要关心那个丑陋肮脏的家伙?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] [sed] : " ['stjuːpɪd] , ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !
" And the second princess said : " Stupid , ignorant little wretch !
" 和 这 第二 公主 说 : " 愚蠢的 , 无知 小的 可怜虫 !

“二公主说：‘愚蠢无知的小贱人！’

[let] [hɪm][gəʊ] !
Let him go !
让 他 去 !

放了他!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [ˌprɪn'ses] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
" But the third princess ran for a man and a boat , which were soon
" 但 这 第三 公主 跑 为了 一个 男人 和 一个 船 , 哪个 是 很快
[ɪn] ['redɪnəs] ;
in readiness ;
在 准备就绪 ;

“但三公主跑去找了一个人和一艘船，他们很快就准备好了；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] .
for every one was eager to obey even the slightest wish of little Rosebud .
为了 每一个 一 曾是 渴望的 到 服从 甚至 这 丝毫 希望 的 小的 玫瑰花蕾 .

因为每个人都渴望服从小玫瑰花蕾哪怕最微小的愿望。

[wen] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [bəʊt][wɒz; wəz] [təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
When the drifting boat was towed to the shore ,
什么时候 这 漂流 船 曾是 被拖走 到 这 支撑 ,

当漂流的船只被拖到岸边时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [-]
there was found in it not only a boy , but a little girl , [36]
那里 曾是 成立 在 它 不是 仅有的 一个 男生 , 但 一个 小的 女孩 , [-]

里面不仅发现了一个男孩，还有一个小女孩[36]

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , — [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
lying in the bottom of the boat , — a very pale little girl ,
说谎 在 这 底部 的 这 船 , — 一个 非常 苍白 小的 女孩 ,

躺在船底的，是一个脸色苍白的小女孩。

[huː] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

who	seemed	too	weak	to	do	more	than	just	open	her	brown	eyes	and
WHO	似乎	也	虚弱的	到	做	更多的	比	只是	打开	她	棕色的	眼睛	和

[geɪz] ['pɪtiəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

gaze	piteously	about	her	.
目光	可怜地	关于	她	.

她似乎虚弱得只能睁开棕色的眼睛，可怜地环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

But	when	food	and	cordials	had	been	given	them	,	it	was	found	that
但	什么时候	食物	和	甜酒	有	到过	给定	他们	,	它	曾是	成立	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [tɔːk] ,

they	could	both	talk	,
他们	可以	两个都	讲话	,

但给他们喂食和饮料后，发现他们俩都能说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] [wel] .

and	that	quite	well	.
和	那	相当	出色地	.

而且做得很好。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [təʊld][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

Now	this	is	the	story	the	little	boy	told	of	himself	and	his	little	sister	.
现在	这	是	这	故事	这	小的	男生	讲述	的	他自己	和	他的	小的	姐姐	.

这是小男孩讲述他和妹妹的故事。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

They	belonged	a	great	way	up	the	river	.
他们	属于	一个	伟大的	方式	向上	这	河	.

它们来自河的上游很远的地方。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

A	long	time	ago	,	he	could	not	tell	how	long	,	there	was	famine	in	that	country	,
一个	长的	时间	前	,	他	可以	不是	告诉	如何	长的	,	那里	曾是	饥荒	在	那	国家	,

很久以前，具体多久他都说不准了，那个国家发生过饥荒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

and	their	mother	sickened	and	died	.
和	他们的	母亲	恶心	和	死亡	.

他们的母亲生病去世了。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : —

One	day	their	father	embraced	them	,	with	tears	in	his	eyes	,	and	said	:	—
一	天	他们的	父亲	拥抱	他们	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	说	:	—

有一天，他们的父亲含着泪拥抱了他们，说道：

“ [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['prɪti] [dɪəz] .

“	Farewell	,	farewell	,	my	pretty	dears	.
“	告别	,	告别	,	我的	漂亮的	亲爱的们	.

“再见了，再见了，我的漂亮宝贝们。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - , [weə(r)]

I	am	going	now	to	seek	employment	in	the	kingdom	of	good	King	Brondé	,	where
我	是	去	现在	到	寻找	就业	在	这	王国	的	好的	国王	-	,	在哪里

,

,

,

我现在要去善良的布朗德国王的王国找份工作，在那里，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɔːl] [meɪ] [faɪnd] [wɜːk] [ænd; ənd] [bred] .

as	I	am	told	,	all	may	find	work	and	bread	.
作为	我	是	讲述	,	全部	可能	寻找	工作	和	面包	.

据我所知，所有人都能找到工作和面包。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪl] .

"	And	they	were	left	in	the	care	of	a	woman	who	treated	them	ill	.
"	和	他们	是	左边	在	这	关心	的	一个	女士	WHO	治疗	他们	患病的	.

"他们被托付给一个虐待他们的女人照顾。"

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['kruːəl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θiːf] .

This	woman	was	not	only	cruel	,	but	a	thief	.
这	女士	曾是	不是	仅有的	残忍的	,	但	一个	贼	.

这个女人不仅残忍，而且还是个小偷。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][gəʊld][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

She	kept	the	gold	their	father	sent	,	and	would	give	them	no	news	of	him	,
她	保留	这	金子	他们的	父亲	发送	,	和	会	给	他们	不	消息	的	他	,

她把父亲寄来的金子藏了起来，也不肯透露父亲的消息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [ɪn] [lɒŋ] ['fɒrɪst] .

except	that	he	was	a	wood	-	cutter	,	in	Long	Forest	.
除了	那	他	曾是	一个	木头	-	刀具	,	在	长的	森林	.

只不过，他是长森林的一名伐木工。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][draɪ] [krʌsts] , [ænd; ənd]

One	moonlight	night	the	boy	showed	to	his	sister	a	bag	of	dry	crusts	,	and
一	月光	夜晚	这	男生	显示	到	他的	姐姐	一个	包	的	干燥	外壳	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

一个月光皎洁的夜晚，男孩拿出一袋干面包皮给妹妹看，说道：

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Let	us	go	and	seek	our	father	.
"	让	我们	去	和	寻找	我们的	父亲	.

"我们去寻找我们的父亲吧。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] [jes] !

"	And	she	said	,	"	O	yes	!
"	和	她	说	,	"	哦	是的	!

她说："哦，是的！"

" [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][ɔː(r)] .

"	Then	they	jumped	into	a	little	skiff	,	which	had	no	oar	.
"	然后	他们	跳了起来	进入	一个	小的	小艇	,	哪个	有	不	桨	.

然后他们跳进一艘没有桨的小船。

" [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]

"	No	matter	for	that	,	"	said	the	boy	;	"	it	will	[	37	]
"	不	事情	为了	那	,	"	说	这	男生	;	"	它	将要	[	-	]

"没关系，"男孩说；"它会[37]

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [drɪft] [daʊn] .

be	sure	to	drift	down	.
是	当然	到	漂移	向下	.

一定要向下漂流。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	For	they	knew	that	their	father	had	sailed	away	down	the	river	.
"	为了	他们	知道	那	他们的	父亲	有	航行	离开	向下	这	河	.

因为他们知道他们的父亲已经乘船顺流而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['rɪvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

And	a	very	long	river	the	boy	thought	it	must	be	.
和	一个	非常	长的	河	这	男生	想法	它	必须	是	.

男孩心想，那一定是一条很长的河。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['desələt] [pleɪn] [ænd; ənd]

For	they	had	drifted	,	night	and	day	,	through	many	a	desolate	plain	and
为了	他们	有	漂移	,	夜晚	和	天	,	通过	许多	一个	荒凉	清楚的	和

['gluːmi] ['fɒrɪst] .

gloomy	forest	.
阴沉	森林	.

因为他们日夜漂泊，穿过了许多荒凉的平原和阴森的森林。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,

And	all	the	time	he	had	kept	shouting	,	loud	and	clear	at	first	,
和	全部	这	时间	他	有	保留	喊叫	,	大声	和	清除	在	第一的	,

他一直不停地喊叫，起初声音很大很清晰。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['fiːbli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [gruː] [les] , " - , - , - , - [lɑː] ! - ,

but	more	feebly	as	his	strength	grew	less	,	"	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!	Tirra	,
但	更多的	虚弱地	作为	他的	力量	生长	较少的	,	"	-	,	-	,	-	,	-	拉	!	-	,

- ,

Tirra	,
-	,

但随着他的力量越来越弱，声音也越来越微弱："提拉，提拉，提拉，提拉啦！提拉，提拉，

- , - [lɑː] ! "

Tirra	,	Tirra	La	!	"
-	,	-	拉	!	"

蒂拉，蒂拉拉！

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['rəʊzbʌd] .

"	And	what	was	that	for	?	"	asked	Rosebud	.
"	和	什么	曾是	那	为了	?	"	问	玫瑰花蕾	.

"那是为了什么？"玫瑰花蕾问道。

[waɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['bændits][ænd; ənd]

Why	,	in	their	own	country	,	the	boy	said	,	were	robbers	and	bandits	and
为什么	,	在	他们的	自己的	国家	,	这	男生	说	,	是	强盗	和	强盗	和

['meni] [fɪəs] [men] .

many	fierce	men	.
许多	凶猛的	男人	.

男孩说，在他们的国家里，到处都是强盗、土匪和许多凶狠的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

There	was	danger	always	;	and	their	father	,	as	he	returned	from	his
那里	曾是	危险	总是	;	和	他们的	父亲	,	作为	他	返回	从	他的

[deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

day's	hunting	,
天	打猎	,

危险无处不在；他们的父亲在结束一天的狩猎活动后返回家中时，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] ['leɪbə(r)] , [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

or	his	day's	labor	,	would	call	out	,	while	crossing	the	little	bridge	near	their	cottage	,
或者	他的	天	劳动	,	会	称呼	出去	,	尽管	过境	这	小的	桥	靠近	他们的	小屋	,

或者他一天的劳动成果，他会一边过着小屋附近的小桥一边喊道。

" - , - , - , - [lɑː] ! - , - , - , - [lɑː] !

"	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!
"	-	,	-	,	-	,	-	拉	!	-	,	-	,	-	,	-	拉	!

"蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！

" [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

"	to	let	them	know	of	his	safety	.
"	到	让	他们	知道	的	他的	安全	.

让他们知道他平安无事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ,

And	they	would	answer	back	the	same	cry	,
和	他们	会	回答	后退	这	相同的	哭	,

他们会回应同样的呼喊，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

that	he	might	be	sure	no	harm	had	come	to	them	in	his	absence	.
那	他	可能	是	当然	不	伤害	有	来	到	他们	在	他的	缺席	.

这样他就能确定在他不在期间他们没有受到任何伤害。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [wiː; wi] [kɔːld] , - - , - , - , - [lɑː] !

“	And	so	,	”	continued	the	little	boy	,	“	we	called	,	'	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!
“	和	所以	,	”	持续	这	小的	男生	,	“	我们	称为	,	-	-	,	-	,	-	,	-	拉	!

“于是，”小男孩继续说道，“我们就喊，‘Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La!

- [waɪl] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [hɪə(r)] . ”

'	while	floating	along	,	that	our	father	might	hear	.	”
-	尽管	漂浮的	沿着	,	那	我们的	父亲	可能	听到	.	”

“顺流而下，好让我们的父亲能听到。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['sædli] .

“	But	he	did	not	hear	!	”	said	the	little	girl	,	sadly	.
“	但	他	做过	不是	听到	!	”	说	这	小的	女孩	,	令人遗憾的是	.

“可是他没听到！”小女孩伤心地说。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] , “ [duː; də][nɒt][biː; bi] ['spɹəʊfl] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]

“	Now	,	children	,	”	said	Rosebud	,	“	do	not	be	sorrowful	any	more	,	for	this	is
“	现在	,	孩子们	,	”	说	玫瑰花蕾	,	“	做	不是	是	悲伤	任何	更多的	,	为了	这	是

[lɒŋ] ['fɒrɪst] .

Long	Forest	.
长的	森林	.

“孩子们，”玫瑰花蕾说，“不要再悲伤了，因为这里是长森林。”

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɪz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The	palace	of	King	Brondé	is	near	,	and	I	am	his	little	girl	,
这	宫殿	的	国王	-	是	靠近	,	和	我	是	他的	小的	女孩	,

布朗德国王的宫殿就在附近，我是他的小女儿。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][help][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	I	shall	help	you	to	find	your	father	.
和	我	将	帮助	你	到	寻找	你的	父亲	.

我会帮助你找到你的父亲。

[preɪ] [wɒt] [-]

Pray	what	[	38	]
祈祷	什么	[	-	]

祈祷什么[38]

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

is	his	name	?
是	他的	姓名	?

请问他叫什么名字?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['fɑːðə(r)] . ”

”	But	the	children	knew	only	that	he	was	called	“	Father	.	”
”	但	这	孩子们	知道	仅有的	那	他	曾是	称为	“	父亲	.	”

但孩子们只知道他被称为“父亲”。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] .

“	For	all	that	,	we	shall	find	him	,	”	said	Rosebud	.
“	为了	全部	那	,	我们	将	寻找	他	,	”	说	玫瑰花蕾	.

“即便如此，我们也会找到他，”玫瑰花蕾说道。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] [drest] [aʊt] [ɪn] ['kɒstli] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [prɪn'sɛsɪz]

And	every	morning	,	though	dressed	out	in	costly	array	,	and	her	princess's
和	每一个	早晨	,	尽管	穿着	出去	在	昂贵	大批	,	和	她	公主的

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

每天早晨，尽管她身着华丽的服饰，头戴公主皇冠，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

she	took	the	two	children	by	the	hand	,	and	they	walked	together	along	the	forest
她	采取	这	二	孩子们	经过	这	手	,	和	他们	步行	一起	沿着	这	森林

[pɑːðz] ;

paths	;
路径	;

她牵着两个孩子的手，沿着林间小路一起走着；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [æks] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] : —

and	whenever	they	heard	the	sound	of	a	wood	-	chopper's	axe	they	shouted	:	—
和	每当	他们	听到	这	声音	的	一个	木头	-	直升机的	斧头	他们	喊叫	:	—

每当他们听到伐木工斧头的声音，他们就会喊叫：——

“ - , - , - , - [lɑː] ! ” [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'waɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːd]

“	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!	”	and	then	stopped	awhile	to	listen	,	but	heard
“	-	,	-	,	-	,	-	拉	!	”	和	然后	停止	一会儿	到	听	,	但	听到

['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] ,

only	the	echoes	,
仅有的	这	回声	,

“Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！”然后停下来听了一会儿，却只听到了回声。

[rɪ'piːtɪŋ] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪntli] , “ - , - , - , - [lɑː] ! - , - , - ,

repeating	,	more	and	more	faintly	,	“	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,
重复	,	更多的	和	更多的	淡淡的	,	“	-	,	-	,	-	,	-	拉	!	-	,	-	,	-	,

- [lɑː] !

Tirra	La	!
-	拉	!

声音越来越弱，重复着：“Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La! Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La!”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)]

”	And	the	children	grew	very	sad	,	and	said	,	“	O	,	we	shall	never	,	never
”	和	这	孩子们	生长	非常	伤心	,	和	说	,	“	哦	,	我们	将	绝不	,	绝不

[ə'gen] [siː] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

again	see	our	father	!
再次	看	我们的	父亲	!

孩子们非常伤心，说道：“哦，我们再也见不到我们的父亲了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [prɪn'sesɪs] [sed] : “ ['rəʊzbʌd] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [sʌtʃ] [ləʊ]

”	And	the	two	elder	princesses	said	:	“	Rosebud	,	why	will	you	keep	such	low
”	和	这	二	长老	公主们	说	:	“	玫瑰花蕾	,	为什么	将要	你	保持	这样的	低的

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

两位年长的公主说道：“玫瑰花蕾，你为何要与如此低贱的人为伍呢？”

[juː; jʊ] ['riːəli] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

You	really	trouble	yourself	a	great	deal	about	nothing	.
你	真的	麻烦	你自己	一个	伟大的	交易	关于	没有什么	.

你真是为一些小事烦恼太多了。

” [bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ?

”	But	Rosebud	answered	,	“	Is	it	nothing	to	lose	a	father	?
”	但	玫瑰花蕾	回答	,	“	是	它	没有什么	到	失去	一个	父亲	?

“但玫瑰花蕾回答说：‘失去父亲难道不算什么吗？’

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ðə; ðiˌ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [duː; də][nɒt] [gɪv] [ʌp]

" And she cheered the two children , and said to them : " Do not give up

" 和 她 欢呼 这 二 孩子们 , 和 说 到 他们 : " 做 不是 给 向上

[jet] ,

yet ,

然而 ,

她鼓励那两个孩子，对他们说："不要放弃，

[fɔː(r); fə(r)][aiˌ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] .

for I am sure we shall not fail .

为了 我 是 当然 我们 将 不是 失败 .

因为我确信我们不会失败。

" [ænd; ənd][wʌn] [braɪt] , [kɑːm] ['sʌmə(r)] [nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊv]

" And one bright , calm summer noon , as they were passing a thick grove

" 和 一 明亮的 , 冷静的 夏天 中午 , 作为 他们 是 通过 一个 厚的 树林

[ɒv; əv] [əʊks] ,

of oaks ,

的 橡树 ,

"在一个阳光明媚、风平浪静的夏日午后，当他们经过一片茂密的橡树林时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtərz] [æks] .

there was heard , far away , the sound of a wood - cutter's axe .

那里 曾是 听到 , 远的 离开 , 这 声音 的 一个 木头 - 切割机 斧头 .

远处传来伐木工挥舞斧头的声音。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] , " - , - , - , - [lɑː] ! " [ænd; ənd]

They called out , as was their custom , " Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La ! " and

他们 称为 出去 , 作为 曾是 他们的 风俗 , " - , - , - , - 拉 ! " 和

[ðen] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

then stood listening .

然后 站立 聆听 .

他们按照惯例喊道："Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！"然后站着倾听。

" - , - , - , - [lɑː] !

" Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !

" - , - , - , - 拉 !

"蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！

" [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] . [-]

" they heard in reply . [39]

" 他们 听到 在 回复 . [-]

他们听到这样的回答。[39]

" [ðæts] [nɒt][æn; ən]['ekəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] ; " [kɔːl] [ə'gen] !

" That's not an echo ! " cried the boy ; " call again !

" 那就是 不是 一个 回声 ! " 哭 这 男生 ; " 称呼 再次 !

"那不是回声！"男孩喊道；"再喊一次！"

" [ðeɪ] [kɔːld] [ə'gen] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ['veri] [laʊd] : " - , - , - , - [lɑː] !

" They called again , all together , very loud : " Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !

" 他们 称为 再次 , 全部 一起 , 非常 大声 : " - , - , - , - 拉 !

他们又一起大声喊道："Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！"

" [ðə; ðiˌ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [strɒŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

" The answer came back in a clear , strong voice , and much nearer than before .

" 这 回答 来了 后退 在 一个 清除 , 强的 嗓音 , 和 很多 更近 比 前 .

"回答的声音清晰有力，而且比之前近得多。"

[ðen] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [bɜːst] [θruː] .

Then a crashing of branches was heard , and a stout man burst through .

然后 一个 崩溃 的 分支 曾是 听到 , 和 一个 肥硕 男人 爆裂 通过 .

随后传来树枝折断的声音，一个身材魁梧的男子冲了进来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [frɒm; frəm] [ə'stɒnɪʃmənt] .

At	first	he	could	not	speak	,	from	astonishment	.
在	第一的	他	可以	不是	说话	,	从	惊讶	.

他起初惊愕不已，说不出话来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [kɪst] [ðem; ðəm] , [hʌgd] [ðem; ðəm] ,

But	at	last	he	caught	the	two	children	in	his	arms	,	kissed	them	,	hugged	them	,
但	在	最后的	他	捕捉	这	二	孩子们	在	他的	武器	,	亲吻	他们	,	拥抱	他们	,

但最终他还是把两个孩子抱在怀里，亲吻他们，拥抱他们。

[wept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['preʃəs] , ['preʃəs] ['tʃɪldrən] .

wept	over	them	,	and	called	them	his	precious	,	precious	children	.
哭泣	超过	他们	,	和	称为	他们	他的	宝贵的	,	宝贵的	孩子们	.

他为他们痛哭流涕，称他们为他珍贵无比的孩子。

[ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [hɜː'self] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] . [-]

And	Rosebud	,	seeing	that	they	both	were	crying	for	joy	,	herself	stepped	forward	and	told	their	story	.	[	40	]
和	玫瑰花蕾	,	看到	那	他们	两个都	是	哭泣	为了	喜悦	,	她自己	步	向前	和	讲述	他们的	故事	.	[	-	]

看到他们俩喜极而泣，罗斯巴德亲自上前讲述了他们的故事。[40]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [keɪv] .

THE	CAVE	.
这	洞穴	.

山洞。

[ðə; ði] ['rɔbəz] - [rəʊd] , ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

THE	Robbers	'	Road	,	spoken	of	in	the	beginning	,
这	强盗	-	路	,	说	的	在	这	开始	,

开头提到的强盗之路

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

could	never	have	been	called	by	that	name	without	some	reason	.
可以	绝不	有	到过	称为	经过	那	姓名	没有	一些	原因	.

无缘无故，绝不可能被人叫成那样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [bɪlt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Before	the	father	of	the	Lily	Queen	built	this	summer	palace	for	his	children	,
前	这	父亲	的	这	百合	女王	建造	这	夏天	宫殿	为了	他的	孩子们	,

在百合女王的父亲为他的孩子们建造这座夏宫之前，

[ðeə(r)] [dwelt] [ɪn] [lɒŋ] ['fɒrɪst] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] .

there	dwelt	in	Long	Forest	a	band	of	robbers	.
那里	居住	在	长的	森林	一个	乐队	的	强盗	.

长森林里住着一伙强盗。

[səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][səʊ][bəʊld][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] [fjuː] ['trævələz] [deəd] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

So	numerous	and	so	bold	were	they	,	that	few	travellers	dared	trust	themselves	in	the	neighborhood	,
所以	很多的	和	所以	大胆的	是	他们	,	那	很少	旅行者	敢于	相信	他们自己	在	这	邻里	,

他们人数众多，胆子也很大，以至于很少有旅行者敢在附近活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɒrɪst][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [rəʊd] .

and	the	road	through	the	forest	was	called	the	Robbers	'	Road	.
和	这	路	通过	这	森林	曾是	称为	这	强盗	-	路	.

穿过森林的那条路被称为强盗之路。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪd][tuː; tə][ðə; ði][njuː] ['pæləs] , - [sent] [truːps] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]

But	before	bringing	his	bride	to	the	new	palace	,	Brondé	sent	troops	of	soldiers
但	前	带来	他的	新娘	到	这	新的	宫殿	,	-	发送	军队	的	士兵

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

但在将新娘迎往新宫殿之前，布朗德派出了大批士兵前往那里。

[huː] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði][bænd] .

who	scoured	the	forest	,	and	dispersed	the	band	.
WHO	彻底清洗	这	森林	,	和	分散的	这	乐队	.

他们搜遍了森林，驱散了这伙人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔbəz]

It	happened	that	,	after	many	years	had	passed	,	a	portion	of	these	robbers
它	发生	那	,	后	许多	年	有	通过了	,	一个	部分	的	这些	强盗

[faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] .

found	their	way	back	.
成立	他们的	方式	后退	.

多年以后，这些劫匪中的一部分竟然又回来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəs] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd]['weərɪ] , [bʌt; bət] [gruː] ['bəʊldə(r)][æz; əz][ðeə(r)]

They	were	cautious	at	first	,	and	wary	,	but	grew	bolder	as	their
他们	是	谨慎	在	第一的	,	和	警惕	,	但	生长	更大胆	作为	他们的

['nʌmbəz] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] ,

numbers	increased	;	and	,
数字	增加	;	和	,

他们起初谨慎小心，但随着人数的增加，胆子也越来越大；而且，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [felt]

at	the	time	of	which	we	are	speaking	,	their	operations	were	seriously	felt
在	这	时间	的	哪个	我们	是	请讲	,	他们的	运营	是	严重地	毛毡

[baɪ][ðə; ði] ['ʃepədz] ,

by	the	shepherds	,
经过	这	牧羊人	,

在我们所谈论的那个时期，他们的行动给牧羊人带来了严重的后果。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] .

the	farmers	,	and	the	woodmen	.
这	农民	,	和	这	樵夫	.

农民和伐木工。

[ðeə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] .

Their	head	-	quarters	were	in	a	large	cave	.
他们的	头	-	四分之一	是	在	一个	大的	洞穴	.

他们的总部位于一个大山洞里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [plɔtɪd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] . [-]

There	they	plotted	mischief	and	divided	the	spoils	.	[	41	]
那里	他们	绘制	恶作剧	和	分割	这	战利品	.	[	-	]

他们在那里密谋作恶，瓜分战利品。[41]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ðæt] , [leɪt] [wʌn] ['sʌmərz] [naɪt] , [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,

It	was	in	this	cave	that	,	late	one	summer's	night	,	they	came	together	,
它	曾是	在	这	洞穴	那	,	晚的	一	夏季	夜晚	,	他们	来了	一起	,

在一个夏夜，他们在这个山洞里相遇了。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

each	bringing	with	him	the	booty	he	had	secured	during	the	day	.
每个	带来	和	他	这	赃物	他	有	安全	期间	这	天	.

每个人都带着当天缴获的战利品。

['bleɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] .

Blazing	torches	hung	around	on	the	dark	walls	.
炽烈	火炬	悬挂	大约	在	这	黑暗的	墙壁	.

炽热的火把悬挂在漆黑的墙壁上。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [greɪn] , [fruːt] , [miːts] , ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ;

In	the	corners	were	piles	of	grain	,	fruit	,	meats	,	stolen	from	the	farmers	;
在	这	角落	是	堆	的	粮食	,	水果	,	肉类	,	被盗	从	这	农民	;

角落里堆放着从农民那里偷来的粮食、水果和肉类；

['ɔːlsəʊ] [bægz] [ænd; ənd] [pɔːt'mæntəu, ,pəu-] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələz] .

also	bags	and	portmanteaus	taken	from	unfortunate	travellers	.
还	包	和	合成词	已采取	从	不幸	旅行者	.

还有从不幸的旅客那里缴获的行李袋和旅行箱。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , — [tɔːl] , [gɔːnt] ['fɪgəz] , [wɪð] [dɑːk] ['feɪsɪz] ,

They	gathered	about	the	long	table	,	—	tall	,	gaunt	figures	,	with	dark	faces	,
他们	聚集	关于	这	长的	桌子	,	—	高的	,	瘦削	数据	,	和	黑暗的	面孔	,

他们围坐在长桌旁，都是些身材高挑、面容憔悴、肤色黝黑的人。

— [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

—	they	gathered	about	the	long	table	with	but	few	words	,	for	they	had
—	他们	聚集	关于	这	长的	桌子	和	但	很少	字	,	为了	他们	有

['trævld] [fɑːst] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,

travelled	fast	and	far	,
旅行	快速地	和	远的	,

他们围坐在长桌旁，几乎没有说话，因为他们长途跋涉，行程很快。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	were	eager	for	food	.
和	是	渴望的	为了	食物	.

他们都非常渴望食物。

[wen] [ðeə(r)] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [ðeə(r)] ['kæptɪn] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg] ,

When	their	appetites	were	satisfied	,	their	captain	drew	forth	a	heavy	bag	,
什么时候	他们的	食欲	是	使满意	,	他们的	队长	画	前进	一个	重的	包	,

酒足饭饱之后，他们的船长拿出一个沉重的袋子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [gəʊld] .

from	which	he	emptied	a	heap	of	gold	.
从	哪个	他	清空	一个	堆	的	金子	.

他从中倒出了一大堆黄金。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] [bɒks] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

Half	of	this	he	locked	up	in	an	iron	box	,	and	was	proceeding	to	divide
一半	的	这	他	已锁定	向上	在	一个	铁	盒子	,	和	曾是	进行中	到	划分

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,

the	remainder	,
这	余	,

他把其中一半锁进一个铁箱子里，然后开始瓜分剩下的部分。

[wen] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	,	chancing	to	raise	his	eyes	,	he	saw	,	standing	at	the	foot	of	the
什么时候	,	机会	到	增加	他的	眼睛	,	他	锯	,	常设	在	这	脚	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他偶然抬起头，看见一个人站在桌子脚下，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , [drest] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] .

a	man	of	great	size	,	dressed	in	skins	and	well	armed	.
一个	男人	的	伟大的	尺寸	,	穿着	在	皮肤	和	出色地	武装	.

一个身材魁梧、身穿兽皮、全副武装的男人。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] , [drest] [ænd; ənd] [ɑːmd] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] [saɪz] ,

A	company	of	men	,	dressed	and	armed	like	himself	,	but	inferior	in	size	,
一个	公司	的	男人	,	穿着	和	武装	喜欢	他自己	,	但	下	在	尺寸	,

一群人，穿着打扮和武器装备与他相同，但身材较矮小。

[wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

were	stealing	softly	into	the	cave	and	grouping	themselves	around	him	.
是	偷窃	轻轻	进入	这	洞穴	和	分组	他们自己	大约	他	.

他们悄悄地溜进山洞，围拢在他身边。

“ [bɪ'treɪd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['rɔbəz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

“	Betrayed	!	”	shouted	the	robbers	;	and	each	man	felt	for	his	sword	.
“	背叛	!	”	喊叫	这	强盗	;	和	每个	男人	毛毡	为了	他的	剑	.

“出卖你了！”强盗们喊道；每个人都摸出了自己的剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [duː; də]

But	the	fierce	-	looking	stranger	threw	down	his	arms	,	bade	his	followers	do
但	这	凶猛的	-	寻找	陌生人	扔	向下	他的	武器	,	巴德	他的	追随者	做

[ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,

the	same	,	and	,
这	相同的	,	和	,

但这位面目狰狞的陌生人扔掉了武器，命令他的追随者也这样做，然后，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] : —

waving	his	hand	to	the	company	,	said	:	—
挥手	他的	手	到	这	公司	,	说	:	—

他朝公司挥了挥手，说道：——

“ [nəʊ] , [nɒt] [bɪ'treɪd] .

“	No	,	not	betrayed	.
“	不	,	不是	背叛	.

“不，我没有被背叛。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [spaɪz] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

We	are	no	spies	,	but	,	on	the	contrary	,	would	become	your	friends	.
我们	是	不	间谍	,	但	,	在	这	相反	,	会	变得	你的	朋友们	.

我们不是间谍，相反，我们会成为你们的朋友。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [-]

Listen	,	now	,	[	42	]
听	,	现在	,	[	-	]

听着，[42]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] ,

for	a	while	,	that	I	may	show	you	how	well	we	shall	agree	,
为了	一个	尽管	,	那	我	可能	展示	你	如何	出色地	我们	将	同意	,

暂时这样，我好向你展示我们是多么合拍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

and	that	our	interests	are	the	same	.
和	那	我们的	兴趣	是	这	相同的	.

而且我们的利益是一致的。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][waɪld][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] ? ”

Do	you	love	a	wild	life	,	and	to	be	your	own	masters	?	”
做	你	爱	一个	荒野	生活	,	和	到	是	你的	自己的	大师	?	”

你是否热爱自由自在的生活，渴望掌控自己的命运?

“ [wiː; wi][duː; də] . ”
“ We do . ”
“ 我们 做 . ”

“我们确实有。”

“ [səʊ][duː; də][ai] . [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] , [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [lait] ['leɪbə(r)] ? ”
“ So do I . Do you like plenty of gold , good living , and light labor ? ”
“ 所以 做 我 . 做 你 喜欢 很多 的 金子 , 好的 活的 , 和 光 劳动 ? ”

“我也是。你喜欢拥有大量黄金、过上优渥的生活、从事轻松的体力劳动吗？”

“ [wiː; wi][duː; də] . ”
“ We do . ”
“ 我们 做 . ”

“我们确实有。”

“ [səʊ][duː; də][ai] . [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɔː] ? ”
“ So do I . Do you care for law ? ”
“ 所以 做 我 . 做 你 关心 为了 法律 ? ”

“我也是。你对法律感兴趣吗？”

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] . ”
“ We do not . ”
“ 我们 做 不是 . ”

我们没有。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] . [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ? ”
“ Neither do I . For knowledge ? ”
“ 两者都不 做 我 . 为了 知识 ? ”

“我也不信。为了知识吗？”

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] . ”
“ We do not . ”
“ 我们 做 不是 . ”

我们没有。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] . [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] ? ”
“ Neither do I . For goodness ? ”
“ 两者都不 做 我 . 为了 善良 ? ”

“我也不知道。天哪！”

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] . ”
“ We do not . ”
“ 我们 做 不是 . ”

我们没有。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , [maɪ] [frendz] .
“ Neither do I , my friends . ”
“ 两者都不 做 我 , 我的 朋友们 . ”

“我的朋友们，我也没有。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
And now another question .
和 现在 其他 问题 .

现在还有一个问题。

[duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [kɪŋ] - ? ”
Do you hate King Brondé ? ”
做 你 恨 国王 - ? ”

你讨厌布朗德国王吗?

“ [wiː; wi][duː; də] !
“ We do ! ”
“ 我们 做 ! ”

“我们确实有！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" they exclaimed .
" 他们 惊呼 .

"他们惊呼道。"

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ? "
" Do you wish his destruction ? "
" 做 你 希望 他的 破坏 ? "

"你希望他灭亡吗？"

" [wiː; wi][duː; də] . "
" We do . "
" 我们 做 . "

"我们确实有。"

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ? "
" Will you do your best to accomplish this ? "
" 将要 你 做 你的 最好的 到 完成 这 ? "

你会尽全力去完成这件事吗?

" [wiː; wi] [wɪl] !
" We will !
" 我们 将要 !

"我们将！

[wiː; wi] [wɪl] !
We will !
我们 将要 !

我们将!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] . [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [haʊ] [wel] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] ,
" And so will I . You see , now , how well we are agreed ,
" 和 所以 将要 我 . 你 看 , 现在 , 如何 出色地 我们 是 同意 ,

"我也会这么做。你看，我们意见多么一致啊。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] .
and that our interests are the same .
和 那 我们的 兴趣 是 这 相同的 .

而且我们的利益是一致的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mægnəs] .
My name is Magnus .
我的 姓名 是 马格努斯 .

我的名字叫马格努斯。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['trʌsti] ['fɑːloʊərz] .
These are my trusty followers .
这些 是 我的 可靠 追随者 .

这些是我的忠实追随者。

[ʃeɪk] [hændz] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊz] .
Shake hands , my brave fellows .
摇 双手 , 我的 勇敢的 伙伴们 .

握手吧，我的勇敢伙伴们。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [naʊ] .
We **are** **brothers** **now** **.**
我们 是 兄弟 现在 .

我们现在是兄弟了。

[juː; jʊ] [heɪt] [kɪŋ] - ,
You **hate** **King** **Brondé** **,**
你 恨 国王 - ,

你讨厌布朗德国王，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][wʌns] ['paʊəf(ə)l] [bænd]
because **it** **was** **to** **make** **room** **for** **him** **that** **your** **once** **powerful** **band**
因为 它 曾是 到 制作 房间 为了 他 那 你的 一次 强大的 乐队
[wɒz; wəz] [dɪ'spɜːst] .
was **dispersed** **.**
曾是 分散的 .

因为正是为了给他腾出位置，你们曾经强大的队伍才被解散了。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [frendz] , ['kɒmreɪdz] , ['kɪndrəd] , [sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
Many **of** **you** **mourn** **the** **loss** **of** **friends** **,** **comrades** **,** **kindred** **,** **slain** **by** **his** **orders** **.**
许多 的 你 哀悼 这 损失 的 朋友们 , 同志们 , 亲属 , 被杀 经过 他的 订单 .
" [-]
" [43]
" [-]

你们中的许多人都在哀悼被他下令杀害的朋友、同志、亲人。[43]

" [truː] !
" True !
" 真的 !

"真的!

[truː] !
True !
真的 !

真的!

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['iːgəli] .
" they cried , eagerly .
" 他们 哭 , 急切地 .

他们急切地喊道。

" [jes] , [truː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mægnəs] .
" Yes , true , " exclaimed Magnus .
" 是的 , 真的 , " 惊呼 马格努斯 .

"没错，"马格努斯惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [kɪŋ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [l'ʌkiə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
" And I hate King Brondé because he is richer and luckier than myself .
" 和 我 恨 国王 - 因为 他 是 更富有 和 更幸运 比 我 .

"我讨厌布朗德国王，因为他比我富有、比我幸运。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['wedɪd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]
There is no reason why I should not have wedded a princess and inherited a
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 有 已婚 一个 公主 和 遗传 一个
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

我完全有理由娶一位公主，继承一个王国。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɒŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] , [æz; əz] [breɪv] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
I am as strong to protect , as brave to defend .
我 是 作为 强的 到 保护 , 作为 勇敢的 到 保卫 .

我有足够的力量去保护，有足够的勇气去捍卫。

[ænd; ənd][ai] [siːk] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ai] [niːd] [nɒt] [ðen] [seɪ] ,

And	**I**	**seek**	**his**	**death**	**;**	**for**	**,**	**when**	**he**	**is**	**gone**	**,**	**I**	**need**	**not**	**then**	**say**	**,**
和	我	寻找	他的	死亡	;	为了	,	什么时候	他	是	已消失	,	我	需要	不是	然后	说	,

我寻求他的死亡；因为，当他死去之后，我就不必再说，

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [mæn] ['lɪvɪŋ] , [ɪk'sept] — - ; [bʌt; bət] ,

'	**I**	**am**	**the**	**largest**	**and**	**strongest**	**man**	**living**	**,**	**except**	**—**	**'**	**;**	**but**	**,**
-	我	是	这	最大	和	最强	男人	活的	,	除了	—	-	;	但	,

“我是世上最高大、最强壮的人，除了——”；但是，

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [mæn] ['lɪvɪŋ] , - — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

'	**I**	**am**	**the**	**largest**	**and**	**strongest**	**man**	**living**	**,**	**'**	**—**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
-	我	是	这	最大	和	最强	男人	活的	,	-	—	和	没有什么	更多的	.

“我是现存体型最大、力量最强的人，”——仅此而已。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [maɪ] [frendz] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [naʊ] [ʌn'fəʊld][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**have**	**a**	**plan**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**which**	**I**	**will**	**now**	**unfold**	**to**	**you**	**.**
我	有	一个	计划	,	我的	朋友们	,	哪个	我	将要	现在	展开	到	你	.

朋友们，我有一个计划，现在就向你们详细阐述一下。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd][waɪld] [hə'rɑː] ; [bʌt; bət]['mægnəs] , [wɪð] [ə; eɪ]

”	**This**	**speech**	**was**	**received**	**with**	**cheers**	**and**	**wild**	**hurrahs**	**;**	**but**	**Magnus**	**,**	**with**	**a**
”	这	演讲	曾是	已收到	和	干杯	和	荒野	万岁	;	但	马格努斯	,	和	一个

[weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

wave	**of**	**his**	**hand**	**,**
海浪	的	他的	手	,

“这番演讲赢得了热烈的欢呼和喝彩；但马格努斯挥了挥手，

[sed] : —

said	**:**	**—**
说	:	—

说： -

“ ['kwaɪətli] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊz] .

“	**Quietly**	**,**	**my**	**brave**	**fellows**	**.**
”	悄悄	,	我的	勇敢的	伙伴们	.

“安静点，我的勇敢伙伴们。”

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] .

Our	**time**	**is**	**not**	**yet**	**.**
我们的	时间	是	不是	然而	.

我们的时代尚未到来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['əʊpənli] .

Nothing	**can**	**be**	**done**	**openly**	**.**
没有什么	能	是	完毕	公然	.

任何事情都不能公开进行。

[kɪŋ] - [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [breɪv] ['səʊldʒəz] , [huː] [wʊd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)][lɑːst][drɒp]

King	**Brondé**	**is**	**surrounded**	**by**	**brave**	**soldiers**	**,**	**who**	**would**	**shed**	**for**	**him**	**their**	**last**	**drop**
国王	-	是	包围	经过	勇敢的	士兵	,	WHO	会	棚	为了	他	他们的	最后的	降低

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	**blood**	**.**
的	血	.

布朗德国王身边簇拥着勇敢的士兵，他们甘愿为他流尽最后一滴血。

['lɪs(ə)n] [naʊ] .

Listen	**now**	**.**
听	现在	.

现在就听。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [diːp] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [waɪl] ['mægnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,
" There was then deep silence in the cave , while Magnus , in a long speech ,
" 那里 曾是 然后 深的 沉默 在 这 洞穴 , 尽管 马格努斯 , 在 一个 长的 演讲 ,
[ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
unfolded his plans .
展开 他的 计划 .

“洞穴里一片寂静，马格努斯开始长篇大论地阐述他的计划。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ðəʊz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] , [niːd] [nɒt][hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ,
But what those plans were , need not here be related ,
但 什么 那些 计划 是 , 需要 不是 这里 是 有关的 ,

但这些计划的具体内容，在此无需赘述。

[sɪns] [ɔːl] [huː] [riːd] ['fɜːðə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . [-]
since all who read further will discover for themselves . [44]
自从 全部 WHO 读 更远 将要 发现 为了 他们自己 . [-]

因为所有继续阅读的人都会自己发现这一点。[44]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
MEETING OF THE FAIRIES .
会议 的 这 仙女 .

仙女们的聚会。

[naʊ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [griːn] ['feəri] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪn] ['deɪzi] ['hɒləʊ] ,
NOW on this very night the Green Fairy was holding her court in Daisy Hollow ,
现在 在 这 非常 夜晚 这 绿色的 仙女 曾是 保持 她 法庭 在 雏菊 空洞的 ,

就在今晚，绿仙子在雏菊谷举行她的朝会。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
deep in the forest .
深的 在 这 森林 .

在森林深处。

[haʊ] ['lʌvli] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
How lovely were these pretty creatures , as they appeared , one after another ,
如何 迷人的 是 这些 漂亮的 生物 , 作为 他们 出现 , 一 后 其他 ,
[ðeə(r)] [braɪt] [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] ,
their bright wings fluttering ,
他们的 明亮的 翅膀 飘动 ,

这些美丽的生物多么可爱啊，它们一个接一个地出现，明亮的翅膀扑扇着。

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [djuː] !
and glistening with dew !
和 闪闪发光 和 露 !

晶莹剔透，挂满了露珠！

['truːli] ['feəri] - [laɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['griːtɪŋz] !
Truly fairy - like were their greetings !
真的 仙女 - 喜欢 是 他们的 问候 !

他们的问候真是如同仙女一般！

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , ['lɪsənɪŋ] [nɪə(r)] , [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['saɪɪŋ]
A mortal , listening near , might have supposed he heard only the sighing
一个 凡人 , 聆听 靠近 , 可能 有 据称 他 听到 仅有的 这 叹息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] ,
of the summer breeze ,
的 这 夏天 微风 ,

一个凡人若在附近倾听，或许会以为自己听到的只是夏日微风的叹息。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['bruklit] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [belz] .

the	murmur	of	brooklets	,	or	the	far	-	off	tinkling	of	little	bells	.
这	低语	的	小溪	,	或者	这	远的	-	离开	叮叮当当	的	小的	铃铛	.

潺潺溪流声，或是远处叮当作响的小铃铛声。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kwiːn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['griːtɪŋ] .

But	their	queen	allowed	them	very	little	time	for	greeting	.
但	他们的	女王	允许	他们	非常	小的	时间	为了	问候	.

但他们的女王几乎没给他们任何问候的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld]

For	it	had	been	long	since	they	met	,	and	much	was	to	be	told
为了	它	有	到过	长的	自从	他们	遇见	,	和	很多	曾是	到	是	讲述

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɜːd] ,

and	much	heard	,
和	很多	听到	,

因为他们已经很久没有见面了，有很多话要说，也有很多事要听。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .

before	the	dawn	.
前	这	黎明	.

黎明之前。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] : —

She	therefore	began	singing	:	—
她	所以	开始	歌唱	:	—

于是她开始唱歌：——

“ [weə(r)] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [grɑːs] [ɪz] [faʊnd] ,

“	Where	the	softest	grass	is	found	,
“	在哪里	这	最柔软	草	是	成立	,

“哪里有最柔软的草，

['kwɪkli] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] .

Quickly	form	your	circle	round	.
迅速地	形式	你的	圆圈	圆形的	.

迅速围成一个圆圈。

[let] [iːtʃ] [wʌn] [seɪ] ,

Let	each	one	say	,
让	每个	一	说	,

让每个人都说：

[ɛə] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

E'er	the	dawning	of	day	,
曾经	这	黎明	的	天	,

黎明破晓之前，

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

What	wonderful	things	she	has	seen	on	her	way	.
什么	精彩的	事物	她	有	已见	在	她	方式	.

她一路上看到了多么美好的事物啊！

[θruː] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['waɪldˌwʊd] [jiːv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

Through	meadow	and	wildwood	ye've	been	on	the	wing	,
通过	草地	和	野木	你们已经	到过	在	这	翼	,

你们曾翱翔于草地和森林之间，

[wɒt] [njuːz] [duː; də][jiː; ji] [brɪŋ] ?

What	news	do	ye	bring	?
什么	消息	做	是的	带来	?

你们带来了什么消息？

[wɒt] [njuːz] [duː; də][jiː; ji] [brɪŋ] ?
What news do ye bring ?
什么 消息 做 是的 带来 ?

你们带来了什么消息?

〞 [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ]
〞 They then began telling , each in turn , of all their adventures since the last meeting
〞 他们 然后 开始 讲述 , 每个 在 转动 , 的 全部 他们的 冒险 自从 这 最后的 会议
.
:
.

然后，他们轮流讲述了自上次见面以来各自的冒险经历。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [-]
And , at last , one [45]
和 , 在 最后的 , 一 [-]

最后，有一个[45]

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['feəri] [dʒʌmpt] [ʌp] ['brɪskli] , ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
little pink fairy jumped up briskly , singing thus ; and , as she sang ,
小的 粉色的 仙女 跳了起来 向上 轻快地 , 歌唱 因此 ; 和 , 作为 她 唱 ,

粉红色的小仙女轻快地跳了起来，唱着歌；她一边唱着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tendənt] ['feəri] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] : —
a little attendant fairy echoed her last words : —
一个 小的 服务员 仙女 回声 她 最后的 字 : —

一个小侍女重复了她最后的话：——

〝 [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [diːp] ,
〝 I know a cave in the forest deep ,
〝 我 知道 一个 洞穴 在 这 森林 深的 ,

我知道森林深处有个山洞，

['fɒrɪst] [diːp] ,
Forest deep ,
森林 深的 ,

森林深处

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bænd][ðeə(r)] ['revlz] [kiːp] ,
Where a wicked band their revels keep ,
在哪里 一个 邪恶 乐队 他们的 揭秘 保持 ,

邪恶的团伙在此狂欢作乐，

['revlz] [kiːp] .
Revels keep .
狂欢 保持 .

狂欢继续。

[əʊld]['mægnəs] [naʊ] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tuː] ,
Old Magnus now has joined them too ,
老的 马格努斯 现在 有 加入 他们 也 ,

老马格努斯现在也加入了他们。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tuː] ,
Joined them too ,
加入 他们 也 ,

我也加入了他们，

[wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld][ænd; ənd] ['fɪələs] [kruː] ,
With his bold and fearless crew ,
和 他的 大胆的 和 无畏 全体人员 ,

他和他那群勇敢无畏的船员

['fɪələs] [kruː] .
Fearless crew .
无畏 全体人员 .

无畏的船员。

[ai] ['sentɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
I scented mischief in the air ,
我 香味 恶作剧 在 这 空气 ,

我嗅到了空气中弥漫的邪恶气息。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
In the air .
在 这 空气 .

在空中。

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] [ðeə(r)] ,
There's mighty mischief brewing there ,
有 强大的 恶作剧 酿造 那里 ,

那里正酝酿着巨大的阴谋。

['bruːɪŋ] [ðeə(r)] .
Brewing there .
酿造 那里 .

那里正在酿造。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [griːn] ['feəri] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːt] .
" Now , when the Green Fairy heard this , she quickly broke up the court .
" 现在 , 什么时候 这 绿色的 仙女 听到 这 , 她 迅速地 打破 向上 这 法庭 .

“绿仙子听到这话，立刻解散了法庭。”

[fɔː(r); fə(r)]['mægnəsɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
For Magnus's hatred of King Brondé was well known to her ; and ,
为了 马格努斯的 仇恨 的 国王 - 曾是 出色地 已知 到 她 ; 和 ,
[ɔːl'ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
although ignorant of his plans ,
虽然 无知 的 他的 计划 ,

她很清楚马格努斯对布朗德国王的憎恨；而且，尽管她对他的计划一无所知，

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [huːz] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)] .
yet she knew very well whose life they would endanger .
然而 她 知道 非常 出色地 谁 生活 他们 会 危害 .

但她非常清楚他们会危及谁的生命。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
In the shape of an owl she flew into the cave , and there ,
在 这 形状 的 一个 猫头鹰 她 飞翔 进入 这 洞穴 , 和 那里 ,

她化作猫头鹰的模样飞进了山洞，然后，

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,
perched on a rock near the roof ,
栖息 在 一个 岩石 靠近 这 屋顶 ,

它栖息在屋顶附近的一块岩石上，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪl] ['mægnəs] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
she listened while Magnus made known to the company his intentions with regard
她 听着 尽管 马格努斯 制成 已知 到 这 公司 他的 意图 和 看待
[tuː; tə] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
to King Brondé and his court .
到 国王 - 和 他的 法庭 .

她听着马格努斯向众人宣布他对布隆德国王及其朝廷的意图。

[nekst] [deɪ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Next	day	,	changing	herself	to	a	beautiful	bird	,	she	flew	swiftly	to	the	palace	,
下一个	天	,	变化	她自己	到	一个	美丽的	鸟	,	她	飞翔	迅速地	到	这	宫殿	,

第二天，她变成了一只美丽的鸟儿，迅速飞到了宫殿。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] .

where	the	queen	was	sitting	with	her	ladies	upon	the	balcony	.
在哪里	这	女王	曾是	坐着	和	她	女士们	之上	这	阳台	.

当时女王正和她的侍女们坐在阳台上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðʌs] : — [-]

And	while	flying	over	their	heads	,	she	sang	thus	:	—	[	46	]
和	尽管	飞行	超过	他们的	头部	,	她	唱	因此	:	—	[	-	]

她飞过他们头顶时，唱道：—[46]

“ [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

“	There	is	danger	in	the	air	.
“	那里	是	危险	在	这	空气	.

“空气中弥漫着危险的气息。”

['lɪli] [kwiːn] , [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] !

Lily	Queen	,	beware	,	beware	!
百合	女王	,	提防	,	提防	!

百合女王，当心，当心！

['deɪndʒə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌv] ;

Danger	dark	to	one	you	love	;
危险	黑暗的	到	一	你	爱	;

对你所爱的人来说，危险是黑暗的；

[bɪd] [hɪm] [nɒt] [ə'fɑː(r)] [tuː; tə] [rəʊv] ;

Bid	him	not	afar	to	rove	;
出价	他	不是	远方	到	漫游	;

不要让他远行；

[bɪd] [hɪm] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [keə(r)] ;

Bid	him	keep	a	watchful	care	;
出价	他	保持	一个	警惕	关心	;

嘱咐他保持警惕；

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

There	is	danger	in	the	air	!
那里	是	危险	在	这	空气	!

空气中弥漫着危险的气息！

” [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɒŋ] .

”	None	but	the	queen	understood	the	song	.
”	没有任何	但	这	女王	理解	这	歌曲	.

“除了女王之外，没有人听得懂这首歌。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['əʊnli] [sed] , “ ['truːli] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪŋə(r)] !

The	ladies	only	said	,	“	Truly	a	pretty	bird	,	and	a	sweet	singer	!
这	女士们	仅有的	说	,	“	真的	一个	漂亮的	鸟	,	和	一个	甜的	歌手	!

女士们只说：“真是一只漂亮的鸟儿，歌声也很甜美！”

” [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪli] [kwiːn] [tɜːnd] [səʊ] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd]

”	and	wondered	why	it	was	that	their	Lily	Queen	turned	so	deadly	pale	and
”	和	想知道	为什么	它	曾是	那	他们的	百合	女王	转向	所以	致命	苍白	和

[left] [ðem; ðəm][səʊ] ['heɪstɪli] .

left	them	so	hastily	.
左边	他们	所以	草草	.

“他们不明白为什么他们的百合女王脸色变得如此惨白，如此匆匆地离开了他们。”

[ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

She	ran	swiftly	through	the	rooms	of	the	palace	,	found	the	king	in	his	private
她	跑	迅速地	通过	这	房间	的	这	宫殿	,	成立	这	国王	在	他的	私人的

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

她迅速穿过宫殿的各个房间，在国王的私人寓所里找到了他。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][ænd; ənd][ɪts] ['wɔːnɪŋ] [sɒŋ] .

and	eagerly	told	him	of	the	beautiful	bird	and	its	warning	song	.
和	急切地	讲述	他	的	这	美丽的	鸟	和	它是	警告	歌曲	.

然后兴致勃勃地向他讲述了这种美丽的鸟儿和它的警示歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

But	when	the	king	learned	that	the	others	had	only	heard	sweet	music	,
但	什么时候	这	国王	学习	那	这	其他的	有	仅有的	听到	甜的	音乐	,

但当国王得知其他人只听到了悦耳的音乐时，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)]['rɑːðə(r)] ['laɪtli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .

he	treated	the	matter	rather	lightly	,	thinking	it	to	be	merely	her	fancy	.
他	治疗	这	事情	相当	轻轻	,	思维	它	到	是	仅仅	她	想要	.

他对此并不在意，认为这只是她一时兴起。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [səʊ][bɪg][ænd; ənd]

What	could	a	little	woman	fear	,	he	said	,	who	had	a	husband	so	big	and
什么	可以	一个	小的	女士	害怕	,	他	说	,	WHO	有	一个	丈夫	所以	大的	和

[strɒŋ] !

strong	!
强的	!

他说，一个娇小的女人有什么好怕的呢，她有这么高大强壮的丈夫！

[bʌt; bət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˈkʌmfət] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] ,

But	,	that	she	might	be	comforted	,	he	promised	to	be	watchful	,
但	,	那	她	可能	是	安慰	,	他	承诺	到	是	警惕	,

但为了让她感到安慰，他承诺会留意观察。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌʌnə'tendɪd] .

and	not	to	roam	about	the	forest	unattended	.
和	不是	到	漫游	关于	这	森林	无人看管	.

并且不得在无人陪伴的情况下在森林中游荡。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] ,

If	he	had	only	known	what	we	know	,
如果	他	有	仅有的	已知	什么	我们	知道	,

如果他早知道我们所知道的一切就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

he	would	have	sent	to	the	city	for	a	strong	army	of	soldiers	,
他	会	有	发送	到	这	城市	为了	一个	强的	军队	的	士兵	,

他本可以派人到城里调集一支强大的军队。

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl]

who	could	easily	have	taken	possession	of	the	cave	and	routed	the	whole
WHO	可以	容易地	有	已采取	拥有	的	这	洞穴	和	路由	这	所有的

[bænd] .

band	.
乐队	.

他们本可以轻易占领山洞，击溃整个匪帮。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

But	,	as	he	did	not	know	,	he	only	took	his	Lily	Queen	upon	his	knee	,
但	,	作为	他	做过	不是	知道	,	他	仅有的	采取	他的	百合	女王	之上	他的	膝盖	,

但他并不知道，只是把他的百合花抱在膝上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ,

and	there	they	sat	,	a	long	,	long	time	,	talking	of	their	sweet	little	Rosebud	,
和	那里	他们	卫星	,	一个	长的	,	长的	时间	,	说	的	他们的	甜的	小的	玫瑰花蕾	,

他们就这样坐了很久很久，谈论着他们可爱的小玫瑰花蕾。

[ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	of	old	times	,	and	of	the	good	king	,	her	father	,
和	的	老的	时代	,	和	的	这	好的	国王	,	她	父亲	,

还有过去的日子，还有她那位善良的国王，她的父亲，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] ['kæzəm] .

and	how	she	was	near	dying	in	the	rocky	chasm	.
和	如何	她	曾是	靠近	垂死	在	这	岩石	深渊	.

以及她当时是如何在岩石峡谷中濒临死亡的。

[ænd; ənd] [-]

And	[	47	]
和	[	-	]

和[47]

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kɜːrlz] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [fɔː(r); fə(r)]

then	,	as	she	felt	his	brown	curls	brushing	her	cheek	,	she	confessed	,	for
然后	,	作为	她	毛毡	他的	棕色的	卷发	刷牙	她	脸颊	,	她	坦白	,	为了

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

然后，当她感觉到他棕色的卷发拂过她的脸颊时，她第一次坦白道：

[ðə; ðɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

the	trick	she	played	him	on	their	way	from	the	mountains	.
这	诡计	她	玩	他	在	他们的	方式	从	这	山脉	.

在他们从山上下来的路上，她耍了他一个花招。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['æŋgrɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , — [duː; də][juː; jʊ] ?

But	I	don't	believe	he	was	at	all	angry	with	her	,	—	do	you	?
但	我	不	相信	他	曾是	在	全部	生气的	和	她	,	—	做	你	?

但我认为他当时并没有生她的气，你觉得呢?

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Not	long	after	this	,
不是	长的	后	这	,

此后不久，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]

as	the	king	and	all	his	court	were	amusing	themselves	one	fine	morning	on
作为	这	国王	和	全部	他的	法庭	是	有趣	他们自己	一	美好的	早晨	在

[ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

在一个阳光明媚的早晨，国王和他的所有朝臣都在草坪上消磨时光。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðeə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtə(r)] ,

in	front	of	the	palace	,	there	came	running	in	among	them	a	wood	-	cutter	,
在	正面	的	这	宫殿	,	那里	来了	跑步	在	之中	他们	一个	木头	-	刀具	,

宫殿前，一个伐木工跑进了人群中。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [tuː] ['laɪənz][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] !

crying	out	that	two	lions	had	been	seen	in	the	forest	!
哭泣	出去	那	二	狮子	有	到过	已见	在	这	森林	!

有人大喊说在森林里看到了两只狮子!

[ðen] [ræn] ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['eni] .

Then	ran	every	man	for	his	bow	and	spear	,	the	king	as	swift	as	any	.
然后	跑	每一个	男人	为了	他的	弓	和	矛	,	这	国王	作为	迅速	作为	任何	.

于是众人纷纷拿起弓箭和长矛，国王也跑得飞快。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

All	were	eager	for	the	hunt	,	but	the	queen	was	full	of	alarm	.
全部	是	渴望的	为了	这	打猎	,	但	这	女王	曾是	满的	的	警报	.

所有人都渴望狩猎，但女王却忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [begd] [hɪm][tuː; tə]

She	wept	,	and	,	clasping	the	hands	of	her	husband	,	begged	him	to
她	哭泣	,	和	,	紧握	这	双手	的	她	丈夫	,	乞求	他	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

她哭了起来，紧紧抓住丈夫的手，恳求他留下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

But	this	,	of	course	,	he	would	not	do	.
但	这	,	的	课程	,	他	会	不是	做	.

但他当然不会这么做。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['laɪənz][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm] ? [-]

What	were	a	couple	of	lions	to	a	strong	man	like	him	?	[	48	]
什么	是	一个	夫妻	的	狮子	到	一个	强的	男人	喜欢	他	?	[	-	]

对于像他这样的壮汉来说，几头狮子算什么呢？[48]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

GOING	A	HUNTING	,	AND	WHAT	CAME	OF	IT	.
去	一个	打猎	,	和	什么	来了	的	它	.

去打猎，以及结果如何。

[naʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] ['mægnəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

NOW	these	were	the	orders	which	Magnus	had	given	to	his	company	.
现在	这些	是	这	订单	哪个	马格努斯	有	给定	到	他的	公司	.

以下是马格努斯向他的公司下达的命令。

[fɜːst] , [nəʊ] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] .

First	,	no	blood	must	be	shed	.
第一的	,	不	血	必须	是	棚	.

首先，绝对不能流血。

[kɪŋ] - [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] ['prɪznər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn]

King	Brondé's	men	were	to	be	carried	off	prisoners	to	his	strong	castle	,	in
国王	-	男人	是	到	是	携带	离开	囚犯	到	他的	强的	城堡	,	在

[ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,

a	far	country	,
一个	远的	国家	,

布朗德国王的部下将被押送到他位于遥远国度的坚固城堡中作为俘虏。

— [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːs(ə)l] , [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][səʊ] [wel]

—	an	immense	castle	,	whose	walls	were	of	such	thickness	,	and	so	well
—	一个	巨大	城堡	,	谁	墙壁	是	的	这样的	厚度	,	和	所以	出色地

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

——一座巨大的城堡，城墙非常厚实，防御非常严密，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪm'self] [deəd] [nɒt] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	king	of	the	country	himself	dared	not	attack	it	.
那	这	国王	的	这	国家	他自己	敢于	不是	攻击	它	.

就连该国的国王都不敢进攻它。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]

The	ladies	of	the	court	were	also	to	be	taken	to	the	castle	,	and
这	女士们	的	这	法庭	是	还	到	是	已采取	到	这	城堡	,	和

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

even	their	children	.
甚至	他们的	孩子们	.

宫廷女眷以及她们的孩子也要被带到城堡去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['prɪznər] , ['mægnəs] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['hevi] ['rænsəm] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn]

For	all	these	prisoners	,	Magnus	expected	that	heavy	ransoms	would	be	offered	in
为了	全部	这些	囚犯	,	马格努斯	预期的	那	重的	赎金	会	是	提供	在

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

silver	and	gold	.
银	和	金子	.

马格努斯预计，所有这些囚犯都会得到大量的金银赎金。

[kɪŋ] - , ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] , [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

King	Brondé	,	loaded	with	chains	,	would	be	confined	in	the	cave	,
国王	-	,	已加载	和	链条	,	会	是	受限	在	这	洞穴	,

布隆德国王将被囚禁在山洞中，身上缠满了锁链。

[ʌn'tɪl] ['mægnəs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

until	Magnus	should	decide	the	manner	of	his	death	.
直到	马格努斯	应该	决定	这	方式	的	他的	死亡	.

直到马格努斯决定他的死法为止。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] , [f'ɒɹɪstəz] , ['læbɔːərz] ,

As	for	the	lower	people	,	the	wood	-	cutters	,	foresters	,	laborers	,
作为	为了	这	降低	人们	,	这	木头	-	切割器	,	林务员	,	劳工	,

至于下层民众，如伐木工、林业工人、劳工等，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

they	must	also	be	carried	off	with	the	rest	,
他们	必须	还	是	携带	离开	和	这	休息	,

他们也必须和其他人一起被带走。

[æz; əz] ['leɪbərɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

as	laboring	men	were	much	needed	at	the	castle	.
作为	劳动	男人	是	很多	需要	在	这	城堡	.

城堡里急需劳动力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['mægnəs] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bænd][hiː; hi][hæd; həd]

But	in	the	first	place	Magnus	sent	a	message	to	the	powerful	band	he	had
但	在	这	第一的	地方	马格努斯	发送	一个	信息	到	这	强大的	乐队	他	有

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	behind	,
左边	在后面	,

但首先，马格努斯向他留下的强大乐队发出了一条信息，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] , ['bəʊldɪst] [men] , [wel] [ɑːmd] , [ʃʊd; ʃəd]

commanding	that	one	hundred	of	his	strongest	,	boldest	men	,	well	armed	,	should
指挥	那	一	百	的	他的	最强	,	最勇敢的	男人	,	出色地	武装	,	应该

[kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [-]

come	to	him	without	delay	.	[	49	]
来	到	他	没有	延迟	.	[	-	]

他命令他手下一百名最强壮、最勇敢的士兵，全副武装，立即向他赶来。[49]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [strɒŋ] , [bəʊld][men] , [wel] [ɑːmd]

As	soon	as	this	order	was	received	,	one	hundred	strong	,	bold	men	,	well	armed
作为	很快	作为	这	命令	曾是	已收到	,	一	百	强的	,	大胆的	男人	,	出色地	武装

,

,

,

命令一到，一百名身强力壮、英勇无畏、装备精良的男子立即行动起来。

['maʊntɪd] [ðeə(r)] [fliːt] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

mounted	their	fleetest	horses	,	and	rode	night	and	day	until	they	reached	the
安装	他们的	最快	马匹	,	和	骑	夜晚	和	天	直到	他们	达到	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他们骑上最快的马，日夜兼程，终于到达了山洞。

[spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [aʊt] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,

Spies	were	then	sent	out	,	with	orders	to	watch	the	movements	of	King	Brondé	,
间谍	是	然后	发送	出去	,	和	订单	到	手表	这	移动	的	国王	-	,

随后，间谍被派出去，奉命监视布隆德国王的动向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['taɪmli] ['nəʊtɪs] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] .

and	to	give	timely	notice	whenever	he	should	go	forth	to	hunt	.
和	到	给	及时	注意	每当	他	应该	去	前进	到	打猎	.

并且每次外出狩猎时都要及时通知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

But	a	whole	week	passed	,	and	still	the	wished	-	for	notice	was	not
但	一个	所有的	星期	通过了	,	和	仍然	这	希望	-	为了	注意	曾是	不是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

但整整一周过去了，仍然没有收到所希望的通知。

“ [kɪŋ] - [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	King	Brondé	is	weary	of	hunting	deer	,	”	said	one	of	the	men	,	as	they
“	国王	-	是	厌倦	的	打猎	鹿	,	”	说	一	的	这	男人	,	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

were	gathered	,
是	聚集	,

“布朗德国王已经厌倦了猎鹿，”其中一人在众人聚集时说道。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

one	evening	,	in	the	cave	.
一	晚上	,	在	这	洞穴	.

一天晚上，在山洞里。

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , ” [kraɪd] ['mægnəs] , “ [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)] [tuː]

“	If	that	be	so	,	”	cried	Magnus	,	“	why	,	we	can	easily	manage	a	lion	or	two
“	如果	那	是	所以	,	”	哭	马格努斯	,	“	为什么	,	我们	能	容易地	管理	一个	狮子	或者	二

.

:

.

“如果真是那样的话，”马格努斯喊道，“那我们就能轻易对付一两头狮子了。”

” [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] [-]

”	He	then	made	a	sign	to	one	of	his	men	,	who	[	50	]
”	他	然后	制成	一个	符号	到	一	的	他的	男人	,	WHO	[	-	]

然后他向他的一名手下做了个手势，那人[50]

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ,

suddenly	**gave**	**such**	**a**	**terrible**	**roar**	**that**	**the**	**whole**	**company**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**,**
突然	给予	这样的	一个	糟糕的	吼	那	这	所有的	公司	弹簧	到	他们的	脚	,

突然发出一声可怕的咆哮，全公司的人都跳了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ]['laɪən][nɪə(r)] .

thinking	**there**	**was**	**surely**	**a**	**lion**	**near**	**.**
思维	那里	曾是	一定	一个	狮子	靠近	.

我当时想，附近肯定有狮子。

['mægnəs] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm] [skɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [stʌft] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Magnus	**then**	**took**	**some**	**skins**	**,**	**and**	**had**	**them**	**stuffed**	**so**	**well**	**that**	**they**	**might**
马格努斯	然后	采取	一些	皮肤	,	和	有	他们	填充	所以	出色地	那	他们	可能

['i:zəli] ,

easily	**,**
容易地	,

然后马格努斯拿了一些兽皮，让人把它们塞得满满的，以至于它们很容易就能.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['laɪənz] .

at	**a**	**distance**	**,**	**be**	**taken**	**for**	**lions**	**.**
在	一个	距离	,	是	已采取	为了	狮子	.

远看像狮子。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɒn]

Not	**long**	**after**	**this**	**the**	**most**	**terrible**	**roarings**	**were**	**heard**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**on**
不是	长的	后	这	这	最多	糟糕的	咆哮声	是	听到	在	这	森林	,	和	在

['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,

several	**occasions**	**,**
一些	场合	,

此后不久，森林里传来极其可怕的咆哮声，而且这种情况发生了好几次。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['həʊmwəd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

when	**the**	**wood**	**-**	**cutters**	**were**	**walking**	**homeward**	**at**	**twilight**	**,**
什么时候	这	木头	-	切割器	是	步行	回家	在	暮	,

当伐木工们在黄昏时分步行回家时，

[ðə; ði] [stʌft] ['laɪənz][wɜ:(r); wə(r)] [pɒpt] [aʊt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l]

the	**stuffed**	**lions**	**were**	**popped**	**out**	**so**	**suddenly**	**before**	**them**	**,**	**with**	**such**	**awful**
这	填充	狮子	是	爆裂	出去	所以	突然	前	他们	,	和	这样的	可怕

['rɔ:rɪŋ] ,

roarings	**,**
咆哮声	,

那些填充狮子突然出现在他们面前，发出可怕的咆哮声。

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [həʊm] ['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] ,

that	**they**	**ran**	**home**	**almost**	**out**	**of**	**their**	**wits**	**,**
那	他们	跑	家	几乎	出去	的	他们的	智慧	,

他们几乎是拼了命地跑回家的。

[ænd; ənd] [wɪð] ['skeəsli] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

and	**with**	**scarcely**	**breath**	**enough**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**.**
和	和	几乎	气息	足够的	到	告诉	这	故事	.

他几乎喘不过气来，难以讲述这个故事。

[ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .

This	**trick**	**of**	**the**	**robbers**	**accomplished**	**their**	**purpose**	**.**
这	诡计	的	这	强盗	完成	他们的	目的	.

劫匪的这个伎俩达到了他们的目的。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , ['stɑ:tld] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] .

The	**wood**	**-**	**cutter**	**,**	**with**	**his**	**story**	**,**	**startled**	**the**	**whole**	**court**	**.**
这	木头	-	刀具	,	和	他的	故事	,	惊慌	这	所有的	法庭	.

樵夫的故事震惊了整个宫廷。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['laɪən] [hʌnt] ; [ænd; ənd] ,

All	were	eager	to	join	the	lion	hunt	;	and	,
全部	是	渴望的	到	加入	这	狮子	打猎	;	和	,

所有人都渴望加入猎狮行动；而且，

[ɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [lɔːdz] , [haɪ] ['kæptɪnz] , [naɪts] ,

in	an	hour's	time	after	the	alarm	was	given	,	lords	,	high	captains	,	knights	,
在	一个	小时	时间	后	这	警报	曾是	给定	,	领主们	,	高的	队长	,	骑士	,

[skwaɪəz] , ['peɪdʒɪz] ,

squires	,	pages	,
乡绅	,	页面	,

警报发出后一小时内，领主、高级将领、骑士、侍从、侍童们.....

[fɒɹɪstəz] , ['wʊdmən] , [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

foresters	,	woodmen	,	were	scouring	the	forest	in	every	direction	.
林务员	,	樵夫	,	是	洗涤	这	森林	在	每一个	方向	.

护林员、伐木工们正在各个方向搜寻森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['briːzi] [deɪ] .

It	was	a	fine	,	breezy	day	.
它	曾是	一个	美好的	,	微风	天	.

这是一个晴朗、微风习习的日子。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [bɜ˞dz] [sæŋ] ['swiːtli] .

The	skies	were	clear	,	the	sun	shone	brightly	,	birds	sang	sweetly	.
这	天空	是	清除	,	这	太阳	闪耀	明亮地	,	鸟类	唱	甜蜜地	.

天空晴朗，阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fliːt] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

The	horses	were	fleet	,	the	hearts	of	the	huntsmen	were	light	and	gay	.
这	马匹	是	舰队	,	这	心	的	这	猎人	是	光	和	同性恋	.

马儿轻快，猎人们心情愉悦。

[bei] [ɒv; əv] [haʊndz] , ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['bjuːgl] [kɔːlz] , [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

Baying	of	hounds	,	merry	shouts	and	bugle	calls	,	resounded	through	the	forest
吠叫	的	猎犬	,	欢乐	喊叫	和	号角	呼叫	,	回荡着	通过	这	森林

.

:

.

猎犬的吠叫声、欢快的呼喊声和号角声响彻森林。

['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['deɪzi] ['hɒləʊ] , [ðeə(r)]

Orders	had	been	given	that	at	midday	all	should	assemble	at	Daisy	Hollow	,	there
订单	有	到过	给定	那	在	正午	全部	应该	集合	在	雏菊	空洞的	,	那里

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] , [-]

to	report	progress	,	[	51	]
到	报告	进步	,	[	-	]

已下令，中午时分所有人都应在黛西谷集合，汇报进展情况。[51]

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] ['niːdɪd] .

and	to	partake	of	the	refreshment	which	must	at	that	time	be	needed	.
和	到	参加	的	这	清爽	哪个	必须	在	那	时间	是	需要	.

并享用当时所需的茶点。

[ə'kɔːdɪŋli] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Accordingly	,	at	the	time	appointed	,	they	began	to	appear	,	one	after	another	,
因此	,	在	这	时间	任命	,	他们	开始	到	出现	,	一	后	其他	,

[æt; ət] [ðɪs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

at	this	rendezvous	,
在	这	会合	,

于是，在约定的时间，他们一个接一个地出现在会面地点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] [ə'ventʃəz] .

and	to	relate	their	adventures	.
和	到	涉及	他们的	冒险	.

并讲述他们的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

It	seemed	that
它	似乎	那

似乎是

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

but	little	had	been	done	.
但	小的	有	到过	完毕	.

但几乎没有采取任何行动。

[wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][teɪl] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [hed] , ['meni] [hæd; həd] [hɜːd] ['rɔːrɪŋ] ,

One	had	seen	a	tail	,	another	a	head	,	many	had	heard	roarings	,
一	有	已见	一个	尾巴	,	其他	一个	头	,	许多	有	听到	咆哮声	,

有人见过尾巴，有人见过头，许多人听过咆哮声。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	many	had	neither	seen	nor	heard	anything	at	all	.
和	许多	有	两者都不	已见	也不	听到	任何事物	在	全部	.

许多人既没有看到也没有听到任何事。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Provisions	were	spread	upon	the	grass	,	and	,	after	eating	and	drinking	,
条款	是	传播	之上	这	草	,	和	,	后	吃	和	喝	,

食物被摆放在草地上，吃喝完毕后，

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [sɒŋ] .

the	whole	company	joined	in	singing	a	hunting	-	song	.
这	所有的	公司	加入	在	歌唱	一个	打猎	-	歌曲	.

全公司的人都跟着唱起了狩猎歌。

['miːnwaɪl] , ['mægnəsɪz] [men] [hæd; həd]['kwaɪətli] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] ,

Meanwhile	,	Magnus's	men	had	quietly	formed	a	circle	around	the	Hollow	,
同时	,	马格努斯的	男人	有	悄悄	形成	一个	圆圈	大约	这	空洞的	,

与此同时，马格努斯的手下悄悄地在山谷周围围成一圈。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

and	were	eagerly	awaiting	from	their	leader	the	signal	to	advance	.
和	是	急切地	等待中	从	他们的	领导者	这	信号	到	进步	.

他们热切地等待着领袖发出前进的信号。

['mægnəs][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz][mæn] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [kɪŋ]

Magnus	had	ordered	that	each	should	select	his	man	,	he	himself	taking	King
马格努斯	有	订购	那	每个	应该	选择	他的	男人	,	他	他自己	采取	国王

-	.

Brondé	.
-	.

马格努斯下令每个人都挑选自己的人，他自己则选择了布隆德国王。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['fʊli] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

But	knowing	that	the	strength	of	his	rival	fully	equalled	his	own	,
但	会心	那	这	力量	的	他的	竞争对手	完全	等于	他的	自己的	,

但他知道对手的实力与自己不相上下，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ten] [staʊt] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

he	had	selected	from	the	company	ten	stout	men	to	assist	him	.
他	有	已选	从	这	公司	十	肥硕	男人	到	协助	他	.

他从公司里挑选了十名身强力壮的男子来协助他。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪlɪ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæd; həd]

While	the	hunting	party	were	gayly	eating	and	drinking	,	the	circle	had
尽管	这	打猎	派对	是	同性恋地	吃	和	喝	,	这	圆圈	有

[biːn] ['grædʒuəli] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

been	gradually	closing	around	them	.
到过	逐步地	结束	大约	他们	.

当狩猎队伍兴高采烈地吃喝时，包围圈已经逐渐缩小，将他们包围起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn] , ['mægnəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [spːd] .

As	soon	as	the	singing	began	,	Magnus	waved	his	sword	.
作为	很快	作为	这	歌唱	开始	,	马格努斯	挥手	他的	剑	.

歌声刚一响起，马格努斯就挥舞起了他的剑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [kruː] [krept] ['stelθɪli] ['fɔːwəd]

This	was	the	signal	agreed	upon	,	and	the	wild	crew	crept	stealthily	forward
这	曾是	这	信号	同意	之上	,	和	这	荒野	全体人员	悄悄地爬	悄悄地	向前

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

这是事先约定的信号，这群野蛮的船员悄悄地在树林中向前移动。

[naʊ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [naʊ] ['əʊvə(r)] [rɒks] ,

now	flat	upon	the	grass	,	now	over	rocks	,
现在	平坦的	之上	这	草	,	现在	超过	岩石	,

时而平躺在草地上，时而躺在岩石上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔːsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ə; eɪ] [wei] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] . [-]

and	now	forcing	with	their	swords	a	way	through	tangled	thickets	.	[	52	]
和	现在	强制	和	他们的	剑	一个	方式	通过	纠缠不清	灌木丛	.	[	-	]

现在他们挥舞着刀剑，在茂密的灌木丛中开辟出一条道路。[52]

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [bænd] [ræŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]

And	at	last	,	just	as	the	chorus	of	the	merry	band	rang	loudly	and
和	在	最后的	,	只是	作为	这	合唱	的	这	欢乐	乐队	响铃	高声	和

['tʃɪərəli] [aʊt] ,

cheerily	out	,
兴高采烈地	出去	,

最后，就在欢乐的乐队齐声高歌的时候，

[ðeɪ] [bɜːst] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

they	burst	with	loud	cries	from	the	wood	,
他们	爆裂	和	大声	哭泣	从	这	木头	,

它们从树林中发出响亮的叫声，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [faʊnd] [hɪm'self] [leɪd] ['prɒstreɪt] [ə'pɒn]

and	in	an	instant	each	one	of	the	hunters	found	himself	laid	prostrate	upon
和	在	一个	立即的	每个	一	的	这	猎人	成立	他自己	铺设	前列腺	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

刹那间，所有猎人都发现自己俯伏在地。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

a	powerful	foot	upon	his	breast	,	a	sharp	knife	at	his	throat	.
一个	强大的	脚	之上	他的	胸部	,	一个	锋利的	刀	在	他的	喉	.

一只强有力的脚踩在他的胸口，一把锋利的刀抵在他的喉咙上。

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ] ['skɪlfəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ,

And	so	quickly	and	so	skilfully	was	this	accomplished	,
和	所以	迅速地	和	所以	巧妙地	曾是	这	完成	,

这件事完成得如此迅速而巧妙。

[ðæt] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [ʃed] .

that	hardly	a	single	drop	of	blood	had	been	shed	.
那	几乎	一个	单身的	降低	的	血	有	到过	棚	.

几乎没有流一滴血。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [kɪŋ] - [sɔː] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [fɔːm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

The	moment	that	King	Brondé	saw	the	powerful	form	bending	over	him	,
这	片刻	那	国王	-	锯	这	强大的	形式	弯曲	超过	他	,

布朗德国王看到那强壮的身影俯身靠近他的那一刻，

[hiː; hi] [njuː] [wel] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	knew	well	who	was	his	enemy	.
他	知道	出色地	WHO	曾是	他的	敌人	.

他很清楚谁是他的敌人。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [friː] .

Exerting	all	his	immense	strength	,	he	endeavored	to	set	himself	free	.
施力	全部	他的	巨大	力量	,	他	努力	到	放	他自己	自由的	.

他使出浑身解数，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət]['mægnəs][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [streŋθ] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	Magnus	was	armed	,	and	had	strength	fully	equal	to	his	own	.
但	马格努斯	曾是	武装	,	和	有	力量	完全	平等的	到	他的	自己的	.

但马格努斯全副武装，力量与他不相上下。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ten] [pɪkt] [men] .

He	was	also	assisted	by	the	ten	picked	men	.
他	曾是	还	协助	经过	这	十	挑选	男人	.

他还得到了十名被选中的人的协助。

[kɪŋ] - , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː]

King	Brondé	,	recollecting	the	little	vial	hanging	at	his	neck	,	contrived	to	draw
国王	-	,	回忆	这	小的	小瓶	绞刑	在	他的	脖子	,	人为的	到	画

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,

it	forth	,
它	前进	,

布朗德国王想起脖子上挂着的小瓶子，便设法把它取了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wen] ['mægnəs] ,

and	was	in	the	act	of	drawing	out	the	cork	with	his	teeth	,	when	Magnus	,
和	曾是	在	这	行为	的	绘画	出去	这	软木	和	他的	牙齿	,	什么时候	马格努斯	,

正当他用牙齿拔出软木塞时，马格努斯

[huː] [njuː] [ɪts] ['kɒntents] , [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] .

who	knew	its	contents	,	snatched	it	away	,	at	the	same	time	breaking	the	cord	.
WHO	知道	它是	内容	,	抢夺	它	离开	,	在	这	相同的	时间	打破	这	绳索	.

知道里面装的是什么的人，一把抢走了它，同时扯断了绳子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

But	in	the	contest	the	little	vial	fell	to	the	ground	.
但	在	这	竞赛	这	小的	小瓶	跌倒	到	这	地面	.

但在比赛中，小瓶子掉到了地上。

['mægnəs] ['veɪnli] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [men] ,

Magnus	vainly	sought	it	,	for	one	of	Brondé's	men	,
马格努斯	徒劳地	寻求	它	,	为了	一	的	-	男人	,

马格努斯徒劳地寻找着，因为那是布朗德手下的一个手下。

[huː] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] , ['veri] ['kʌnɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði][tɪp]

who	had	in	some	way	escaped	from	his	captor	,	very	cunningly	,	with	the	tip
WHO	有	在	一些	方式	逃脱	从	他的	俘虏者	,	非常	狡猾地	,	和	这	提示

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

of	his	sword	,
的	他的	剑	,

他不知何故逃脱了俘虏的追捕，非常狡猾地用剑尖脱困。

[rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['plæntɪn; 'plænteɪn] - [liːf] .

rolled	it	under	a	plantain	-	leaf	.
滚动	它	在下面	一个	芭蕉	-	叶子	.

用车前草叶子卷起来。

[wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

When	the	search	was	over	,	he	hid	it	in	his	bosom	,
什么时候	这	搜索	曾是	超过	,	他	隐藏	它	在	他的	怀	,

搜寻结束后，他把它藏在了胸前。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	amid	the	confusion	contrived	to	make	his	way	unnoticed	to	the	woods	,
和	之中	这	困惑	人为的	到	制作	他的	方式	未被察觉	到	这	树林	,

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪpt] .

and	so	escaped	.
和	所以	逃脱	.

在混乱中，他设法悄无声息地溜进了树林，就这样逃脱了。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [-]

King	Brondé	and	his	men	were	taken	to	the	[	53	]
国王	-	和	他的	男人	是	已采取	到	这	[	-	]

布朗德国王和他的部下被带到[53]

[keɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptəz] .

cave	,	and	there	made	to	exchange	clothes	with	their	captors	.
洞穴	,	和	那里	制成	到	交换	衣服	和	他们的	俘虏者	.

他们被带到山洞里，在那里被迫与俘虏他们的人交换衣服。

['mægnəs] [kʌt] [ɒf] [kɪŋ] - [feə(r)][kɜːrlz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs]

Magnus	cut	off	King	Brondé's	fair	curls	,	and	covered	with	them	his	own	coarse
马格努斯	切	离开	国王	-	公平的	卷发	,	和	涵盖	和	他们	他的	自己的	粗

[blæk] [lɒks] ,

black	locks	,
黑色的	锁	,

马格努斯剪下了布朗德国王的金色卷发，并用它们盖住了自己粗糙的黑色头发。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [mait] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] - .

that	the	Lily	Queen	might	suppose	him	to	be	the	real	Brondé	.
那	这	百合	女王	可能	认为	他	到	是	这	真实的	-	.

百合女王可能会认为他才是真正的布朗德。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ðen] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðeə(r)]

The	robbers	then	,	clothed	in	the	garments	of	their	prisoners	,	and	bearing	their
这	强盗	然后	,	穿着衣服	在	这	服装	的	他们的	囚犯	,	和	轴承	他们的

[bəʊz] [ænd; ənd] [spiə] ,

bows	and	spears	,
弓	和	长矛	,

于是，强盗们穿上俘虏的衣服，带着弓箭和长矛，

['mɑːtʃt] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

marched	boldly	to	the	palace	.
行军	大胆地	到	这	宫殿	.

昂首阔步地向宫殿进发。

[naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][met] [ə'pɒn][ðə; ði] ['velvɪt] [lɔːn] , [nɪə(r)]

Now	the	queen	and	all	her	ladies	were	met	upon	the	Velvet	Lawn	,	near
现在	这	女王	和	全部	她	女士们	是	遇见	之上	这	天鹅绒	草地	,	靠近

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

这时，女王和她的所有侍女都聚集在宫殿附近的丝绒草坪上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] .

where	they	were	amusing	themselves	by	shooting	at	a	mark	.
在哪里	他们	是	有趣	他们自己	经过	射击	在	一个	标记	.

他们当时正在对着目标射击取乐。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [dresɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] , [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]

They	wore	dresses	of	pure	white	,	their	heads	were	adorned	with	wreaths	of
他们	穿着	连衣裙	的	纯的	白色的	,	他们的	头部	是	装饰	和	花圈	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

她们身穿纯白长裙，头戴花环。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weist] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ['gɑːləndz] .

and	about	their	waists	were	green	garlands	.
和	关于	他们的	腰部	是	绿色的	花环	.

她们腰间系着绿色花环。

[ðeə(r)] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] - [tɪpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊz] [dekt] [wɪð] ['rɪbənz] .

Their	arrows	were	silver	-	tipped	,	and	their	bows	decked	with	ribbons	.
他们的	箭头	是	银	-	倾斜	,	和	他们的	弓	甲板	和	丝带	.

他们的箭矢箭尖镀银，弓上装饰着丝带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] [griːn] , [bi'sprɪŋkl] [wɪð] ['daɪəməndz] [laɪk] [djuː] - [drɒps]

But	the	dress	of	Rosebud	was	green	,	besprinkled	with	diamonds	like	dew	-	drops
但	这	裙子	的	玫瑰花蕾	曾是	绿色的	,	撒上	和	钻石	喜欢	露	-	滴

[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

on	the	grass	.
在	这	草	.

但玫瑰花蕾的裙子是绿色的，上面点缀着钻石，如同草地上的露珠。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [ðɪs] ['kʌlə(r)] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['feəri] .

For	she	was	always	dressed	in	this	color	,	in	remembrance	of	the	Green	Fairy	.
为了	她	曾是	总是	穿着	在	这	颜色	,	在	纪念	的	这	绿色的	仙女	.

她总是穿着这种颜色的衣服，以纪念绿仙子。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [epɹ'əʊtʃt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd]['bjuːgl] - [blɑːsts] .

The	robbers	approached	,	amid	the	winding	of	horns	and	bugle	-	blasts	.
这	强盗	接近	,	之中	这	绕线	的	角	和	号角	-	爆炸	.

强盗们伴着号角和号角声逼近。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['rəʊzbʌd] , “ [aɪ] [siː] [maɪ] [staʊt] , ['hænsəm] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	Ah	!	”	cried	Rosebud	,	“	I	see	my	stout	,	handsome	father	coming	!
“	啊	!	”	哭	玫瑰花蕾	,	“	我	看	我的	肥硕	,	英俊的	父亲	未来	!

“啊！”玫瑰花蕾喊道，“我看到我那魁梧英俊的父亲来了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

”	And	she	was	off	like	an	arrow	to	meet	him	.
”	和	她	曾是	离开	喜欢	一个	箭	到	见面	他	.

“她像箭一样飞奔去迎接他。”

“ [ɑː] , [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] - [feə(r)] [kɜːrlz] .

“	Ah	,	yes	!	”	cried	the	queen	;	“	there	are	my	Brondé's	fair	curls	.
“	啊	,	是的	!	”	哭	这	女王	;	“	那里	是	我的	-	公平的	卷发	.

“啊，是的！”王后喊道；“那是我布朗德美丽的卷发。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [red] ['feðə(r)] [aɪ] [pleɪst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] !

And	there	is	the	red	feather	I	placed	this	morning	in	his	cap	!
和	那里	是	这	红色的	羽毛	我	放置	这	早晨	在	他的	帽	！

还有我今天早上放在他帽子里的那根红色羽毛！

" [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊzbʌd] !

"	Ah	,	poor	Rosebud	!
"	啊	,	贫穷的	玫瑰花蕾	！

“啊，可怜的玫瑰花蕾！”

[ænd; ənd] [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪli] [kwiːn] !

And	ah	,	poor	Lily	Queen	!
和	啊	,	贫穷的	百合	女王	！

啊，可怜的百合女王！

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [kwiːn] , ['leɪdɪz] , ['sɜːvənts] , [-]

In	one	short	hour	after	this	,	queen	,	ladies	,	servants	,	[	54	]
在	一	短的	小时	后	这	,	女王	,	女士们	,	仆人	,	[	-	]

此后短短一小时后，女王、女士们、仆人们[54]

['tʃɪldrən] , ['læbɔːərz] , — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] !

children	,	laborers	,	—	all	were	prisoners	!
孩子们	,	劳工	,	—	全部	是	囚犯	！

儿童、劳工——全都是囚犯！

[ɔːl] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['gluːmi] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mægnəs] .

All	bound	,	and	on	their	way	to	some	gloomy	castle	belonging	to	Magnus	.
全部	边界	,	和	在	他们的	方式	到	一些	阴沉	城堡	属于	到	马格努斯	.

全部被捆绑起来，前往属于马格努斯的一座阴森城堡。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɒstli] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ðə; ði] ['ɜːmɪn] [rəʊbz] ,

Also	the	costly	treasures	of	the	palace	,	the	gold	,	the	jewels	,	the	ermine	robes	,
还	这	昂贵	宝藏	的	这	宫殿	,	这	金子	,	这	珠宝	,	这	貂	长袍	,

还有宫廷里那些珍贵的宝物，黄金、珠宝、貂皮长袍，

— ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .

—	everything	of	value	which	could	be	taken	.
—	一切	的	价值	哪个	可以	是	已采取	.

——所有可以被夺取的有价值的东西。

[wʌn] ['preʃəs] [θɪŋ] ['əʊnli][wɒz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz]

One	precious	thing	only	was	left	,	and	this	precious	thing	was	the	king's
一	宝贵的	事物	仅有的	曾是	左边	,	和	这	宝贵的	事物	曾是	这	国王的

['rəʊzbʌd] .

Rosebud	.
玫瑰花蕾	.

只剩下一件珍贵的东西，那就是国王的玫瑰花蕾。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['rəʊzbʌd] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ]

Rosebud	,	with	outstretched	arms	,	ran	to	meet	her	father	,	her	face	beaming
玫瑰花蕾	,	和	伸展	武器	,	跑	到	见面	她	父亲	,	她	脸	光芒四射

[wɪð] [dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

玫瑰花蕾张开双臂，跑向父亲，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

her	heart	brimming	over	with	love	for	him	.
她	心	充满	超过	和	爱	为了	他	.

她心中充满了对他的爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ! — [rɪ'tɜːnd] [seɪf] !

He	had	returned	!	—	returned	safe	!
他	有	返回	!	—	返回	安全的	!

他回来了！——平安归来！

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Nothing	had	happened	to	him	in	the	forest	.
没有什么	有	发生	到	他	在	这	森林	.

他在森林里什么事也没发生。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] !

“	Dear	,	dear	father	!
“	亲爱的	,	亲爱的	父亲	!

“亲爱的，亲爱的父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

As	we	all	know	,	however	,	it	was	not	really	her	father	,	but	the
作为	我们	全部	知道	,	然而	,	它	曾是	不是	真的	她	父亲	,	但	这

['wɪkɪd] ['mægnəs] .

wicked	Magnus	.
邪恶	马格努斯	.

但我们都知道，那并不是她真正的父亲，而是邪恶的马格努斯。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['mægnəs] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] ,

Now	,	when	this	wicked	Magnus	looked	down	into	the	face	of	Rosebud	,
现在	,	什么时候	这	邪恶	马格努斯	看起来	向下	进入	这	脸	的	玫瑰花蕾	,

现在，当邪恶的马格努斯低头看向罗斯巴德的脸时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .

he	beheld	there	something	which	he	never	saw	before	.
他	观看	那里	某物	哪个	他	绝不	锯	前	.

他在那里看到了他从未见过的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [streŋθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['breɪvəri] ;

He	had	seen	courage	,	he	had	seen	strength	,	he	had	seen	bravery	;
他	有	已见	勇气	,	他	有	已见	力量	,	他	有	已见	勇敢	;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [diːp] ,

but	a	deep	,
但	一个	深的	,

他见过勇气，见过力量，见过勇敢；但内心深处，

- [lʌv] , [laɪk] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

o'erflowing	love	,	like	that	expressed	in	the	flushed	and	beaming	face	before	him	,
-	爱	,	喜欢	那	表达	在	这	酡	和	光芒四射	脸	前	他	,

满溢的爱，就像他眼前那张绯红灿烂的脸上所表达的那样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [nəʊn] .

he	had	never	yet	known	.
他	有	绝不	然而	已知	.

他此前从未知道过。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

And	while	he	secured	her	as	his	prisoner	,	and	saw	her	tears	,
和	尽管	他	安全	她	作为	他的	囚犯	,	和	锯	她	眼泪	,

当他把她囚禁起来，看到她流泪时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'fraɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ,

and	the	horror	and	affright	with	which	she	regarded	him	,
和	这	恐怖	和	恐惧	和	哪个	她	认为	他	,

她看向他时流露出的恐惧和惊骇，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪə(r)] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [seɪm] [lʊk]

he	felt	a	strange	desire	creeping	into	his	heart	to	bring	back	that	same	look
他	毛毡	一个	奇怪的	欲望	爬行	进入	他的	心	到	带来	后退	那	相同的	看

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他感到心中涌起一股奇怪的渴望，想要再次拥有那种眼神；

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

and	,	more	than	this	,	to	have	that	beautiful	[	55	]
和	,	更多的	比	这	,	到	有	那	美丽的	[	-	]

而且，更重要的是，拥有那份美丽[55]

[lʊk] [ment] , ['riːəli] [ment] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

look	meant	,	really	meant	,	for	himself	.
看	意思是	,	真的	意思是	,	为了	他自己	.

那一眼，真的是他自己看的。

[ðæt] [grɪm] ,

That	grim	,
那	严峻	,

那可怕的，

[bæd][mæn] ['æktʃuəli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]

bad	man	actually	felt	that	the	love	of	a	little	child	would	be	a	pleasant	thing
坏的	男人	实际上	毛毡	那	这	爱	的	一个	小的	孩子	会	是	一个	令人愉快的	事物

[tuː; tə][hæv; həv] !

to	have	!
到	有	!

坏人竟然觉得得到小孩子的爱是一件令人愉快的事！

“ ['veri] [suːn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Very	soon	,	”	said	he	to	himself	,	“	she	will	have	neither	father	nor	mother	.
“	非常	很快	,	”	说	他	到	他自己	,	“	她	将要	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.

“很快，”他自言自语道，“她将既没有父亲也没有母亲。”

[ai][kæn; kən] ['veri] [wel] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

I	can	very	well	manage	that	.
我	能	非常	出色地	管理	那	.

我完全可以胜任。

[ai] [wɪl] [ðen] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni]

I	will	then	provide	for	her	a	beautiful	abode	,	and	give	her	many
我	将要	然后	提供	为了	她	一个	美丽的	住所	,	和	给	她	许多

['prɪti] [θɪŋz] ,

pretty	things	,
漂亮的	事物	,

然后我会给她提供漂亮的住所，并送给她许多漂亮的礼物。

[geɪ] [tɒɪz] , [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] .

gay	toys	,	fine	clothes	,	and	she	shall	call	me	father	.
同性恋	玩具	,	美好的	衣服	,	和	她	将	称呼	我	父亲	.

同性恋玩具、华丽的衣服，她还要叫我父亲。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rʌn] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
And **when** **I** **come** **home** **she** **will** **run** **with** **outstretched** **arms** **,** **and** **with** **a** **shining**
和 什么时候 我 来 家 她 将要 跑步 和 伸展 武器 , 和 和 一个 灼灼
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

当我回家时，她会张开双臂跑过来，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , - [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ! -
and **will** **say** **,** **'** **Dear** **,** **dear** **father** **!** **'**
和 将要 说 , - 亲爱的 , 亲爱的 父亲 ! -

然后会说：“亲爱的爸爸！”

" ['rəʊzbʌd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]
" **Rosebud** **,** **therefore** **,** **was** **not** **sent** **away** **with** **the** **rest** **,** **but** **was** **placed** **on** **a**
" 玫瑰花蕾 , 所以 , 曾是 不是 发送 离开 和 这 休息 , 但 曾是 放置 在 一个
[bed] ,
bed **,**
床 ,

因此，罗斯巴德没有和其他人一起被送走，而是被安置在一张床上。

[ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɔ:l][baɪ] [hɜ:'self] , [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] [lɒkt] .
in **an** **upper** **chamber** **,** **all** **by** **herself** **,** **with** **the** **door** **locked** **.**
在 一个 上 房间 , 全部 经过 她自己 , 和 这 门 已锁定 .

她独自一人待在楼上的房间里，门锁着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
And **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **there** **came** **a** **stout** **man** **into** **the** **chamber** **,**
和 在 这 中间 的 这 夜晚 那里 来了 一个 肥硕 男人 进入 这 房间 ,

半夜里，一个身材魁梧的男人走进了房间。

[hu:] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , ['seɪɪŋ] : —
who **lifted** **her** **from** **the** **bed** **,** **saying** **:** **—**
WHO 抬起 她 从 这 床 , 说 : —

谁把她从床上抱起来，说道：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mægnəs] .
“ **I** **am** **sent** **by** **the** **great** **Magnus** **.**
" 我 是 发送 经过 这 伟大的 马格努斯 .

“我是伟大的马格努斯派来的。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] ['strʌg(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] ; [nɔ:(r)][kraɪ][ə'laʊd] ,
You **need** **not** **struggle** **,** **for** **I** **am** **strong** **;** **nor** **cry** **aloud** **,**
你 需要 不是 斗争 , 为了 我 是 强的 ; 也不 哭 大声 ,

你无需挣扎，因为我很强壮；也无需大声哭泣，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)] ,
for **there** **are** **none** **to** **hear** **you** **;** **and** **you** **need** **not** **fear** **,**
为了 那里 是 没有任何 到 听到 你 ; 和 你 需要 不是 害怕 ,

因为没有人会听见你；你不必害怕，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [hɑ:m] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] .
for **no** **harm** **will** **befall** **you** **.**
为了 不 伤害 将要 降临 你 .

你不会受到任何伤害。

" [səʊ] ['rəʊzbʌd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:d] , [waɪl] [hi:; hi] [trʌdʒ]
" **So** **Rosebud** **lay** **quite** **still** **in** **his** **arms** **,** **like** **a** **wounded** **bird** **,** **while** **he** **trudged**
" 所以 玫瑰花蕾 躺 相当 仍然 在 他的 武器 , 喜欢 一个 受伤 鸟 , 尽管 他 艰难跋涉
['staʊtli] [ɒn] ,
stoutly **on** **,**
坚定地 在 ,

于是，玫瑰花蕾静静地躺在他怀里，像一只受伤的小鸟，而他则坚定地继续前行。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [stʊd] [θriː] [men] [baɪ][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .

till	they	came	to	a	place	in	the	woods	where	stood	three	men	by	a	litter	.
直到	他们	来了	到	一个	地方	在	这	树林	在哪里	站立	三	男人	经过	一个	垃圾	.

直到他们来到树林中的一个地方，那里站着三个男人，旁边放着一副担架。

['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪtə(r)] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [men] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [wʌn] [end]

Into	this	litter	Rosebud	was	placed	,	and	the	four	men	,	each	bearing	one	end
进入	这	垃圾	玫瑰花蕾	曾是	放置	,	和	这	四	男人	,	每个	轴承	一	结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊl] ,

of	a	pole	,
的	一个	极	,

玫瑰花蕾被放进这顶轿子里，四个人每人拿着一根杆子的一端，

[went] [ɒn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [pɑːθ] [wʊd] [əd'mɪt] .

went	on	as	rapidly	as	the	path	would	admit	.
去	在	作为	快速	作为	这	小路	会	承认	.

一路飞驰，速度之快，几乎达到了道路允许的最快速度。

[ɒn] [ðeɪ] ['trævld] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['wɪəri] [-]

On	they	travelled	,	day	after	day	,	a	weary	,	weary	[	56	]
在	他们	旅行	,	天	后	天	,	一个	厌倦	,	厌倦	[	-	]

他们继续前行，日复一日，疲惫不堪[56]

[weɪ] .

way	.
方式	.

方式。

[bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] .

But	Rosebud	cared	little	for	weariness	.
但	玫瑰花蕾	关心	小的	为了	疲劳	.

但玫瑰花蕾并不在乎疲惫。

[ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huːz] [feɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	mourned	for	her	father	,	whose	fate	was	not	known	to	her	,
她	哀悼	为了	她	父亲	,	谁	命运	曾是	不是	已知	到	她	,

她为父亲哀悼，但她并不知道父亲的下落。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kruːəl][mæn] .

and	for	her	mother	in	the	power	of	that	cruel	man	.
和	为了	她	母亲	在	这	力量	的	那	残忍的	男人	.

而她的母亲则落入了那个残忍男人的手中。

[bʌt; bət][səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

But	so	tender	and	so	full	of	love	was	her	little	heart	,
但	所以	投标	和	所以	满的	的	爱	曾是	她	小的	心	,

但她那颗小小的心却如此温柔，如此充满爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] .

that	she	could	not	help	pitying	the	men	who	had	to	carry	her	so	far	.
那	她	可以	不是	帮助	怜悯	这	男人	WHO	有	到	携带	她	所以	远的	.

她不禁同情那些不得不背着她走这么远的男人们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ]['dʒentli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] ['swiːtli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	she	spoke	so	gently	,	and	smiled	so	sweetly	,	in	the	midst	of	her
和	她	辐	所以	轻轻地	,	和	微笑	所以	甜蜜地	,	在	这	中间	的	她

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

即使在悲痛之中，她说话依然轻声细语，笑容也如此甜美。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [waɪld] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] .

that	even	those	wild	robbers	were	softened	.
那	甚至	那些	荒野	强盗	是	软化	.

就连那些凶残的强盗也被软化了。

[ðeɪ] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [ðeɪ] [pleɪst] [sɒft] [fɜːrz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [plʌkt] ,

They	moved	her	tenderly	,	they	placed	soft	furs	about	her	,	and	plucked	,
他们	已搬	她	温柔地	,	他们	放置	柔软的	毛皮	关于	她	,	和	拨弦	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

他们温柔地挪动她，给她盖上柔软的皮毛，并不时地拔掉她的毛。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [wel] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn]

some	pretty	flower	which	grew	by	the	wayside	,	well	pleased	if	she	but	smiled	in
一些	漂亮的	花	哪个	生长	经过	这	路边	,	出色地	高兴	如果	她	但	微笑	在

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

路边长着一朵漂亮的花，如果她能回以微笑，她就会非常高兴。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [gaɪd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ruːpət] ,

And	one	of	these	,	the	guide	,	whose	name	was	Rupert	,
和	一	的	这些	,	这	指导	,	谁	姓名	曾是	鲁珀特	,

其中一位就是导游，名叫鲁珀特。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mægnəs] ,

resolved	that	Rosebud	should	not	be	taken	to	Magnus	,
已解决	那	玫瑰花蕾	应该	不是	是	已采取	到	马格努斯	,

决定不把罗斯巴德带到马格努斯那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	that	he	himself	would	keep	her	for	his	own	.
但	那	他	他自己	会	保持	她	为了	他的	自己的	.

但他自己却要把她据为己有。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

He	had	once	been	a	simple	-	minded	,	laboring	man	,
他	有	一次	到过	一个	简单的	-	有思想	,	劳动	男人	,

他曾经是一个头脑简单的劳动者，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔbəz] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ] ['pɒvəti] .

and	had	joined	the	robbers	only	from	being	pressed	by	poverty	.
和	有	加入	这	强盗	仅有的	从	存在	按下	经过	贫困	.

他加入劫匪团伙只是因为贫困所迫。

[wɒt] [ðəʊ] ['aʊtwədli] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ]

What	though	outwardly	rough	and	ungainly	,	his	heart	was	kind	,	and	so
什么	尽管	向外	粗糙的	和	笨拙的	,	他的	心	曾是	种类	,	和	所以

['həʊlli] [drɔːn] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] ,

wholly	drawn	to	Rosebud	,
完全	绘制	到	玫瑰花蕾	,

虽然外表粗犷笨拙，但他心地善良，因此完全被玫瑰花蕾所吸引。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] .

that	he	could	not	see	her	come	to	harm	.
那	他	可以	不是	看	她	来	到	伤害	.

他不能眼睁睁地看着她受到伤害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv]['rəʊvɪŋ] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [straɪf] .

He	was	weary	of	roving	,	weary	of	strife	.
他	曾是	厌倦	的	漫游	,	厌倦	的	冲突	.

他厌倦了漂泊，厌倦了纷争。

[hiː; hi] [wʊd] [kwɪt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [wʊd] [liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst]

He	would	quit	the	castle	,	and	in	some	other	kingdom	would	lead	an	honest
他	会	辞职	这	城堡	,	和	在	一些	其他	王国	会	带领	一个	诚实的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他会离开城堡，去其他王国过上诚实的生活；

[ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

and	Rosebud	should	be	his	own	child	,	his	pleasant	little	companion	.
和	玫瑰花蕾	应该	是	他的	自己的	孩子	,	他的	令人愉快的	小的	伴侣	.

而玫瑰花蕾应该成为他自己的孩子，他可爱的小伙伴。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋz] , [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;

He	would	go	forth	mornings	,	to	work	for	food	;
他	会	去	前进	早晨	,	到	工作	为了	食物	;

他每天早上都会出去工作，挣食物；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [wɪð] [smaɪlz] . [-]

she	would	tidy	up	the	house	and	welcome	him	back	with	smiles	.	[	57	]
她	会	整齐的	向上	这	房子	和	欢迎	他	后退	和	微笑	.	[	-	]

她会把房子收拾干净，笑着迎接他回来。[57]

[naʊ] [ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [plæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] .

Now	this	fine	little	plan	was	not	fully	carried	out	.
现在	这	美好的	小的	计划	曾是	不是	完全	携带	出去	.

然而，这个精妙的小计划并没有完全实施。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] , [æz; əz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

A	beginning	,	however	,	was	made	,	as	will	now	be	related	.
一个	开始	,	然而	,	曾是	制成	,	作为	将要	现在	是	有关的	.

然而，事情已经有了开端，接下来将对此进行叙述。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['dʒɜːnɪɪŋ] , — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

One	night	,	after	weeks	of	weary	journeying	,	—	not	in	the	direction	of	the	castle
一	夜晚	,	后	周	的	厌倦	旅程	,	—	不是	在	这	方向	的	这	城堡

, [haʊ'evə(r)] ,

,	however	,
,	然而	,

一天晚上，经过数周疲惫的旅程后——然而，并非朝着城堡的方向——

['ruːpət] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] , — ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,

Rupert	had	seen	to	that	,	—	after	weeks	of	weary	journeying	,
鲁珀特	有	已见	到	那	,	—	后	周	的	厌倦	旅程	,

鲁珀特已经安排好了这一切——经过数周疲惫的旅程，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

[ðeɪ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] .

they	stopped	by	the	edge	of	a	wood	for	a	few	hours	'	sleep	.
他们	停止	经过	这	边缘	的	一个	木头	为了	一个	很少	小时	-	睡觉	.

他们在树林边缘停下来睡了几个小时。

['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Rosebud	was	lying	in	her	litter	,	upon	the	ground	.
玫瑰花蕾	曾是	说谎	在	她	垃圾	,	之上	这	地面	.

玫瑰花蕾躺在地上的垫子里。

[ə; eɪ]['laɪən] - [skɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [djuːz] .

A	lion	-	skin	was	thrown	over	her	,	as	a	protection	from	the	night	dews	.
一个	狮子	-	皮肤	曾是	抛掷	超过	她	,	作为	一个	保护	从	这	夜晚	露水	.

为了保护她免受夜间露水的侵袭，人们给她披上了一张狮皮。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

She	heard	the	deep	breathing	of	the	men	around	her	,	and	knew	that	they	were	asleep	.
她	听到	这	深的	呼吸	的	这	男人	大约	她	,	和	知道	那	他们	是	睡着了	.

她听到周围男人的深呼吸声，知道他们都睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] ,

And	as	she	lay	there	,	quite	still	,	looking	up	through	the	branches	at	the	twinkling	stars	,
和	作为	她	躺	那里	,	相当	仍然	,	寻找	向上	通过	这	分支	在	这	闪烁	明星	,

她静静地躺在那里，透过树枝望着闪烁的星星。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

listening	to	the	rustling	of	the	leaves	as	the	night	wind	blew	over	them	,	she	heard	,
聆听	到	这	沙沙声	的	这	树叶	作为	这	夜晚	风	吹	超过	他们	,	她	听到	,

她听着夜风吹拂树叶的沙沙声，听到：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɔː(r)] ['mɜːmərɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] ,

so	it	seemed	to	her	,	a	whispering	or	murmuring	voice	,	which	appeared	to	come	from	a	tall	,
所以	它	似乎	到	她	,	一个	耳语	或者	淙淙	嗓音	,	哪个	出现	到	来	从	一个	高的	,

在她看来，那似乎是一个低语或喃喃的声音，来自一个高个子，

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] , [huːz] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

flowering	shrub	growing	near	,	whose	blossoms	were	white	in	the	moonlight	.
开花	灌木	生长	靠近	,	谁	花朵	是	白色的	在	这	月光	.

附近生长着一丛开花灌木，月光下它的花朵是白色的。

[ə; eɪ] [sɒft] , ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] , ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] , [kʊd; kəd]

A	soft	,	silvery	voice	it	was	,	but	Rosebud	,	listening	carefully	,	could
一个	柔软的	,	银色	嗓音	它	曾是	,	但	玫瑰花蕾	,	聆听	小心	,	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] : —

distinguish	words	like	these	:	—
区分	字	喜欢	这些	:	—

那声音柔和而银铃般清脆，但玫瑰花蕾仔细聆听，还是能分辨出这样的词语：——

“ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

“	Be	of	good	cheer	,
”	是	的	好的	欢呼	,

“振作起来，

[əʊ] ['meɪdn] [dɪə(r)] ;

O	maiden	dear	;
哦	少女	亲爱的	;

哦，亲爱的少女；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪə(r)] ,

No	longer	fear	,
不	更长	害怕	,

不要再害怕了，

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪz][nɪə(r)] .

For	help	is	near	.
为了	帮助	是	靠近	.

救援就在附近。

” ['rəʊzbʌd] ['əʊpənd] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .

”	Rosebud	opened	wide	her	eyes	to	make	sure	it	was	not	a	dream	.
”	玫瑰花蕾	打开	宽的	她	眼睛	到	制作	当然	它	曾是	不是	一个	梦	.

“玫瑰花蕾睁大了眼睛，想确认这不是梦。”

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] , [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [men]

But	no	,	there	were	the	stars	,	the	rustling	leaves	,	and	the	sleeping	men
但	不	,	那里	是	这	明星	,	这	沙沙声	树叶	,	和	这	睡眠	男人

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

around	her	.	[	58	]
大约	她	.	[	-	]

但她周围却有星星、沙沙作响的树叶和熟睡的男人们。[58]

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wɪskəd] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

Presently	a	whiskered	face	was	brought	close	to	her	own	,	and	a	voice
目前	一个	胡须	脸	曾是	带来	关闭	到	她	自己的	,	和	一个	嗓音

['wɪspəd] , “ [duː; də] [nɒt] [spiːk] ;

whispered	,	“	Do	not	speak	;
低声说道	,	“	做	不是	说话	;

这时，一张长着胡须的脸凑近了她，一个声音低声说：“不要说话；

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] .

I	am	your	true	friend	.
我	是	你的	真的	朋友	.

我是你真正的朋友。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [felt] [hɜː'self] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

”	She	then	felt	herself	lifted	up	and	borne	swiftly	through	the	bushes	.
”	她	然后	毛毡	她自己	抬起	向上	和	出生	迅速地	通过	这	灌木丛	.

“然后她感到自己被抬了起来，迅速地穿过了灌木丛。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd]['dʒentli][ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][felt][hɜː'self]['sɪŋkɪŋ] ,

After	some	time	,	she	was	laid	gently	upon	the	ground	and	felt	herself	sinking	,
后	一些	时间	,	她	曾是	铺设	轻轻地	之上	这	地面	和	毛毡	她自己	下沉	,

['sɪŋkɪŋ] ,

sinking	,
下沉	,

过了一会儿，她被轻轻地放在地上，感觉自己正在下沉，下沉。

['veri] ['sləʊli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

very	slowly	,	into	a	deep	hole	in	the	earth	.
非常	缓慢地	,	进入	一个	深的	洞	在	这	地球	.

非常缓慢地，进入地球深处的一个洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd][sɒft] [grɑːs] ; ['rəʊzbʌd] ,

But	the	bottom	was	covered	thick	with	leaves	and	soft	grass	;	Rosebud	,
但	这	底部	曾是	涵盖	厚的	和	树叶	和	柔软的	草	;	玫瑰花蕾	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

但底部覆盖着厚厚的树叶和柔软的草；因此，玫瑰花蕾

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [hɜːt] , [bʌt; bət]['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ;

was	not	at	all	hurt	,	but	very	much	frightened	;
曾是	不是	在	全部	伤害	,	但	非常	很多	害怕	;

他一点也没受伤，但非常害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [truː] [frend] ['beri] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ?

for	why	should	a	true	friend	bury	her	up	?
为了	为什么	应该	一个	真的	朋友	埋葬	她	向上	?

真正的朋友为什么要埋葬她呢?

['ruːpət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [frend] ,

Rupert	,	for	it	was	he	who	was	the	true	friend	,
鲁珀特	,	为了	它	曾是	他	WHO	曾是	这	真的	朋友	,

鲁珀特，因为他才是真正的朋友。

[ðen] [druː] [ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊl] ,

then	drew	a	fallen	tree	over	the	hole	,
然后	画	一个	倒下	树	超过	这	洞	,

然后画了一棵倒下的树放在洞上，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ɪts] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

in	such	a	manner	that	the	air	could	easily	make	its	way	through	,	and	then	,
在	这样的	一个	方式	那	这	空气	可以	容易地	制作	它是	方式	通过	,	和	然后	,

以空气能够轻易流通的方式，然后，

[wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] [-]

with	all	speed	,	he	joined	his	comrades	by	[	59	]
和	全部	速度	,	他	加入	他的	同志们	经过	[	-	]

他以最快的速度与他的战友们会合[59]

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	edge	of	the	woods	.
这	边缘	的	这	树林	.

树林边缘。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ]

He	lay	quietly	down	among	them	,	and	,	being	very	tired	from	the	long
他	躺	悄悄	向下	之中	他们	,	和	,	存在	非常	疲劳的	从	这	长的

['dʒɜːni] , [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

journey	,	fell	sound	asleep	.
旅行	,	跌倒	声音	睡着了	.

他静静地躺在他们中间，由于长途跋涉非常疲惫，很快就睡着了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]

At	daylight	he	was	aroused	by	the	voices	of	his	companions	calling	upon	him
在	日光	他	曾是	被唤醒	经过	这	声音	的	他的	同伴	呼叫	之上	他

[tuː; tə][raɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][help][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] ,

to	rise	quickly	and	help	to	find	their	little	prisoner	,
到	上升	迅速地	和	帮助	到	寻找	他们的	小的	囚犯	,

天亮时分，他被同伴们的呼喊声吵醒，他们催促他赶紧起身去帮忙寻找他们的小俘虏。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

who	had	escaped	,	or	had	been	carried	away	,	during	the	night	.
WHO	有	逃脱	,	或者	有	到过	携带	离开	,	期间	这	夜晚	.

那些在夜间逃脱或被带走的人。

['ruːpət] [ðen] [ræn] ['iːgəli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]

Rupert	then	ran	eagerly	about	among	the	trees	,	taking	care	to	go	always	in	the
鲁珀特	然后	跑	急切地	关于	之中	这	树木	,	采取	关心	到	去	总是	在	这

[rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

wrong	direction	.
错误的	方向	.

鲁珀特随后兴高采烈地在树林间奔跑，总是故意往错误的方向跑。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['sɜːtʃɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

After	long	searching	,	they	became	weary	and	resolved	to	seek	no	longer	.
后	长的	搜索	,	他们	成为	厌倦	和	已解决	到	寻找	不	更长	.

经过长时间的寻找，他们感到疲惫，决定不再寻找。

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðeɪ] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

For	,	said	they	,	whatever	may	be	her	fate	,
为了	,	说	他们	,	任何	可能	是	她	命运	,

他们说，无论她的命运如何，

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɒt] [feə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mægnəs] .

the	child	cannot	fare	worse	than	if	in	the	hands	of	Magnus	.
这	孩子	不能	票价	更糟	比	如果	在	这	双手	的	马格努斯	.

如果孩子落入马格努斯手中，情况不会比现在更糟。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

But	,	in	order	to	escape	his	anger	,	they	agreed	to	leave	the	country	and
但	,	在	命令	到	逃脱	他的	愤怒	,	他们	同意	到	离开	这	国家	和

['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

never	return	.
绝不	返回	.

但是，为了躲避他的怒火，他们同意离开这个国家，永不返回。

[naʊ] ['ruːpət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Now	Rupert	,	as	soon	as	the	other	three	were	at	a	safe	distance	,
现在	鲁珀特	,	作为	很快	作为	这	其他	三	是	在	一个	安全的	距离	,

鲁珀特趁着其他三人远离安全距离后，

[ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['rəʊzbʌd] .

ran	quickly	to	release	Rosebud	.
跑	迅速地	到	发布	玫瑰花蕾	.

迅速跑去释放玫瑰花蕾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] !

She	was	fast	asleep	!
她	曾是	快速地	睡着了	!

她睡得很沉！

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , [kləʊz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] , [dwelt] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] , [ɪn]

Some	miles	distant	,	close	by	the	sea	-	shore	,	dwelt	an	old	woman	,	who	,	in
一些	英里	遥远	,	关闭	经过	这	海	-	支撑	,	居住	一个	老的	女士	,	WHO	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

在几英里外，靠近海边的地方，住着一位老妇人，她年轻时，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ruːpərts] ['mʌðə(r)] ;

had	been	the	friend	of	Rupert's	mother	;
有	到过	这	朋友	的	鲁珀特的	母亲	;

曾是鲁珀特母亲的朋友；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd]

and	it	was	in	her	care	that	for	the	present	he	had	determined
和	它	曾是	在	她	关心	那	为了	这	展示	他	有	决定

[tuː; tə] [liːv] ['rəʊzbʌd] .

to	leave	Rosebud	.
到	离开	玫瑰花蕾	.

他决定暂时离开玫瑰花蕾，托付给她照顾。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

He	remained	in	the	woods	through	the	day	,
他	剩余	在	这	树林	通过	这	天	,

他整天都待在树林里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	at	night	took	his	little	girl	in	his	arms	,
和	在	夜晚	采取	他的	小的	女孩	在	他的	武器	,

夜里，他把小女儿抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] .

and	carried	her	safely	to	the	hut	of	this	old	woman	.
和	携带	她	安全	到	这	小屋	的	这	老的	女士	.

然后安全地把她带到了这位老妇人的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] , [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt]

It	was	his	plan	to	leave	her	here	,	while	he	sought	,	in	some	distant
它	曾是	他的	计划	到	离开	她	这里	,	尽管	他	寻求	,	在	一些	遥远

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他的计划是把她留在这里，而他自己则去遥远的国度寻觅。

[ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

employment	by	which	to	support	both	her	and	himself	.
就业	经过	哪个	到	支持	两个都	她	和	他自己	.

一份能够养活她和他自己的工作。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kleɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] . [-]

He	would	then	claim	and	keep	her	for	his	own	.	[	60	]
他	会	然后	宣称	和	保持	她	为了	他的	自己的	.	[	-	]

然后他会把她据为己有。[60]

[səʊ] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['truːli]

So	Rosebud	was	left	in	the	hut	by	the	sea	-	shore	,	where	she	had	some	truly
所以	玫瑰花蕾	曾是	左边	在	这	小屋	经过	这	海	-	支撑	,	在哪里	她	有	一些	真的

['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

wonderful	adventures	,
精彩的	冒险	,

于是，罗斯巴德被留在了海边的小屋里，在那里她经历了一些非常精彩的冒险。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][təʊld][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] .

all	of	which	will	be	told	at	a	proper	time	.
全部	的	哪个	将要	是	讲述	在	一个	恰当的	时间	.

所有这些都会在适当的时候告知。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,

We	must	now	see	what	became	of	King	Brondé	,
我们	必须	现在	看	什么	成为	的	国王	-	,

我们现在必须看看布朗德国王后来怎么样了。

[huːm] [wiː; wi] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] . [-]

whom	we	left	with	his	men	in	the	Robbers	'	Cave	.	[	61	]
谁	我们	左边	和	他的	男人	在	这	强盗	-	洞穴	.	[	-	]

我们把他和他的手下留在了强盗洞里。[61]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['perɪlz] .

ESCAPING	FROM	PERILS	.
逃脱	从	危险	.

逃离险境。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [kɪŋ] -

ALL	the	other	prisoners	were	carried	away	to	the	castle	,	but	King	Brondé
全部	这	其他	囚犯	是	携带	离开	到	这	城堡	,	但	国王	-

[wɒz; wəz] [left] ,

was	left	,
曾是	左边	,

其他所有囚犯都被带回了城堡，只有布朗德国王被留下了。

— [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

—	left	alone	in	the	cave	.
—	左边	独自的	在	这	洞穴	.

——独自一人留在山洞里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['meni] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

This	was	because	it	would	take	too	many	men	to	guard	him	on	the	road	.
这	曾是	因为	它	会	拿	也	许多	男人	到	警卫	他	在	这	路	.

这是因为需要太多人手在路上保护他。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [bænd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

A	strong	band	were	to	return	for	him	.
一个	强的	乐队	是	到	返回	为了	他	.

一支强大的乐队将为他回归。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [fɑː(r)]

He	was	,	therefore	,	dragged	to	the	deepest	depths	of	the	cave	,	far
他	曾是	,	所以	,	拖拽	到	这	最深处	深度	的	这	洞穴	,	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

from	the	light	of	day	,
从	这	光	的	天	,

因此，他被拖到了洞穴最深处，远离了阳光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] .

and	there	securely	bound	.
和	那里	安全地	边界	.

并牢固地捆绑在那里。

['mægnəs] , [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Magnus	**,**	**then**	**,**	**with**	**his**	**immense**	**strength**	**,**	**and**	**the**	**assistance**	**of**	**his**	**men**	**,**
马格努斯	,	然后	,	和	他的	巨大	力量	,	和	这	协助	的	他的	男人	,

于是，凭借着他强大的力量和手下的协助，马格努斯

[hi:pt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [rɒks] , [ɜ:θ] ,

heaped	**up**	**at**	**the**	**entrance**	**such**	**a**	**mountain**	**of**	**rocks**	**,**	**earth**	**,**
堆积如山	向上	在	这	入口	这样的	一个	山	的	岩石	,	地球	,

入口处堆积着一座由岩石和泥土组成的小山，

[ænd; ənd] [tri:z] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][men][tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

and	**trees**	**as**	**would**	**require**	**an**	**army**	**of**	**men**	**to**	**remove**	**.**
和	树木	作为	会	要求	一个	军队	的	男人	到	消除	.

还有一些树木，需要一支军队才能移除。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

Now	**while**	**the**	**robbers**	**,**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**cave**	**;**
现在	尽管	这	强盗	,	在	这	深度	的	这	洞穴	;

现在，强盗们在洞穴深处；

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌfli] ['fɑ:snɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [gʊd] [kɪŋ] - , [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [wʌn]

were	**roughly**	**fastening**	**their**	**chains**	**around**	**good**	**King**	**Brondé**	**,**	**he**	**observed**	**that**	**one**
是	大致	紧固	他们的	链条	大约	好的	国王	-	,	他	观察到	那	一

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

他注意到，他们正粗暴地用锁链将善良的布朗德国王捆绑起来，其中一人

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] , [si:md] [mʌtʃ] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

who	**was**	**very**	**busy**	**at**	**his**	**right**	**arm**	**,**	**seemed**	**much**	**fiercer**	**than**	**the**	**rest**	**,**
WHO	曾是	非常	忙碌的	在	他的	正确的	手臂	,	似乎	很多	更凶猛	比	这	休息	,

右臂上忙碌不停的那个人，看起来比其他人凶猛得多。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['i:gə(r)] [tu:; tə][baɪnd] [hɪm] .

much	**more**	**eager**	**to**	**bind**	**him**	**.**
很多	更多的	渴望的	到	绑定	他	.

更渴望束缚他。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

And	**when**	**,**	**at**	**one**	**time**	**,**
和	什么时候	,	在	一	时间	,

曾经有一段时间，

[ðɪs] ['veri] ['zeləs] ['rɒbə(r)] ['ru:dli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

this	**very**	**zealous**	**robber**	**rudely**	**thrust**	**his**	**hand**	**beneath**	**the**	**robe**	**of**	**the**	**king**	**,**
这	非常	热心	强盗	粗鲁地	推力	他的	手	下面	这	长袍	的	这	国王	,

这个贪婪的强盗粗鲁地将手伸到国王的袍子下面。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , - [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ment] , [wɪð] [sʌm; səm]

and	**directly**	**over**	**his**	**heart**	**,**	**Brondé**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**meant**	**,**	**with**	**some**
和	直接地	超过	他的	心	,	-	曾是	当然	那	他	意思是	,	和	一些

['hɪd(ə)n] ['wepən] ,

hidden	**weapon**	**,**
隐	武器	,

布朗德确信，他指的是用某种隐藏的武器，直接击中了他的心脏。

[tu:; tə] [di:l] [hɪm][hɪz; ɪz] [deθ] - [bləʊ] .

to	**deal**	**him**	**his**	**death**	**-**	**blow**	**.**
到	交易	他	他的	死亡	-	吹	.

给他致命一击。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] , [-]

But	the	hand	was	quickly	withdrawn	,	[	62	]
但	这	手	曾是	迅速地	撤回	,	[	-	]

但那只手很快就缩了回去[62]

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	King	Brondé	felt	that	it	had	left	something	in	his	bosom	.
和	国王	-	毛毡	那	它	有	左边	某物	在	他的	怀	.

布朗德国王觉得这件事在他心中留下了某种印记。

[sʌm; səm] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] , [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] , ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [wʊd]

Some	deadly	poison	,	he	feared	it	was	,	which	,	working	by	slow	degrees	,	would
一些	致命	毒	,	他	害怕	它	曾是	,	哪个	,	在职的	经过	慢的	学位	,	会

[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

destroy	his	life	.
破坏	他的	生活	.

他担心那是一种致命的毒药，会慢慢地、逐渐地夺走他的生命。

[stɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] , [nɔː(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf]

Still	he	showed	no	fear	,	nor	asked	for	mercy	,	for	freedom	,	or	for	life
仍然	他	显示	不	害怕	,	也不	问	为了	怜悯	,	为了	自由	,	或者	为了	生活

.

:
.

但他丝毫没有表现出恐惧，也没有请求怜悯、自由或生命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ]

And	when	the	last	man	had	disappeared	,	and	he	was	left	alone	,	a
和	什么时候	这	最后的	男人	有	消失	,	和	他	曾是	左边	独自的	,	一个

['prɪz(ə)nə(r)] , [tʃeɪnd] ,

prisoner	,	chained	,
囚犯	,	连锁	,

当最后一个人消失后，只剩下他一个人，一个被锁链束缚的囚犯，

['berid] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [di'spɛə] .

buried	in	the	depths	of	the	earth	,	he	by	no	means	despaired	.
埋葬	在	这	深度	的	这	地球	,	他	经过	不	方法	绝望的	.

即使被埋在地底深处，他也丝毫没有绝望。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gleərɪŋ] [paɪn] ['tɔːrtʃɪz] [stɪl] [bleiz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ,

A	few	glaring	pine	torches	still	blazed	upon	the	walls	,	and	he	resolved	that	,
一个	很少	刺眼	松树	火炬	仍然	燃烧的	之上	这	墙壁	,	和	他	已解决	那	,

墙上还有几盏明亮的松木火把在燃烧，他下定决心：

[waɪl] [ðiːz] [jet] [bɜːnd] ,

while	these	yet	burned	,
尽管	这些	然而	烧伤	,

当这些还在燃烧的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

he	would	exert	his	strength	to	the	utmost	in	an	effort	to	burst	his	chains	.
他	会	发挥	他的	力量	到	这	极致	在	一个	努力	到	爆裂	他的	链条	.

他会竭尽全力挣脱锁链。

[wʌns] [friːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ,

Once	freed	from	these	,	he	was	possessed	of	a	secret	,
一次	自由	从	这些	,	他	曾是	拥有	的	一个	秘密	,

摆脱了这些束缚之后，他拥有了一个秘密。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

by	means	of	which	he	was	sure	of	escaping	.
经过	方法	的	哪个	他	曾是	当然	的	逃脱	.

他以此方式确信自己能够逃脱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ɒn] ['muːvɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] [-]

To	his	surprise	and	joy	,	on	moving	very	slightly	[	63	]
到	他的	惊喜	和	喜悦	,	在	移动	非常	轻微地	[	-	]

令他惊讶和高兴的是，稍微动了一下[63]

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [drɒpt] !

his	right	arm	,	the	chain	dropped	!
他的	正确的	手臂	,	这	链	掉落	!

他的右臂，链子掉了！

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [friː] !

His	right	arm	was	free	!
他的	正确的	手臂	曾是	自由的	!

他的右臂自由了！

[hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [pleɪst]

He	quickly	drew	forth	from	his	bosom	what	had	been	so	mysteriously	placed
他	迅速地	画	前进	从	他的	怀	什么	有	到过	所以	神秘地	放置

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他迅速从胸前掏出了那件神秘地放在那里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bɒks] , [meɪd] [ɒv; əv] [dɑːk] [wʊd] .

It	was	a	rude	box	,	made	of	dark	wood	.
它	曾是	一个	粗鲁的	盒子	,	制成	的	黑暗的	木头	.

那是一个简陋的盒子，由深色木头制成。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪd] [fluː] [ʌp] ,

He	must	have	touched	some	hidden	spring	,	for	the	lid	flew	up	,
他	必须	有	感动	一些	隐	春天	,	为了	这	盖	飞翔	向上	,

他一定是碰到了什么隐藏的弹簧，因为盖子弹了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðeə(r)][ðə; ði]['vaɪəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	he	beheld	there	the	vial	which	had	been	lost	in	the	fight	.
和	他	观看	那里	这	小瓶	哪个	有	到过	丢失的	在	这	斗争	.

他在那里看到了那瓶在战斗中丢失的药瓶。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [siːzd] [ðɪs] [lɒst] ['treʒə(r)] , [naʊ] [bɪ'kʌm] ['dʌbli] ['preʃəs] , [hiː; hi] [tʌtʃt]

As	he	joyfully	seized	this	lost	treasure	,	now	become	doubly	precious	,	he	touched
作为	他	欣喜地	查获	这	丢失的	宝藏	,	现在	变得	双倍	宝贵的	,	他	感动

[əˈnʌðə(r)] [sprɪŋ] .

another	spring	.
其他	春天	.

当他欣喜若狂地抓住这件失而复得的宝物时，他又触碰到了另一处泉眼。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lɪd] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - [bləʊn] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	second	lid	flew	up	,	and	he	saw	within	a	half	-	blown	rosebud	and	a
一个	第二	盖	飞翔	向上	,	和	他	锯	之内	一个	一半	-	吹	玫瑰花蕾	和	一个

[pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪli] ,

pure	white	lily	,
纯的	白色的	百合	,

第二个盖子弹了起来，他看到里面是一朵半开的玫瑰花蕾和一朵纯白的百合花。

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

并排。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] , ['embləmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf]

With	tears	of	joy	he	kissed	the	pretty	flowers	,	emblems	of	his	dear	wife
和	眼泪	的	喜悦	他	亲吻	这	漂亮的	花朵	,	徽章	的	他的	亲爱的	妻子

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

他含着喜悦的泪水亲吻了美丽的鲜花，这些鲜花象征着他亲爱的妻子和孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmfət] .

and	his	heart	was	comforted	.
和	他的	心	曾是	安慰	.

他感到很欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [frend] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

For	he	had	yet	a	friend	able	to	assist	him	,
为了	他	有	然而	一个	朋友	有能力的	到	协助	他	,

因为他还有一位朋友可以帮助他。

— [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

—	a	friend	who	would	care	for	his	loved	ones	.
—	一个	朋友	WHO	会	关心	为了	他的	喜爱	一个	.

——一位会关心自己所爱之人的朋友。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [frend] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] .

The	mystery	of	this	friend	may	as	well	be	explained	at	once	,	and	now	.
这	神秘	的	这	朋友	可能	作为	出色地	是	解释	在	一次	,	和	现在	.

这位朋友的神秘之处或许应该立即揭晓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd] [seɪvd]

He	was	the	wood	-	cutter	,	whose	little	boy	and	girl	Rosebud	had	saved
他	曾是	这	木头	-	刀具	,	谁	小的	男生	和	女孩	玫瑰花蕾	有	已保存

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,

from	the	boat	,
从	这	船	,

他就是那个伐木工，他的小男孩和小女孩罗斯巴德曾从船上救过。

— [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ræn] , [hænd][ɪn][hænd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːðz] ,

—	that	little	boy	and	girl	with	whom	she	ran	,	hand	in	hand	,	along	the	forest	paths	,
—	那	小的	男生	和	女孩	和	谁	她	跑	,	手	在	手	,	沿着	这	森林	路径	,

——她曾与那个小男孩和小女孩手牵手沿着森林小路奔跑，

['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , “ - , - , - , - [lɑː] !

calling	as	they	ran	,	“	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!
呼叫	作为	他们	跑	,	“	-	,	-	,	-	,	-	拉	!

他们一边跑一边喊：“Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] ,

”	She	was	kind	and	good	to	them	always	,	and	he	felt	grateful	,
”	她	曾是	种类	和	好的	到	他们	总是	,	和	他	毛毡	感激的	,

”她一直对他们很好，很友善，他对此心存感激。”

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

and	longed	to	do	her	a	service	.
和	渴望	到	做	她	一个	服务	.

很想为她做点什么。

[wen] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɪn] [griːn] ['hɒləʊ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [hʌnt]

When	King	Brondé	was	overpowered	in	Green	Hollow	,	on	the	day	of	the	lion	hunt
什么时候	国王	-	曾是	实力悬殊	在	绿色的	空洞的	,	在	这	天	的	这	狮子	打猎

,

,

在狮子狩猎日当天，布朗德国王在绿谷被击败时，

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

he	kept	close	by	his	side	.
他	保留	关闭	经过	他的	边	.

他一直守在他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spːd] , [θrʌst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vaɪəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['plæntɪn; 'plænteɪn] - [liːf] ,

It	was	he	,	who	,	with	the	tip	of	his	sword	,	thrust	the	little	vial	under	the	plantain	-	leaf	,
它	曾是	他	,	WHO	,	和	这	提示	的	他的	剑	,	推力	这	小的	小瓶	在下面	这	芭蕉	-	叶子	,

是他用剑尖将小瓶子刺入车前草叶子下面。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	afterwards	escaped	with	it	.
和	然后	逃脱	和	它	.

之后他带着它逃走了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [-]

After	the	robbers	had	exchanged	[	64	]
后	这	强盗	有	交换	[	-	]

劫匪交换之后[64]

[kləʊðz] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [drest] [laɪk] [hɪm'self] .

clothes	with	their	prisoners	,	they	were	,	of	course	,	dressed	like	himself	.
衣服	和	他们的	囚犯	,	他们	是	,	的	课程	,	穿着	喜欢	他自己	.

他们和囚犯们一起穿衣服，当然，他们穿的衣服和他一样。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['bəʊldli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] .

He	then	went	boldly	among	them	and	heard	all	their	plans	.
他	然后	去	大胆地	之中	他们	和	听到	全部	他们的	计划	.

然后他大胆地走到他们中间，听取了他们所有的计划。

[æz; əz] ['mægnəs] ['ɒfəd] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['vaɪəl] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [tʃɑːm] ,

As	Magnus	offered	great	rewards	for	the	lost	vial	,	he	felt	sure	it	contained	some	secret	charm	,
作为	马格努斯	提供	伟大的	奖励	为了	这	丢失的	小瓶	,	他	毛毡	当然	它	包含	一些	秘密	魅力	,

马格努斯悬赏重金寻找丢失的药瓶，他确信药瓶里藏着某种秘密的护身符。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɪŋ] - .

and	resolved	to	restore	it	to	King	Brondé	.
和	已解决	到	恢复	它	到	国王	-	.

并决心将其归还给布朗德国王。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['zeləs] ['rɒbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	was	the	very	zealous	robber	who	was	so	eager	to	secure	the	right	arm	of	the	king	,
他	曾是	这	非常	热心	强盗	WHO	曾是	所以	渴望的	到	安全的	这	正确的	手臂	的	这	国王	,

他是个极其热衷于劫掠的强盗，一心想要得到国王的右臂。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn] [ri'æləti] , [left] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .

but	who	,	in	reality	,	left	the	chain	unfastened	.
但	WHO	,	在	现实	,	左边	这	链	解开	.

但实际上，是谁把链子解开了。

[kɪŋ] - , [naʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [friː] , [hɪz; ɪz] [lɒst] ['treʒə(r)] [rɪ'stɔːd] , [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

King	Brondé	,	now	,	his	right	arm	free	,	his	lost	treasure	restored	,	felt	sure	of
国王	-	,	现在	,	他的	正确的	手臂	自由的	,	他的	丢失的	宝藏	恢复	,	毛毡	当然	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

布朗德国王现在右臂自由了，丢失的宝藏也找回了，他觉得自己肯定能逃脱。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] ['efət]

He	swallowed	a	few	drops	of	the	liquid	,	and	then	,	making	one	powerful	effort
他	吞咽	一个	很少	滴	的	这	液体	,	和	然后	,	制作	一	强大的	努力

,

,

,

他吞下了几滴液体，然后，使出浑身解数，

[bɜːst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] [wɪð] [lɪmz] [ˌʌn'baʊnd] !

burst	his	chains	and	stood	once	more	erect	with	limbs	unbound	!
爆裂	他的	链条	和	站立	一次	更多的	直立	和	四肢	无界	!

他挣脱了锁链，再次挺直身子，四肢重获自由！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] , [ɔː(r)]['stjuːpə(r)] .

After	this	,	he	lay	for	hours	in	a	heavy	sleep	,	or	stupor	.
后	这	,	他	躺	为了	小时	在	一个	重的	睡觉	,	或者	昏迷	.

此后，他沉睡了几个小时，或者说昏迷不醒。

[əˈpɒn] [əˈweɪkənɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ['hævɪŋ] [bɜːnt] [aʊt]

Upon	awakening	,	he	found	himself	in	complete	darkness	,	the	torches	having	burnt	out
之上	唤醒	,	他	成立	他自己	在	完全的	黑暗	,	这	火炬	拥有	烧焦的	出去

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

long	before	.
长的	前	.

醒来后，他发现自己身处一片漆黑之中，火把早已熄灭。

['ɑːftə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	groping	in	the	dark	for	some	time	,
后	摸索	在	这	黑暗的	为了	一些	时间	,

在黑暗中摸索了一段时间后，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [biːn] ,

he	succeeded	in	finding	the	spot	where	the	entrance	had	been	,
他	成功了	在	寻找	这	点	在哪里	这	入口	有	到过	,

他成功找到了入口所在的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ðeə(r)] [hiːpt] [ʌp] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɜːm][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

but	the	masses	of	rock	there	heaped	up	were	as	firm	as	were	the
但	这	群众	的	岩石	那里	堆积如山	向上	是	作为	公司	作为	是	这

['sɒlɪd] [wɔːlz] .

solid	walls	.
坚硬的	墙壁	.

但是，那里堆积如山的岩石和坚固的墙壁一样坚固。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vaɪəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

He	felt	for	his	vial	,	but	it	was	gone	.
他	毛毡	为了	他的	小瓶	,	但	它	曾是	已消失	.

他摸索着寻找药瓶，却发现它不见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [sliːp] ,

It	had	,	no	doubt	,	dropped	upon	the	ground	,	during	that	long	sleep	,
它	有	,	不	怀疑	,	掉落	之上	这	地面	,	期间	那	长的	睡觉	,

毫无疑问，在那漫长的沉睡中，它掉落在了地上。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [biːn] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

and	afterwards	been	crushed	beneath	his	heavy	tread	,	for	not	a	trace	of
和	然后	到过	碎	下面	他的	重的	踏	,	为了	不是	一个	痕迹	的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] .

it	was	ever	found	.
它	曾是	曾经	成立	.

后来被他沉重的脚步碾碎了，因为再也没有找到任何痕迹。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

But	,	as	has	been	mentioned	,	he	was	possessed	of	a	secret	,
但	,	作为	有	到过	提及	,	他	曾是	拥有	的	一个	秘密	,

但是，正如前面提到的，他隐藏着一个秘密。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

by	means	of	which	he	might	escape	.
经过	方法	的	哪个	他	可能	逃脱	.

借此他或许能够逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)] [-]

It	appears	that	,	long	before	,	and	at	the	time	their	[	65	]
它	出现	那	,	长的	前	,	和	在	这	时间	他们的	[	-	]

似乎很久以前，在他们[65]

['sʌmə(r)] ['pæləs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] , [kɪŋ] -

summer	palace	had	been	built	by	the	father	of	his	Lily	Queen	,	King	Brondé
夏天	宫殿	有	到过	建造	经过	这	父亲	的	他的	百合	女王	,	国王	-

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] ,

had	often	,
有	经常	,

夏宫是由他的百合王后的父亲建造的，布朗德国王经常.....

[waɪl] [hɪz; ɪz][men] [wɜː(r); wə(r)]['reɪndʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [keɪv] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,

while	his	men	were	ranging	in	the	forest	,	examined	this	cave	in	every	part	,
尽管	他的	男人	是	范围	在	这	森林	,	检查	这	洞穴	在	每一个	部分	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他的手下在森林里巡逻时，他们仔细检查了这个洞穴的每个角落，然后，

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

being	exceedingly	tall	,	had	made	a	discovery	.
存在	非常	高的	,	有	制成	一个	发现	.

由于个子特别高，他有了一项发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz]

And	it	was	by	means	of	this	discovery	that	he	now	proposed	to	gain	his
和	它	曾是	经过	方法	的	这	发现	那	他	现在	建议的	到	获得	他的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

正是凭借这一发现，他现在打算争取自由。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] , ['sevrəl] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ]

Climbing	up	,	several	yards	from	the	ground	,	he	reached	an	opening	which
攀登	向上	,	一些	码	从	这	地面	,	他	达到	一个	开幕	哪个

[ɪk'stendɪd] , [nɒt] ['ʌpwədz] ,

extended	,	not	upwards	,
扩展	,	不是	向上	,

他向上爬，离地面几码远，到达了一个开口，这个开口并非向上延伸，而是向下延伸。

[bʌt; bət] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

but	horizontally	,	for	thirty	feet	or	more	.
但	水平方向	,	为了	三十	脚	或者	更多的	.

但水平方向可达三十英尺或更远。

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [krept] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['əʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [led] ['ʌpwədz] .

Through	this	he	crept	,	until	he	came	to	a	second	opening	,	which	led	upwards	.
通过	这	他	悄悄地爬	,	直到	他	来了	到	一个	第二	开幕	,	哪个	引领	向上	.

他匍匐前进，直到来到第二个开口，这个开口通向上方。

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

Through	this	he	began	climbing	,	but	soon	found	,	to	his	sorrow	,
通过	这	他	开始	攀登	,	但	很快	成立	,	到	他的	悲哀	,

他由此开始攀登，但很快便悲哀地发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

that	it	was	filled	with	rocks	and	earth	.
那	它	曾是	已填	和	岩石	和	地球	.

它里面充满了石头和泥土。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

This	opening	was	,	no	doubt	,	a	private	entrance	to	the	cave	,
这	开幕	曾是	,	不	怀疑	,	一个	私人的	入口	到	这	洞穴	,

毫无疑问，这个开口是通往洞穴的私人入口。

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] , [ʌn'tɪl] [ˌæksɪ'dentəli]

known	only	to	the	leaders	of	the	first	band	of	robbers	,	until	accidentally
已知	仅有的	到	这	领导人	的	这	第一的	乐队	的	强盗	,	直到	偶然

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [kɪŋ] - .

discovered	by	King	Brondé	.
发现	经过	国王	-	.

只有第一伙强盗的首领才知道，直到被布朗德国王偶然发现。

[ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] , [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

The	obstructions	which	now	filled	this	opening	he	,	with	great	labor	,	at	length
这	障碍物	哪个	现在	已填	这	开幕	他	,	和	伟大的	劳动	,	在	长度

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

他费了九牛二虎之力，终于清除了堵塞这个开口的障碍物。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [deɪ] [frɒm; frəm] [naɪt] ,

As	there	was	no	means	of	telling	day	from	night	,
作为	那里	曾是	不	方法	的	讲述	天	从	夜晚	,

由于当时没有办法区分白天和黑夜，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'sjuːmd] .

it	was	impossible	to	know	how	much	time	was	thus	consumed	.
它	曾是	不可能的	到	知道	如何	很多	时间	曾是	因此	消耗	.

因此无法知道这样会消耗多少时间。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwədz] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ][rest] ,

By	degrees	he	worked	his	way	upwards	,	taking	no	rest	,
经过	学位	他	工作	他的	方式	向上	,	采取	不	休息	,

他一步一个脚印地往上爬，从未停歇。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [felt] [hɪm'self] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] .

and	at	last	felt	himself	grasping	the	roots	of	trees	.
和	在	最后的	毛毡	他自己	抓握	这	根	的	树木	.

最后，他感觉自己抓住了树根。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] !

And	presently	after	,	to	his	great	joy	,	he	perceived	a	ray	of	light	!
和	目前	后	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	他	感知	一个	射线	的	光	!

不久之后，令他欣喜若狂的是，他看到了一道光!

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['fiːb(ə)l] [reɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] ,

A	faint	,	feeble	ray	,	but	it	came	,	as	he	knew	,
一个	头晕的	,	微弱	射线	,	但	它	来了	,	作为	他	知道	,

一道微弱的光线，但它确实来了，正如他所料。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] !

from	the	warm	sun	and	through	the	free	air	!
从	这	温暖的	太阳	和	通过	这	自由的	空气	!

沐浴着温暖的阳光，呼吸着自由的空气!

[ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [hiː; hi] [prest] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] [ɪ'læpst]

Redoubling	now	his	exertions	,	he	pressed	upwards	,	and	not	many	hours	elapsed
加倍	现在	他的	努力	,	他	按下	向上	,	和	不是	许多	小时	过去

[bɪ'fɔː(r)] [-]

before	[	66	]
前	[	-	]

他加倍努力向上攀登，没过几个小时就[66]

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

he	sprang	forth	into	the	open	air	,	and	stood	,	a	free	man	,
他	弹簧	前进	进入	这	打开	空气	,	和	站立	,	一个	自由的	男人	,

他纵身跃入空旷之地，站起身来，成了一个自由人。

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] !

upon	the	side	of	the	mountain	!
之上	这	边	的	这	山	!

在山腰上!

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [ʌn'tɪl]

Not	knowing	how	many	of	his	enemies	might	be	near	,	he	concealed	himself	until
不是	会心	如何	许多	的	他的	敌人	可能	是	靠近	,	他	暗	他自己	直到

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

由于不知道附近有多少敌人，他一直躲藏到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	then	cautiously	approached	his	palace	.
和	然后	谨慎地	接近	他的	宫殿	.

然后小心翼翼地接近了他的宫殿。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [laɪt] , [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] .

He	watched	and	listened	long	,	but	saw	no	light	,	heard	no	sound	.
他	观看	和	听着	长的	,	但	锯	不	光	,	听到	不	声音	.

他观察聆听了很久，却没有看到光亮，也没有听到任何声音。

[wɒt] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ?

What	,	then	,	had	become	of	all	the	ladies	of	the	court	?
什么	,	然后	,	有	变得	的	全部	这	女士们	的	这	法庭	?

那么，宫廷里的所有女眷后来都怎么样了呢?

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪli] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['rəʊzbʌd] ?

of	his	own	Lily	and	precious	Rosebud	?
的	他的	自己的	百合	和	宝贵的	玫瑰花蕾	?

他自己的莉莉和珍贵的玫瑰花蕾呢?

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['wɔndə] [θruː] [ɪts] [dɪ'zɜːtɪd] ['tʃeɪmbəz] ,

He	entered	the	palace	,	wandered	through	its	deserted	chambers	,
他	进入	这	宫殿	,	漫步	通过	它是	荒凉的	房间	,

他走进宫殿，在空荡荡的房间里漫步，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] .

but	found	none	to	answer	the	questions	he	was	so	eager	to	ask	.
但	成立	没有任何	到	回答	这	问题	他	曾是	所以	渴望的	到	问	.

但他却找不到任何人来回答他迫切想要提出的问题。

[hiː; hi] [stʊd] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] [siːn] [ə'raʊnd] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ]

He	stood	long	by	the	window	,	gazing	at	the	desolate	scene	around	,	vainly	striving
他	站立	长的	经过	这	窗户	,	凝视	在	这	荒凉	场景	大约	,	徒劳地	努力

[tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] ,

to	think	calmly	,
到	思考	平静地	,

他站在窗边久久凝视着周围荒凉的景象，徒劳地试图让自己平静下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

that	he	might	decide	upon	some	plan	of	action	.
那	他	可能	决定	之上	一些	计划	的	行动	.

以便他能制定一些行动计划。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [lɔːn] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːðz] ,

The	moon	shone	brightly	,	lighting	up	the	deserted	lawn	,	the	woodland	paths	,
这	月亮	闪耀	明亮地	,	灯光	向上	这	荒凉的	草地	,	这	林地	路径	,

月光皎洁，照亮了空旷的草坪和林间小路。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [grəʊvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] !

the	pleasant	groves	which	had	once	rung	with	the	music	of	happy	voices	!
这	令人愉快的	小树林	哪个	有	一次	梯子	和	这	音乐	的	快乐的	声音	!

那片曾经回荡着欢快歌声的宜人树林！

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [nɪə(r)] .

He	heard	the	bleating	of	a	goat	near	.
他	听到	这	咩咩叫	的	一个	山羊	靠近	.

他听到附近有山羊的咩咩叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gəʊt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	a	little	white	goat	,	belonging	to	Rosebud	,	and	which	she	had
它	曾是	一个	小的	白色的	山羊	,	属于	到	玫瑰花蕾	,	和	哪个	她	有

[fed] ['deɪli] .

fed	daily	.
美联储	日常的	.

那是一只小白山羊，属于罗斯巴德，她每天都喂它。

[əʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊzbʌd] [naʊ] ?

O	,	where	was	Rosebud	now	?
哦	,	在哪里	曾是	玫瑰花蕾	现在	?

哦，玫瑰花蕾现在在哪里呢?

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

In	his	despair	he	was	about	to	rush	from	the	palace	,
在	他的	绝望	他	曾是	关于	到	匆忙	从	这	宫殿	,

他绝望之下几乎要冲出宫殿。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] .

when	his	attention	was	arrested	by	a	noise	like	that	of	distant	music	.
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	噪音	喜欢	那	的	遥远	音乐	.

这时，他被远处传来的音乐声吸引了注意力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] .

As	it	grew	nearer	,	he	could	plainly	distinguish	the	roll	of	drums	.
作为	它	生长	更近	,	他	可以	显然	区分	这	卷	的	鼓	.

随着距离越来越近，他能清楚地分辨出鼓声。

['nɪərə(r)] , [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [spiə] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Nearer	,	still	,	it	came	,	and	he	saw	the	glitter	of	spears	in	the	moonlight	.
更近	,	仍然	,	它	来了	,	和	他	锯	这	闪光	的	长矛	在	这	月光	.

它越来越近了，他看到了月光下长矛的闪光。

“ ['mægnəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ; [aɪ] [wɪl] [kən'siːl] [maɪ'self] .

“	Magnus	,	”	said	he	,	“	has	returned	;	I	will	conceal	myself	.
“	马格努斯	,	”	说	他	,	“	有	返回	;	我	将要	隐藏	我	.

“马格努斯，”他说，“回来了；我要躲起来。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] .

”	He	looked	again	.
”	他	看起来	再次	.

他又看了一眼。

[əʊ] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] ! [-]

O	,	the	joyful	surprise	!	[	67	]
哦	,	这	快乐	惊喜	!	[	-	]

哦，真是令人惊喜！[67]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] ! — [hɪz; ɪz] ['sɪti] [gɑːdz] !

They	were	his	own	soldiers	!	—	his	City	Guards	!
他们	是	他的	自己的	士兵	!	—	他的	城市	卫兵	!

他们是他自己的士兵！——他的城卫队！

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [waɪd] [medəuz] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ,

On	they	came	,	covering	the	vast	lawn	before	the	palace	,	the	wide	meadows	,	and	reaching	,
在	他们	来了	,	覆盖	这	广阔的	草地	前	这	宫殿	,	这	宽的	草地	,	和	到达	,

他们来了，覆盖了宫殿前广阔的草坪和草地，一直延伸到.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] !

he	could	not	tell	how	far	,	into	the	woods	beyond	!
他	可以	不是	告诉	如何	远的	,	进入	这	树林	超过	!

他无法判断究竟有多远，一直延伸到更远处的树林里！

[naʊ] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ?

Now	who	had	sent	this	army	to	the	rescue	of	King	Brondé	?
现在	WHO	有	发送	这	军队	到	这	救援	的	国王	-	?

那么，是谁派这支军队去营救布朗德国王呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] [truː] [frend] , [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .

It	was	that	same	true	friend	,	the	wood	-	cutter	.
它	曾是	那	相同的	真的	朋友	,	这	木头	-	刀具	.

还是那位真正的朋友，那位伐木工。

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

He	had	hastened	to	the	city	and	sounded	the	alarm	.
他	有	加快	到	这	城市	和	听起来	这	警报	.

他匆匆赶到城里，拉响了警报。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [laʊd] [kraɪz] .

The	soldiers	of	the	City	Guard	heard	,	in	the	dead	hours	of	the	night	,	loud	cries	.
这	士兵	的	这	城市	警卫	听到	,	在	这	死的	小时	的	这	夜晚	,	大声	哭泣	.

在夜深人静之时，城卫队的士兵们听到了响亮的哭喊声。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ The king !
” 这 国王 !

“国王!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] !
The king is in danger !
这 国王 是 在 危险 !

国王有危险!

[ə'raʊz] !
Arouse !
引起 !

引起!

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv] !
The king is buried alive !
这 国王 是 埋葬 活 !

国王被活埋了!

[tuː; tə] [ɑːmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器!

[tuː; tə] [ɑːmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器!

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,
” And thus the whole city was aroused ,
” 和 因此 这 所有的 城市 曾是 被唤醒 ,

于是全城都沸腾了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːdz] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [lɒŋ] ['fɒrɪst] .
and the City Guards marched with all speed to Long Forest .
和 这 城市 卫兵 行军 和 全部 速度 到 长的 森林 .

于是，城卫队全速向长森林进发。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,
But when they saw him , alive and well ,
但 什么时候 他们 锯 他 , 活 和 出色地 ,

但当他们看到他活着并且安然无恙时，

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['breɪz(ə)n]['laɪənz] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
standing between the great brazen lions which guarded the palace gate , they were
常设 之间 这 伟大的 厚颜无耻 狮子 哪个 守卫 这 宫殿 门 , 他们 是
[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
overcome with joy ,
克服 和 喜悦 ,

他们站在守卫宫门的两尊巨大的铜狮之间，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪŋ] [wɪð] [kraɪz] [ænd; ənd] [laʊd] [hə'zɑː] !
and made the forest ring with cries and loud huzzas !
和 制成 这 森林 戒指 和 哭泣 和 大声 太棒了! !

欢呼声和震耳欲聋的欢呼声响彻森林!

[ai] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['mægnəs][wɒz; wəz] [bɜːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪznər]

I	will	now	relate	how	the	castle	of	Magnus	was	burned	,	and	his	prisoners
我	将要	现在	涉及	如何	这	城堡	的	马格努斯	曾是	烧伤	,	和	他的	囚犯

[set] [friː] .

set	free	.
放	自由的	.

现在我将讲述马格努斯的城堡是如何被烧毁，以及他的囚犯是如何被释放的。

[kɪŋ] - [fɜːst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

King	Brondé	first	learned	from	the	wood	-	cutter	the	name	of	the	country	to
国王	-	第一的	学习	从	这	木头	-	刀具	这	姓名	的	这	国家	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [fled] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

which	the	robbers	had	fled	with	their	prisoners	.
哪个	这	强盗	有	逃亡	和	他们的	囚犯	.

布隆德国王第一次从伐木工那里得知了强盗带着俘虏逃往的国家的名字。

[hiː; hi] [ðen] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

He	then	sent	messengers	to	the	king	of	that	country	,
他	然后	发送	信使	到	这	国王	的	那	国家	,

然后他派使者去见那个国家的国王，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə]['reskjuː] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

saying	that	he	should	come	with	his	soldiers	to	rescue	his	family	and	his
说	那	他	应该	来	和	他的	士兵	到	救援	他的	家庭	和	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他说他应该带着士兵来营救他的家人和人民。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [help] .

and	demanding	help	.
和	要求	帮助	.

并要求帮助。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [-]

Now	this	king	was	feeble	,	both	in	mind	and	body	,	[	68	]
现在	这	国王	曾是	微弱	,	两个都	在	头脑	和	身体	,	[	-	]

这位国王身心都十分虚弱[68]

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

and	had	by	no	means	a	large	army	at	his	command	.
和	有	经过	不	方法	一个	大的	军队	在	他的	命令	.

而且他麾下并没有庞大的军队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	was	,	therefore	,
他	曾是	,	所以	,

因此，他是

[wel] [pliːzd] [ðæt] [kɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [bænd]

well	pleased	that	King	Brondé	should	unite	with	him	to	break	up	that	powerful	band
出色地	高兴	那	国王	-	应该	团结	和	他	到	休息	向上	那	强大的	乐队

[ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

of	robbers	,
的	强盗	,

他非常高兴布朗德国王能与他联手瓦解那伙势力强大的强盗。

[huː] , [ɪn'trentʃt] [ɪn][ðeə(r)] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] , [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][bəʊld] ,

who	,	entrenched	in	their	strong	castle	,	had	grown	so	strong	and	bold	,
WHO	,	根深蒂固的	在	他们的	强的	城堡	,	有	生长	所以	强的	和	大胆的	,

他们固守在坚固的城堡中，变得如此强大和大胆，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]

that	they	were	the	terror	of	the	whole	country	,	defying	the	king	and	all
那	他们	是	这	恐怖	的	这	所有的	国家	,	反抗	这	国王	和	全部

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

his	soldiers	.
他的	士兵	.

他们令全国闻风丧胆，公然藐视国王和所有士兵。

[ðiːz] [tuː] [kɪŋz] , [ðen] , [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] ['ɑːmiz] , ['mɑːtʃt] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

These	two	kings	,	then	,	with	their	two	armies	,	marched	boldly	to	the	castle	.
这些	二	国王	,	然后	,	和	他们的	二	军队	,	行军	大胆地	到	这	城堡	.

于是，这两位国王率领各自的军队，大举向城堡进发。

[ðə; ði] ['rɔbəz] , ['fɪrɪŋ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [hæd; həd][set][nəʊ] ['wɒtʃmən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['taʊəz] .

The	robbers	,	fearing	no	danger	,	had	set	no	watchmen	upon	the	towers	.
这	强盗	,	害怕	不	危险	,	有	放	不	守望者	之上	这	塔楼	.

强盗们不怕危险，所以没有在塔楼上安排守卫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

They	were	surprised	and	captured	.
他们	是	惊讶	和	捕获	.

他们猝不及防，被俘虏了。

[ðeə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [kən'faɪnd] , [fɑː(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn]['dɪzməl] [selz] .

Their	prisoners	were	found	confined	,	far	apart	from	each	other	,	in	dismal	cells	.
他们的	囚犯	是	成立	受限	,	远的	除	从	每个	其他	,	在	惨淡	细胞	.

他们的囚犯被发现关押在阴暗的牢房里，彼此相距甚远。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][set] [friː] , [waɪl] ['mægnəs][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [ɪn]

These	were	set	free	,	while	Magnus	and	all	his	men	were	carried	off	in
这些	是	放	自由的	,	尽管	马格努斯	和	全部	他的	男人	是	携带	离开	在

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

这些人被释放了，而马格努斯和他的所有手下都被戴着镣铐带走了。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

by	the	king	of	the	country	.
经过	这	国王	的	这	国家	.

由该国国王颁布。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [set][ɒn]['faɪə(r)] .

The	castle	was	then	set	on	fire	.
这	城堡	曾是	然后	放	在	火	.

随后城堡被纵火焚毁。

[ðɪs] [ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

This	all	took	place	in	the	night	.
这	全部	采取	地方	在	这	夜晚	.

这一切都发生在夜间。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dʒɔɪfl] ['miːtiŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər]

As	may	well	be	imagined	,	there	were	many	joyful	meetings	among	the	prisoners
作为	可能	出色地	是	想象	,	那里	是	许多	快乐	会议	之中	这	囚犯

.

:
.

可以想象，囚犯之间有很多欢乐的聚会。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [rʌʃt] [tuː; tə]

Husbands	**and**	**wives**	**,**	**parents**	**and**	**children**	**,**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**rushed**	**to**
丈夫们	和	妻子们	,	父母	和	孩子们	,	兄弟	和	姐妹	,	匆忙	到

[ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

embrace	**each**	**other**	**.**
拥抱	每个	其他	.

夫妻、父母子女、兄弟姐妹，纷纷上前拥抱。

[kɪŋ] - [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪli] [kwiːn] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

King	**Brondé**	**pressed**	**to**	**his**	**heart**	**the**	**pale**	**Lily**	**Queen**	**,**	**with**	**tears**	**of**	**joy**	**.**
国王	-	按下	到	他的	心	这	苍白	百合	女王	,	和	眼泪	的	喜悦	.

布朗德国王喜极而泣，将苍白的百合女王紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

And	**next**	**the**	**two**	**elder**	**princesses**	**were**	**folded**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	下一个	这	二	长老	公主们	是	折叠	在	他的	武器	.

接着，两位年长的公主也被他抱在了怀里。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['rəʊzbʌd] ?

“	**But**	**where**	**is**	**Rosebud**	**?**
“	但	在哪里	是	玫瑰花蕾	?

“但是玫瑰花蕾在哪里？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	**he**	**cried**	**,**	**looking**	**eagerly**	**among**	**the**	**crowd**	**.**
”	他	哭	,	寻找	急切地	之中	这	人群	.

他喊道，急切地在人群中寻找着什么。

[ænd; ənd] , “ [weə(r)] [ɪz] ['rəʊzbʌd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	**,**	**“**	**Where**	**is**	**Rosebud**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Lily**	**Queen**	**of**	**the**	**king**	**.**
和	,	“	在哪里	是	玫瑰花蕾	?	”	问	这	百合	女王	的	这	国王	.

“玫瑰花蕾在哪里？”百合花女王问国王。

[ə'læs] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊzbʌd] ! [-]

Alas	**,**	**neither**	**of**	**them**	**could**	**tell**	**where**	**was**	**Rosebud**	**!**	**[**	**69**	**]**
唉	,	两者都不	的	他们	可以	告诉	在哪里	曾是	玫瑰花蕾	!	[	-	]

可惜，他们俩都不知道玫瑰花蕾在哪里！[69]

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mægnəs] [hɪm'self] ,

And	**all**	**were**	**certain**	**that**	**it**	**was**	**not**	**known**	**even**	**to**	**Magnus**	**himself**	**,**
和	全部	是	肯定	那	它	曾是	不是	已知	甚至	到	马格努斯	他自己	,

所有人都确信，就连马格努斯本人也对此毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz]

for	**many**	**inquiries**	**about**	**her**	**had**	**been**	**made**	**by**	**him**	**,**	**and**	**large**	**rewards**
为了	许多	查询	关于	她	有	到过	制成	经过	他	,	和	大的	奖励

['ɒfəd] ,

offered	**,**
提供	,

因为他曾多次打听她的下落，并且有人悬赏重金。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	**all**	**in**	**vain**	**.**
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['fɒrɪst] ,

It	**was**	**known**	**that**	**four**	**men**	**had**	**set**	**out**	**with**	**her**	**from**	**Long**	**Forest**	**,**
它	曾是	已知	那	四	男人	有	放	出去	和	她	从	长的	森林	,

据了解，有四名男子与她一同从长森林出发。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sɪns] .

but	not	one	of	these	four	men	had	been	heard	from	since	.
但	不是	一	的	这些	四	男人	有	到过	听到	从	自从	.

但此后这四人便杳无音讯。

['greɪtf(ə)l] , [ðen] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [iːtʃ]

Grateful	,	then	,	as	were	the	king	and	queen	at	being	restored	to	each
感激的	,	然后	,	作为	是	这	国王	和	女王	在	存在	恢复	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

因此，就像国王和王后重归于好一样，他们也心怀感激。

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] , [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ]

their	return	home	was	but	sorrowful	,	for	the	joy	of	their	life	,	their	darling
他们的	返回	家	曾是	但	悲伤	,	为了	这	喜悦	的	他们的	生活	,	他们的	亲爱的

['rəʊzbʌd] ,

Rosebud	,
玫瑰花蕾	,

他们回家时只有悲伤，因为他们生命中的快乐源泉，他们心爱的玫瑰花蕾，

[wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] , ['evə(r)] [biː; bi] [faʊnd] ?

was	lost	to	them	,	and	O	,	would	she	ever	,	ever	be	found	?
曾是	丢失的	到	他们	,	和	哦	,	会	她	曾经	,	曾经	是	成立	?

她与他们失散了，哦，她还能被找到吗?

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [mʌst; məst] [naʊ]

But	King	Brondé	and	his	soldiers	and	the	whole	assembly	must	now
但	国王	-	和	他的	士兵	和	这	所有的	集会	必须	现在

[dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

depart	for	their	own	country	.
离开	为了	他们的	自己的	国家	.

但布朗德国王、他的士兵以及全体国民现在必须启程返回自己的国家。

['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] , [drʌmz] ['biːt(ə)n] , ['bjuːgl] [kɔːlz] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

Trumpets	were	sounded	,	drums	beaten	,	bugle	calls	rang	loud	and	clear	,
小号	是	听起来	,	鼓	被打败	,	号角	呼叫	响铃	大声	和	清除	,

号角齐鸣，鼓声响起，军号声清晰洪亮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .

and	at	dawn	of	the	day	word	was	given	to	move	forward	.
和	在	黎明	的	这	天	单词	曾是	给定	到	移动	向前	.

黎明时分，接到命令前进。

[ðʌs] , [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['iːstən] [skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Thus	,	with	the	blazing	castle	behind	them	,	and	the	glowing	eastern	sky	before	,
因此	,	和	这	炽烈	城堡	在后面	他们	,	和	这	发光	东	天空	前	,

于是，在他们身后熊熊燃烧的城堡和眼前波光粼粼的东方天空的映衬下，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] .

they	began	their	journey	home	.
他们	开始	他们的	旅行	家	.

他们开始了回家的旅程。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['peərənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [səʊ] ['leɪtli]

A	happy	journey	to	the	husbands	and	wives	,	parents	and	children	,	so	lately
一个	快乐的	旅行	到	这	丈夫们	和	妻子们	,	父母	和	孩子们	,	所以	最近

[ˌriːjuː'naɪtɪd] ,

reunited	,
重聚	,

祝愿最近重聚的夫妻、父母和孩子们一路幸福。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tu:; tə] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwi:n] , ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

but	full	of	sadness	to	King	Brondé	and	his	Lily	Queen	,	mourning	for
但	满的	的	悲伤	到	国王	-	和	他的	百合	女王	,	丧	为了

[ðeə(r)] [lɒst] ['rəʊzbʌd] !

their	lost	Rosebud	!
他们的	丢失的	玫瑰花蕾	!

但国王布朗德和他的百合花后却充满了悲伤，哀悼他们失去的玫瑰花蕾！

[let] [ˌju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm] , [naʊ] , [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] [lɒŋ] ['fɒrɪst] ,

Let	us	leave	them	,	now	,	to	find	their	way	back	to	Long	Forest	,
让	我们	离开	他们	,	现在	,	到	寻找	他们的	方式	后退	到	长的	森林	,

现在，就让他们自己想办法返回长林吧。

[waɪl] [wi:; wi] [lɜ:n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [feəz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] . [-

while	we	learn	how	it	fares	with	their	child	,	in	the	hut	of	the	old	woman	.	[	70
尽管	我们	学习	如何	它	票价	和	他们的	孩子	,	在	这	小屋	的	这	老的	女士	.	[	-

]

]

我们得知他们的孩子在老妇人的小屋里过得怎么样。[70]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] .

LIFE	AT	THE	SEA	-	SHORE	.
生活	在	这	海	-	支撑	.

海边生活。

[ɪf] ['ru:pət] [hæd; həd] [nəʊn] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] ,

IF	Rupert	had	known	more	of	this	old	woman	,
如果	鲁珀特	有	已知	更多的	的	这	老的	女士	,

如果鲁珀特对这位老妇人了解更多的话，

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [left] ['rəʊzbʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] .

he	certainly	would	not	have	left	Rosebud	in	her	care	.
他	当然	会	不是	有	左边	玫瑰花蕾	在	她	关心	.

他肯定不会把玫瑰花蕾交给她照顾。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɔ:d] , [ɔ:(r)]

The	place	where	she	lived	was	under	the	control	of	a	powerful	lord	,	or
这	地方	在哪里	她	居住地	曾是	在下面	这	控制	的	一个	强大的	主	,	或者

['gʌvənə(r)] ,

governor	,
州长	,

她居住的地方由一位强大的领主或总督统治。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

appointed	by	the	king	of	that	country	.
任命	经过	这	国王	的	那	国家	.

由该国国王任命。

[ðɪs] [lɔ:d] [hæd; həd][ɪn] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ['kjʊərɪəs] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['keɪdʒɪz] , ['veri]

This	lord	had	in	various	parts	of	his	dominions	curious	little	stone	cages	,	very
这	主	有	在	各种各样的	部分	的	他的	领地	好奇的	小的	石头	笼子	,	非常

[smɔ:l] [stəʊn] ['keɪdʒɪz] ,

small	stone	cages	,
小的	石头	笼子	,

这位领主在他的领地各处都建有一些奇特的小石笼，非常小的石笼。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈfendɪd] [hɪm] ;
in **which** **he** **shut** **up** **such** **as** **offended** **him** **;**
在 哪个 他 关闭 向上 这样的 作为 被冒犯了 他 ;

他将那些冒犯他的人都关了起来；

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] .
and **of** **one** **of** **these** **our** **old** **woman** **was** **the** **keeper** **.**
和 的 一 的 这些 我们的 老的 女士 曾是 这 守门员 .

而我们这位老妇人就是其中一栋房子的管理员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkeɪdʒɪz] .
They **were** **very** **mysterious** **cages** **.**
他们 是 非常 神秘 笼子 .

它们是非常神秘的笼子。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪkˈsept] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)] , [ðeə(r)] [ˈprɪznər] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
No **one** **knew** **where** **they** **were** **,** **except** **their** **owner** **,** **their** **prisoners** **,** **and** **their**
不 一 知道 在哪里 他们 是 , 除了 他们的 所有者 , 他们的 囚犯 , 和 他们的
[ˈkiːpərz] .
keepers **.**
守门员 .

除了它们的主人、囚犯和看守之外，没有人知道它们在哪里。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
The **approach** **to** **them** **was** **hidden** **.**
这 方法 到 他们 曾是 隐 .

接近他们的方式是隐蔽的。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [wʊd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
Several **of** **these** **were** **placed** **in** **an** **extensive** **wood** **,** **which** **could** **be** **seen**
一些 的 这些 是 放置 在 一个 广泛的 木头 , 哪个 可以 是 已见
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
from **the** **hut** **.**
从 这 小屋 .

其中一些被放置在一片广阔的树林中，从小屋里可以看到这片树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wʊd] .
It **was** **called** **the** **Enchanted** **Wood** **.**
它 曾是 称为 这 迷人的 木头 .

它被称为魔法森林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wʊd] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [saʊndz] [ˈfriːkwəntli] [hɜːd] [ðeə(r)] ;
It **was** **called** **the** **Enchanted** **Wood** **,** **on** **account** **of** **sounds** **frequently** **heard** **there** **;**
它 曾是 称为 这 迷人的 木头 , 在 帐户 的 声音 频繁地 听到 那里 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
sometimes **singing** **,**
有时 歌唱 ,

它被称为魔法森林，因为那里经常能听到各种声音；有时是歌声。

[ˈsʌmtaɪmz] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ˈsɒrəʊfl] [məʊnz]
sometimes **notes** **of** **a** **musical** **instrument** **,** **and** **at** **other** **times** **sorrowful** **moans**
有时 笔记 的 一个 音乐 乐器 , 和 在 其他 时代 悲伤 呻吟
.
:
.

有时是乐器的音符，有时是悲伤的呻吟。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðiːz] [saʊndz] ;
The **prisoners** **could** **,** **of** **course** **,** **have** **explained** **these** **sounds** **;**
这 囚犯 可以 , 的 课程 , 有 解释 这些 声音 ;

当然，囚犯们也可以解释这些声音的来源；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [friː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [-]

but	as	they	were	not	free	to	do	it	,	and	no	one	else	[	71	]
但	作为	他们	是	不是	自由的	到	做	它	,	和	不	一	别的	[	-	]

但由于他们没有自由这样做，而且其他人也没有[71]

[kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

could	or	would	,	it	happened	that	the	place	obtained	the	name	of	the
可以	或者	会	,	它	发生	那	这	地方	获得	这	姓名	的	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] .

Enchanted	Wood	.
迷人的	木头	.

或许是巧合，这个地方就这样得名“魔法森林”。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] ,

Besides	being	the	keeper	of	one	of	these	cages	,
除了	存在	这	守门员	的	一	的	这些	笼子	,

除了担任其中一个笼子的看守人之外，

['aʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['frendli] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bæd] ['kærəktəz] [frɒm; frəm] [huːm]

our	old	woman	was	friendly	with	a	number	of	bad	characters	from	whom
我们的	老的	女士	曾是	友好的	和	一个	数字	的	坏的	人物	从	谁

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['stəʊlən] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

she	received	stolen	money	and	jewels	,
她	已收到	被盗	钱	和	珠宝	,

我们的老太太和一些坏人交好，从他们那里收受偷来的钱财和珠宝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] .

which	she	hid	for	them	in	the	cellar	beneath	her	hut	.
哪个	她	隐藏	为了	他们	在	这	地窖	下面	她	小屋	.

她把这些东西藏在了她小屋下面的地窖里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [θɪn] [greɪ] [lɒks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [feɪs]

She	was	a	little	bent	old	woman	,	with	thin	gray	locks	about	her	withered	face
她	曾是	一个	小的	弯曲	老的	女士	,	和	薄的	灰色的	锁	关于	她	干枯	脸

,

,

,

她是一位略微佝偻的老妇人，干瘪的脸上垂着稀疏的灰白头发。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['blæŋkit] [pɪnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	always	wore	a	small	blue	blanket	pinned	over	her	head	.
和	总是	穿着	一个	小的	蓝色的	毯子	已置顶	超过	她	头	.

她总是头上戴着一条蓝色小毯子。

['biːɪŋ] [leɪm] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] .

Being	lame	,	she	never	went	without	her	staff	.
存在	瘸	,	她	绝不	去	没有	她	职员	.

虽然她行动不便，但她总是带着随从。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	crying	for	?
“	什么	是	你	哭泣	为了	?

你哭什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['rəʊzbʌd] [sæt] ['wiːpɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['ruːpət] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [baɪ] .

”	she	said	,	as	Rosebud	sat	weeping	,	after	Rupert	had	said	good	by	.
”	她	说	,	作为	玫瑰花蕾	卫星	哭泣	,	后	鲁珀特	有	说	好的	经过	.

“她说，当时罗斯巴德正坐在那里哭泣，鲁珀特已经和她道别了。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	crying	for	?
“	什么	是	你	哭泣	为了	?

你哭什么?

[ðeə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][bed] .

there	,	go	to	bed	.
那里	,	去	到	床	.

好了，去睡觉吧。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌn] [stuːl] ,

〞	And	she	pushed	open	the	door	of	a	closet	which	contained	one	stool	,
〞	和	她	推动	打开	这	门	的	一个	壁橱	哪个	包含	一	凳子	,

她推开壁橱的门，里面放着一张凳子。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mætrəs] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [smɔːl] [skweə(r)] ['wɪndəʊ] .

and	one	little	mattress	of	straw	,	and	one	very	small	square	window	.
和	一	小的	床垫	的	稻草	,	和	一	非常	小的	正方形	窗户	.

还有一张小小的稻草床垫，以及一扇很小的方形窗户。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['rəʊzbʌd] , — ['rəʊzbʌd] , [səʊ] ['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm]

This	was	the	best	she	could	give	Rosebud	,	—	Rosebud	,	so	lately	come	from
这	曾是	这	最好的	她	可以	给	玫瑰花蕾	,	—	玫瑰花蕾	,	所以	最近	来	从

[ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃeɪmbəz] ,

the	splendid	chambers	,
这	灿烂	房间	,

这是她能给玫瑰花蕾的最好的礼物了——玫瑰花蕾，你最近刚从那华丽的房间里出来。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃnz] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['lɒfti] ['sɪlɪŋ] , [ðə; ði] [spft] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]

the	velvet	cushions	,	the	decorated	walls	,	the	lofty	ceilings	,	the	soft	couches	of
这	天鹅绒	靠垫	,	这	装饰	墙壁	,	这	高远	天花板	,	这	柔软的	沙发	的

[ə; eɪ] ['pæləs] ,

a	palace	,
一个	宫殿	,

天鹅绒靠垫、装饰精美的墙壁、高耸的天花板、宫殿般的柔软沙发

[weə(r)] ['helpf(ə)l] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] , ['betə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

where	helpful	servants	were	glad	to	do	her	bidding	,	and	where	,	better	than	all	,
在哪里	有帮助	仆人	是	高兴的	到	做	她	投标	,	和	在哪里	,	更好的	比	全部	,

那里，勤劳的仆人乐于听从她的吩咐，而且，最重要的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blest] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

she	was	blest	with	the	love	of	her	dear	father	and	mother	.
她	曾是	祝福	和	这	爱	的	她	亲爱的	父亲	和	母亲	.

她有幸拥有慈爱的父母。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] !

Poor	little	Rosebud	!
贫穷的	小的	玫瑰花蕾	!

可怜的小玫瑰花蕾！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [waɪl] ['kraɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

She	thought	,	while	crying	herself	to	sleep	,	that	she	would	gladly	live	in	the	hut	,
她	想法	,	尽管	哭泣	她自己	到	睡觉	,	那	她	会	乐意	居住	在	这	小屋	,

她哭着睡着时心想，她很乐意住在那间小屋里。

[kʊd; kəd]

could
可以

可以

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]

but	see	the	pale	face	of	her	mother	bending	over	her	for	a	good
但	看	这	苍白	脸	的	她	母亲	弯曲	超过	她	为了	一个	好的

- [naɪt] [kɪs] ,

-	night	kiss	,
-	夜晚	吻	,

但你却看到她母亲苍白的脸色，她正弯下腰来亲吻她道晚安。

[ɔː(r)] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪg] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [

or	lay	her	weary	head	upon	her	father's	big	shoulder	,	and	feel	his	arms	[
或者	躺	她	厌倦	头	之上	她	父亲的	大的	肩膀	,	和	感觉	他的	武器	[

-]

72	]

-]

或者将她疲惫的头靠在她父亲宽阔的肩膀上，感受他的臂膀[72]

[klɑːsp, klæsp] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

clasped	lovingly	around	her	.
紧握	深情地	大约	她	.

深情地环抱着她。

[bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

But	Rosebud	had	become	quite	accustomed	to	crying	herself	to	sleep	now	,
但	玫瑰花蕾	有	变得	相当	习惯	到	哭泣	她自己	到	睡觉	现在	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，罗斯巴德现在已经习惯了哭着入睡，而且，

['biːɪŋ] ['wɪəri] [frɒm; frəm] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

being	weary	from	so	long	a	journey	,
存在	厌倦	从	所以	长的	一个	旅行	,

长途跋涉后，他感到疲惫不堪。

[wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pæləs] .

was	soon	quite	unconscious	whether	she	were	in	a	hut	or	a	palace	.
曾是	很快	相当	无意识	无论	她	是	在	一个	小屋	或者	一个	宫殿	.

很快，她就完全失去了意识，无论身处茅屋还是宫殿。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [θriː] ['græn'tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , —

The	next	morning	she	found	that	three	grandchildren	lived	with	the	old	woman	,	—
这	下一个	早晨	她	成立	那	三	孙辈	居住地	和	这	老的	女士	,	—

[ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] [bes] ,

a	girl	named	Bess	,
一个	女孩	命名	贝丝	,

第二天早上她发现，老妇人身边住着三个孙辈——一个名叫贝丝的女孩，

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [nemd] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [grʌmp] .

another	girl	named	Judy	,	and	a	little	boy	called	Grump	.
其他	女孩	命名	朱迪	,	和	一个	小的	男生	称为	脾气暴躁	.

还有一个名叫朱迪的女孩，以及一个名叫格朗普的小男孩。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

She	could	hear	them	from	her	room	,	quarrelling	over	their	breakfast	,
她	可以	听到	他们	从	她	房间	,	争吵	超过	他们的	早餐	,

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] ,

calling	each	other	names	,
呼叫	每个	其他	姓名	,

她从房间里就能听到他们因为早餐争吵，互相辱骂。

[waɪl] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [skəuldid][ɔ:(r)] [bi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] .

while	the	old	woman	scolded	or	beat	them	with	her	staff	.
尽管	这	老的	女士	责骂	或者	打	他们	和	她	职员	.

老妇人则一边斥责他们，一边用棍子打他们。

['rəʊzbʌd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [swi:t] ,

Rosebud	opened	her	door	and	stood	among	them	with	that	same	sweet	,
玫瑰花蕾	打开	她	门	和	站立	之中	他们	和	那	相同的	甜的	,

玫瑰花蕾打开门，站在他们中间，带着同样的甜美，

['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wʌn] [səʊ] ['meni] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm]

innocent	look	which	had	already	won	so	many	hearts	,	and	spoke	to	them
清白的	看	哪个	有	已经	韩元	所以	许多	心	,	和	辐	到	他们

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

天真无邪的眼神已经赢得了许多人的心，并给他们带来了愉悦的感受。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ðeə(r)] [ru:d] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] .

The	children	gazed	upon	her	with	wonder	,	their	rude	voices	hushed	.
这	孩子们	凝视	之上	她	和	想知道	,	他们的	粗鲁的	声音	静静地	.

孩子们惊奇地望着她，原本粗鲁的声音都安静了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][reə(r)]['flaʊə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [blu:md] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

It	was	as	if	some	rare	flower	had	suddenly	bloomed	out	before	them	,
它	曾是	作为	如果	一些	稀有的	花	有	突然	盛开	出去	前	他们	,

仿佛有一朵珍稀的花朵突然在他们面前绽放。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [swi:t] [sɒŋ] - [bɜ:d][hæd; həd] [ə'lait] [ðeə(r)] !

or	some	sweet	song	-	bird	had	alighted	there	!
或者	一些	甜的	歌曲	-	鸟	有	下车	那里	!

或者，有只甜美的鸣禽在那里栖息了！

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][help]['skaʊə(r)][ðə; ðɪ] ['plætəz] , [sænd][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,

After	breakfast	she	was	ordered	to	help	scour	the	platters	,	sand	the	floor	,
后	早餐	她	曾是	订购	到	帮助	冲刷	这	拼盘	,	沙	这	地面	,

[wɒʃ] [ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊz] ,

wash	the	potatoes	,
洗	这	土豆	,

早餐后，她被命令帮忙擦洗餐盘、打磨地板、清洗土豆。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ðɪ] [gi:s] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [pɪk]

and	drive	the	geese	to	water	,	and	then	to	go	with	the	others	to	pick
和	驾驶	这	鹅	到	水	,	和	然后	到	去	和	这	其他的	到	挑选

[ʌp] [drɪft] - [wʊd] .

up	drift	-	wood	.
向上	漂移	-	木头	.

把鹅赶到水边，然后和其他人一起去捡浮木。

[drɪft] - [wʊd] [ɪz] [wɒt'evə(r)] ['bɪts][pv; əv] [bɔ:d] , [stɪks] ,

Drift	-	wood	is	whatever	bits	of	board	,	sticks	,
漂移	-	木头	是	任何	比特	的	木板	,	棍子	,

浮木是指各种木板碎片、树枝.....

[ɔ:(r)]['tɪmbə(r)][ðə; ðɪ] [weɪvz] [θrəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [li:v] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sænd] .

or	timber	the	waves	throw	up	and	leave	upon	the	sand	.
或者	木材	这	波浪	扔	向上	和	离开	之上	这	沙	.

或是海浪卷起并留在沙滩上的木头。

[ðɪs] [drɪft] - [wʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [draɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

This	drift	-	wood	was	collected	at	low	water	,	dried	in	the	sun	,
这	漂移	-	木头	曾是	集	在	低的	水	,	干燥	在	这	太阳	,

这些浮木是在退潮时收集的，并在阳光下晒干。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪntərz] ['fju:əl] . [-]

and	supplied	the	people	of	the	shore	with	their	winter's	fuel	.	[	73	]
和	供应	这	人们	的	这	支撑	和	他们的	冬天的	燃料	.	[	-	]

并为沿海居民提供了过冬的燃料。[73]

['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .

Rosebud	was	delighted	with	this	employment	.
玫瑰花蕾	曾是	高兴极了	和	这	就业	.

罗斯巴德对这份工作非常满意。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

The	ocean	was	new	to	her	,	and	she	was	never	tired	of	looking
这	海洋	曾是	新的	到	她	,	和	她	曾是	绝不	疲劳的	的	寻找

[æt; ət][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ,

at	the	foaming	,
在	这	起泡	,

大海对她来说是陌生的，她永远不会厌倦凝视翻腾的浪花。

['tʌmblɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] [si:] - [bɜ:dz] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [waɪt] -

tumbling	waves	,	the	sea	-	birds	skimming	over	the	water	,	the	far	-	off	white	-
翻滚	波浪	,	这	海	-	鸟类	撇脂	超过	这	水	,	这	远的	-	离开	白色的	-

[seɪld] [ʃɪps] ,

sailed	ships	,
航行	船舶	,

翻滚的波浪，掠过水面的海鸟，远处白色帆船的踪迹，

[ɔ:(r)][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [boʊts] ['tɒsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

or	the	smaller	boats	tossing	up	and	down	near	the	shore	.
或者	这	较小的	船	抛掷	向上	和	向下	靠近	这	支撑	.

或者岸边附近上下颠簸的小船。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃəmən] [hu:] [əʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [boʊts] .

For	the	beach	was	inhabited	by	fishermen	who	owned	a	great	many	boats	.
为了	这	海滩	曾是	有人居住的	经过	渔民	WHO	拥有	一个	伟大的	许多	船	.

因为海滩上居住着许多渔民，他们拥有大量的渔船。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][sɪt] ['raɪdɪŋ] [ɔ:l][səʊ] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz]

She	longed	to	be	in	one	of	these	,	and	sit	riding	all	so	lightly	upon	the	waves
她	渴望	到	是	在	一	的	这些	,	和	坐	骑术	全部	所以	轻轻	之上	这	波浪

.

:
.

她渴望能坐在其中一艘船上，轻盈地乘着波浪起伏。

[ænd; ənd] [grʌmp] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] - [raɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

And	Grump	promised	to	give	her	a	boat	-	ride	,	for	he	could	manage
和	脾气暴躁	承诺	到	给	她	一个	船	-	骑	,	为了	他	可以	管理

[æn; ən][ɔ:(r)] ['veri] [wel] .

an	oar	very	well	.
一个	桨	非常	出色地	.

格朗普答应带她乘船兜风，因为他划船划得很好。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [waɪl] ['græni] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪz]

“	But	not	now	,	”	said	he	,	“	while	granny	is	watching	,	for	if	too	little	wood	is
“	但	不是	现在	,	”	说	他	,	“	尽管	奶奶	是	观看	,	为了	如果	也	小的	木头	是

[gɒt] ,

got	,
得到	,

“但现在不行，”他说，“奶奶在看着呢，因为如果柴火太少，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biːt] [juː 'es] .

then	she	will	beat	us	.
然后	她	将要	打	我们	.

那她就会打败我们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

But	when	she	goes	to	the	town	,	then	we'll	go	,	up	and	down	,	up	and	down	,
但	什么时候	她	去	到	这	镇	,	然后	出色地	去	,	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

但当她去镇上的时候，我们就会上上下下，上上下下。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

all	day	long	.
全部	天	长的	.

整天。

[ʃæl; ʃəl] [-]

Shall	[	74	]
将	[	-	]

应[74]

[juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

you	like	that	?
你	喜欢	那	?

你喜欢吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !

What	a	funny	name	!
什么	一个	有趣的	姓名	!

多么滑稽的名字!

['rəʊzbʌd] !

Rosebud	!
玫瑰花蕾	!

玫瑰花蕾!

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[haʊ] [waɪt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] !

How	white	your	face	is	!
如何	白色的	你的	脸	是	!

你的脸好白啊!

[ɔːl] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪŋk] [ʃelz] !

All	but	your	cheeks	,	and	they	are	the	color	of	these	pink	shells	!
全部	但	你的	脸颊	,	和	他们	是	这	颜色	的	这些	粉色的	贝壳	!

除了你的脸颊，其他地方都红润，而你的脸颊正是这些粉红色贝壳的颜色!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [rəʊb] !

And	what	a	pretty	green	robe	!
和	什么	一个	漂亮的	绿色的	长袍	!

多么漂亮的绿色长袍啊!

〃 [bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] [dɪd] [nɒt] [tel] [grʌmp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

〃	But	Rosebud	did	not	tell	Grump	where	she	came	from	.
〃	但	玫瑰花蕾	做过	不是	告诉	脾气暴躁	在哪里	她	来了	从	.

但玫瑰花蕾并没有告诉格朗普她来自哪里。

['ru:pət] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə]

Rupert	**had**	**told**	**her**	**it**	**would**	**not**	**be**	**well**	**for**	**the**	**old**	**woman**	**to**
鲁珀特	有	讲述	她	它	会	不是	是	出色地	为了	这	老的	女士	到

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

find	**it**	**out**	**.**
寻找	它	出去	.

鲁珀特曾告诉她，让老太太知道这件事对她不好。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mægnəs] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .

For	**she**	**might**	**take**	**her**	**to**	**Magnus**	**,**	**in**	**hopes**	**of**	**a**	**reward**	**.**
为了	她	可能	拿	她	到	马格努斯	,	在	希望	的	一个	报酬	.

因为她可能会把她带到马格努斯那里，希望能得到奖励。

['rəʊzbʌd] ['veri] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

Rosebud	**very**	**soon**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**life**	**of**	**the**	**shore**	**,**
玫瑰花蕾	非常	很快	成为	习惯	到	这	生活	的	这	支撑	,

玫瑰花蕾很快就适应了海边的生活。

[kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][sændz] ['beəfʊt] , [ænd; ənd] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪtfʊl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

could	**run**	**about**	**on**	**the**	**sands**	**barefoot**	**,**	**and**	**lift**	**her**	**basketful**	**with**	**the**	**rest**	**.**
可以	跑步	关于	在	这	沙子	赤脚	,	和	举起	她	满篮	和	这	休息	.

她可以赤脚在沙滩上奔跑，还能和其他人一起拎起装满东西的篮子。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

She	**never**	**grew**	**weary**	**of**	**watching**	**the**	**sea**	**when**	**the**	**wind**	**was**	**high**	**,**
她	绝不	生长	厌倦	的	观看	这	海	什么时候	这	风	曾是	高的	,

即使狂风大作，她也从不厌倦观赏大海。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði][sændz] ,

or	**of**	**picking**	**up**	**shells**	**in**	**the**	**sands**	**,**
或者	的	挑选	向上	贝壳	在	这	沙子	,

或者在沙滩上捡贝壳，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rəud] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊts] [baɪ] [grʌmp] ,

or	**of**	**being**	**rowed**	**about**	**in**	**the**	**little**	**boats**	**by**	**Grump**	**,**
或者	的	存在	划船	关于	在	这	小的	船	经过	脾气暴躁	,

或者被格朗普划着小船到处游玩，

[ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [wen] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

in	**the**	**calm**	**summer**	**afternoons**	**when**	**work**	**was**	**over**	**.**
在	这	冷静的	夏天	下午	什么时候	工作	曾是	超过	.

在平静的夏日午后，工作结束后。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [sæd] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [mɔ:(r)] ,

Still	**,**	**she**	**had**	**many**	**sad**	**hours**	**,**	**and**	**would**	**have**	**had**	**many**	**more**	**,**
仍然	,	她	有	许多	伤心	小时	,	和	会	有	有	许多	更多的	,

然而，她也经历过许多悲伤的时刻，而且原本还会经历更多。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [grʌmp] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔ:k] , [ænd; ənd]

only	**for**	**the**	**company**	**of**	**Grump**	**,**	**who**	**was**	**always**	**full**	**of**	**talk**	**,**	**and**
仅有的	为了	这	公司	的	脾气暴躁	,	WHO	曾是	总是	满的	的	讲话	,	和

['redi] [tu:; tə][help] .

ready	**to**	**help**	**.**
准备好	到	帮助	.

只为了陪伴格朗普，他总是滔滔不绝，而且乐于助人。

“ [əʊ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , ” [sed] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] .

“	**O**	**,**	**if**	**I**	**only**	**had**	**a**	**white**	**face**	**,**	**”**	**said**	**he**	**one**	**day**	**.**
“	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	白色的	脸	,	”	说	他	一	天	.

“唉，要是我有一张白脸就好了，”他有一天说道。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɪz][səʊ] ['prɪti] .
“ A white face is so pretty .
” 一个 白色的 脸 是 所以 漂亮的 .

“白皙的脸庞真漂亮。”

[wʊd] ['græni] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , ['rəʊzbʌd] , [ɪf] [aɪ] [wɒʃt] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] ?
Would granny be very angry , Rosebud , if I washed my face again ?
会 奶奶 是 非常 生气的 , 玫瑰花蕾 , 如果 我 洗过 我的 脸 再次 ?

玫瑰花蕾，如果我再洗一次脸，奶奶会很生气吗?

” ['rəʊzbʌd] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .
” Rosebud laughed at this .
” 玫瑰花蕾 笑了 在 这 .

“玫瑰花蕾对此哈哈大笑。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] [biː; bi] ['æŋgri] ?
“ And why should your granny be angry ?
” 和 为什么 应该 你的 奶奶 是 生气的 ?

你奶奶为什么要生气呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [bes] [tʊk] [sʌm; səm] [səʊp] [wʌn] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [maɪ] [feɪs] ,
“ Bess took some soap one day , ” said he , “ and scrubbed my face ,
” 贝丝 采取 一些 肥皂 一 天 , ” 说 他 , “ 和 擦洗过 我的 脸 ,

“有一天，贝丝拿了些肥皂，”他说，“给我洗了脸。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
and it turned very red , and then [75]
和 它 转向 非常 红色的 , 和 然后 [-]

它变得非常红，然后[75]

['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['græni] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
very white , and granny came home from the town ,
非常 白色的 , 和 奶奶 来了 家 从 这 镇 ,

非常白，奶奶从镇上回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] ,
and she beat me for it with her cane ,
和 她 打 我 为了 它 和 她 甘蔗 ,

她为此用拐杖打了我。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] .
and shut me up for a great many days .
和 关闭 我 向上 为了 一个 伟大的 许多 天 .

让我闭嘴好多天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] . ”
It was very long ago , but I have not forgotten . ”
它 曾是 非常 长的 前 , 但 我 有 不是 被遗忘的 . ”

虽然已经是很久以前的事了，但我并没有忘记。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] ; “ [ɪf] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv]
“ Never mind , ” said Rosebud ; “ if shut up , you can still hear the dashing of
” 绝不 头脑 , ” 说 玫瑰花蕾 ; “ 如果 关闭 向上 , 你 能 仍然 听到 这 帅气 的
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

“没关系，”玫瑰花蕾说，“即使闭嘴，你仍然可以听到海浪拍打的声音。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .

and	I	will	sit	and	sing	beneath	your	window	.
和	我	将要	坐	和	唱歌	下面	你的	窗户	.

我会坐在你的窗下唱歌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [wʊd] [tuː; tə] [fetʃ] .

And	you	would	have	no	wood	to	fetch	.
和	你	会	有	不	木头	到	拿来	.

这样你就不用去取木头了。

[kʌm] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪ] [biː; bi][ɪn] [heɪst] .

Come	,	here	is	a	spring	,	and	pray	be	in	haste	.
来	,	这里	是	一个	春天	,	和	祈祷	是	在	匆忙	.

来吧，这里有泉水，请快点。

" [ðen] [grʌmp] [bɪ'gæn] ['skrʌbɪŋ] .

"	Then	Grump	began	scrubbing	.
"	然后	脾气暴躁	开始	擦洗	.

然后，格朗普开始擦洗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	his	face	first	became	red	and	then	white	,	and	at	last	a	beautiful
和	他的	脸	第一的	成为	红色的	和	然后	白色的	,	和	在	最后的	一个	美丽的

[red] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	and	white	.
红色的	和	白色的	.

他的脸先是变红，然后变白，最后变得红白相间，非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [laɪk] ['roʊzˌbʌdz] , [bʌt; bət] [dɑːkə] .

His	eyes	were	blue	,	like	Rosebud's	,	but	darker	.
他的	眼睛	是	蓝色的	,	喜欢	玫瑰花蕾	,	但	较暗	.

他的眼睛是蓝色的，像罗斯巴德的眼睛一样，但颜色更深。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [laɪk] ['roʊzˌbʌdz] , [bʌt; bət] [braɪtə] .

There	was	a	color	in	his	cheeks	,	like	Rosebud's	,	but	brighter	.
那里	曾是	一个	颜色	在	他的	脸颊	,	喜欢	玫瑰花蕾	,	但	更亮	.

他的脸颊泛起了红晕，像玫瑰花蕾一样，但更红润。

[hɪz; ɪz][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['roʊzˌbʌdz] , [ænd; ənd] [θɪkə] [ænd; ənd]['braʊnə(r)] ,

His	curls	were	shorter	than	Rosebud's	,	and	thicker	and	browner	,
他的	卷发	是	较短	比	玫瑰花蕾	,	和	较厚	和	棕色	,

他的卷发比罗斯巴德的短，更浓密，颜色也更棕。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [waɪl] [hɜːz] [druːp]

and	were	pushed	back	from	his	broad	white	forehead	,	while	hers	drooped
和	是	推动	后退	从	他的	广阔	白色的	前额	,	尽管	她的	下垂

[ɪn] ['rɪŋlit] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

in	ringlets	about	her	face	.
在	环状物	关于	她	脸	.

她的额头被推开，露出了他宽阔白皙的额头，而她的额头则像卷发一样垂落在脸颊旁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , ['rəʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] , [ðə; ði]

He	had	a	round	,	rosy	mouth	,	and	two	pretty	rows	of	white	teeth	,	the
他	有	一个	圆形的	,	红润	嘴	,	和	二	漂亮的	行	的	白色的	牙齿	,	这

[seɪm] [æz; əz] ['rəʊzbʌd] .

same	as	Rosebud	.
相同的	作为	玫瑰花蕾	.

他有一张圆圆的、红润的嘴巴，还有两排漂亮的白牙，和玫瑰花蕾一样。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [kraɪd] ['rəʊzbʌd] .

“	Now	,	that	is	good	,	”	cried	Rosebud	.
"	现在	,	那	是	好的	,	"	哭	玫瑰花蕾	.

“这可太好了！”玫瑰花蕾喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [grʌmp] .
“ And you look much too pretty to be called Grump .
“ 和 你 看 很多 也 漂亮的 到 是 称为 脾气暴躁 .

“而且你长得太漂亮了，根本不适合叫你‘脾气暴躁’。”

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][naɪsə] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][naɪs][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I must think of some nicer name than that for so nice a boy .
我 必须 思考 的 一些 更漂亮 姓名 比 那 为了 所以 好的 一个 男生 .

我得想个比这更好的名字，配得上这么好的男孩。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][juː; jʊ] ? ”
What shall I call you ? ”
什么 将 我 称呼 你 ? ”

我该如何称呼你呢?

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [wel] [wɪð] ['rəʊzbʌd] , ” [sed] [grʌmp] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt]
“ Call me something that goes well with Rosebud , ” said Grump ; “ for now that
“ 称呼 我 某物 那 去 出色地 和 玫瑰花蕾 , ” 说 脾气暴躁 ; “ 为了 现在 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ,
you are come ,
你 是 来 ,

“叫我一个跟玫瑰花蕾相配的名字吧，”格朗普说；“既然你来了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
I shall work with you more than anybody , and play with you more than
我 将 工作 和 你 更多的 比 任何人 , 和 玩 和 你 更多的 比
['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ,

我会比任何人都更频繁地与你一起工作，比任何人都更频繁地与你玩耍。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] .
for I like you more than anybody .
为了 我 喜欢 你 更多的 比 任何人 .

因为我最喜欢你。

['rəʊzbʌd] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . ” [-]
Rosebud , I like you very much indeed . ” [76]
玫瑰花蕾 , 我 喜欢 你 非常 很多 的确 . ” [-]

玫瑰花蕾，我真的非常喜欢你。”[76]

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] .
“ That is very kind of you , ” said Rosebud .
“ 那 是 非常 种类 的 你 , ” 说 玫瑰花蕾 .

“你真是太好了，”玫瑰花蕾说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] .
“ I wonder what we shall call you .
“ 我 想知道 什么 我们 将 称呼 你 .

“我不知道该怎么称呼你。”

[wɒt] [dʌz] [gəʊ] [wel] [wɪð] ['rəʊzbʌd] ?
What does go well with Rosebud ?
什么 做 去 出色地 和 玫瑰花蕾 ?

玫瑰花蕾和什么搭配比较好?

” [grʌmp] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['rəʊzbʌd] [æz; əz] [θɔːnz] .
” Grump couldn't think of anything that went so much with rosebuds as thorns .
” 脾气暴躁 不能 思考 的 任何事物 那 去 所以 很多 和 玫瑰花蕾 作为 荆棘 .

“格朗普觉得，玫瑰花蕾最配的莫过于玫瑰上的刺了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ]

But	that	would	not	do	,	for	Rosebud	said	he	was	not	in	the	least	like	a
但	那	会	不是	做	,	为了	玫瑰花蕾	说	他	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	一个

[θɔːn] .

thorn	.
刺	.

但这行不通，因为罗斯巴德说他一点也不像一根刺。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊz]

At	length	she	remembered	a	very	pretty	song	she	had	heard	about	the	rose
在	长度	她	记得	一个	非常	漂亮的	歌曲	她	有	听到	关于	这	玫瑰

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtl] .

and	the	myrtle	.
和	这	桃金娘	.

她终于想起一首她曾听过的非常优美的歌，歌里唱的是玫瑰和桃金娘。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['mɜːtl] .

Suppose	he	should	be	called	Myrtle	.
认为	他	应该	是	称为	桃金娘	.

假设他应该叫默特尔。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [ðæt] ?

How	would	he	like	that	?
如何	会	他	喜欢	那	?

他会怎么想?

[əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

O	,	very	much	,	very	much	indeed	.
哦	,	非常	很多	,	非常	很多	的确	.

哦，非常非常多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['mɜːtl] .

And	thus	it	was	agreed	that	he	should	be	called	Myrtle	.
和	因此	它	曾是	同意	那	他	应该	是	称为	桃金娘	.

于是大家一致同意给他取名为默特尔。

[bʌt; bət] ['græni] [dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

But	granny	did	not	shut	the	boy	up	or	even	notice	him	at	all	.
但	奶奶	做过	不是	关闭	这	男生	向上	或者	甚至	注意	他	在	全部	.

但奶奶既没有让男孩闭嘴，也没有注意到他。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

She	probably	had	other	matters	to	trouble	her	.
她	大概	有	其他	事情	到	麻烦	她	.

她可能还有其他烦心事。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] ['veri] [krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ]

For	every	day	she	came	home	very	cross	from	the	town	,	and	sat	crouching
为了	每一个	天	她	来了	家	非常	叉	从	这	镇	,	和	卫星	蹲伏

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

in	the	corner	,
在	这	角落	,

她每天从镇上回来都怒气冲冲，蜷缩在角落里。

['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] .

muttering	,	and	poking	the	ashes	with	her	cane	.
喃喃自语	,	和	戳	这	灰烬	和	她	甘蔗	.

她一边嘟囔着，一边用拐杖戳着灰烬。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] [keɪdʒ] .

Perhaps	some	prisoner	had	escaped	from	her	stone	cage	.
也许	一些	囚犯	有	逃脱	从	她	石头	笼	.

或许有囚犯从她的石牢中逃脱了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]['dʒuːəlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Or	**perhaps**	**she**	**had**	**heard**	**that**	**the**	**owners**	**of**	**the**	**stolen**	**jewels**	**she**	**had**
或者	也许	她	有	听到	那	这	所有者	的	这	被盗	珠宝	她	有

['hɪd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

hidden	**were**	**in**	**search**	**of**	**them**	**.**
隐	是	在	搜索	的	他们	.

或许她听说，她藏匿的被盗珠宝的主人正在寻找它们。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

No	**one**	**could**	**tell**	**.**
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[səʊ] ['mɜːtl] [gruː] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd] ['hæpɪə] ['evri] [deɪ] .

So	**Myrtle**	**grew**	**cleaner**	**and**	**prettier**	**and**	**happier**	**every**	**day**	**.**
所以	桃金娘	生长	清洁工	和	更漂亮	和	更快乐	每一个	天	.

于是，默特尔一天比一天更干净、更漂亮、更快乐。

[ænd; ənd] ['strendʒər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

And	**strangers**	**,**	**walking**	**upon**	**the**	**beach**	**,**
和	陌生人	,	步行	之上	这	海滩	,

还有陌生人，漫步在沙滩上，

['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beəfʊt] [bɔɪ]

often	**stopped**	**to**	**wonder**	**at**	**the**	**strange**	**loveliness**	**of**	**the**	**little**	**barefoot**	**boy**
经常	停止	到	想知道	在	这	奇怪的	可爱	的	这	小的	赤脚	男生

[ænd; ənd][gɜːl] ,

and	**girl**	**,**
和	女孩	,

我常常停下来，惊叹于那对光着脚的小男孩和小女孩奇特的可爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['pætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊd] - [b'ɑːskɪts] .

as	**they**	**ran**	**pattering**	**along**	**the**	**sands**	**with**	**their**	**wood**	**-**	**baskets**	**.**
作为	他们	跑	打节拍	沿着	这	沙子	和	他们的	木头	-	篮子	.

他们提着木篮子，在沙滩上轻快地奔跑。

['rəʊzbʌd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Rosebud	**,**	**with**	**her**	**pleasant**	**face**	**and**	**gentle**	**ways**	**,**	**soon**	**became**	**a**	**favorite**
玫瑰花蕾	,	和	她	令人愉快的	脸	和	温和的	方式	,	很快	成为	一个	最喜欢的

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

with	**the**	**children**	**of**	**the**	**[**	**77**	**]**
和	这	孩子们	的	这	[	-	]

玫瑰花蕾面容和蔼，性情温和，很快就成了孩子们的最爱。[77]

[ʃɔː(r)] .

shore	**.**
支撑	.

支撑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['iːgə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	**were**	**all**	**eager**	**to**	**play**	**with**	**her**	**,**
他们	是	全部	渴望的	到	玩	和	她	,

他们都渴望和她一起玩。

[tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ʌp] [wʊd] [ænd; ənd] [mɒs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

to	**help**	**her**	**pick**	**up**	**wood**	**and**	**moss**	**among**	**the**	**rocks**	**,**
到	帮助	她	挑选	向上	木头	和	苔藓	之中	这	岩石	,

帮她从岩石缝隙里捡起木头和苔藓，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)]

to	show	her	where	the	birds	built	,	and	often	coaxed	her	to	their
到	展示	她	在哪里	这	鸟类	建造	,	和	经常	哄骗	她	到	他们的

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

为了带她去看鸟儿筑巢的地方，他们经常哄骗她到鸟巢边去。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æt; ət] [həʊm] [mait] [nəʊ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒə(r)] .

that	the	family	at	home	might	know	this	lovely	little	stranger	.
那	这	家庭	在	家	可能	知道	这	迷人的	小的	陌生人	.

家里的家人可能认识这个可爱的小陌生人。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .

Thus	she	never	lacked	for	company	.
因此	她	绝不	缺乏	为了	公司	.

因此她从不缺少陪伴。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɔː(r)] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪkənd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

But	,	as	the	summer	wore	away	,	she	sickened	for	home	and	friends	,
但	,	作为	这	夏天	穿着	离开	,	她	恶心	为了	家	和	朋友们	,

但是，随着夏天的结束，她开始想家想念朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [felt] [ɔːl] , [ɔːl] [əˈləʊn] .

and	in	the	midst	of	the	happy	children	felt	all	,	all	alone	.
和	在	这	中间	的	这	快乐的	孩子们	毛毡	全部	,	全部	独自的	.

在快乐的孩子们中间，他感到无比孤独。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] [kɑːm] , [braɪt] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ,

And	one	day	,	one	calm	,	bright	summer	day	,
和	一	天	,	一	冷静的	,	明亮的	夏天	天	,

有一天，在一个风和日丽的夏日，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈmɜːtl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ˈskeəsli] [muːvd]

when	she	and	Myrtle	were	floating	about	in	their	little	boat	,	which	scarcely	moved
什么时候	她	和	桃金娘	是	漂浮的	关于	在	他们的	小的	船	,	哪个	几乎	已搬

,

,
,

当她和默特尔乘坐着几乎一动不动的小船漂浮在水面上时，

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

so	still	was	the	water	,	she	told	him	her	whole	history	,
所以	仍然	曾是	这	水	,	她	讲述	他	她	所有的	历史	,

水面如此平静，她便把自己的过往全部告诉了他。

— [təʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈmɜːtl] [tuː; tə] [saɪ]

—	told	it	with	sobs	and	tears	and	broken	words	,	which	caused	Myrtle	to	sigh
—	讲述	它	和	啜泣	和	眼泪	和	破碎的	字	,	哪个	导致	桃金娘	到	叹

[ænd; ənd] [wiːp] [tuː] ,

and	weep	too	,
和	哭泣	也	,

他哽咽着，泪流满面，用断断续续的语言讲述着这件事，这让默特尔也叹了口气，流下了眼泪。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ˈrəʊzbʌd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]

although	he	strove	to	talk	bravely	,	and	promised	Rosebud	that	,	when	he
虽然	他	努力	到	讲话	勇敢地	,	和	承诺	玫瑰花蕾	那	,	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [jɪə(r)] [ˈəʊldə] ,

was	only	one	year	older	,
曾是	仅有的	一	年	老	,

尽管他努力勇敢地说话，并向罗斯巴德承诺，当他再大一岁时，

[ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [feɪt] .

they	would	set	out	together	to	seek	her	friends	or	to	learn	their	fate	.
他们	会	放	出去	一起	到	寻找	她	朋友们	或者	到	学习	他们的	命运	.

他们会一起出发去寻找她的朋友，或者去了解他们的命运。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

He	himself	was	tired	of	their	gloomy	little	hut	.
他	他自己	曾是	疲劳的	的	他们的	阴沉	小的	小屋	.

他自己也厌倦了他们那阴暗的小屋。

[ðə; ði] [hʌt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪələs] [həʊm] .

The	hut	,	indeed	,	was	but	a	cheerless	home	.
这	小屋	,	的确	,	曾是	但	一个	冷冷清清	家	.

那间小屋的确只是一个令人沮丧的家。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ruːpət] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

For	as	months	passed	,	and	still	Rupert	did	not	appear	,
为了	作为	几个月	通过了	,	和	仍然	鲁珀特	做过	不是	出现	,

几个月过去了，鲁珀特仍然没有出现。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [sent] .

the	old	woman	became	angry	that	Rosebud	should	be	left	so	long	,	and	no	money	sent	.
这	老的	女士	成为	生气的	那	玫瑰花蕾	应该	是	左边	所以	长的	,	和	不	钱	发送	.

老妇人很生气，因为玫瑰花蕾被遗弃了这么久，而且没有人寄钱过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][leɪd][tɑːsks][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][beə(r)] .

And	she	was	cruel	to	the	child	,	and	laid	tasks	upon	her	too	heavy	to	bear	.
和	她	曾是	残忍的	到	这	孩子	,	和	铺设	任务	之上	她	也	重的	到	熊	.

她对孩子很残忍，给她安排了她无法承受的重担。

[bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz]['betə(r)] [laɪkt] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [bɪ'keɪm] ['enviəs] .

Bess	and	Judy	,	seeing	that	Rosebud	was	better	liked	than	themselves	,	became	envious	.
贝丝	和	朱迪	,	看到	那	玫瑰花蕾	曾是	更好的	喜欢	比	他们自己	,	成为	羡慕	.

贝丝和朱迪看到罗斯巴德比自己更受欢迎，就心生嫉妒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bləʊz] . [-]

And	they	,	too	,	gave	her	rough	words	and	sometimes	blows	.	[	78	]
和	他们	,	也	,	给予	她	粗糙的	字	和	有时	打击	.	[	-	]

他们也对她恶语相向，有时甚至动手打她。[78]

“ [juː; jʊ] [pɪŋk] - [feɪst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] !

“	You	pink	-	faced	thing	,	you	!
”	你	粉色的	-	面对	事物	,	你	!

“你这个脸红的家伙！”

[juː; jʊ] [iːt] ['aʊə(r)] [bred] !

You	eat	our	bread	!
你	吃	我们的	面包	!

你们吃我们的面包！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

[bʌt; bət] [nɒt] [wen] ['mɜːtl] [wɒz; wəz] [baɪ] .

But	not	when	Myrtle	was	by	.
但	不是	什么时候	桃金娘	曾是	经过	.

但只要默特尔在场，情况就不同了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .

They	did	not	dare	.
他们	做过	不是	敢	.

他们不敢。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [dɪ'fendə(r)] [wɒz; wəz] ['mɜːtl] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kʊd; kəd]

Her	brave	defender	was	Myrtle	;	for	he	believed	the	whole	world	could
她	勇敢的	防守队员	曾是	桃金娘	;	为了	他	相信	这	所有的	世界	可以

[nɒt] [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [gʊd] ,

not	produce	another	so	good	,
不是	生产	其他	所以	好的	,

她勇敢的辩护者是默特尔；因为他相信全世界再也找不到像她这样善良的人了。

[səʊ] [kaɪnd] , [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeə(r)] ['rəʊzbʌd] .

so	kind	,	so	lovely	as	their	Rosebud	.
所以	种类	,	所以	迷人的	作为	他们的	玫瑰花蕾	.

他们如此善良，如此可爱，就像他们的玫瑰花蕾一样。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

Indeed	,	from	the	very	first	,
的确	,	从	这	非常	第一的	,

事实上，从一开始，

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɑːm] [ðə; ði]

this	boy	had	seemed	to	consider	himself	bound	to	shield	from	all	harm	the
这	男生	有	似乎	到	考虑	他自己	边界	到	盾	从	全部	伤害	这

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

这个男孩似乎认为自己有义务保护脆弱的人免受一切伤害，

['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

gentle	child	,	who	had	come	among	them	.
温和的	孩子	,	WHO	有	来	之中	他们	.

一个温柔的孩子，来到了他们中间。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfə(r)] [tɑːsks] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪl] - [juːz]

He	performed	her	rougher	tasks	,	he	made	his	sisters	afraid	to	ill	-	use
他	执行	她	粗糙	任务	,	他	制成	他的	姐妹	害怕的	到	患病的	-	使用

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他替她做了更艰苦的工作，让他的姐妹们不敢欺负她。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʌn] [deɪ] [feɪst] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

and	even	one	day	faced	the	old	woman	herself	,	and	,	when	she	was	about
和	甚至	一	天	面对	这	老的	女士	她自己	,	和	,	什么时候	她	曾是	关于

[tuː; tə] [straɪk] ['rəʊzbʌd] ,

to	strike	Rosebud	,
到	罢工	玫瑰花蕾	,

甚至有一天，她亲眼见到了那位老妇人，当她要打罗斯巴德时，

[kɔːt] [ðə; ði] [stɑːf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] !

caught	the	staff	from	her	hand	!
捕捉	这	职员	从	她	手	!

一把夺过她手中的法杖！

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] , [bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi][dɪd][nɒt][deə(r)] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ɪl] ['tempə(r)] .

So	,	when	he	was	by	,	Bess	and	Judy	did	not	dare	show	their	ill	temper	.
所以	,	什么时候	他	曾是	经过	,	贝丝	和	朱迪	做过	不是	敢	展示	他们的	患病的	脾气	.

所以，当他在场时，贝丝和朱迪不敢表露她们的坏脾气。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [deə(r)] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] ['mɜːtl] [wen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Neither	did	they	dare	give	him	any	other	name	than	Myrtle	when	within	his	reach	.
两者都不	做过	他们	敢	给	他	任何	其他	姓名	比	桃金娘	什么时候	之内	他的	抵达	.

当她在他够得着的时候，她们也不敢叫他除了默特尔以外的其他名字。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bɪ'haɪnd] ['græni] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] “ [grʌmp] .

But	sometimes	,	when	they	were	safe	behind	granny	,	they	would	call	him	“	Grump	.
但	有时	,	什么时候	他们	是	安全的	在后面	奶奶	,	他们	会	称呼	他	“	脾气暴躁	.

但有时，当他们躲在奶奶身后感到安全时，他们会叫他“脾气暴躁的人”。

” [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

”	Or	,	if	he	were	off	a	little	way	from	the	shore	,	in	his	boat	,
”	或者	,	如果	他	是	离开	一个	小的	方式	从	这	支撑	,	在	他的	船	,

“或者，如果他当时在离岸边稍远的地方，在他的船上，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [grʌmp] ! [grʌmp] !

they	would	sit	upon	the	rocks	,	calling	out	,	“	Grump	!	Grump	!
他们	会	坐	之上	这	岩石	,	呼叫	出去	,	“	脾气暴躁	!	脾气暴躁	!

他们会坐在岩石上，喊着：“咕噜！咕噜！”

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [grʌmp] ! ” [-]

how	is	your	health	,	Grump	!	”	[	79	]
如何	是	你的	健康	,	脾气暴躁	!	”	[	-	]

你的身体怎么样，老顽固！”[79]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

THE	FLOWER	-	GARDEN	.
这	花	-	花园	.

花园。

[wʌn] [deɪ] ['mɜːtl] [met] ['rəʊzbʌd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sɒrəʊfl] .

ONE	day	Myrtle	met	Rosebud	coming	from	the	fishermen's	huts	,	looking	quite	sorrowful	.
一	天	桃金娘	遇见	玫瑰花蕾	未来	从	这	渔民的	小屋	,	寻找	相当	悲伤	.

有一天，默特尔遇见了从渔民小屋走出来的玫瑰花蕾，她看起来很悲伤。

“ ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , [ai] [preɪ] ? ”

“	Pretty	little	Rosebud	,	”	said	he	,	“	what	troubles	you	,	I	pray	?	”
“	漂亮的	小的	玫瑰花蕾	,	”	说	他	,	“	什么	麻烦	你	,	我	祈祷	?	”

“漂亮的小玫瑰花蕾，”他说，“请问，你有什么烦心事吗？”

“ [ə'læs] ! ” [sed] ['rəʊzbʌd] , “ [ai][hæv; həv] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

“	Alas	!	”	said	Rosebud	,	“	I	have	now	nothing	to	bestow	.
“	唉	!	”	说	玫瑰花蕾	,	“	我	有	现在	没有什么	到	赐给	.

“唉！”玫瑰花蕾说，“我现在没有什么可以赠予的了。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sʌfərɪŋ] , [sɪk] [jʌŋ] ['meɪdn]

I	have	seen	a	little	lame	child	,	and	a	poor	,	suffering	,	sick	young	maiden
我	有	已见	一个	小的	瘸	孩子	,	和	一个	贫穷的	,	痛苦	,	生病的	年轻的	少女

,

,

,

我见过一个跛脚的小孩，还有一个可怜的、受苦的、生病的年轻少女。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] , [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] , [huː] [wiːp] ['evri] [deɪ] .

and	a	pale	woman	,	dressed	all	in	black	,	who	weeps	every	day	.
和	一个	苍白	女士	,	穿着	全部	在	黑色的	,	WHO	哭泣	每一个	天	.

还有一位面色苍白、全身黑衣的女子，她每天都在哭泣。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

And	I	have	nothing	to	bestow	.
和	我	有	没有什么	到	赐给	.

我没有什么可以赠予的。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪn] ['plenti] .

At	the	palace	were	so	many	beautiful	things	,	and	gold	in	plenty	.
在	这	宫殿	是	所以	许多	美丽的	事物	,	和	金子	在	很多	.

宫殿里有很多漂亮的物品，还有大量的黄金。

[ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] - ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [wen] [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [gɪfts] !

The	wood	-	cutters	'	children	were	so	pleased	when	I	brought	them	gifts	!
这	木头	-	切割器	-	孩子们	是	所以	高兴	什么时候	我	带来	他们	礼物	!

当我给伐木工的孩子们带礼物时，他们非常高兴！

[naʊ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] !

Now	I	have	nothing	!
现在	我	有	没有什么	!

我现在一无所有了！

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['flaʊə(r)] !

Not	even	a	flower	!
不是	甚至	一个	花	!

连朵花都没有！

[bʌt; bət] , ['mɜːtl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [plɑːnt] ['flaʊəz] !

But	,	Myrtle	,	”	she	cried	,	“	we	will	plant	flowers	!
但	,	桃金娘	,	”	她	哭	,	“	我们	将要	植物	花朵	!

“但是，默特尔，”她喊道，“我们要种花！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] !

and	they	will	grow	!
和	他们	将要	生长	!

它们会成长！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['gæðə(r)] [sʌtʃ] [swiːt] ['nəʊzgeɪ] !

And	we	will	gather	such	sweet	nosegays	!
和	我们	将要	收集	这样的	甜的	花束	!

我们将收集如此美好的花束！

['nəʊzgeɪ] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] !

Nosegays	and	garlands	for	everybody	!
花束	和	花环	为了	大家	!

人人都有花束和花环！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [lʌv] ['flaʊəz] .

for	all	love	flowers	.
为了	全部	爱	花朵	.

献给所有热爱的花朵。

['flaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [plʌkt] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .
Flowers such as I plucked in my own garden .
花朵 这样的 作为 我 拨弦 在 我的 自己的 花园 .

就像我在自家花园里采摘的花朵一样。

[braɪt] , ['bluːmɪŋ] , ['freɪgrənt] ['flaʊəz] !
Bright , blooming , fragrant flowers !
明亮的 , 盛开 , 香 花朵 !

鲜艳、盛开、芬芳的花朵!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['mɔːnfəli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]['feɪntə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
" she continued , mournfully , her voice growing every moment fainter and more
" 她 持续 , 悲伤地 , 她 嗓音 生长 每一个 片刻 较暗 和 更多的
['sɒrəʊfl] .
sorrowful .
悲伤 .

她继续说道，声音越来越微弱，越来越悲伤，语气也越来越低沉。

['mɜːtl] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . [-]
Myrtle feared she was going to cry , and so made haste to answer . [80]
桃金娘 害怕 她 曾是 去 到 哭 , 和 所以 制成 匆忙 到 回答 . [-]

默特尔害怕自己会哭出来，于是赶紧回答。[80]

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [siːdz] .
" But we have no seeds .
" 但 我们 有 不 种子 .

但是我们没有种子。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['flaʊəz] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "
And , besides , winter is coming ; flowers die in the winter . "
和 , 除了 , 冬天 是 未来 ; 花朵 死 在 这 冬天 . "

而且，冬天就要来了；花儿在冬天会凋谢。

" [truː] , " [sed] ['rəʊzbʌd] ; " [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] .
" True , " said Rosebud ; " we will wait till spring .
" 真的 , " 说 玫瑰花蕾 ; " 我们 将要 等待 直到 春天 .

"没错，"玫瑰花蕾说，"我们会等到春天。"

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] .
The rich man , who lives behind the hill yonder , has a fine garden .
这 富有的 男人 , WHO 生活 在后面 这 爬坡道 远处 , 有 一个 美好的 花园 .

住在远处山坡后面的那个富人，有一个漂亮的花园。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['ɒf(ə)n] ;
I have looked through at the beds of flowers , often ;
我 有 看起来 通过 在 这 床 的 花朵 , 经常 ;

我经常透过窗户欣赏花坛里的花朵；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][beg] [siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] . "
and I shall beg seeds from the gardener . "
和 我 将 求 种子 从 这 园丁 . "

我还要向园丁乞讨种子。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] ! " [kraɪd] ['mɜːtl] .
" But the dog ! " cried Myrtle .
" 但 这 狗 ! " 哭 桃金娘 .

"可是那条狗！"默特尔喊道。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] , [blæk] , ['bɑːkɪŋ] [dɒg] !
" His great , black , barking dog !
" 他的 伟大的 , 黑色的 , 叫声 狗 !

"他那只又大又黑、爱叫的狗！"

[hiː; hi] [mait] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] ！ ”
he might tear you in pieces ! ”
他 可能 撕 你 在 件 ！ ”

他可能会把你撕成碎片！

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][pæt][hɪz; ɪz] [hed] ， ” [sed] ['rəʊzbʌd] ； “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ， - [gʊd] ['dɒgi] ！
“ But I shall pat his head , ” said Rosebud ; “ and I shall say , ' Good doggie !
“ 但 我 将 拍 他的 头 ， ” 说 玫瑰花蕾 ； “ 和 我 将 说 ， - 好的 狗 ！

“但我会拍拍他的头，”玫瑰花蕾说；“我会说，‘好狗狗！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] .
' It is not wise to be always afraid .
- 它 是 不是 明智的 到 是 总是 害怕的 .

总是害怕是不明智的。

” ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
” Winter was now approaching .
” 冬天 曾是 现在 接近 .

“冬天即将到来。”

[stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [kəʊld][wɪndz; waɪndz] [bluː] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Storms were frequent , cold winds blew , the sea became rough , and the
暴风雨 是 频繁 ， 寒冷的 风 吹 ， 这 海 成为 粗糙的 ， 和 这
[haɪ] [weɪvz] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ，
high waves came roaring ,
高的 波浪 来了 咆哮 ，

暴风雨频繁，寒风凛冽，海面波涛汹涌，巨浪咆哮而来。

['tʌmblɪŋ] ， ['fəʊmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
tumbling , foaming to the shore .
翻滚 ， 起泡 到 这 支撑 .

翻滚着，泡沫翻涌到岸边。

[snəʊ] [fel] ， ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ，
Snow fell , fishing - boats were hauled up out of reach of the tide ,
雪 跌倒 ， 钓鱼 - 船 是 拖拽 向上 出去 的 抵达 的 这 潮 ，

雪花飘落，渔船被拖到潮水无法触及的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] .
and soon the beach was covered with cakes of ice .
和 很快 这 海滩 曾是 涵盖 和 蛋糕 的 冰 .

很快，沙滩上就铺满了冰块。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ˌɪn'saɪd]
The children were often compelled to remain for days and weeks inside
这 孩子们 是 经常 被迫 到 保持 为了 天 和 周 里面
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

孩子们经常被迫在小屋里待上几天甚至几周。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ， ['rəʊzbʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [kə'lektɪd]
For employment , Rosebud began to make various things of the shells collected
为了 就业 ， 玫瑰花蕾 开始 到 制作 各种各样的 事物 的 这 贝壳 集
[ɪn] ['sʌmə(r)] .
in summer .
在 夏天 .

为了谋生，罗斯巴德开始用夏天收集的贝壳制作各种物品。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
The sick girl had taught her .
这 生病的 女孩 有 教授 她 .

是那个生病的女孩教她的。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [pɪŋk] , ['jeləʊ] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti]

Beautiful	**shells**	**they**	**were**	**;**	**pink**	**,**	**yellow**	**,**	**purple**	**,**	**and**	**white**	**,**	**and**	**very**	**pretty**
美丽的	贝壳	他们	是	;	粉色的	,	黄色的	,	紫色的	,	和	白色的	,	和	非常	漂亮的

['bɒksɪz] , [b'ɑːskɪts] , [vɑːzɪs] [ðeɪ] [meɪd] .

boxes	**,**	**baskets**	**,**	**vases**	**they**	**made**	**.**
盒子	,	篮子	,	花瓶	他们	制成	.

这些贝壳真漂亮；粉色、黄色、紫色、白色，用它们做成的盒子、篮子、花瓶都非常漂亮。

['iːv(ə)n] [bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [begd] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] ['mɜːtl] [helpt] [tuː] .

Even	**Bess**	**and**	**Judy**	**begged**	**to**	**learn**	**,**	**and**	**Myrtle**	**helped**	**too**	**.**
甚至	贝丝	和	朱迪	乞求	到	学习	,	和	桃金娘	帮助	也	.

就连贝丝和朱迪都恳求学习，默特尔也帮忙了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] !

“	**And**	**now**	**we**	**have**	**something**	**to**	**bestow**	**!**
”	和	现在	我们	有	某物	到	赐给	!

“现在我们有东西要赠送了！”

” [kraɪd] [-]

”	**cried**	**[**	**81**	**]**
”	哭	[	-	]

哭了[81]

['rəʊzbʌd] , [wʌn] [deɪ] .

Rosebud	**,**	**one**	**day**	**.**
玫瑰花蕾	,	一	天	.

玫瑰花蕾，总有一天。

“ [ðɪs] , [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [tʃaɪld] .

“	**This**	**,**	**now**	**,**	**shall**	**be**	**for**	**the**	**little**	**lame**	**child**	**.**
”	这	,	现在	,	将	是	为了	这	小的	瘸	孩子	.

“现在，这件东西将留给那个跛脚的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [səʊ] ['plezntli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [aɪz] !

She	**will**	**look**	**up**	**so**	**pleasantly**	**,**	**with**	**her**	**soft**	**brown**	**eyes**	**!**
她	将要	看	向上	所以	愉快	,	和	她	柔软的	棕色的	眼睛	!

她会抬起头，用她那双柔和的棕色眼睛，露出多么令人愉悦的眼神！

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [huː] [ɪz] ['wiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [smɔːl] ,

And	**the**	**pale**	**woman**	**in**	**black**	**,**	**who**	**is**	**weeping**	**always**	**,**	**she**	**shall**	**have**	**this**	**small**	**,**
和	这	苍白	女士	在	黑色的	,	WHO	是	哭泣	总是	,	她	将	有	这	小的	,

而那位总是哭泣的苍白黑衣女子，她将拥有这件小小的.....

[pjʊə(r)] [waɪt] ['bɑːskɪt] .

pure	**white**	**basket**	**.**
纯的	白色的	篮子	.

纯白色的篮子。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . ”

Perhaps	**she**	**may**	**smile**	**for**	**once**	**.**	**”**
也许	她	可能	微笑	为了	一次	.	”

或许她会笑一笑吧。

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] , — “ [nəʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	**No**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**the**	**ashes**	**,**	**—**	**“**	**no**	**,**	**I**	**say**	**!**
”	不	!	”	哭	这	老的	女士	,	寻找	向上	从	这	灰烬	,	—	“	不	,	我	说	!

“不！”老妇人从灰烬中抬起头，喊道，“不，我说！”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊld] , — [səʊld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] !

They	**shall**	**be**	**sold**	**,**	**—**	**sold**	**in**	**the**	**town**	**!**
他们	将	是	卖	,	—	卖	在	这	镇	!

它们将被出售——在城里出售！

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Can	you	tell	me	where	your	bread	is	to	come	from	?
能	你	告诉	我	在哪里	你的	面包	是	到	来	从	?

请问你的面包产自哪里?

" [səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][səʊld] .

"	So	all	the	pretty	things	were	taken	to	the	town	and	sold	.
"	所以	全部	这	漂亮的	事物	是	已采取	到	这	镇	和	卖	.

"于是，所有漂亮的东西都被运到镇上去卖掉了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] ['mʌni] ,

And	the	old	woman	,	finding	they	brought	money	,
和	这	老的	女士	,	寻找	他们	带来	钱	,

老妇人发现他们带来了钱，

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ['evri] ['stɔːmi] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

compelled	them	to	work	every	stormy	day	until	the	shells	were	gone	.
被迫	他们	到	工作	每一个	暴风雨	天	直到	这	贝壳	是	已消失	.

强迫他们在每一个暴风雨的日子里工作，直到贝壳被清理干净。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

But	whenever	it	was	possible	to	leave	the	house	they	were	made	to
但	每当	它	曾是	可能的	到	离开	这	房子	他们	是	制成	到

[pɪk] [ʌp] [drɪft] - [wʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

pick	up	drift	-	wood	as	usual	.
挑选	向上	漂移	-	木头	作为	通常	.

但只要有机会离开家，他们就得像往常一样去捡浮木。

['bɪtə(r)][kəʊld] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [keɪks] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Bitter	cold	work	it	was	,	creeping	among	the	ice	-	cakes	and	over	the
苦的	寒冷的	工作	它	曾是	,	爬行	之中	这	冰	-	蛋糕	和	超过	这

['slɪpəri] [rɒks] !

slippery	rocks	!
滑	岩石	!

这是一项极其寒冷的体力活，要在冰块间匍匐前进，还要爬过湿滑的岩石!

[ðə; ði] [deɪz] [wen] ['græni] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	days	when	granny	was	away	were	happy	days	for	them	.
这	天	什么时候	奶奶	曾是	离开	是	快乐的	天	为了	他们	.

奶奶不在家的日子，对他们来说都是快乐的日子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , [tel] [ðeə(r)] ['stɔːriz] , [pleɪ] [ðeə(r)] [pleɪz] ,

They	could	then	sing	their	songs	,	tell	their	stories	,	play	their	plays	,
他们	可以	然后	唱歌	他们的	歌曲	,	告诉	他们的	故事	,	玩	他们的	演出	,

然后他们就可以唱歌、讲故事、演戏了。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	invite	to	their	hut	the	little	children	of	the	shore	,
和	邀请	到	他们的	小屋	这	小的	孩子们	的	这	支撑	,

他们邀请岸边的小孩到他们的小屋里去，

[wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [stɑːf] .

without	fearing	blows	from	the	old	staff	.
没有	害怕	打击	从	这	老的	职员	.

不必担心老员工的打击。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd]['teɪkən] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['græni] .

In	the	summer	Rosebud	had	taken	very	little	notice	of	the	doings	of	granny	.
在	这	夏天	玫瑰花蕾	有	已采取	非常	小的	注意	的	这	行为	的	奶奶	.

夏天的时候，玫瑰花蕾对奶奶的举动几乎毫不在意。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'piəriŋ] [kwaɪt] [leɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

She	only	knew	,	that	,	although	appearing	quite	lame	,	she	went	often	to	the	town	;
她	仅有的	知道	,	那	,	虽然	出现	相当	瘸	,	她	去	经常	到	这	镇	;

她只知道，虽然看起来跛得很厉害，但她经常去镇上；

[ðæt] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [hɜː(r); hə(r)][paɪp]

that	when	at	home	she	did	little	but	poke	in	the	ashes	and	smoke	her	pipe
那	什么时候	在	家	她	做过	小的	但	戳	在	这	灰烬	和	抽烟	她	管道

;

;

;

她在家时除了拨弄烟灰和抽烟斗之外，几乎什么也不做；

[ænd; ənd] [naʊ] ['rəʊzbʌd] [-]

and	now	Rosebud	[	82	]
和	现在	玫瑰花蕾	[	-	]

现在还有 Rosebud[82]

[bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][ɔːl] .

began	to	wonder	how	she	fed	them	all	.
开始	到	想知道	如何	她	美联储	他们	全部	.

我开始好奇她是怎么养活所有人的。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɜːtl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	spoke	of	this	to	Myrtle	,	but	he	only	shook	his	head	,
她	辐	的	这	到	桃金娘	,	但	他	仅有的	摇晃	他的	头	,

她把这件事告诉了默特尔，但他只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] ['græni] [wʊd] [nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

and	said	granny	would	not	bear	to	be	questioned	,
和	说	奶奶	会	不是	熊	到	是	被质问	,

并说奶奶不愿接受质问。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['æŋgri] .

and	that	she	would	be	very	sorry	if	she	made	the	old	woman	angry	.
和	那	她	会	是	非常	对不起	如果	她	制成	这	老的	女士	生气的	.

她还说，如果惹恼了老太太，她会非常抱歉。

[naʊ] , [æz; əz] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['æŋgri] , [ʃiː; ʃi] [kept]

Now	,	as	Rosebud	had	no	wish	to	make	the	old	woman	angry	,	she	kept
现在	,	作为	玫瑰花蕾	有	不	希望	到	制作	这	老的	女士	生气的	,	她	保留

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ,

her	mouth	shut	,
她	嘴	关闭	,

玫瑰花蕾不想惹老妇人生气，所以她保持沉默。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] ['græni] ['mʌtə] [səʊ] [mʌtʃ]

but	opened	her	eyes	very	wide	,	and	wondered	why	granny	muttered	so	much
但	打开	她	眼睛	非常	宽的	,	和	想知道	为什么	奶奶	低声说道	所以	很多

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

但她睁大了眼睛，想知道奶奶为什么一直自言自语。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'sliːp] , ['mʌtə] [streɪndʒ]

and	fell	asleep	often	in	her	chair	,	and	,	when	asleep	,	muttered	strange
和	跌倒	睡着了	经常	在	她	椅子	,	和	,	什么时候	睡着了	,	低声说道	奇怪的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她经常在椅子上睡着，睡着的时候还会喃喃自语一些奇怪的话。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

and	whose	were	the	voices	she	heard	evenings	,	when	all	the	children	were
和	谁	是	这	声音	她	听到	晚上	,	什么时候	全部	这	孩子们	是

[ɪn][bed] ?

in	bed	?
在	床	?

晚上孩子们都睡下之后，她听到的声音是谁的?

— [grʌf] [menz] ['vɔɪsɪz] .

—	gruff	men's	voices	.
—	粗暴	男士	声音	.

——粗犷的男人的声音。

[ænd; ənd] , [wen] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] ['ruːpət] ,

And	,	when	tired	of	wondering	at	all	these	,	she	would	wonder	about	Rupert	,
和	,	什么时候	疲劳的	的	好奇	在	全部	这些	,	她	会	想知道	关于	鲁珀特	,

当她厌倦了思考这一切时，她就会想起鲁珀特。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]

and	why	he	never	had	come	for	her	as	he	promised	,	and
和	为什么	他	绝不	有	来	为了	她	作为	他	承诺	,	和

['ɔːlməʊst] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,

almost	hoped	he	would	not	,
几乎	希望	他	会	不是	,

以及他为什么从未像承诺的那样来接她，甚至几乎希望他永远不要来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɜːtl] ,

now	that	she	had	become	accustomed	to	her	new	life	,	and	to	Myrtle	,
现在	那	她	有	变得	习惯	到	她	新的	生活	,	和	到	桃金娘	,

现在她已经习惯了新的生活，也习惯了默特尔，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	to	all	the	children	of	the	shore	,	and	that	there	was	so	much	to
和	到	全部	这	孩子们	的	这	支撑	,	和	那	那里	曾是	所以	很多	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

致所有海岸边的孩子们，还有许多事情要做。

[wen] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

when	winter	was	over	,	about	the	garden	.
什么时候	冬天	曾是	超过	,	关于	这	花园	.

冬天过后，在花园里。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['ruːpət] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

She	hoped	Rupert	would	leave	her	there	,
她	希望	鲁珀特	会	离开	她	那里	,

她希望鲁珀特会把她留在那里。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] ['plɑːntɪd] ,

at	least	until	the	earth	had	been	dug	up	and	the	seeds	planted	,
在	至少	直到	这	地球	有	到过	挖	向上	和	这	种子	已种植	,

至少在土地被翻开、种子被播种之前是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] [bluːmd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['nəʊzgeɪ]

and	the	plants	came	up	and	budded	and	bloomed	,	and	lovely	nosegays
和	这	植物	来了	向上	和	萌芽	和	盛开	,	和	迷人的	花束

[hæd; həd] [biːn] ['gædəd] .

had	been	gathered	.
有	到过	聚集	.

植物发芽、开花，人们采摘了美丽的花束。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ruːpət] ！

Poor	**Rupert**	**！**
贫穷的	鲁珀特	！

可怜的鲁伯特！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

['rəʊzbʌd] [niːd] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [fɪəd] [nɔː(r)] [w'ʌndəd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]

Rosebud	need	neither	have	feared	nor	wondered	concerning	his	coming	had	she
玫瑰花蕾	需要	两者都不	有	害怕	也不	想知道	有关	他的	未来	有	她

[nəʊn] [ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

known	the	ill	that	had	befallen	him	.
已知	这	患病的	那	有	发生	他	.

如果罗斯巴德知道他遭遇了不幸，她既不必害怕也不必疑惑他的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [wen] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] [-]

It	may	be	remembered	that	,	when	Rosebud	was	[	83	]
它	可能	是	记得	那	, 什么时候		玫瑰花蕾	曾是	[	-	]

人们或许还记得，当 Rosebud 是[83]

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [griːn] [dres] [bi'spriŋkl] [wɪð] ['daɪəməndz] .

taken	from	the	palace	,	she	wore	a	green	dress	besprinkled	with	diamonds	.
已采取	从	这	宫殿	,	她	穿着	一个	绿色的	裙子	撒上	和	钻石	.

她从宫殿里出来，身穿一件缀满钻石的绿色连衣裙。

[naʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ruːpət] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,

Now	,	on	the	day	in	which	Rupert	had	taken	her	to	the	hut	,
现在	,	在	这	天	在	哪个	鲁珀特	有	已采取	她	到	这	小屋	,

就在鲁珀特带她去小屋的那天，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['rəʊzbʌd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz]

while	waiting	in	the	wood	for	the	approach	of	evening	,	Rosebud	,	at	his
尽管	等待	在	这	木头	为了	这	方法	的	晚上	,	玫瑰花蕾	,	在	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

在树林里等待夜幕降临的时候，玫瑰花蕾应他的要求，

[geɪv] [hɪm] [ðəʊz] ['daɪəməndz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

gave	him	those	diamonds	,	that	he	might	with	them	pay	the	expenses	of	his
给予	他	那些	钻石	,	那	他	可能	和	他们	支付	这	开支	的	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

他把那些钻石送给了他，让他可以用它们支付旅途费用。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [ðeə(r)] ['riːəl] ['væljuː] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [wɪð] [hɪm] ;

And	,	had	he	known	their	real	value	,	all	might	have	gone	well	with	him	;
和	,	有	他	已知	他们的	真实的	价值	, 全部		可能	有	已消失	出色地	和	他	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

如果他知道它们的真正价值，一切或许都会很顺利；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [njuː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz] , [ɔːl] [went] [ɪl] [wɪð] [hɪm] .

as	he	by	no	means	knew	the	worth	of	these	jewels	,	all	went	ill	with	him	.
作为	他	经过	不	方法	知道	这	值得	的	这些	珠宝	, 全部		去	患病的	和	他	.

由于他完全不知道这些珠宝的价值，结果给他带来了厄运。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] [hiː; hi] ['ɒfəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

For	at	an	inn	of	some	great	city	he	offered	one	of	them	for
为了	在	一个	客栈	的	一些	伟大的	城市	他	提供	一	的	他们	为了

[ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,

a	loaf	of	bread	,
一个	面包	的	面包	,

在某个大城市的客栈里，他曾用其中一个换一个面包。

[tuː] [kʌts][ɒv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

two	cuts	of	bacon	,	and	a	night's	lodging	.
二	削减	的	熏肉	,	和	一个	夜晚	住宿	.

两块培根，外加一晚住宿。

“ [juː; jʊ] [θiːf] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

“	You	thief	!	”	cried	the	innkeeper	,	and	called	an	officer	of	justice	,
“	你	贼	!	”	哭	这	旅店老板	,	和	称为	一个	官	的	正义	,

“你这个小偷！”客栈老板喊道，并叫来了一名执法人员。

[huː] [ə'restɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .

who	arrested	him	upon	the	spot	.
WHO	被捕	他	之上	这	点	.

当场逮捕了他。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['ruːpət] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [weə(r)]

The	unlucky	Rupert	was	stripped	of	his	jewels	and	thrown	into	prison	,	where
这	倒霉	鲁珀特	曾是	脱衣舞	的	他的	珠宝	和	抛掷	进入	监狱	,	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

he	was	lying	,
他	曾是	说谎	,

不幸的鲁珀特被剥夺了珠宝，投入监狱，从此躺在那里。

[sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

sad	and	miserable	,
伤心	和	悲惨的	,

悲伤又可怜，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt]

all	the	time	his	little	girl	was	thinking	how	strange	it	was	that	he	came	not
全部	这	时间	他的	小的	女孩	曾是	思维	如何	奇怪的	它	曾是	那	他	来了	不是

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

as	he	had	promised	.
作为	他	有	承诺	.

他的小女儿一直在想，他没有像承诺的那样回来，这真是太奇怪了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [sprɪŋ] [druː] [nɪə(r)] , ['rəʊzbʌd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

But	,	as	spring	drew	near	,	Rosebud	gave	up	all	her	thinking	and	her
但	,	作为	春天	画	靠近	,	玫瑰花蕾	给予	向上	全部	她	思维	和	她

['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['həʊpɪŋ] .

wondering	,	and	began	hoping	.
好奇	,	和	开始	希望	.

但是，随着春天的临近，玫瑰花蕾放弃了所有的思考和疑惑，开始充满希望。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [biː; bi][maɪld] , [həʊpt] ['græni] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]

She	hoped	the	weather	would	be	mild	,	hoped	granny	would	let	her	have	a
她	希望	这	天气	会	是	温和的	,	希望	奶奶	会	让	她	有	一个

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她希望天气温和，希望奶奶能让她拥有一个花园。

[həʊpt] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [nɒt] [baɪt] , [həʊpt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [siːdz] ,

hoped	the	dog	would	not	bite	,	hoped	the	gardener	would	not	refuse	the	seeds	,
希望	这	狗	会	不是	咬	,	希望	这	园丁	会	不是	拒绝	这	种子	,

希望狗不会咬人，希望园丁不会拒绝种子。

[həʊpt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [həʊpt] [ðə; ði] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [nɒt] [bləʊ] [ðem; ðəm]

hoped	every	one	would	come	up	,	hoped	the	high	winds	would	not	blow	them
希望	每一个	一	会	来	向上	,	希望	这	高的	风	会	不是	吹	他们

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

希望每个人都能上来，希望强风不会把他们吹倒。

[həʊpt] [ðə; ði][plɑːnts] [wʊd] [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [wʊd] ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [-]

hoped	the	plants	would	bud	,	and	the	buds	would	blossom	,	and	[	84	]
希望	这	植物	会	芽	,	和	这	花蕾	会	开花	,	和	[	-	]

希望植物能够发芽，花蕾能够开花，并且[84]

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [wʊd] [lʊk] ['lʌvli] , [smel] [swiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['evribɒdi] .

the	blossoms	would	look	lovely	,	smell	sweet	,	and	delight	everybody	.
这	花朵	会	看	迷人的	,	闻	甜的	,	和	喜	大家	.

这些花朵看起来很漂亮，闻起来很香，会让每个人都感到愉悦。

[ðə; ði] [snəʊ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] ,

The	snow	now	began	to	melt	,
这	雪	现在	开始	到	熔化	,

积雪开始融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	grass	to	spring	up	in	the	fields	above	the	beach	.
和	这	草	到	春天	向上	在	这	字段	多于	这	海滩	.

海滩上方的田野里长出了青草。

[liːvz] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] , — [red] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

Leaves	came	out	upon	the	trees	,	—	red	at	first	,	and	tender	,
树叶	来了	出去	之上	这	树木	,	—	红色的	在	第一的	,	和	投标	,

树上长出了叶子，起初是红色的，鲜嫩的。

[bʌt; bət] [suːn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

but	soon	so	bright	and	green	that	the	birds	came	back	to	build	among	them
但	很快	所以	明亮的	和	绿色的	那	这	鸟类	来了	后退	到	建造	之中	他们

.

:

.

但很快，这里就变得明亮翠绿，鸟儿们又回来筑巢了。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

The	days	grew	longer	,	the	sun	shone	higher	in	the	heavens	at	noonday	.
这	天	生长	更长	,	这	太阳	闪耀	更高	在	这	天	在	午	.

白昼渐长，正午时分太阳高悬于天际。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'gen] [lɔːntʃt] [ðeə(r)] [boʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]

The	fishermen	again	launched	their	boats	upon	the	waters	,	now	no	longer	dark	and
这	渔民	再次	发射	他们的	船	之上	这	水	,	现在	不	更长	黑暗的	和

[aɪs] - [baʊnd] ,

ice	-	bound	,
冰	-	边界	,

渔民们再次将渔船驶入水面，此时的水面已不再黑暗冰封。

[bʌt; bət] ['braɪtli] [bluː] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

but	brightly	blue	,	sparkling	in	the	sunlight	.
但	明亮地	蓝色的	,	闪闪发光	在	这	阳光	.

但却是亮蓝色的，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

The	planting	season	had	come	.
这	种植	季节	有	来	.

播种季节到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][grænd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

There	was	no	need	of	longer	putting	off	their	grand	project	.
那里	曾是	不	需要	的	更长	推杆	离开	他们的	盛大	项目	.

他们的宏伟计划无需再拖延了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɒft] .

The	ground	was	already	soft	.
这	地面	曾是	已经	柔软的	.

地面已经很松软了。

['mɜːtl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] ['græni] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nəʊ] ,

Myrtle	thought	it	better	not	to	ask	granny	,	lest	she	should	say	no	,
桃金娘	想法	它	更好的	不是	到	问	奶奶	,	免得	她	应该	说	不	,

默特尔觉得最好还是别问奶奶，免得被拒绝。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

but	to	work	in	the	very	early	mornings	,	before	the	others	were	stirring	.
但	到	工作	在	这	非常	早期的	早晨	,	前	这	其他的	是	搅拌	.

但要在清晨很早的时候工作，在其他人还没起床的时候。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɑːsks] .

This	would	not	interfere	with	their	daily	tasks	.
这	会	不是	干扰	和	他们的	日常的	任务	.

这不会影响他们的日常工作。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['bɑːskitful, 'bæs-][ɒv; əv][sɔɪl][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

They	dug	up	the	ground	,	and	brought	basketfuls	of	soil	from	beyond	the	beach	;
他们	挖	向上	这	地面	,	和	带来	满满几篮	的	土壤	从	超过	这	海滩	;

他们挖开地面，从海滩那边运来满满几篮泥土；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] , ['sændi] [spɒt] .

for	the	hut	stood	in	a	barren	,	sandy	spot	.
为了	这	小屋	站立	在	一个	荒芜	,	沙	点	.

因为小屋矗立在一片贫瘠的沙地上。

[ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [baɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] .

The	dog	did	not	bite	;	he	was	chained	.
这	狗	做过	不是	咬	;	他	曾是	连锁	.

那条狗没有咬人，因为它被拴住了。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] .

The	gardener	was	a	rough	man	.
这	园丁	曾是	一个	粗糙的	男人	.

园丁是个粗鲁的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['rəʊzbʌd] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [biː; bi] [ɒf] !

When	he	saw	Rosebud	coming	,	he	caught	up	his	stick	,	and	cried	,	“	Be	off	!
什么时候	他	锯	玫瑰花蕾	未来	,	他	捕捉	向上	他的	戳	,	和	哭	,	“	是	离开	!

当他看到玫瑰花蕾走过来时，他抓起棍子，喊道：“走开！”

[juː; jʊ] —

you	—
你	—

你-

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [feɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	But	when	he	looked	down	into	her	gentle	,	pleading	face	,	as	it	was
"	但	什么时候	他	看起来	向下	进入	她	温和的	,	恳求	脸	,	作为	它	曾是

[ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

upturned	to	him	,
翻转	到	他	,

但当他低头看向她那张温柔而恳求的脸时，她正抬起头望着他，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['maɪldli] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt]

he	left	the	sentence	unfinished	,	and	said	,	quite	mildly	,	"	Do	you	want
他	左边	这	句子	未完成	,	和	说	,	相当	轻微地	,	"	做	你	想

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [-]

anything	of	me	?	"	[	85	]
任何事物	的	我	?	"	[	-	]

他没有说完这句话，而是温和地问道："你想要我做什么？"[85]

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [sʌm; səm]['flaʊə(r)] - [siːdz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rəʊzbʌd] .

"	Please	,	sir	,	some	flower	-	seeds	,	for	my	garden	,	sir	,	"	said	Rosebud	.
"	请	,	先生	,	一些	花	-	种子	,	为了	我的	花园	,	先生	,	"	说	玫瑰花蕾	.

"先生，请给我一些花籽，我想种在我的花园里。"玫瑰花蕾说道。

" [həmf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Humph	!	"	cried	he	.
"	哼	!	"	哭	他	.

"哼！"他叫道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ? "

"	And	what	will	you	pay	?	"
"	和	什么	将要	你	支付	?	"

"你愿意付出多少代价？"

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] [ʃel] - [b'ɑːskɪts] , " [sed] ['rəʊzbʌd] , — " [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt]

"	I	will	pay	you	two	shell	-	baskets	,	"	said	Rosebud	,	—	"	a	pink	and	a	white
"	我	将要	支付	你	二	壳	-	篮子	,	"	说	玫瑰花蕾	,	—	"	一个	粉色的	和	一个	白色的

[ʃel] - ['bɑːskɪt] ;

shell	-	basket	;
壳	-	篮子	;

"我将付给你两个贝壳篮，"玫瑰花蕾说，"一个粉色的贝壳篮和一个白色的贝壳篮；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

and	here	they	are	,	"	—	for	she	had	made	them	that	morning	to
和	这里	他们	是	,	"	—	为了	她	有	制成	他们	那	早晨	到

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

"它们就在这里，"——因为她那天早上做了这些来带过来。

" [hɑː] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Ha	!	"	cried	he	.
"	哈	!	"	哭	他	.

"哈！"他喊道。

" [ðiːz] [wɪl] [pliːz] [maɪ] [waɪf] !

"	These	will	please	my	wife	!
"	这些	将要	请	我的	妻子	!

"这些我妻子一定会喜欢的！"

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [siːdz] .

Here	,	take	the	seeds	.
这里	,	拿	这	种子	.

给你，拿去种子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['rəʊzbʌd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] .

"	And	he	gave	Rosebud	her	apron	full	.
"	和	他	给予	玫瑰花蕾	她	围裙	满的	.

“他把玫瑰花蕾的围裙装满了。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɜːtl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] ,

And	when	Myrtle	returned	with	the	old	fisherman	,
和	什么时候	桃金娘	返回	和	这	老的	渔夫	,

当默特尔带着老渔夫回来时，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ['teɪkən] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

who	had	before	dawn	taken	him	off	to	fish	in	his	boat	,
WHO	有	前	黎明	已采取	他	离开	到	鱼	在	他的	船	,

天亮前，有人带他乘船出海捕鱼。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒəz] .

she	ran	down	to	meet	him	,	and	to	display	all	these	treasures	.
她	跑	向下	到	见面	他	,	和	到	展示	全部	这些	宝藏	.

她跑下楼去迎接他，并向他展示所有这些珍宝。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

And	long	the	two	sat	together	upon	the	rocks	,
和	长的	这	二	卫星	一起	之上	这	岩石	,

两人在岩石上并肩坐了很久。

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['ætəmz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

gazing	with	wonder	at	the	tiny	atoms	from	which	such	beautiful	things	were
凝视	和	想知道	在	这	微小的	原子	从	哪个	这样的	美丽的	事物	是

[tuː; tə] [grəʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

惊叹于构成如此美丽事物的微小原子。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [dʌg] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːfɪs] [smuːðd] .

The	garden	was	once	more	dug	over	,	and	its	surface	smoothed	.
这	花园	曾是	一次	更多的	挖	超过	,	和	它是	表面	平滑	.

花园再次被翻耕，地面也被平整了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [faɪn] [deɪ] [ðeə(r)] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ]

And	by	the	next	fine	day	their	seeds	were	snug	in	the	ground	,	waiting
和	经过	这	下一个	美好的	天	他们的	种子	是	舒适	在	这	地面	,	等待

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

到了第二天晴朗的日子，种子已经稳稳地埋入土里，静静地等待着发芽。

[æz; əz] [siːdz] [duː; də] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

as	seeds	do	always	,	for	their	time	to	come	up	.
作为	种子	做	总是	,	为了	他们的	时间	到	来	向上	.

就像种子总是会经历的那样，等待着发芽的时机。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [maɪld] ,

Now	that	the	snow	was	gone	and	the	weather	mild	,
现在	那	这	雪	曾是	已消失	和	这	天气	温和的	,

现在雪已经融化，天气也转暖了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd][pæt] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

the	children	of	the	shore	could	pat	along	on	the	sands	again	;	and	,
这	孩子们	的	这	支撑	可以	拍	沿着	在	这	沙子	再次	;	和	,

岸边的孩子们又可以沿着沙滩漫步了；而且，

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

hearing	**of**	**the**	**wonderful**	**garden**	**,**	**they**	**came**	**often**	**to**	**the**	**hut**	**,**
听力	的	这	精彩的	花园	,	他们	来了	经常	到	这	小屋	,

听说有这么个美丽的花园，他们就经常来小屋。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] . [

to	**watch**	**the**	**planting**	**of**	**the**	**seeds**	**,**	**and**	**to**	**see**	**what**	**might**	**happen**	**next**	**.**	**[**
到	手表	这	种植	的	这	种子	,	和	到	看	什么	可能	发生	下一个	.	[

-]

86]

-]

观察种子的播种，看看接下来会发生什么。[86]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪl] ,

There	**was**	**great**	**joy**	**,**	**therefore**	**,**	**along**	**the**	**shore**	**,**	**when**	**the**	**first**	**pale**	**,**
那里	曾是	伟大的	喜悦	,	所以	,	沿着	这	支撑	,	什么时候	这	第一的	苍白	,

因此，当第一缕阳光洒在岸边时，岸边一片欢腾。

['tendə(r)] [spraʊts] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

tender	**sprouts**	**appeared**	**above**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**all**	**came**	**running**	**to**	**see**	**.**
投标	芽苗菜	出现	多于	这	地面	,	和	全部	来了	跑步	到	看	.

嫩芽破土而出，大家都跑来看。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

For	**never**	**before**	**had**	**there**	**been**	**a**	**flower**	**-**	**bed**	**upon**	**the**	**beach**	**.**
为了	绝不	前	有	那里	到过	一个	花	-	床	之上	这	海滩	.

此前，沙滩上从未有过花坛。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] ['mɜːtl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

And	**as**	**for**	**Rosebud**	**and**	**Myrtle**	**,**	**they**	**could**	**hardly**	**bear**	**to**	**be**	**a**
和	作为	为了	玫瑰花蕾	和	桃金娘	,	他们	可以	几乎	熊	到	是	一个

['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [ə'weɪ] ,

single	**hour**	**away**	**,**
单身的	小时	离开	,

至于罗斯巴德和默特尔，她们哪怕只有一小时的路程都无法忍受。

[lest] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [griːn] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] .

lest	**some**	**little**	**green**	**stranger**	**should**	**come**	**to**	**town**	**in**	**their**	**absence**	**.**
免得	一些	小的	绿色的	陌生人	应该	来	到	镇	在	他们的	缺席	.

免得他们不在的时候，某个绿色的小陌生人来到镇上。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] ['plætəz] [gɒt][bʌt; bət] [fjuː] ,

Those	**were**	**the**	**days**	**when**	**the**	**pewter**	**platters**	**got**	**but**	**few**	**scrubbings**	**,**
那些	是	这	天	什么时候	这	锡	拼盘	得到	但	很少	擦洗	,

那时候，锡制餐盘很少需要清洗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bruːm] [keɪm] [tuː; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][weə(r)] ; [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]

and	**when**	**the**	**broom**	**came**	**to**	**but**	**little**	**wear**	**;**	**when**	**the**	**pretty**	**shells**	**were**
和	什么时候	这	扫帚	来了	到	但	小的	穿	;	什么时候	这	漂亮的	贝壳	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	**,**
被忽视的	,

当扫帚磨损得差不多了；当漂亮的贝壳无人照管时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] .

and	**the**	**drift**	**-**	**wood**	**was**	**tumbled**	**hastily**	**into**	**the**	**baskets**	**.**
和	这	漂移	-	木头	曾是	翻滚	草草	进入	这	篮子	.

于是，人们匆匆地把浮木扔进了篮子里。

[əʊ] , [wen] [wʊd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [kʌm] ?

O	**,**	**when**	**would**	**the**	**flowers**	**come**	**?**
哦	,	什么时候	会	这	花朵	来	?

哦，花什么时候才会开呢?

[wɒt] ['kʌlə(r)] ?
What color ?
什么 颜色 ?

什么颜色?

[haʊ] [lɑːdʒ] ?
How large ?
如何 大的 ?

有多大?

['freɪgrənt] ?
Fragrant ?
香 ?

香?

[wʊd] [ðeɪ] [lɑːst] ? “
Would they last ? “
会 他们 最后的 ? ”

它们能持久吗?

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] ,
' Twill be a pity to pluck them , ” said Rosebud ,
- 斜纹布 是 一个 遗憾 到 采摘 他们 , ” 说 玫瑰花蕾 ,

“把它们摘下来太可惜了,”玫瑰花蕾说道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] . ”
“ after they have taken so much pains to grow . ”
“ 后 他们 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 生长 . ”

“他们费了那么多心血才成长起来。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ɒn][ðə; ði] [stɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɜːtl] .
“ But then they would die on the stalk , you know , ” said Myrtle .
“ 但 然后 他们 会 死 在 这 茎 , 你 知道 , ” 说 桃金娘 .

“但你知道，那样它们就会死在茎秆上,”默特尔说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] , [nəʊ]['mætə(r)]
And it was therefore agreed that the flowers should be cut off , no matter
和 它 曾是 所以 同意 那 这 花朵 应该 是 切 离开 , 不 事情
[haʊ] ['lʌvli] .
how lovely .
如何 迷人的 .

因此，大家一致同意，无论花朵多么美丽，都应该剪掉。

[ænd; ənd] ['meni] [sɪk] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʃɪəd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
And many sick people might have been cheered by them , and many a
和 许多 生病的 人们 可能 有 到过 欢呼 经过 他们 , 和 许多 一个
[dɑːk] [ruːm] ['braitən] ,
dark room brightened ,
黑暗的 房间 明亮 ,

它们或许能给许多病人带来慰藉，也能让许多昏暗的房间变得明亮起来。

[hæd; həd] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
had not something happened to prevent it all .
有 不是 某物 发生 到 防止 它 全部 .

如果没有发生什么事阻止这一切发生的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] , [ðɪs] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rəʊzbʌd] ,
It was a strange adventure , this that happened to our Rosebud ,
它 曾是 一个 奇怪的 冒险 , 这 那 发生 到 我们的 玫瑰花蕾 ,

这真是一次奇特的冒险，发生在我们的玫瑰花蕾身上。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [baɪ] [ɪt'self] . [-]
and should have a chapter by itself . [87]
和 应该 有 一个 章 经过 本身 . [-]

应该单独成章。[87]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [nju:] [ə'kweɪntəns] .
A NEW ACQUAINTANCE .
一个 新的 熟人 .

一位新相识的人。

[wʌn] [naɪt] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n]
ONE night Rosebud was awakened in the middle of the night by the moon
一 夜晚 玫瑰花蕾 曾是 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 经过 这 月亮
['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
shining full in her face ;
灼灼 满的 在 她 脸 ;

一天晚上，月光皎洁，照在玫瑰花蕾的脸上，她半夜被惊醒了。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'weɪk] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and , while lying there awake , she heard a noise of some one moving in the
和 , 尽管 说谎 那里 醒 , 她 听到 一个 噪音 的 一些 一 移动 在 这
[nekst] [ru:m] .
next room .
下一个 房间 .

她躺在那里醒着，听到隔壁房间有人走动的声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .
Presently the outer door shut , and the footsteps were heard outside .
目前 这 外 门 关闭 , 和 这 脚步声 是 听到 外部 .

这时，外门关上了，外面传来脚步声。

['rəʊzbʌd] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['hɔbl] [ə'weɪ]
Rosebud sprang to her little window , and saw the old woman hobbling away
玫瑰花蕾 弹簧 到 她 小的 窗户 , 和 锯 这 老的 女士 跛行 离开
[kwaɪt] [fɑ:st] ,
quite fast ,
相当 快速地 ,

玫瑰花蕾跳到她的小窗户前，看见老妇人一瘸一拐地快速走开了。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] .
and carrying a lighted lantern .
和 携带 一个 照明 灯笼 .

并提着一盏点亮的灯笼。

[naʊ] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Now Rosebud had , besides a whole heart full of love ,
现在 玫瑰花蕾 有 , 除了 一个 所有的 心 满的 的 爱 ,

如今，除了满心爱意之外，玫瑰花蕾还拥有……

[tu:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] , ['neɪmli] , [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [-]
two other things very good in their place , namely , great curiosity [88]
二 其他 事物 非常 好的 在 他们的 地方 , 即 , 伟大的 好奇心 [-]

还有两件非常好的事可以代替它们，那就是强烈的好奇心[88]

[ænd; ənd] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] .
and great courage .
和 伟大的 勇气 .

以及极大的勇气。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['græni] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

The	first	of	these	caused	her	to	wonder	why	granny	should	carry	a	lighted
这	第一的	的	这些	导致	她	到	想知道	为什么	奶奶	应该	携带	一个	照明

['læntən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] ,

lantern	on	such	a	bright	night	,
灯笼	在	这样的	一个	明亮的	夜晚	,

第一个问题让她疑惑，为什么奶奶要在这么明亮的夜晚提着一盏点亮的灯笼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	the	second	to	follow	and	find	out	for	herself	.
和	这	第二	到	跟随	和	寻找	出去	为了	她自己	.

第二个人随后跟进，亲自去发现。

['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] ,

Throwing	an	old	cloak	about	her	,	she	hastened	out	,
投掷	一个	老的	披风	关于	她	,	她	加快	出去	,

她披上一件旧斗篷，匆匆走了出去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

and	caught	sight	of	the	old	woman	disappearing	over	the	brow	of	a	hill	.
和	捕捉	视线	的	这	老的	女士	消失	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	.

只见老妇人消失在山顶的缝隙中。

['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [tɒp] ,

Running	quite	fast	,	she	gained	the	top	,
跑步	相当	快速地	,	她	获得	这	顶部	,

她跑得很快，到达了顶端。

[ænd; ənd] [sɔː] ['græni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] [fɑːst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'jɒnd] .

and	saw	granny	with	her	cane	fast	crossing	the	meadow	beyond	.
和	锯	奶奶	和	她	甘蔗	快速地	过境	这	草地	超过	.

看见老奶奶拄着拐杖，快步穿过远处的草地。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] , [ðen] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ðen] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] ['veri]

After	the	meadow	came	another	hill	,	then	a	hollow	,	then	still	another	hill	very
后	这	草地	来了	其他	爬坡道	,	然后	一个	空洞的	,	然后	仍然	其他	爬坡道	非常

[stiːp] ,

steep	,
陡	,

穿过草地后，又是一座小山，然后是一个洼地，再往后是一座非常陡峭的小山。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ɒv; əv] ['bærən] [lænd] [kɔːld] “ [ðə; ði] [pleɪnz] .

and	then	a	wide	strip	of	barren	land	called	“	The	Plains	.
和	然后	一个	宽的	条	的	荒芜	土地	称为	“	这	平原	.

然后是一片被称为“平原”的广阔荒芜之地。

” [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] .

”	Beyond	this	was	the	Enchanted	Wood	.
”	超过	这	曾是	这	迷人的	木头	.

“再往前走就是魔法森林。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ,

And	it	was	towards	this	Wood	that	the	old	woman	directed	her	steps	,
和	它	曾是	向	这	木头	那	这	老的	女士	指导	她	步骤	,

老妇人便朝着这片树林走去。

— ['rəʊzbʌd] ['fɒləʊɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [fiːt] ['nevə(r)] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz]

—	Rosebud	following	not	far	behind	,	her	little	bare	feet	never	heeding	the	stones
—	玫瑰花蕾	下列的	不是	远的	在后面	,	她	小的	裸	脚	绝不	听从	这	石头

.

.
.

玫瑰花蕾紧随其后，她的小赤脚毫不在意脚下的石头。

[bʌt; bət] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ['græni] [dɪsə'pɪəd] .

But	very	suddenly	granny	disappeared	.
但	非常	突然	奶奶	消失	.

但奶奶突然就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

It	seemed	to	Rosebud	that	the	old	woman	must	have	sunk	into	the	earth	.
它	似乎	到	玫瑰花蕾	那	这	老的	女士	必须	有	沉没	进入	这	地球	.

罗斯巴德觉得那位老妇人一定是陷进了土里。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['blæŋkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]

She	came	to	the	very	spot	where	the	flutter	of	her	blue	blanket	had	a
她	来了	到	这	非常	点	在哪里	这	扑	的	她	蓝色的	毯子	有	一个

['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] ,

moment	before	been	seen	,
片刻	前	到过	已见	,

她来到刚才看到蓝色毯子飘动的地方，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	could	find	no	trace	of	her	.
但	可以	寻找	不	痕迹	的	她	.

但始终找不到她的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

It	was	very	near	the	edge	of	the	wood	.
它	曾是	非常	靠近	这	边缘	的	这	木头	.

它离树林边缘很近。

[bʌt; bət] ['græni] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['entəd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz] ['θɔːni]

But	granny	could	not	have	entered	,	for	just	there	the	thicket	was	thorny
但	奶奶	可以	不是	有	进入	,	为了	只是	那里	这	灌木丛	曾是	带刺的

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

and	tangled	,
和	纠缠不清	,

但奶奶不可能进去，因为那里的灌木丛又密又多刺。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [hæd; həd] ['rəʊzbʌd]

and	not	even	the	crack	of	a	twig	or	the	rustle	of	a	leaf	had	Rosebud
和	不是	甚至	这	裂缝	的	一个	枝条	或者	这	沙沙	的	一个	叶子	有	玫瑰花蕾

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

就连树枝断裂的声音和树叶沙沙作响的声音，玫瑰花蕾都没有听到。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

“	I	am	very	far	from	home	,	”	thought	the	little	girl	,	looking	round	,
”	我	是	非常	远的	从	家	,	”	想法	这	小的	女孩	,	寻找	圆形的	,

“我离家很远，”小女孩环顾四周，心想。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [-]

“	and	in	the	middle	of	the	night	[	89	]
”	和	在	这	中间	的	这	夜晚	[	-	]

“在半夜[89]

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ?

But	is	not	the	moonlight	as	safe	as	the	sunlight	?
但	是	不是	这	月光	作为	安全的	作为	这	阳光	?

但是月光难道不和阳光一样安全吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtie] .

It	is	surely	much	prettier	.
它	是	一定	很多	更漂亮	.

它确实漂亮得多。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

"	Everything	was	quiet	.
"	一切	曾是	安静的	.

一切都很安静。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

The	trees	seemed	holding	their	branches	still	for	the	moon	to	shine	upon	them
这	树木	似乎	保持	他们的	分支	仍然	为了	这	月亮	到	闪耀	之上	他们

.

:

.

树木仿佛保持着枝干的静止状态，等待月光洒在它们身上。

[haʊ] [ðeɪ] ['glisən] [ɪn][ɪts] [reɪz] !

How	they	glistened	in	its	rays	!
如何	他们	闪闪发光	在	它是	射线	!

它们在阳光下闪闪发光!

['əʊnli] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] ,

only	stirring	a	very	little	now	and	then	,	with	a	rustle	,	whispering	softly	,
仅有的	搅拌	一个	非常	小的	现在	和	然后	,	和	一个	沙沙	,	耳语	轻轻	,

只是偶尔轻轻搅动一下，发出沙沙声，低声细语。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [wɒt] ['prɪti] [θɪŋz] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['zefə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

just	to	tell	what	pretty	things	some	passing	zephyr	had	said	to	them	.
只是	到	告诉	什么	漂亮的	事物	一些	通过	和风	有	说	到	他们	.

只是想把某个路过的微风对他们说的美好话语告诉他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] [ðæt] ['græni] [mait] [riːtʃ] [həʊm] [baɪ][sʌm; səm]

But	it	suddenly	occurred	to	Rosebud	that	granny	might	reach	home	by	some
但	它	突然	发生	到	玫瑰花蕾	那	奶奶	可能	抵达	家	经过	一些

['ʌðə(r)] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

但罗斯巴德突然想到，奶奶或许会通过其他方式回家。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['empti] .

and	find	her	room	empty	.
和	寻找	她	房间	空的	.

发现她的房间空无一人。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	will	go	now	,	”	she	thought	,	“	and	return	in	the	morning	.
“	我	将要	去	现在	,	”	她	想法	,	“	和	返回	在	这	早晨	.

“我现在就走，”她想，“明天早上再回来。”

" [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ɔːl][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	the	hut	all	was	just	as	she	had	left	it	.
"	在	这	小屋	全部	曾是	只是	作为	她	有	左边	它	.

“小屋里的一切都和她离开时一模一样。”

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['græniz] [rɪ'tɜːn] ,

She	crept	softly	into	bed	,	and	resolved	to	lie	awake	until	granny's	return	,
她	悄悄地爬	轻轻	进入	床	,	和	已解决	到	说谎	醒	直到	奶奶的	返回	,

她蹑手蹑脚地爬上床，决定一直躺着直到奶奶回来。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] [wɒz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .

but	long	before	daylight	was	sound	asleep	.
但	长的	前	日光	曾是	声音	睡着了	.

但早在天亮之前，我就已沉睡不醒。

[ðə; ðiː][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld] [ˈwʊmən]

The	next	morning	,	as	soon	as	breakfast	was	over	,	and	the	old	woman
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	和	这	老的	女士

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ,

had	taken	her	staff	,
有	已采取	她	职员	,

第二天早上，早餐过后，老妇人拿起她的拐杖，

[pɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɔbl] [ɒf] , [ˈrəʊzbʌd] , [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [bes] [ɔː(r)]

pinned	on	her	blue	blanket	,	and	hobbled	off	,	Rosebud	,	without	telling	Bess	or
已置顶	在	她	蓝色的	毯子	,	和	跛行	离开	,	玫瑰花蕾	,	没有	讲述	贝丝	或者

[ˈdʒuːdi] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈmɜːtl] ,

Judy	,	or	even	Myrtle	,
朱迪	,	或者	甚至	桃金娘	,

她把蓝色毯子别在身上，一瘸一拐地走了，玫瑰花蕾没有告诉贝丝、朱迪，甚至连默特尔也没告诉。

— [lest] [hiː; hi] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] , — [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [hɪlz]

—	lest	he	persuade	her	to	remain	at	home	,	—	hastened	away	over	hills
—	免得	他	说服	她	到	保持	在	家	,	—	加快	离开	超过	丘陵

[ænd; ənd] [pleɪnz] ,

and	plains	,
和	平原	,

——以免他劝她留在家里，——匆匆翻山越岭而去，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wʊd] ,

until	she	came	to	the	edge	of	the	Enchanted	Wood	,
直到	她	来了	到	这	边缘	的	这	迷人的	木头	,

直到她来到魔法森林的边缘，

[weə(r)] [ɒn][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgræni] [hæd; həd][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvænɪʃd] .

where	on	the	night	before	granny	had	so	suddenly	vanished	.
在哪里	在	这	夜晚	前	奶奶	有	所以	突然	消失了	.

就在奶奶突然失踪的前一天晚上。

[waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkævən] [ɔː(r)][ˈgrɒtəʊ] ,

While	looking	about	in	search	of	some	hidden	cavern	or	grotto	,
尽管	寻找	关于	在	搜索	的	一些	隐	洞穴	或者	石窟	,

在四处寻找某个隐蔽的洞穴或岩洞时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈlʌvli] [ˈflaʊəz] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [bʊʃɪz] .

she	saw	lovely	flowers	growing	among	the	bushes	.
她	锯	迷人的	花朵	生长	之中	这	灌木丛	.

她看到灌木丛中盛开着美丽的花朵。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [faɪn] [ˈnəʊzgeɪ] [ɔː(r)][məʊst] [ˈlʌvli] [ˈgɑːləndz] . [

These	were	charming	,	and	would	make	fine	nosegays	or	most	lovely	garlands	.	[
这些	是	迷人	,	和	会	制作	美好的	花束	或者	最多	迷人的	花环	.	[

-]

90	]
-	]

这些花朵十分可爱，可以做成精美的花束或漂亮的花环。[90]

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ðiː] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈræmbl] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ˈpfəd] ,

She	entered	the	Wood	and	rambled	on	and	on	,	taking	any	path	which	offered	,
她	进入	这	木头	和	漫无目的地闲聊	在	和	在	,	采取	任何	小路	哪个	提供	,

她走进树林，漫无目的地游荡，随意选择一条条小路走。

[ænd; ənd] [waɪl] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['beriz] ,

and	while	plucking	the	lovely	flowers	,	and	also	the	purple	berries	,
和	尽管	拔毛	这	迷人的	花朵	,	和	还	这	紫色的	浆果	,

在采摘美丽的花朵和紫色浆果的同时，

[fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

forgot	that	the	hours	were	flying	so	swiftly	;	and	when	at	last	she	became
忘了	那	这	小时	是	飞行	所以	迅速地	;	和	什么时候	在	最后的	她	成为

['wɪəri] ,

weary	,
厌倦	,

她忘记了时间飞逝；最后，当她感到疲倦时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

and	would	have	returned	,	there	appeared	no	way	of	getting	from	the	Wood
和	会	有	返回	,	那里	出现	不	方式	的	获得	从	这	木头

.

:
.

本来打算返回，但似乎没有办法离开这片树林。

['meni] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]

Many	paths	were	tried	,	but	all	in	vain	;	and	at	length	,	overcome	with
许多	路径	是	尝试	,	但	全部	在	徒劳	;	和	在	长度	,	克服	和

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

他们尝试了许多方法，但都徒劳无功；最终，他们精疲力竭，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk][tuː; tə] [rest] .

she	sank	down	upon	a	mossy	bank	to	rest	.
她	沉没	向下	之上	一个	苔藓	银行	到	休息	.

她瘫坐在长满青苔的河岸上休息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

But	she	was	hardly	seated	before	she	heard	,	not	far	off	,	a	voice	singing	.
但	她	曾是	几乎	坐着	前	她	听到	,	不是	远的	离开	,	一个	嗓音	歌唱	.

但她刚坐下不久，就听到不远处传来歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [vɔɪs] , ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

It	was	a	young	girl's	voice	,	very	sweet	,	but	full	of	sadness	.
它	曾是	一个	年轻的	女孩们	嗓音	,	非常	甜的	,	但	满的	的	悲伤	.

那是一个年轻女孩的声音，非常甜美，但充满了悲伤。

“ [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] !

“	Alone	,	alone	!
“	独自的	,	独自的	!

“孤身一人，孤身一人！”

[ə'læs] , [maɪ] [truː] [lʌv] [hæz; həz] [gɒn] !

Alas	,	my	true	love	has	gone	!
唉	,	我的	真的	爱	有	已消失	!

唉，我的挚爱已逝去！

[tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] [hiː; hi][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ,

To	the	wars	he	is	marching	on	,
到	这	战争	他	是	行军	在	,

他正奔赴战场，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] !

And	I	am	alone	!
和	我	是	独自的	!

我孤身一人！

〃 ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , ['rəʊzbʌd] [sɔ:] , [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][frɒm; frəm]

〃 Looking in the direction of the voice , Rosebud saw , a few yards from

〃 寻找 在 这 方向 的 这 嗓音 , 玫瑰花蕾 锯 , 一个 很少 码 从

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

"玫瑰花蕾循着声音望去，看到离她几码远的地方，

[wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] .

what seemed to be a pile of rocks surrounded by trees .

什么 似乎 到 是 一个 桩 的 岩石 包围 经过 树木 .

看起来像是一堆被树木环绕的石头。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['sɒftli] [ðæt] [wei] .

She stepped softly that way .

她 步 轻轻 那 方式 .

她轻轻地朝那边走去。

[wen] [kwaɪt][nɪə(r)] , [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] — [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜ:l] — [ɪn]['dʒent(ə)l] [təʊnz] , [ænd; ənd]

When quite near , some one spoke — some young girl — in gentle tones , and

什么时候 相当 靠近 , 一些 一 辐 — 一些 年轻的 女孩 — 在 温和的 音调 , 和

[sed] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [si:k] ,

said , " What do you seek ,

说 , " 什么 做 你 寻找 ,

走近后，有人——是个年轻女孩——用温柔的声音问道："你在寻找什么？〃

['lɪt(ə)l][wʌn] ? 〃

little one ? 〃

小的 一 ? 〃

小家伙？〃

" ['əʊnli][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [sæŋ] [səʊ] ['swi:tli] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['rəʊzbʌd] , ['feɪntli] .

" Only to know who sang so sweetly , 〃 replied Rosebud , faintly .

" 仅有的 到 知道 WHO 唱 所以 甜蜜地 , 〃 回复 玫瑰花蕾 , 淡淡的 .

"只想知道是谁唱得这么甜美，"玫瑰花蕾轻声回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] , 〃 [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [wʊd] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,

" And if you knew , 〃 said the voice , " would you , if you could ,

" 和 如果 你 知道 , 〃 说 这 嗓音 , " 会 你 , 如果 你 可以 ,

"如果你知道的话，"那声音说，"如果你能知道的话，你会吗？〃

[du:; də][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ? 〃

do the singer a service ? 〃

做 这 歌手 一个 服务 ? 〃

帮这位歌手做点什么吗?

" [əʊ] [jes] , 〃 [kraɪd] ['rəʊzbʌd] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .

" O yes , 〃 cried Rosebud , " and with all my heart .

" 哦 是的 , 〃 哭 玫瑰花蕾 , " 和 和 全部 我的 心 .

"哦，是的，"玫瑰花蕾喊道，"我全心全意地同意。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , — ['əʊnli] ['rəʊzbʌd] , [-]

But I am only a little girl , — only Rosebud , [91]

但 我 是 仅有的 一个 小的 女孩 , — 仅有的 玫瑰花蕾 , [-]

但我只是个小女孩，——只是玫瑰花蕾[91]

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] , [wɪð] [bes] , [ænd; ənd]['dʒu:di] , [ænd; ənd] ['mɜ:tl] ,

that lives in a little hut upon the sands , with Bess , and Judy , and Myrtle ,

那 生活 在 一个 小的 小屋 之上 这 沙子 , 和 贝丝 , 和 朱迪 , 和 桃金娘 ,

她和贝丝、朱迪、默特尔一起住在沙滩上的小屋里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] ['græni] . ”

and	our	poor	lame	granny	.	”
和	我们的	贫穷的	瘸	奶奶	.	”

还有我们可怜的跛脚奶奶。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] [weə(r)][ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkit] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]

“	Does	your	granny	wear	a	blue	blanket	?	”	asked	the	voice	;	“	and	is	she	a
”	做	你的	奶奶	穿	一个	蓝色的	毯子	?	”	问	这	嗓音	;	”	和	是	她	一个

['lɪt(ə)l] [def] ?

little	deaf	?
小的	聋	?

“你奶奶披着蓝色的毯子吗？”那个声音问道，“她是不是有点耳聋？”

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [stɑːf] ? ”

and	does	she	mutter	to	herself	,	and	carry	a	staff	?	”
和	做	她	低声	到	她自己	,	和	携带	一个	职员	?	”

她是不是一边喃喃自语，一边拄着拐杖？

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['rəʊzbʌd] .

“	How	did	you	know	all	that	?	”	asked	Rosebud	.
”	如何	做过	你	知道	全部	那	?	”	问	玫瑰花蕾	.

“你怎么知道这些的？”玫瑰花蕾问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['græni] [ɪz][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][maɪ][keɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Your	granny	is	the	keeper	of	my	cage	,	”	replied	the	voice	.
”	你的	奶奶	是	这	守门员	的	我的	笼	,	”	回复	这	嗓音	.

“你奶奶是我的笼子管理员，”那个声音回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

“	She	comes	by	night	to	bring	food	for	me	and	my	little	maid	.
”	她	来	经过	夜晚	到	带来	食物	为了	我	和	我的	小的	女佣	.

“她晚上会来给我和我的小女仆送食物。”

[kʌm] [nɪə(r)] , ['rəʊzbʌd] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Come	near	,	Rosebud	;	you	need	not	be	afraid	.
来	靠近	,	玫瑰花蕾	;	你	需要	不是	是	害怕的	.

玫瑰花蕾，过来吧；你不必害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] , [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .

I	am	only	a	young	maiden	,	not	so	very	much	bigger	than	yourself	.
我	是	仅有的	一个	年轻的	少女	,	不是	所以	非常	很多	大	比	你自己	.

我只是个年轻的姑娘，个头也没比你大多少。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

My	uncle	is	lord	of	the	land	here	,	but	not	so	powerful	as	my	father	,
我的	叔叔	是	主	的	这	土地	这里	,	但	不是	所以	强大的	作为	我的	父亲	,

我叔叔是这片土地的领主，但不如我父亲权势滔天。

[maɪ] [breɪv] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] ,

my	brave	father	,	who	has	now	gone	to	the	wars	;	for	he	is	king	,
我的	勇敢的	父亲	,	WHO	有	现在	已消失	到	这	战争	;	为了	他	是	国王	,

我勇敢的父亲，如今已奔赴战场；因为他是国王，

[ænd; ənd] [ruːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

and	rules	over	the	whole	country	.
和	规则	超过	这	所有的	国家	.

并统治着整个国家。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz]

O	,	he	was	loving	and	kind	,	and	gave	to	me	jewels	and	fine	clothes
哦	,	他	曾是	爱	和	种类	,	和	给予	到	我	珠宝	和	美好的	衣服

[ɪn] ['plenti] !

in	plenty	!
在	很多	!

哦，他慈爱又善良，送给我很多珠宝和漂亮的衣服!

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [truː] [lʌv] [tɪl] [wʌn] , [tuː] ,

But	,	ah	!	he	will	not	let	me	have	my	true	love	till	one	,	two	,
但	,	啊	!	他	将要	不是	让	我	有	我的	真的	爱	直到	一	,	二	,

但是，啊！他不会让我拥有我的真爱，直到一、二，

[θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

three	years	have	passed	over	my	head	.
三	年	有	通过了	超过	我的	头	.

三年时光就这样悄然流逝。

[jet] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['veri] [əʊld] .

Yet	I	can	tell	you	that	I	am	already	very	old	.
然而	我	能	告诉	你	那	我	是	已经	非常	老的	.

但我可以告诉你，我已经很老了。

“ [ænd; ənd] , ['rəʊzbʌd] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [w'ɔːz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	And	,	Rosebud	,	before	going	to	the	wars	he	sent	me	to	visit	my	uncle	,
“	和	,	玫瑰花蕾	,	前	去	到	这	战争	他	发送	我	到	访问	我的	叔叔	,

“还有，罗斯巴德，在去打仗之前，他派我去探望我的叔叔，

[ðæt] [ai] [mait] [fə'get] [maɪ] [truː] [lʌv] .

that	I	might	forget	my	true	love	.
那	我	可能	忘记	我的	真的	爱	.

让我忘记我的真爱。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

And	my	uncle	is	a	wicked	,	cruel	man	,	and	a	tyrant	over	me	;
和	我的	叔叔	是	一个	邪恶	,	残忍的	男人	,	和	一个	暴君	超过	我	;

我的叔叔是个邪恶残忍的人，对我颐指气使；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [hɪm] .

but	I	am	proud	and	defy	him	.
但	我	是	自豪的	和	违抗	他	.

但我为人骄傲，我违抗他的命令。

[hiː; hi] [pə'sweɪdz] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][bæd] ,

He	persuades	my	father	,	in	his	letters	,	that	I	am	bad	,
他	说服	我的	父亲	,	在	他的	信件	,	那	我	是	坏的	,

他在信中说服我父亲，我是个坏人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	will	be	glad	to	make	him	believe	this	of	me	.
和	将要	是	高兴的	到	制作	他	相信	这	的	我	.

我会很乐意让他相信我对他的这种看法。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][daɪ] , [wʊd] [hiː; hi] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Were	I	to	die	,	would	he	grieve	for	it	?
是	我	到	死	,	会	他	悲伤	为了	它	?

如果我死了，他会为我悲伤吗?

[nɒt] [-]

Not	[	92	]
不是	[	-	]

不[92]

[æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

at	all	;	for	then	he	would	inherit	the	kingdom	.
在	全部	;	为了	然后	他	会	继承	这	王国	.

根本不可能；因为那样他就能继承王国。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

I	sought	to	escape	,	and	that	is	why	I	am	here	,
我	寻求	到	逃脱	,	和	那	是	为什么	我	是	这里	,

我试图逃离，所以才来到这里。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [meɪ] [fə'get] .

although	he	says	it	is	that	I	may	forget	.
虽然	他	说道	它	是	那	我	可能	忘记	.

虽然他说我可能会忘记。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fə'get] ?

Is	this	a	place	to	forget	?
是	这	一个	地方	到	忘记	?

这里是让人遗忘的地方吗?

[əʊ][nəʊ] .

O	no	.
哦	不	.

哦，不。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sez] [ðə; ði] [sɒŋ] ?

For	what	says	the	song	?
为了	什么	说道	这	歌曲	?

歌里唱的是什么?

- [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] ['sɒbɪŋ] [baɪ] ,

'	When	the	wind	goes	sobbing	by	,
-	什么时候	这	风	去	啜泣	经过	,

当风呜咽着掠过，

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [dʌθ] [saɪ] ,

I	think	my	love	doth	sigh	,
我	思考	我的	爱	确实	叹	,

我想我的爱人在叹息，

[dʌθ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Doth	sigh	for	me	.
确实	叹	为了	我	.

多特为我叹息。

- [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] ,

'	When	the	sun	is	brightly	gleaming	,
-	什么时候	这	太阳	是	明亮地	闪闪发光	,

当阳光灿烂的时候，

[ðen] [ai][sɪt] , ['driːmɪŋ] , ['driːmɪŋ]

Then	I	sit	,	dreaming	,	dreaming
然后	我	坐	,	做梦	,	做梦

然后我坐着，做梦，做梦

[hiː; hi] [smaɪlz] [ɒn][ˌem 'iː] .

He	smiles	on	me	.
他	微笑	在	我	.

他朝我笑了笑。

- [wen] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps] [teə(r); tɪə][baɪ][teə(r); tɪə]

'	When	the	rain	-	drops	tear	by	tear
-	什么时候	这	雨	-	滴	撕	经过	撕

当雨滴一滴滴地撕裂

[duː; də] [fɔːl] , [ai] [θɪŋk] [maɪ] [dɪə(r)]
Do **fall** **,** **I** **think** **my** **dear**
做 落下 , 我 思考 我的 亲爱的

坠落吧，亲爱的，我想。

[dʌθ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Doth **weep** **for** **me** **.**
确实 哭泣 为了 我 .

为我哭泣。

- [wen] [ðə; ði] [siː] [səʊ] ['sædli] [məʊnz] ,
' **When** **the** **sea** **so** **sadly** **moans** **,**
- 什么时候 这 海 所以 令人遗憾的是 呻吟 ,

当大海发出如此悲伤的呻吟时，

[ai] [θɪŋk] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [təʊnz]
I **think** **in** **mournful** **tones**
我 思考 在 悲哀 音调

我陷入了悲伤的情绪中。

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . -
He **calls** **for** **me** **.** **'**
他 呼叫 为了 我 . -

他叫我。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
“ **But** **I** **will** **escape** **from** **here** **,** **”** **she** **said** **,** **suddenly** **ceasing** **her** **song** **.**
” 但 我 将要 逃脱 从 这里 , ” 她 说 , 突然 停止 她 歌曲 .

“但我会逃离这里，”她说着，突然停止了唱歌。

“ [ai] [wɪl] [fliː] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [həʊm] ;
“ **I** **will** **flee** **to** **my** **native** **home** **;**
” 我 将要 逃跑 到 我的 本国的 家 ;

“我将逃回我的故乡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [gaɪdz] [wen] [wʌns] [æt; ət] ['lɪbəti] .
for **there** **are** **those** **who** **will** **be** **my** **guides** **when** **once** **at** **liberty** **.**
为了 那里 是 那些 WHO 将要 是 我的 指南 什么时候 一次 在 自由 .

因为当我重获自由时，会有人指引我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , ['rəʊzbʌd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ? ”
And **you** **will** **do** **me** **a** **service** **,** **Rosebud** **,** **as** **you** **promised** **?** **”**
和 你 将要 做 我 一个 服务 , 玫瑰花蕾 , 作为 你 承诺 ? ”

你会像你答应的那样帮我一个忙吗，玫瑰花蕾？

“ [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] ['rəʊzbʌd] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ **O** **yes** **,** **indeed** **!** **”** **cried** **Rosebud** **;** **“** **but** **how** **?**
” 哦 是的 , 的确 ! ” 哭 玫瑰花蕾 ; ” 但 如何 ?

“哦，是的，的确如此！”玫瑰花蕾喊道；“但是怎么做呢？”

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
Where **is** **the** **door** **?**
在哪里 是 这 门 ?

门在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
Where **is** **your** **little** **maid** **?**
在哪里 是 你的 小的 女佣 ?

你的小女仆在哪里?

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
What **is** **your** **name** **?** **”**
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɜːθə] .
“ My name is Bertha .
” 我的 姓名 是 伯莎 .

我的名字叫伯莎。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪz] [ə'sliːp] .
My little maid is asleep .
我的 小的 女佣 是 睡着了 .

我的小女仆睡着了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dɔː(r)] , — [æt; ət] [liːst] [nɒt][hɪə(r)] .
There is no door , — at least not here .
那里 是 不 门 , — 在 至少 不是 这里 .

这里没有门。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒsi] [greɪ] [rɒk] .
At the edge of the Wood is a mossy gray rock .
在 这 边缘 的 这 木头 是 一个 苔藓 灰色的 岩石 .

树林边缘有一块长满青苔的灰色岩石。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [-]
Behind this [93]
在后面 这 [-]

在这背后[93]

[rɒk] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] .
rock is a flat stone .
岩石 是 一个 平坦的 石头 .

岩石是一块扁平的石头。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [stəʊn] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
Beneath that stone commences the long underground passage which will lead you here .
下面 那 石头 开始 这 长的 地下 通道 哪个 将要 带领 你 这里 .

那块石头下面就是通往这里的漫长地下通道。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] ? ”
But have you courage ? ”
但 有 你 勇气 ? ”

但你有勇气吗?

“ [əʊ] [jes] ! ” [kraɪd] ['rəʊzbʌd] , [wɪð] ['iːgənəs] ; “ [ai] [wɪl] [kʌm] ['ɪnstəntli] ! ”
“ O yes ! ” cried Rosebud , with eagerness ; “ I will come instantly ! ”
” 哦 是的 ! ” 哭 玫瑰花蕾 , 和 渴望 ; “ 我 将要 来 即刻 ! ”

“哦，是的！”玫瑰花蕾急切地喊道，“我马上就来！”

“ [ðæt] , ” [sed] ['bɜːθə] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] .
“ That , ” said Bertha , “ you cannot do .
” 那 , ” 说 伯莎 , “ 你 不能 做 .

“那，”伯莎说，“你不能那样做。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃənz] .
Listen now , while I give you instructions .
听 现在 , 尽管 我 给 你 指示 .

现在听着，我来给你指示。

[duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? ”
Do you fear the night ? ”
做 你 害怕 这 夜晚 ? ”

你害怕黑夜吗?

“ [nəʊ] , ['prɪti] ['bɜːθə] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] .
“ No , pretty Bertha , ” said Rosebud .
” 不 , 漂亮的 伯莎 , ” 说 玫瑰花蕾 .

“不，漂亮的贝莎，”玫瑰花蕾说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈɒf(ə)n][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

“	For	me	the	night	is	often	more	beautiful	than	the	day	.
”	为了	我	这	夜晚	是	经常	更多的	美丽的	比	这	天	.

“对我来说，夜晚往往比白天更美。”

[ai] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈgræni] , [lɑːst] [naɪt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd]

I	walked	behind	my	granny	,	last	night	,	a	long	way	in	the	moonlight	,	and
我	步行	在后面	我的	奶奶	,	最后的	夜晚	,	一个	长的	方式	在	这	月光	,	和

[wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] .

was	not	afraid	.
曾是	不是	害怕的	.

昨晚，我跟在奶奶身后，在月光下走了很长一段路，一点也不害怕。

” [ænd; ənd] [ˈrəʊzbʌd] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːθə] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

”	And	Rosebud	then	related	to	Bertha	what	had	happened	,	and	how	she
”	和	玫瑰花蕾	然后	有关的	到	伯莎	什么	有	发生	,	和	如何	她

[hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .

had	followed	the	old	woman	.
有	随后	这	老的	女士	.

“然后，罗斯巴德把发生的事情，以及她如何跟踪那个老妇人，告诉了伯莎。

“ [ɑː] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] ! ” [sed] [ˈbɜːθə] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌem ˈiː] .

“	Ah	,	I	see	that	you	have	courage	!	”	said	Bertha	;	“	you	will	not	fail	me	.
“	啊	,	我	看	那	你	有	勇气	!	”	说	伯莎	;	“	你	将要	不是	失败	我	.

“啊，我看得出来你很有勇气！”伯莎说，“你不会让我失望的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [ˈprɪti] [ˈbɜːθə] - ?

But	why	do	you	say	'	pretty	Bertha	'	?
但	为什么	做	你	说	-	漂亮的	伯莎	-	?

但你为什么说“漂亮的贝莎”呢?

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrəʊzbʌd] ,

I	can	see	you	,	little	Rosebud	,
我	能	看	你	,	小的	玫瑰花蕾	,

我能看到你，小玫瑰花蕾，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][həʊlz] [pɪəst] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

for	there	are	holes	pierced	in	the	rock	to	let	in	the	light	of	day	,
为了	那里	是	孔	穿孔	在	这	岩石	到	让	在	这	光	的	天	,

因为岩石上有一些孔洞，可以让日光照射进来。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

and	through	one	of	these	I	see	your	face	,	and	a	charming	face	it	is	;
和	通过	一	的	这些	我	看	你的	脸	,	和	一个	迷人	脸	它	是	;

透过其中一张照片，我看到了你的脸，那是一张迷人的脸;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][hɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

but	I	am	hid	from	you	.	”
但	我	是	隐藏	从	你	.	”

但我却对你隐藏着。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈrəʊzbʌd] .

“	But	your	voice	is	pretty	,	”	said	Rosebud	.
“	但	你的	嗓音	是	漂亮的	,	”	说	玫瑰花蕾	.

“但是你的声音很好听，”玫瑰花蕾说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈbɜːθə] ; “ [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Do	you	think	that	?	”	asked	Bertha	;	“	listen	,	then	,	to	it	,
“	做	你	思考	那	?	”	问	伯莎	;	“	听	,	然后	,	到	它	,

“你这么认为吗？”伯莎问道，“那么，听听看。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌkts] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

while	**it**	**instructs**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**
尽管	它	指示	你	什么	到	做	.

它会指导你该怎么做。

“ ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

“	**Follow**	**the**	**old**	**woman**	**when**	**she**	**comes**	**at**	**night**	**to**	**the**	**Wood**	**.**
”	跟随	这	老的	女士	什么时候	她	来	在	夜晚	到	这	木头	.

“晚上老妇人来到树林时，跟着她。”

[wɒtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði] [stəʊn] , [ðen] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

Watch	**when**	**she**	**lifts**	**the**	**stone**	**,**	**then**	**follow**	**her**	**through**	**the**	**entrance**	**.**
手表	什么时候	她	电梯	这	石头	,	然后	跟随	她	通过	这	入口	.

注意看她何时举起石头，然后跟着她穿过入口。

[maɪnd][ðə; ði] [steəz] . [-]

Mind	**the**	**stairs**	**.**	**[**	**94**	**]**
头脑	这	楼梯	.	[	-	]

注意楼梯。[94]

[ten] [stiːp] [steəz] .

Ten	**steep**	**stairs**	**.**
十	陡	楼梯	.

十级陡峭的台阶。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ðeə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

A	**false**	**step**	**there**	**would**	**throw**	**you**	**down**	**and**	**spoil**	**everything**	**.**
一个	错误的	步	那里	会	扔	你	向下	和	剧透	一切	.

在那里走错一步，就会让你跌倒，毁掉一切。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [kiːp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['græni] ,

Once	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**keep**	**close**	**behind**	**your**	**old**	**granny**	**,**
一次	在	这	底部	,	保持	关闭	在后面	你的	老的	奶奶	,

到达谷底后，紧跟在你老奶奶身后。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒps] [æt; ət][æn; ən]['aɪən][dɔː(r)]

—	**it**	**is**	**well**	**for**	**us**	**she**	**is**	**a**	**little**	**deaf**	**,**	**—**	**until**	**she**	**stops**	**at**	**an**	**iron**	**door**
—	它	是	出色地	为了	我们	她	是	一个	小的	聋	,	—	直到	她	停止	在	一个	铁	门

.

:

.

—幸好她有点耳背，—直到她在一扇铁门前停了下来。

[ðen] [lʊk] ['nærəʊli] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['hevi] [brɑːs] [kiː] .

Then	**look**	**narrowly**	**to**	**see**	**from**	**whence**	**she**	**takes**	**the**	**heavy**	**brass**	**key**	**.**
然后	看	勉强	到	看	从	何处	她	需要	这	重的	黄铜	钥匙	.

然后仔细观察，看看她是从哪里拿出那把沉重的黄铜钥匙的。

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðen] .

No	**more**	**can**	**be**	**done**	**then**	**.**
不	更多的	能	是	完毕	然后	.

那就没办法了。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ]

Make	**your**	**way**	**home**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**may**	**,**	**lest**	**she**	**turn**	**and**	**discover**	**you**
制作	你的	方式	家	作为	迅速地	作为	你	可能	,	免得	她	转动	和	发现	你

.

:

.

赶紧回家，免得她转身发现你。

[dʌz] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] [ˌʌndə'stænd] [ðʌs] [fɑː(r)] ? ”
Does little Rosebud understand thus far ? ”
做 小的 玫瑰花蕾 理解 因此 远的 ? ”

小玫瑰花蕾目前明白了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['rəʊzbʌd] , “ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːs] [kiː] [ɪz] [kept] . ”
“ Yes , ” said Rosebud , “ I am to learn where the great brass key is kept . ”
“ 是的 , ” 说 玫瑰花蕾 , “ 我 是 到 学习 在哪里 这 伟大的 黄铜 钥匙 是 保留 . ”

“是的,”玫瑰花蕾说，“我要去弄清楚那把大铜钥匙放在哪里。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['bɜːθə] .
“ Exactly , ” said Bertha .
“ 确切地 , ” 说 伯莎 .

“没错,”伯莎说。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .
“ Now listen again .
“ 现在 听 再次 .

“现在再听一遍。”

[wen] [nekst][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]
When next the old woman goes to the town , you must hasten to the Wood
什么时候 下一个 这 老的 女士 去 到 这 镇 , 你 必须 趋 到 这 木头
,
,
,

下次老妇人进城的时候，你一定要赶紧去树林里。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [flæt] [stəʊn] , [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [θruː] , [ˌʌn'lɒk]
remove the flat stone , and enter the passage , find your way through , unlock
消除 这 平坦的 石头 , 和 进入 这 通道 , 寻找 你的 方式 通过 , 开锁
[ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] ,
the iron door ,
这 铁 门 ,

移开扁平的石头，进入通道，找到出路，打开铁门。

— [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kept] ,
— you will know where the key is kept ,
— 你 将要 知道 在哪里 这 钥匙 是 保留 ,

—你会知道钥匙放在哪里，

— [ðen] [kiːp] [ɒn] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪən][dɔː(r)] , [ðen] [kɔːl] , -
— then keep on still farther until you come to a second iron door , then call , '
— 然后 保持 在 仍然 更远 直到 你 来 到 一个 第二 铁 门 , 然后 称呼 , -
['bɜːθə] !
Bertha !
伯莎 !

然后继续往前走，直到你看到第二扇铁门，然后喊：“伯莎！”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .
' and I will answer .
- 和 我 将要 回答 .

我会回答。

[ðen] , ['rəʊzbʌd] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][flaɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm]
Then , Rosebud , I and my little maid will be free , and shall fly far from
然后 , 玫瑰花蕾 , 我 和 我的 小的 女佣 将要 是 自由的 , 和 将 飞 远的 从
[hɪə(r)] ! ”
here ! ”
这里 ! ”

“那时，玫瑰花蕾，我和我的小女仆就自由了，我们将飞向远方！”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rəʊzbʌd] .

“	But	where	?	”	asked	Rosebud	.
”	但	在哪里	?	”	问	玫瑰花蕾	.

“可是在哪儿呢？”玫瑰花蕾问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ?

“	Will	you	not	be	discovered	?
”	将要	你	不是	是	发现	?

你不会被发现吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bæd] ['ʌŋk(ə)l] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ? ”

and	will	not	your	bad	uncle	punish	you	?	”
和	将要	不是	你的	坏的	叔叔	惩治	你	?	”

你那坏叔叔难道不会惩罚你吗?

“ ['nevə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['bɜːθə] .

“	Never	fear	that	!	”	cried	Bertha	.
”	绝不	害怕	那	!	”	哭	伯莎	.

“别担心！”伯莎喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [boʊts] ?

“	Are	there	no	boats	?
”	是	那里	不	船	?

“难道没有船吗？”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɔː(r)] .

We	can	manage	an	oar	.
我们	能	管理	一个	桨	.

我们可以划桨。

- ['sɒftli] , ['sɒftli] [dɪps] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,

'	Softly	,	softly	dips	the	oar	,
-	轻轻	,	轻轻	蘸酱	这	桨	,

轻轻地，轻轻地，将桨划了下去。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

Farther	,	farther	from	the	shore
更远	,	更远	从	这	支撑

离岸边越来越远

[wiː; wi] [gəʊ] , [wiː; wi] [gəʊ] , [wiː; wi] ['tʃɪərəli] [gəʊ] !

We	go	,	we	go	,	we	cheerily	go	!
我们	去	,	我们	去	,	我们	兴高采烈地	去	!

我们走，我们走，我们兴高采烈地走!

[əʊ] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [siː] ! [-]

O	the	sea	,	the	rippling	sea	!	[	95	]
哦	这	海	,	这	涟漪	海	!	[	-	]

哦，大海，波光粼粼的大海！[95]

[ðə; ði] [braɪt] , [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

The	bright	,	the	glancing	waves	for	me	!
这	明亮的	,	这	瞥了一眼	波浪	为了	我	!

对我来说，明亮的、掠过的波浪!

[gəʊ] [bɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bəʊt]

Go	build	me	a	boat
去	建造	我	一个	船

去给我造一艘船

[ɔːl] ['laɪtli] [tuː; tə] [fləʊt] ,

All	lightly	to	float	,
全部	轻轻	到	漂浮	,

一切都轻盈地漂浮着，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [səʊ] [friː]
And **away** **o'er** **the** **waters** **so** **free**
和 离开 超过 这 水 所以 自由的

飞向自由的水面

[wiːl; wil] [rəʊ] , [wiːl; wil] [rəʊ] , [wiːl; wil] ['tʃɪərəli] [rəʊ] ! -
We'll **row** **,** **we'll** **row** **,** **we'll** **cheerily** **row** **!** **'**
出色地 排 , 出色地 排 , 出色地 兴高采烈地 排 ! -

我们要划船，我们要划船，我们要欢快地划船！

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] , [ə; eɪ] [bəʊt] !
" **Yes** **,** **little** **Rosebud** **,** **a** **boat** **!**
" 是的 , 小的 玫瑰花蕾 , 一个 船 !

"是的，小玫瑰花蕾，一艘船！"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [boʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? "
Are **there** **no** **boats** **upon** **the** **shore** **?** **"**
是 那里 不 船 之上 这 支撑 ? "

岸边没有船吗?

" ['meni] [boʊts] , " [sed] ['rəʊzbʌd] .
" **Many** **boats** **,** **"** **said** **Rosebud** **.**
" 许多 船 , " 说 玫瑰花蕾 .

"很多船，"罗斯巴德说。

" [əʊ] , ['veri] ['meni] [boʊts] ! "
" **O** **,** **very** **many** **boats** **!** **"**
" 哦 , 非常 许多 船 ! "

"哦，好多船啊！"

" [ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wel] , " [sed] ['bɜːθə] .
" **All** **will** **then** **be** **well** **,** **"** **said** **Bertha** **.**
" 全部 将要 然后 是 出色地 , " 说 伯莎 .

"一切都会好起来的，"伯莎说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" **My** **father** **taught** **me** **to** **row** **,** **and** **to** **ride** **,** **and** **to** **hunt** **,** **and** **to**
" 我的 父亲 教授 我 到 排 , 和 到 骑 , 和 到 打猎 , 和 到
[eɪm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
aim **the** **bow** **.**
目的 这 弓 .

"我父亲教我划船、骑马、打猎和射箭。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [gəʊld] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['trʌsti]
We **shall** **reach** **our** **native** **home** **,** **for** **with** **gold** **can** **be** **bought** **a** **trusty**
我们 将 抵达 我们的 本国的 家 , 为了 和 金子 能 是 买 一个 可靠
[gaɪd] .
guide **.**
指导 .

我们将回到故乡，因为用黄金可以买到可靠的向导。

[ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] .
All **will** **go** **well** **.**
全部 将要 去 出色地 .

一切都会顺利的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [swiːt] ['rəʊzbʌd] , [ˌfeə'wel] .
And **now** **,** **sweet** **Rosebud** **,** **farewell** **.**
和 现在 , 甜的 玫瑰花蕾 , 告别 .

而现在，甜美的玫瑰花蕾，再见了。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [breɪv] .

Be	**cautious**	**,**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**brave**	**.**
是	谨慎	,	但	在	这	相同的	时间	是	勇敢的	.

要谨慎，但同时也要勇敢。

[tel] [nəʊ][wʌn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Tell	**no**	**one**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**-**	**day**	**.**
告诉	不	一	什么	有	发生	到	-	天	.

今天发生的事不要告诉任何人。

[ə'djuː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见!

" ['rəʊzbʌd] ['prɒmɪst] [məʊst] ['feɪθfəli] , [ðen] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] ['bɜːθə] ,

"	**Rosebud**	**promised**	**most**	**faithfully**	**,**	**then**	**bade**	**adieu**	**to**	**Bertha**	**,**
"	玫瑰花蕾	承诺	最多	忠实	,	然后	巴德	再见	到	伯莎	,

“玫瑰花蕾郑重承诺，然后向伯莎告别。”

[ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['ɒfəd] ;

and	**ran**	**hastily**	**along**	**the**	**first**	**path**	**which**	**offered**	**;**
和	跑	草草	沿着	这	第一的	小路	哪个	提供	;

然后沿着第一条路匆匆跑去；

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'gen] [bɪ'wɪldəd] [ə'mʌŋ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd]

but	**soon**	**found**	**herself**	**again**	**bewildered**	**among**	**thickets**	**of**	**tangled**	**vines**	**and**
但	很快	成立	她自己	再次	困惑	之中	灌木丛	的	纠缠不清	藤蔓	和

['θɔːni] [bʊʃɪz] ,

thorny	**bushes**	**,**
带刺的	灌木丛	,

但很快她又发现自己迷失在了交错的藤蔓和带刺的灌木丛中。

[θruː] [wɪtʃ] [nəʊ] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən] .

through	**which**	**no**	**way**	**seemed**	**to**	**open**	**.**
通过	哪个	不	方式	似乎	到	打开	.

似乎没有任何出路。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] .

Still	**it**	**was**	**a**	**pleasant**	**spot**	**.**
仍然	它	曾是	一个	令人愉快的	点	.

不过，那仍然是个令人愉悦的地方。

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn] ['plenti] .

Flowering	**shrubs**	**were**	**growing**	**there**	**,**	**and**	**berries**	**in**	**plenty**	**.**
开花	灌木	是	生长	那里	,	和	浆果	在	很多	.

那里生长着开花灌木，还有大量的浆果。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [fel] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [rɒks] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk]

A	**little**	**brook**	**fell**	**over**	**some**	**rocks**	**near**	**by**	**,**	**and**	**Rosebud**	**stooped**	**to**	**drink**
一个	小的	溪	跌倒	超过	一些	岩石	靠近	经过	,	和	玫瑰花蕾	弯腰	到	喝

[ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] .

of	**its**	**waters**	**.**
的	它是	水	.

附近有一条小溪从岩石上流下来，玫瑰花蕾弯下腰来喝水。

['skwirəlz] [ræn] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði] [triːz] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

Squirrels	**ran**	**nimbly**	**up**	**the**	**trees**	**,**	**peeping**	**out**	**with**	**their**	**bright**	**eyes**	**from**	**among**
松鼠	跑	敏捷地	向上	这	树木	,	偷窥	出去	和	他们的	明亮的	眼睛	从	之中

[ðə; ði] [liːvz] .

the	**leaves**	**.**
这	树叶	.

松鼠敏捷地爬上树，从树叶间探出明亮的眼睛。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] , [æz; əz] [-]
While watching these , as [96]
尽管 观看 这些 , 作为 [-]

在观看这些时，正如[96]

[ðeɪ] [[hɔpt]] [səʊ] ['nɪmbli] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] ,
they hopped so nimbly from bough to bough , she perceived ,
他们 跳跃 所以 敏捷地 从 买 到 买 , 她 感知 ,

她看到它们在树枝间轻盈地跳跃。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [faɪn] - ['feðəd] [bɜːd] ,
sitting upon the lower branch of a tree , a fine - feathered bird ,
坐着 之上 这 降低 分支 的 一个 树 , 一个 美好的 - 羽毛 鸟 ,

一只羽毛漂亮的鸟儿栖息在树的低矮枝头，

['siːmɪŋli] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stept] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [braɪt] [wɪŋz] .
seemingly so tame that she stepped nearer to examine its bright wings .
似乎 所以 驯服 那 她 步 更近 到 检查 它是 明亮的 翅膀 .

它看起来如此温顺，以至于她走近仔细观察它明亮的翅膀。

[bʌt; bət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [triː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
But on her approach it flew slowly to the next tree ; and then , as
但 在 她 方法 它 飞翔 缓慢地 到 这 下一个 树 ; 和 然后 , 作为
['rəʊzbʌd] ['fɒləʊd] ,
Rosebud followed ,
玫瑰花蕾 随后 ,

但当她靠近时，它却缓缓飞向了另一棵树；然后，当玫瑰花蕾跟上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fluː] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [bʊʃ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
it again flew , and alighted on a tall bush , a little farther on .
它 再次 飞翔 , 和 下车 在 一个 高的 衬套 , 一个 小的 更远 在 .

它再次飞起，落在了稍远处的一丛高高的灌木上。

“ [bɜːd] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] !
“ Bird , I must have you !
“ 鸟 , 我 必须 有 你 !

“鸟儿，我一定要得到你！”

” [kraɪd] ['rəʊzbʌd] ; “ [ænd; ənd] ['mɜːtl] [mʌst; məst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ə; eɪ] ['peɪntɪd]
” cried Rosebud ; “ and Myrtle must make for you a cage , a painted
” 哭 玫瑰花蕾 ; “ 和 桃金娘 必须 制作 为了 你 一个 笼 , 一个 绘
[keɪdʒ] !
cage !
笼 !

“玫瑰花蕾喊道：‘默特尔必须为你做一个笼子，一个彩绘的笼子！’”

[əʊ] [juː; jʊ] ['prɪti] [bɜːd] !
O you pretty bird !
哦 你 漂亮的 鸟 !

哦，你这只漂亮的小鸟！

[juː; jʊ] [faɪn] - ['feðəd] [bɜːd] !
You fine - feathered bird !
你 美好的 - 羽毛 鸟 !

你这只羽毛华丽的鸟儿！

[ɑː] , [juː; jʊ] [stɒp] !
Ah , you stop !
啊 , 你 停止 !

啊，你停下来！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] !
You **are** **not** **afraid** **!**
你 是 不是 害怕的 !

你并不害怕!

[kʌm] , [-]
Come **,** **[** **97** **]**
来 , [-]

来吧，[97]

[naʊ] !
now **!**
现在 !

现在!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] , [hænd] [ɪk'stendɪd] , [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **she** **reached** **forward** **,** **hand** **extended** **,** **to** **grasp** **it** **.**
" 和 她 达到 向前 , 手 扩展 , 到 抓牢 它 .

"她伸出手去抓它。"

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [stɪl] [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [naʊ] [ɪn] [ðɪs]
But **the** **bird** **still** **flew** **a** **little** **farther** **,** **and** **a** **little** **farther** **,** **now** **in** **this**
但 这 鸟 仍然 飞翔 一个 小的 更远 , 和 一个 小的 更远 , 现在 在 这
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction **,**
方向 ,

但是那只鸟还是继续往前飞了一点，再往前飞了一点，现在朝着这个方向飞去。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
now **in** **that** **,** **and** **she** **was** **upon** **the** **point** **of** **giving** **it** **up** **altogether** **,**
现在 在 那 , 和 她 曾是 之上 这 观点 的 给予 它 向上 共 ,

现在，她几乎就要彻底放弃这件事了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] !
when **it** **began** **to** **sing** **so** **charmingly** **!**
什么时候 它 开始 到 唱歌 所以 迷人地 !

它开始唱起歌来，真是太迷人了!

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ] !
" **O** **,** **now** **I** **cannot** **leave** **you** **!**
" 哦 , 现在 我 不能 离开 你 !

"哦，现在我不能离开你了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ænd; ənd][səʊ] [kept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
And **so** **kept** **on** **and** **on** **,**
和 所以 保留 在 和 在 ,

就这样一直持续下去，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,
until **she** **felt** **at** **last** **that** **the** **power** **of** **turning** **away** **from** **it** **was** **gone** **,**
直到 她 毛毡 在 最后的 那 这 力量 的 转弯 离开 从 它 曾是 已消失 ,

直到她最终感到自己再也无法逃避这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] , [weərˈevə(r)][ðə; ði][bɜːd][led] , [ðeə(r)][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊ] .
and **that** **,** **wherever** **the** **bird** **led** **,** **there** **must** **she** **follow** **.**
和 那 , 无论 这 鸟 引领 , 那里 必须 她 跟随 .

她必须跟随鸟儿的脚步，无论它把她带到哪里。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋli] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

A	long	while	he	flew	,	and	most	charmingly	he	sang	the	while	.
一个	长的	尽管	他	飞翔	,	和	最多	迷人地	他	唱	这	尽管	.

他飞了很久，而且最迷人的是，他一路都在唱歌。

[bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] [gruː] ['veri] ['wɪəri] ,

But	Rosebud	grew	very	weary	,
但	玫瑰花蕾	生长	非常	厌倦	,

但玫瑰花蕾渐渐感到厌倦，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] [ə'gen] ['faɪndɪŋ]

and	was	about	to	sink	down	upon	the	grass	in	despair	of	ever	again	finding
和	曾是	关于	到	下沉	向下	之上	这	草	在	绝望	的	曾经	再次	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,

her	way	home	,
她	方式	家	,

她绝望地瘫倒在草地上，觉得自己再也找不到回家的路了。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	,	looking	around	her	,
什么时候	,	寻找	大约	她	,

她环顾四周时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

she	found	herself	quite	near	the	spot	where	she	had	entered	the	Wood	in	the
她	成立	她自己	相当	靠近	这	点	在哪里	她	有	进入	这	木头	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她发现自己离早上进入树林的地方很近了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [feə(r)][bɜːd] , [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	And	now	,	fair	bird	,	won't	you	go	home	with	me	?
”	和	现在	,	公平的	鸟	,	惯于	你	去	家	和	我	?

“那么，美丽的姑娘，你愿意跟我回家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] - ['feðəd] [bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] .

”	she	cried	;	but	the	fine	-	feathered	bird	had	flown	.
”	她	哭	;	但	这	美好的	-	羽毛	鸟	有	飞行	.

她喊道；但那只羽毛漂亮的鸟儿已经飞走了。

['rəʊzbʌd] [ðen] [sɜːrtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɒsi] [greɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] ,

Rosebud	then	searched	out	the	mossy	gray	rock	and	the	flat	stone	,
玫瑰花蕾	然后	搜索	出去	这	苔藓	灰色的	岩石	和	这	平坦的	石头	,

玫瑰花蕾随后找到了长满青苔的灰色岩石和扁平的石头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

which	she	found	herself	quite	able	to	move	.
哪个	她	成立	她自己	相当	有能力的	到	移动	.

她发现自己完全能够移动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn] .

But	it	was	now	long	past	noon	.
但	它	曾是	现在	长的	过去的	中午	.

但现在早已过了中午。

“ [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	must	wait	no	longer	,	”	she	said	,
”	我	必须	等待	不	更长	,	”	她	说	,

“我不能再等了，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi][ænd; ənd] ['mɜːtl] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən]
“ for Bess and Judy and Myrtle will be wondering what has befallen
” 为了 贝丝 和 朱迪 和 桃金娘 将要 是 好奇 什么 有 发生
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“贝丝、朱迪和默特尔都会想知道我发生了什么事。”

” [ə'raɪvd] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ] ['mɜːtl] , [-]
” Arrived home , she was greeted with joy by Myrtle , [98]
” 到达的 家 , 她 曾是 问候 和 喜悦 经过 桃金娘 , [-]

“回到家后，她受到了默特尔的热烈欢迎[98]”

[ænd; ənd] [wɪð] ['endləs] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ɔːl] .
and with endless questions from all .
和 和 无尽的 问题 从 全部 .

大家提出了无数的问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['beriz] [ɪn] ['plenti] , ['ɔːlsəʊ]
To which her only answer was , that she had found berries in plenty , also
到 哪个 她 仅有的 回答 曾是 , 那 她 有 成立 浆果 在 很多 , 还
['lʌvli] ['flaʊəz] ,
lovely flowers ,
迷人的 花朵 ,

她只回答说，她找到了大量的浆果，还有美丽的花朵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['feðəd] [bɜːd] [wɪtʃ] [sæŋ] ['swiːtli] . [-]
and had seen a fine - feathered bird which sang sweetly . [99]
和 有 已见 一个 美好的 - 羽毛 鸟 哪个 唱 甜蜜地 . [-]

并且见过一只羽毛漂亮的鸟，它唱歌很甜美。[99]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] .
MEETING AND PARTING .
会议 和 离别 .

相遇与离别。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['rəʊzbʌd] [leɪ] [ə'weɪk] ,
THE next night Rosebud lay awake ,
这 下一个 夜晚 玫瑰花蕾 躺 醒 ,

第二天晚上，玫瑰花蕾辗转难眠。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['græni] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] .
anxiously waiting for the hour when granny should go forth with her lantern .
焦虑地 等待 为了 这 小时 什么时候 奶奶 应该 去 前进 和 她 灯笼 .

焦急地等待着奶奶提着灯笼出发的时刻。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [ðæt] [naɪt] [biː; bi] [dʌn] ,
Her heart beat quickly at the thought of what must that night be done ,
她 心 打 迅速地 在 这 想法 的 什么 必须 那 夜晚 是 完毕 ,

想到今晚必须要做的事情，她的心跳得很快。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['bɜːθə] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['əʊnli]
of all that Bertha expected from her , and she only a little girl , only
的 全部 那 伯莎 预期的 从 她 , 和 她 仅有的 一个 小的 女孩 , 仅有的
['rəʊzbʌd] .
Rosebud .
玫瑰花蕾 .

贝莎对她寄予厚望，而她只是个小女孩，只是个小玫瑰花蕾。

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɒntɪŋ] .

But	courage	was	by	no	means	wanting	.
但	勇气	曾是	经过	不	方法	想要	.

但勇气却丝毫未减。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋə(r)] , — [ðə; ði] ['plez(ə)nt] -

And	,	besides	,	she	was	very	curious	to	see	the	sweet	singer	,	—	the	pleasant	-
和	,	除了	,	她	曾是	非常	好奇的	到	看	这	甜的	歌手	,	—	这	令人愉快的	-

[vɔɪst] ['meɪdn] , [huː] ,

voiced	maiden	,	who	,
配音	少女	,	WHO	,

而且，她也很好奇想见见那位甜美的歌手——那位嗓音悦耳的少女，她

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	felt	sure	,	must	be	wondrously	beautiful	.
她	毛毡	当然	,	必须	是	奇妙地	美丽的	.

她确信，她一定美得惊人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] ,

At	length	footsteps	were	heard	in	the	next	room	,	the	outer	door	closed	,
在	长度	脚步声	是	听到	在	这	下一个	房间	,	这	外	门	关闭	,

过了一会儿，隔壁房间传来脚步声，外门关上了。

[ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hɔbl] [ə'weɪ]

and	Rosebud	could	see	from	her	window	the	old	woman	hobbling	away
和	玫瑰花蕾	可以	看	从	她	窗户	这	老的	女士	跛行	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

to	the	Wood	.
到	这	木头	.

罗斯巴德从窗户里看到老妇人一瘸一拐地走向树林。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] , [wel] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .

She	followed	,	well	wrapped	in	her	cloak	.
她	随后	,	出色地	包装	在	她	披风	.

她裹着斗篷，跟了上去。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , — [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Everything	was	the	same	as	before	,	—	the	dew	upon	the	grass	,	the	stillness	,
一切	曾是	这	相同的	作为	前	,	—	这	露	之上	这	草	,	这	寂静	,

[ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

the	brightness	,
这	亮度	,

一切都和以前一样——草地上的露水，静谧，明亮。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , ['rəʊzbʌd] [wɒtʃt] ['veri] ['kləʊsli] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

Having	reached	the	Wood	,	Rosebud	watched	very	closely	where	the	old	woman
拥有	达到	这	木头	,	玫瑰花蕾	观看	非常	密切	在哪里	这	老的	女士

[dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['entəd] ,

disappeared	,	and	entered	,
消失	,	和	进入	,

到达树林后，玫瑰花蕾仔细观察着老妇人消失的地方，然后走了进去。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɜːθə] [hæd; həd]['spəʊkən] .

behind	her	,	the	opening	of	which	Bertha	had	spoken	.
在后面	她	,	这	开幕	的	哪个	伯莎	有	说	.

在她身后，是贝莎刚才发言的开场白。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ten] [stəʊn] [steəz] , ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [riːtʃt]

She	remembered	the	ten	stone	stairs	,	counted	them	one	by	one	,	and	reached
她	记得	这	十	石头	楼梯	,	计数	他们	一	经过	一	,	和	达到

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] ['seɪfti] . [-]

the	bottom	in	safety	.	[	100	]
这	底部	在	安全	.	[	-	]

她记得有十级石阶，便一一数着，安全地走到了台阶底下。[100]

['græni] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

Granny	was	making	her	way	along	the	passage	;	at	length	she	paused	,
奶奶	曾是	制作	她	方式	沿着	这	通道	;	在	长度	她	暂停	,

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['læntən] .

and	set	down	the	lantern	.
和	放	向下	这	灯笼	.

奶奶沿着走廊走着；最后她停了下来，放下了灯笼。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ;

Stooping	over	,	she	removed	a	stone	from	the	wall	near	the	ground	;
弯腰	超过	,	她	已移除	一个	石头	从	这	墙	靠近	这	地面	;

她弯下腰，从靠近地面的墙上取下一块石头；

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [brɑːs] [kiː] ,

from	behind	this	stone	she	drew	out	a	heavy	brass	key	,
从	在后面	这	石头	她	画	出去	一个	重的	黄铜	钥匙	,

她从石头后面掏出一把沉重的黄铜钥匙。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] .

with	which	she	proceeded	to	open	the	iron	door	.
和	哪个	她	继续	到	打开	这	铁	门	.

于是她便打开了铁门。

['rəʊzbʌd] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Rosebud	felt	a	strong	desire	to	follow	still	farther	,	and	,	if	possible	,
玫瑰花蕾	毛毡	一个	强的	欲望	到	跟随	仍然	更远	,	和	,	如果	可能的	,

玫瑰花蕾强烈地想要继续前行，而且，如果可能的话，

[get][dʒʌst][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

get	just	one	glimpse	of	the	mysterious	singer	and	her	little	maid	,
得到	只是	一	一瞥	的	这	神秘	歌手	和	她	小的	女佣	,

只瞥一眼这位神秘的歌手和她的小女仆，

[bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['bɜːrθəz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .

but	deemed	it	wiser	to	follow	Bertha's	directions	and	return	home	at	once	.
但	被认为	它	更明智	到	跟随	伯莎的	方向	和	返回	家	在	一次	.

但他认为听从伯莎的指示立即回家更为明智。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['græni] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Not	many	days	after	,	granny	,	one	fine	morning	,	took	her	staff	and	her
不是	许多	天	后	,	奶奶	,	一	美好的	早晨	,	采取	她	职员	和	她

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

没过几天，在一个晴朗的早晨，奶奶带着她的拐杖和包裹，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

and	started	for	the	town	.
和	开始	为了	这	镇	.

然后出发前往镇上。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] ['rəʊzbʌd] , “ [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [mʌst; məst][ai] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] .

“	Now	,	”	thought	Rosebud	,	“	now	,	if	ever	,	must	I	fulfil	my	promise	.
“	现在	,	”	想法	玫瑰花蕾	,	“	现在	,	如果	曾经	,	必须	我	实现	我的	承诺	.

“现在，”玫瑰花蕾心想，“如果一定要履行我的承诺，那就是现在了。”

" [ænd; ənd] [wen] ['mɜːtl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

"	And	when	Myrtle	had	gone	off	for	a	day's	fishing	,
"	和	什么时候	桃金娘	有	已消失	离开	为了	一个	天	钓鱼	,

"当默特尔出门钓鱼一天后，

[æz; əz] ['græni] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][paɪld] [ʌp]

as	granny	now	often	compelled	him	to	do	;	and	when	she	had	piled	up
作为	奶奶	现在	经常	被迫	他	到	做	;	和	什么时候	她	有	堆积	向上

[hɜː(r); hə(r)] [drɪft] - [wʊd] ,

her	drift	-	wood	,
她	漂移	-	木头	,

就像奶奶现在经常强迫他做的那样；当她把浮木堆起来之后，

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] ['plætəz] , [ænd; ənd]['sændɪd][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	scrubbed	the	platters	,	and	sanded	the	floor	,	and	looked	at	her
和	擦洗过	这	拼盘	,	和	打磨	这	地面	,	和	看起来	在	她

[plɑːnts] ,

plants	,
植物	,

她擦洗了盘子，打磨了地板，还看了看她的植物。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , — [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]

and	driven	the	geese	to	water	,	—	she	hastened	away	over	hills	and	valleys
和	驱动	这	鹅	到	水	,	—	她	加快	离开	超过	丘陵	和	山谷

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

to	the	Wood	,
到	这	木头	,

她赶着鹅群到水边喝水，然后匆匆翻过山丘和山谷，奔向树林。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	she	had	often	done	before	.
作为	她	有	经常	完毕	前	.

她以前经常这样做。

[ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪg'zɜːʃn] , [rɪ'muːvd] .

The	flat	stone	was	soon	found	,	and	,	after	some	exertion	,	removed	.
这	平坦的	石头	曾是	很快	成立	,	和	,	后	一些	用力	,	已移除	.

很快人们就找到了那块扁平的石头，经过一番努力，把它搬走了。

['keəfəli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][ten] [stiːp] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .

Carefully	descending	the	ten	steep	stairs	,	she	found	herself	in	a	narrow	passage	below	.
小心	下降	这	十	陡	楼梯	,	她	成立	她自己	在	一个	狭窄的	通道	以下	.

她小心翼翼地走下十级陡峭的台阶，发现自己置身于下方一条狭窄的通道中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] !

If	she	had	but	thought	of	the	lantern	!
如果	她	有	但	想法	的	这	灯笼	!

如果她当时想到了灯笼就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	it	was	now	too	late	for	that	.
但	它	曾是	现在	也	晚的	为了	那	.

但现在一切都太迟了。

[wɪð] [bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] , [ʃiː; ʃi] [grəup] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [-]

With	both	hands	extended	,	she	groped	along	the	[	101	]
和	两个都	双手	扩展	,	她	摸索	沿着	这	[	-	]

她伸出双手，摸索着[101]

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] .

passage	to	the	iron	door	.
通道	到	这	铁	门	.

通往铁门的通道。

[hɪə(r)] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [luːs] [stəʊn] .

Here	**,**	**stooping**	**down**	**,**	**she**	**soon**	**found**	**the**	**loose**	**stone**	**.**
这里	,	弯腰	向下	,	她	很快	成立	这	松动的	石头	.

她弯下腰，很快就找到了那块松动的石头。

[ðə; ði] ['hevi] [brɑːs] [kiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] .

The	**heavy**	**brass**	**key**	**was**	**drawn**	**forth**	**,**	**and**	**applied**	**to**	**the**	**lock**	**.**
这	重的	黄铜	钥匙	曾是	绘制	前进	,	和	应用	到	这	锁	.

沉重的黄铜钥匙被取出，插入锁孔。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['friːli] , [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

But	**,**	**although**	**it**	**turned**	**freely**	**,**	**the**	**door**	**would**	**not**	**open**	**.**
但	,	虽然	它	转向	自由	,	这	门	会	不是	打开	.

但是，尽管门可以自由转动，却打不开。

[wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**now**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	现在	到	是	完毕	?

现在该怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm] [tʃɑːns] ['trævələ(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] ?

Suppose	**some**	**chance**	**traveller**	**were**	**to**	**find**	**the**	**entrance**	**?**
认为	一些	机会	游客	是	到	寻找	这	入口	?

假设某个偶然的旅行者发现了入口呢?

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] ['græni] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wei] ?

or	**suppose**	**granny**	**herself**	**should**	**happen**	**that**	**way**	**?**
或者	认为	奶奶	她自己	应该	发生	那	方式	?

或者假设奶奶本人真的发生了那种事呢?

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [kiː] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

Again	**she**	**grasped**	**the**	**key**	**,**	**again**	**it**	**turned**	**in**	**the**	**lock**	**,**
再次	她	抓住	这	钥匙	,	再次	它	转向	在	这	锁	,

她再次拿起钥匙，钥匙再次在锁孔里转动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

and	**again**	**the**	**door**	**would**	**not**	**open**	**.**
和	再次	这	门	会	不是	打开	.

门还是打不开。

“ ['bɜːθə] ! ['bɜːθə] !

“	**Bertha**	**!**	**Bertha**	**!**
”	伯莎	!	伯莎	!

“伯莎！伯莎！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

[bʌt; bət] ['bɜːθə] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

But	**Bertha**	**could**	**not**	**hear**	**.**
但	伯莎	可以	不是	听到	.

但伯莎听不见。

[wen] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

When	**almost**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**in**	**despair**	**,**	**she**	**heard**	**,**	**not**	**far**	**off**	**,**
什么时候	几乎	准备好	到	给	向上	在	绝望	,	她	听到	,	不是	远的	离开	,

当她几乎绝望地想要放弃时，她听到不远处传来声音：

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz]

a	sound	like	the	warbling	of	a	bird	,	and	could	very	clearly	distinguish	these
一个	声音	喜欢	这	鸣唱	的	一个	鸟	,	和	可以	非常	清楚地	区分	这些

[wɜːdz] : —

words	:	—
字	:	—

声音像鸟儿的鸣叫，而且能非常清晰地分辨出这些词：——

" ['kʌrɪdʒ] , ['meɪdn] , ['nevə(r)][fɪə(r)] ,

"	Courage	,	maiden	,	never	fear	,
"	勇气	,	少女	,	绝不	害怕	,

“勇敢些，姑娘，不要害怕。”

[ɔːl] [ɪz] [wel] , [nəʊ]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] ;

All	is	well	,	no	danger	near	;
全部	是	出色地	,	不	危险	靠近	;

一切安好，附近没有危险；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [naʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] ,

To	the	left	now	turn	the	key	,
到	这	左边	现在	转动	这	钥匙	,

现在向左转动钥匙，

[θriː] [taɪmz] [θriː] , [θriː] [taɪmz] [θriː] .

Three	times	three	,	three	times	three	.
三	时代	三	,	三	时代	三	.

三乘三，三乘三。

" [wɪð] [njuː] ['kʌrɪdʒ] ['rəʊzbʌd] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

"	With	new	courage	Rosebud	began	turning	the	key	to	the	left	,
"	和	新的	勇气	玫瑰花蕾	开始	转弯	这	钥匙	到	这	左边	,

“玫瑰花蕾鼓起勇气，开始向左转动钥匙，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][naɪnθ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['sləʊli] ['əʊpən] .

and	at	the	ninth	turning	the	door	swung	slowly	open	.
和	在	这	第九	转弯	这	门	摇摆	缓慢地	打开	.

走到第九个转弯处，门缓缓打开了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

But	there	was	yet	a	long	way	to	travel	.
但	那里	曾是	然而	一个	长的	方式	到	旅行	.

但路还很长。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] .

A	long	,	long	way	it	seemed	to	Rosebud	.
一个	长的	,	长的	方式	它	似乎	到	玫瑰花蕾	.

对玫瑰花蕾来说，这似乎是一段漫长而艰辛的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [kept]

But	she	thought	of	her	promise	to	the	sorrowful	maiden	,	and	kept
但	她	想法	的	她	承诺	到	这	悲伤	少女	,	和	保留

['breɪvli] [ɒn] .

bravely	on	.
勇敢地	在	.

但她想起自己对那位悲伤少女的承诺，便勇敢地继续前行。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

Presently	she	heard	voices	singing	,	and	knew	then	that	the	end	of	the	long
目前	她	听到	声音	歌唱	,	和	知道	然后	那	这	结尾	的	这	长的

['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

passage	was	near	.
通道	曾是	靠近	.

这时她听到了歌声，就知道漫长的旅程即将结束。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈlaʊd] , “ [ˈbɜːθə] ! [ˈbɜːθə] ! ” [-]

She	called	aloud	,	“	Bertha	!	Bertha	!	”	[	102	]
她	称为	大声	,	“	伯莎	!	伯莎	!	”	[	-	]

她大声喊道：“伯莎！伯莎！”[102]

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?

“	Is	it	you	?
“	是	它	你	?

“是你吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrəʊzbʌd] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

Is	it	Rosebud	?	”	cried	a	voice	.
是	它	玫瑰花蕾	?	”	哭	一个	嗓音	.

“是玫瑰花蕾吗？”一个声音喊道。

“ [ˈheɪs(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪən][dɔː(r)] . ”

“	Hasten	,	there	is	yet	another	iron	door	.	”
“	趋	,	那里	是	然而	其他	铁	门	.	”

“快点，前面还有一扇铁门。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][ˈentə(r)] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ˈrəʊzbʌd] .

“	But	how	shall	I	enter	?	”	called	out	Rosebud	.
“	但	如何	将	我	进入	?	”	称为	出去	玫瑰花蕾	.

“可是我该如何进去呢？”玫瑰花蕾喊道。

“ [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊlt] .

“	Feel	for	the	bolt	.
“	感觉	为了	这	螺栓	.

“摸摸螺栓。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [slɪp][ðə; ði][bəʊlt] , ” [sed] [ˈbɜːθə] .

You	can	easily	slip	the	bolt	,	”	said	Bertha	.
你	能	容易地	滑	这	螺栓	,	”	说	伯莎	.

“你可以轻松地把螺栓拧下来，”伯莎说。

[ðə; ði][bəʊlt] [ˈjiːldɪd] [ˈredɪli] , [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] ,

The	bolt	yielded	readily	,	the	door	flew	open	,
这	螺栓	产生	容易	,	这	门	飞翔	打开	,

门栓很容易就松开了，门砰地一声打开了。

[ænd; ənd] [ˈrəʊzbʌd] [felt] [hɜːˈself] [ɪmˈbreɪst] [wɪð] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	Rosebud	felt	herself	embraced	with	kisses	and	with	tears	of	joy	.
和	玫瑰花蕾	毛毡	她自己	拥抱	和	吻	和	和	眼泪	的	喜悦	.

玫瑰花蕾感到自己被亲吻和喜悦的泪水包围着。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ˈrəʊzbʌd] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pəˈsiːv] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

For	all	the	dim	light	,	Rosebud	could	easily	perceive	how	beautiful	was	her
为了	全部	这	暗淡	光	,	玫瑰花蕾	可以	容易地	感知	如何	美丽的	曾是	她

[njuː] [frend] .

new	friend	.
新的	朋友	.

尽管光线昏暗，Rosebud 还是能轻易看出她的新朋友有多漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [ɪnˈtrɑːnst] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,

And	she	stood	gazing	,	like	one	entranced	,	at	her	dark	,	flashing	eyes	,
和	她	站立	凝视	,	喜欢	一	着迷	,	在	她	黑暗的	,	闪烁	眼睛	,

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] , [ˈbreɪdɪd] [heə(r)] ,

her	black	,	braided	hair	,
她	黑色的	,	编织	头发	,

她站在那里，像着了魔似的凝视着她那双深邃闪亮的眼睛，还有她那黑色的辫子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [red] [tʃiːks] .

and	her	rosy	red	cheeks	.
和	她	红润	红色的	脸颊	.

还有她那红扑扑的脸颊。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['velvɪt] [kæp][ɒv; əv] ['skɑːlət] ,

Upon	her	head	was	a	small	velvet	cap	of	scarlet	,
之上	她	头	曾是	一个	小的	天鹅绒	帽	的	猩红	,

她头上戴着一顶猩红色的小天鹅绒帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['velvɪt] ['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

and	the	facings	of	her	dark	velvet	jacket	were	of	the	same	color	.
和	这	饰面	的	她	黑暗的	天鹅绒	夹克	是	的	这	相同的	颜色	.

她深色天鹅绒外套的镶边也是同样的颜色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['rəʊzbʌd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [wel]

She	was	but	little	taller	than	Rosebud	,	but	was	straight	and	well
她	曾是	但	小的	更高	比	玫瑰花蕾	,	但	曾是	直的	和	出色地

[fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,

formed	,	and	the	long	,
形成	,	和	这	长的	,

她比玫瑰花蕾略高一些，但身材挺拔匀称，体态匀称，而且修长。

[dɑːk] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

dark	braids	of	hair	hung	below	her	waist	.
黑暗的	辫子	的	头发	悬挂	以下	她	腰部	.

她乌黑的长发编成辫子，垂到腰间。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pluːm] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][baɪ][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,

A	small	plume	,	fastened	to	the	little	cap	by	a	cluster	of	jewels	,
一个	小的	羽	,	系紧	到	这	小的	帽	经过	一个	簇	的	珠宝	,

一小根羽毛，用一簇宝石固定在小帽子上。

[druːp] ['greɪsfəli] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

drooped	gracefully	at	one	side	.
下垂	优雅地	在	一	边	.

优雅地垂在一侧。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Her	face	wore	a	merry	look	in	spite	of	her	troubles	,	and	when	she
她	脸	穿着	一个	欢乐	看	在	尽管如此	的	她	麻烦	,	和	什么时候	她

[smaɪld] — [əʊ] ,

smiled	—	O	,
微笑	—	哦	,

尽管她身处困境，脸上却洋溢着喜悦，当她微笑时——哦，

['rəʊzbʌd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] !

Rosebud	thought	nothing	could	be	more	beautiful	than	her	smile	!
玫瑰花蕾	想法	没有什么	可以	是	更多的	美丽的	比	她	微笑	!

玫瑰花蕾觉得没有什么比她的笑容更美了！

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , — “ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

“	This	is	my	dear	little	maid	,	”	said	she	,	—	“	my	faithful	,	loving	little	maid	,
“	这	是	我的	亲爱的	小的	女佣	,	”	说	她	,	—	“	我的	忠实	,	爱	小的	女佣	,

“这是我亲爱的小女仆，”她说，“我忠诚、可爱的小女仆，

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [ˌem 'iː] .

who	will	never	desert	me	.
WHO	将要	绝不	沙漠	我	.

他永远不会抛弃我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [səʊ] ['rəʊzbʌd] [θɔːt] , ['ɔːlməʊst]

"	The	little	maid	now	came	forward	,	and	was	,	so	Rosebud	thought	,	almost
"	这	小的	女佣	现在	来了	向前	,	和	曾是	,	所以	玫瑰花蕾	想法	,	几乎

[æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

as	charming	as	her	mistress	.
作为	迷人	作为	她	情妇	.

“这时，小女仆走了过来，罗斯巴德心想，她几乎和她的女主人一样迷人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [wei] ['bɜːθə] [mait] [tʃuːz] . [

She	was	certainly	as	ready	to	escape	,	and	in	any	way	Bertha	might	choose	.	[
她	曾是	当然	作为	准备好	到	逃脱	,	和	在	任何	方式	伯莎	可能	选择	.	[

-]

103	]
-	]

她当然也做好了逃跑的准备，而且是伯莎选择的任何方式。[103]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	arranged	that	Rosebud	should	leave	them	,	and	return	to	the	hut	,
它	曾是	安排	那	玫瑰花蕾	应该	离开	他们	,	和	返回	到	这	小屋	,

双方约定，罗斯巴德应该离开他们，返回小屋。

[lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

lest	some	one	should	come	out	in	search	of	her	.
免得	一些	一	应该	来	出去	在	搜索	的	她	.

免得有人出来找她。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['bɜːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] ,

Late	in	the	afternoon	Bertha	and	her	little	maid	would	venture	forth	,
晚的	在	这	下午	伯莎	和	她	小的	女佣	会	风险投资	前进	,

傍晚时分，伯莎和她的小女仆会冒险外出。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːs] [kiː] [ɪn][ɪts]

taking	care	to	lock	the	door	behind	them	,	and	leave	the	great	brass	key	in	its
采取	关心	到	锁	这	门	在后面	他们	,	和	离开	这	伟大的	黄铜	钥匙	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们小心地将门锁上，并将那把巨大的黄铜钥匙留在原地。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

They	would	remain	concealed	in	the	wood	until	evening	,
他们	会	保持	暗	在	这	木头	直到	晚上	,

他们会一直躲在树林里直到傍晚。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [prə'siːd] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	would	then	proceed	with	all	haste	to	the	shore	,
和	会	然后	继续	和	全部	匆忙	到	这	支撑	,

然后便会以最快的速度向岸边游去。

[weə(r)] ['rəʊzbʌd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊt] .

where	Rosebud	promised	to	meet	them	and	guide	them	to	a	boat	.
在哪里	玫瑰花蕾	承诺	到	见面	他们	和	指导	他们	到	一个	船	.

玫瑰花蕾承诺在那里与他们会面，并引导他们上船。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] .

That	night	there	was	no	sleep	for	Rosebud	.
那	夜晚	那里	曾是	不	睡觉	为了	玫瑰花蕾	.

那天晚上，罗斯巴德彻夜未眠。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['græni] [left] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] ,

The	moment	that	granny	left	the	hut	with	her	lantern	,
这	片刻	那	奶奶	左边	这	小屋	和	她	灯笼	,

奶奶提着灯笼离开小屋的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈsɒftli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sændz] .

she	arose	and	stepped	out	softly	upon	the	sands	.
她	出现	和	步	出去	轻轻	之上	这	沙子	.

她起身，轻轻地踏上沙滩。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈrɪz(ə)n] , — [wɪtʃ] ,

The	stars	were	out	,	but	the	moon	had	not	yet	risen	,	—	which	,
这	明星	是	出去	,	但	这	月亮	有	不是	然而	升起	,	—	哪个	,

繁星点点，但月亮尚未升起——这

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪd] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .

for	those	who	wished	to	remain	hid	,	was	all	the	better	.
为了	那些	WHO	希望	到	保持	隐藏	,	曾是	全部	这	更好的	.

对于那些希望继续隐藏身份的人来说，那就更好了。

[ˈrəʊzbʌd] [wɔːkt] [ˈtɪmɪdli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈkwɪkli]

Rosebud	walked	timidly	down	to	the	water's	edge	,	her	little	heart	beating	quickly
玫瑰花蕾	步行	胆怯地	向下	到	这	水的	边缘	,	她	小的	心	殴打	迅速地

,

,

,

玫瑰花蕾怯生生地走到水边，她的小心脏怦怦直跳。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈbɜːθə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn] [ðeə(r)] [wei]

for	she	knew	that	Bertha	and	her	little	maid	were	then	on	their	way
为了	她	知道	那	伯莎	和	她	小的	女佣	是	然后	在	他们的	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

因为她知道伯莎和她的小女仆当时正前往海边。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [weɪt] .

She	sat	down	upon	the	rocks	to	wait	.
她	卫星	向下	之上	这	岩石	到	等待	.

她坐在岩石上等待。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɒŋ] .

The	time	seemed	long	.
这	时间	似乎	长的	.

时间似乎很漫长。

[hæd; həd] [hɑːm] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] ?

Had	harm	befallen	them	?
有	伤害	发生	他们	?

他们遭遇了什么不幸吗?

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ˈrɔbəz] , [ɔː(r)] [ˈgræni]

Perhaps	they	were	lost	in	the	woods	,	or	had	met	with	robbers	,	or	granny
也许	他们	是	丢失的	在	这	树林	,	或者	有	遇见	和	强盗	,	或者	奶奶

[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

had	found	them	.
有	成立	他们	.

也许他们在树林里迷路了，或者遇到了强盗，或者被奶奶找到了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈrəʊzbʌd] [sæt] [ðeə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]

But	as	Rosebud	sat	there	upon	the	rocks	,	listening	to	the	dash	of	the	waves
但	作为	玫瑰花蕾	卫星	那里	之上	这	岩石	,	聆听	到	这	短跑	的	这	波浪

,

,

,

但当玫瑰花蕾坐在岩石上，聆听着海浪拍打的声音时，

['fɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [wɒt] , [ðəʊ] ['həʊpɪŋ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [nɪə(r)] ,

fearing	she	knew	not	what	,	though	hoping	all	would	be	well	,	she	heard	footsteps	near	,
害怕	她	知道	不是	什么	,	尽管	希望	全部	会	是	出色地	,	她	听到	脚步声	靠近	,

她忐忑不安，不知发生了什么事，但又希望一切平安无事。这时，她听到附近有脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ləʊ] , [swi:t] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] , — [-]

and	at	the	same	moment	a	low	,	sweet	voice	singing	,	—	[	104	]
和	在	这	相同的	片刻	一个	低的	,	甜的	嗓音	歌唱	,	—	[	-	]

与此同时，传来低沉甜美的歌声，——[104]

“ [gəʊ] [bɪld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bəʊt] ,

“	Go	build	me	a	boat	,
〃	去	建造	我	一个	船	,

“去给我造一艘船，

[ɔ:l] ['laɪtli] [tu:; tə] [fləʊt]

All	lightly	to	float
全部	轻轻	到	漂浮

一切都轻盈地漂浮着

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɔr] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [səʊ] [fri:]

And	away	o'er	the	waters	so	free
和	离开	超过	这	水	所以	自由的

飞向自由的水面

[wi:l; wil] [rəʊ] , [wi:l; wil] [rəʊ] ,

We'll	row	,	we'll	row	,
出色地	排	,	出色地	排	,

我们会划船，我们会划船，

[wi:l; wil] ['tʃɪərəli] [rəʊ] .

We'll	cheerily	row	.
出色地	兴高采烈地	排	.

我们将愉快地划船。

〃 ['rəʊzbʌd] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

〃	Rosebud	sprang	to	meet	them	.
〃	玫瑰花蕾	弹簧	到	见面	他们	.

“玫瑰花蕾跳起来迎接他们。”

“ [seɪf] ?

“	Safe	?
〃	安全的	?

“安全的?

〃 [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

〃	she	whispered	.
〃	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [seɪf] ! 〃 [kraɪd] ['bɜ:θə] .

“	Safe	!	〃	cried	Bertha	.
〃	安全的	!	〃	哭	伯莎	.

“安全了！”伯莎喊道。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] ? 〃

“	Where	is	the	boat	?	〃
〃	在哪里	是	这	船	?	〃

“船在哪儿？〃

“ [ðɪs] [wei] , 〃 [sed] ['rəʊzbʌd] ; “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

“	This	way	,	〃	said	Rosebud	;	“	come	with	me	.
〃	这	方式	,	〃	说	玫瑰花蕾	;	“	来	和	我	.

“这边走，”玫瑰花蕾说，“跟我来。”

〃 ['bɜːθə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] ['rəʊzbʌd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn]

〃	Bertha	threw	her	arm	about	Rosebud	,	and	,	as	they	thus	walked	along	upon
〃	伯莎	扔	她	手臂	关于	玫瑰花蕾	,	和	,	作为	他们	因此	步行	沿着	之上

[ðə; ði][sændz] ,

the	sands	,
这	沙子	,

伯莎搂住罗斯巴德的胳膊，她们就这样沿着沙滩走着，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [briːz] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [biːtʃ] - [grɑːs] ,

listening	to	the	rush	of	the	night	breeze	through	the	tall	beach	-	grass	,
聆听	到	这	匆忙	的	这	夜晚	微风	通过	这	高的	海滩	-	草	,

聆听夜风吹拂过高高的海滩草的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

and	to	the	never	-	ending	song	of	the	sea	,	the	stars	twinkling	down	upon
和	到	这	绝不	-	结束	歌曲	的	这	海	,	这	明星	闪烁	向下	之上

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

them	all	the	while	,
他们	全部	这	尽管	,

伴随着大海永不停息的歌声，繁星始终闪烁在他们身边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] .

she	put	to	her	many	questions	.
她	放	到	她	许多	问题	.

她向她提出了许多问题。

[wɒz; wəz] ['græni] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ?

Was	granny	really	her	grandmother	?
曾是	奶奶	真的	她	祖母	?

奶奶真的是她的祖母吗?

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ?

How	long	had	they	lived	there	?
如何	长的	有	他们	居住地	那里	?

他们在那里住了多久?

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ?

Who	were	her	parents	?
WHO	是	她	父母	?

她的父母是谁?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

Why	was	she	not	with	them	?
为什么	曾是	她	不是	和	他们	?

她为什么没和他们在一起?

[ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [təʊld] ['bɜːθə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv]

And	Rosebud	told	Bertha	her	whole	history	,	—	weeping	as	she	spoke	of
和	玫瑰花蕾	讲述	伯莎	她	所有的	历史	,	—	哭泣	作为	她	辐	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

her	father	and	mother	,
她	父亲	和	母亲	,

罗斯巴德把自己的身世告诉了伯莎——说起她的父母时，她不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	told	how	they	had	loved	her	.
和	讲述	如何	他们	有	喜爱	她	.

并讲述了他们是如何爱她的。

[ænd; ənd] ['bɜːθə] [wept] [tuː] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	**Bertha**	**wept**	**too**	**,**	**and**	**begged**	**that**	**Rosebud**	**would**	**go**	**with**	**her**	**,**
和	伯莎	哭泣	也	,	和	乞求	那	玫瑰花蕾	会	去	和	她	,

伯莎也哭了，恳求罗斯巴德和她一起走。

[ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['sɪstə(r)] .

and	**be**	**her**	**own**	**dear**	**sister**	**.**
和	是	她	自己的	亲爱的	姐姐	.

并成为她亲爱的亲姐姐。

[bʌt; bət][nəʊ] , ['rəʊzbʌd] [sed] , [wen] ['ruːpət] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [mait] , [pə'hæps] ,

But	**no**	**,**	**Rosebud**	**said**	**,**	**when**	**Rupert**	**came**	**,**	**she**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**
但	不	,	玫瑰花蕾	说	,	什么时候	鲁珀特	来了	,	她	可能	,	也许	,

但是，罗斯巴德说，不，等鲁珀特来了，她或许会.....

[əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

obtain	**from**	**him**	**some**	**tidings**	**of**	**her**	**parents**	**.**
获得	从	他	一些	消息	的	她	父母	.

从他那里打听一下她父母的消息。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːpət] .

She	**must**	**wait**	**for**	**Rupert**	**.**
她	必须	等待	为了	鲁珀特	.

她必须等鲁珀特。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , ['ruːpət] [keɪm] [nɒt] ,

But	**if**	**,**	**after**	**long**	**waiting**	**,**	**Rupert**	**came**	**not**	**,**
但	如果	,	后	长的	等待	,	鲁珀特	来了	不是	,

但如果等了很久，鲁珀特还是没来，

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɜːtl] [tə'geðə(r)] [wʊd] [siːk] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [feɪt] . [-]

then	**she**	**and**	**Myrtle**	**together**	**would**	**seek**	**in**	**distant**	**lands**	**to**	**learn**	**their**	**fate**	**.**	**[**	**105**	**]**
然后	她	和	桃金娘	一起	会	寻找	在	遥远	土地	到	学习	他们的	命运	.	[	-	]

然后她和默特尔一起到遥远的国度去寻找她们的命运。[105]

[ðen] ['bɜːθə] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Then	**Bertha**	**promised**	**that**	**her**	**father**	**should**	**send**	**a**	**great**	**army**	**to**	**take**	**the**
然后	伯莎	承诺	那	她	父亲	应该	发送	一个	伟大的	军队	到	拿	这

['wɪkɪd] ['mægnəs] ,

wicked	**Magnus**	**,**
邪恶	马格努斯	,

于是贝尔塔答应她父亲要派一支大军去捉拿邪恶的马格努斯。

[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] .

and	**to**	**rescue**	**the**	**good**	**King**	**Brondé**	**and**	**his**	**Lily**	**Queen**	**.**
和	到	救援	这	好的	国王	-	和	他的	百合	女王	.

并营救善良的布朗德国王和他的百合王后。

[ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] , [hʊks] , [liːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] - [kəʊt] .

In	**the**	**boat**	**they**	**selected**	**were**	**lines**	**,**	**hooks**	**,**	**leads**	**,**	**and**	**a**	**heavy**	**sea**	**-**	**coat**	**.**
在	这	船	他们	已选	是	线条	,	钩子	,	线索	,	和	一个	重的	海	-	外套	.

他们在船上挑选了鱼线、鱼钩、铅坠和一件厚重的航海外套。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

These	**were**	**left**	**upon**	**the**	**rocks**	**,**
这些	是	左边	之上	这	岩石	,

这些东西被留在了岩石上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [siː] - [kəʊt] ['bɜːθə] [pleɪst] [tuː] [rɪŋz] [kən'teɪnɪŋ]

and	in	the	pocket	of	the	heavy	sea	-	coat	Bertha	placed	two	rings	containing
和	在	这	口袋	的	这	重的	海	-	外套	伯莎	放置	二	戒指	包含

['dʒuːəlz][ɒv; əv]['vælјuː] ,

jewels	of	value	,
珠宝	的	价值	,

贝莎在厚重的海员外套口袋里放了两枚镶嵌着贵重珠宝的戒指。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [mait] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [lɒs] .

that	the	owner	of	the	boat	might	suffer	no	loss	.
那	这	所有者	的	这	船	可能	遭受	不	损失	.

船主可能不会遭受任何损失。

['bɜːθə] [ðen] [ɪm'breɪst] ['rəʊzbʌd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] .

Bertha	then	embraced	Rosebud	,	kissing	her	many	times	.
伯莎	然后	拥抱	玫瑰花蕾	,	接吻	她	许多	时代	.

随后，伯莎拥抱了罗斯巴德，并多次亲吻她。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['rəʊzbʌd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] [drɔːz] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	My	dear	Rosebud	,	”	said	she	,	“	your	sweet	face	draws	my	whole	heart	to	you	.
“	我的	亲爱的	玫瑰花蕾	,	”	说	她	,	“	你的	甜的	脸	平局	我的	所有的	心	到	你	.

“我亲爱的玫瑰花蕾，”她说，“你甜美的脸庞深深地吸引了我。”

[ai] [griːv] [ðæt] [-]

I	grieve	that	[	106	]
我	悲伤	那	[	-	]

我为此感到悲哀[106]

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [left] [hɪə(r)][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

we	must	now	part	,	and	you	be	left	here	so	sad	and	lonely	.
我们	必须	现在	部分	,	和	你	是	左边	这里	所以	伤心	和	孤独	.

我们现在必须分别了，留下你在这里，感到无比悲伤和孤独。

[meɪ] [maɪ] ['dɪərɪst] [həʊps] ['perɪʃ] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [jet] ['rendə(r)][juː; jʊ] [gʊd] ['sɜːvɪs] !

May	my	dearest	hopes	perish	if	I	do	not	yet	render	you	good	service	!
可能	我的	亲爱的	希望	沦	如果	我	做	不是	然而	使成为	你	好的	服务	!

如果我不能为您提供良好的服务，愿我最美好的愿望破灭！

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

the	moon	is	rising	.
这	月亮	是	上升	.

月亮升起来了。

[wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] !

One	more	kiss	!
一	更多的	吻	!

再亲一下！

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

” [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðeə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ɪn] , [pʊʃt] ['bəʊldli] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

”	They	launched	their	boat	,	and	,	stepping	in	,	pushed	boldly	off	from	shore	.
”	他们	发射	他们的	船	,	和	,	步进	在	,	推动	大胆地	离开	从	支撑	.

他们下水，然后走上船，大胆地驶离岸边。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [θruː] [ɪts] [biːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

The	rising	moon	threw	its	beams	across	the	sea	.
这	上升	月亮	扔	它是	光束	穿过	这	海	.

冉冉升起的明月将月光洒向海面。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [lait] .

Each	little	wave	danced	and	sparkled	in	the	light	.
每个	小的	海浪	跳舞	和	闪闪发光	在	这	光	.

每一朵小浪花都在阳光下舞动闪烁。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [sped] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv]

Farther	,	farther	away	sped	the	boat	;	and	Rosebud	,	listening	to	the	dash	of
更远	,	更远	离开	加速	这	船	;	和	玫瑰花蕾	,	聆听	到	这	短跑	的

[ðə; ði] [ɔːz] ,

the	oars	,
这	桨	,

船越驶越远；玫瑰花蕾听着桨声，

[kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɜːrθəz] [ˌfeə'wel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

could	faintly	distinguish	the	words	of	Bertha's	farewell	,	which	was	a	reply	to
可以	淡淡的	区分	这	字	的	伯莎的	告别	,	哪个	曾是	一个	回复	到

['roʊzˌbʌdz] ['kwestʃən] ,

Rosebud's	question	,
玫瑰花蕾	问题	,

隐约听清了伯莎的告别词，那是对罗斯巴德问题的回答。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [ðʌs] [ə'ləʊn] .

whether	they	were	not	afraid	to	sail	away	thus	alone	.
无论	他们	是	不是	害怕的	到	帆	离开	因此	独自的	.

他们是否不害怕独自远航?

“ [əʊ] , [nɒt] [ə'ləʊn] .

“	O	,	not	alone	.
“	哦	,	不是	独自的	.

“哦，你并不孤单。”

[ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'iː] ['ɔr] [ðə; ði] [siː] ;

The	moon	shall	guide	me	o'er	the	sea	;
这	月亮	将	指导	我	超过	这	海	;

月亮将指引我渡过大海；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	little	stars	are	friends	to	me	;
这	小的	明星	是	朋友们	到	我	;

这些小星星是我的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] , [səʊ] [lait] [ænd; ənd] [friː] ,

And	the	dancing	waves	,	so	light	and	free	,
和	这	跳舞	波浪	,	所以	光	和	自由的	,

还有那轻盈自由的舞动波浪，

[əʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] !

O	,	they	shall	bear	me	company	!
哦	,	他们	将	熊	我	公司	!

哦，他们将陪伴我!

[ˌfeə'wel] , [naʊ] [feə(r)] [ðiː] [wel] !

Farewell	,	now	fare	thee	well	!
告别	,	现在	票价	你	出色地	!

再见了，一路走好!

〃 ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [gruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

〃	Fainter	and	fainter	grew	the	music	.
〃	较暗	和	较暗	生长	这	音乐	.

音乐越来越微弱。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

The	boat	was	now	but	a	speck	upon	the	waters	.
这	船	曾是	现在	但	一个	斑点	之上	这	水	.

船现在只不过是水面上的一个小点而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['bɜːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [fləʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [aʊt]

And	thus	did	Bertha	and	her	little	maiden	float	away	in	the	moonlight	out
和	因此	做过	伯莎	和	她	小的	少女	漂浮	离开	在	这	月光	出去

[ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [siː] ! [-]

upon	the	wide	sea	!	[	107	]
之上	这	宽的	海	!	[	-	]

就这样，伯莎和她的小女儿在月光下漂向了广阔的大大海！[107]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

THE	CHILDREN	IN	TROUBLE	.
这	孩子们	在	麻烦	.

孩子们遇到麻烦了。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [siːn] ,

WHEN	the	little	boat	could	no	longer	be	seen	,
什么时候	这	小的	船	可以	不	更长	是	已见	,

当小船消失在视线中时，

['rəʊzbʌd] [went] ['sɒrəʊfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

Rosebud	went	sorrowfully	back	to	the	hut	and	to	her	bed	.
玫瑰花蕾	去	悲伤地	后退	到	这	小屋	和	到	她	床	.

玫瑰花蕾悲伤地回到小屋，躺回床上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [tremblɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

And	there	she	lay	,	trembling	,	expecting	every	moment	the	return	of	the	old
和	那里	她	躺	,	发抖	,	期待	每一个	片刻	这	返回	的	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她躺在那里，浑身颤抖，时刻提防着老妇人的归来。

[bʌt; bət] [deɪ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]

But	day	dawned	;	the	sun	rose	,	the	children	also	;	and	still	she	had	not
但	天	黎明	;	这	太阳	玫瑰	,	这	孩子们	还	;	和	仍然	她	有	不是

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

但天亮了，太阳升起来了，孩子们也出来了，可她仍然没有出现。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['græni] ?

What	had	become	of	granny	?
什么	有	变得	的	奶奶	?

奶奶后来怎么样了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

第5/6页

['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n]

Rosebud	**and**	**Myrtle**	**permitted**	**themselves**	**to**	**linger**	**long**	**about**	**the**	**flower**	**-**	**garden**
玫瑰花蕾	和	桃金娘	允许	他们自己	到	萦绕	长的	关于	这	花	-	花园

.

:

.

玫瑰花蕾和桃金娘任由自己在花园里流连忘返。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd] ['bʌdɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bluːmd] .

Many	**of**	**the**	**plants**	**had**	**budded**	**,**	**a**	**few**	**had**	**bloomed**	**.**
许多	的	这	植物	有	萌芽	,	一个	很少	有	盛开	.

许多植物都已发芽，少数已经开花。

['rəʊzbʌd] [bent] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['tʌtʃɪŋ] ['tendəli] [ðeə(r)] [sɒft] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd]

Rosebud	**bent**	**over**	**them**	**,**	**touching**	**tenderly**	**their**	**soft**	**green**	**leaves**	**,**	**and**
玫瑰花蕾	弯曲	超过	他们	,	接触	温柔地	他们的	柔软的	绿色的	树叶	,	和

[pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [səʊ] ['mɜːtl] [ə'fɜːrm] ,

persuading	**them**	**,**	**so**	**Myrtle**	**affirmed**	**,**
说服	他们	,	所以	桃金娘	确认	,

玫瑰花蕾俯身靠近它们，温柔地抚摸着它们柔软的绿叶，并劝说它们，正如默特尔所说。

[tuː; tə] [grəʊ] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [dɪ'kleəd] ,

to	**grow**	**faster**	**,**	**and**	**even**	**,**	**as**	**he**	**further**	**declared**	**,**
到	生长	快点	,	和	甚至	,	作为	他	更远	声明	,

为了增长得更快，甚至，正如他进一步宣称的那样，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] ['prɪti] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɪnt] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] !

whispering	**to**	**them**	**of**	**what**	**pretty**	**color**	**they**	**should**	**tint**	**their**	**blossoms**	**!**
耳语	到	他们	的	什么	漂亮的	颜色	他们	应该	着色	他们的	花朵	!

悄悄告诉他们应该把花朵染成什么漂亮的颜色！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk]

The	**children**	**of**	**the**	**shore**	**,**	**with**	**their**	**baskets**	**,**	**had**	**gathered**	**around**	**to**	**talk**
这	孩子们	的	这	支撑	,	和	他们的	篮子	,	有	聚集	大约	到	讲话

[wɪð] ['rəʊzbʌd] ,

with	**Rosebud**	**,**
和	玫瑰花蕾	,

岸边的孩子们提着篮子，围拢过来和玫瑰花蕾说话。

[tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

to	**wonder**	**at**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**plants**	**,**	**and**	**to**	**admire**	**all**	**they**	**saw**	**.**
到	想知道	在	这	生长	的	这	植物	,	和	到	钦佩	全部	他们	锯	.

惊叹于植物的生长，并赞叹他们所看到的一切。

['evri] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bluːmd] , ['mɑːv(ə)l][æt; ət][ɪts] ['bjuːti] ,

Every	**child**	**must**	**examine**	**every**	**flower**	**that**	**had**	**bloomed**	**,**	**marvel**	**at**	**its**	**beauty**	**,**
每一个	孩子	必须	检查	每一个	花	那	有	盛开	,	奇迹	在	它是	美丽	,

每个孩子都应该仔细观察每一朵盛开的花，惊叹于它们的美丽。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [bʌdz] [tuː; tə]['əʊpən] . [-]

and	**all**	**were**	**longing**	**for**	**the**	**next**	**buds**	**to**	**open**	**.**	**[**	**108**	**]**
和	全部	是	渴望	为了	这	下一个	花蕾	到	打开	.	[	-	]

大家都盼望着下一朵花苞绽放。[108]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'sembəld] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , ['græni] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ]

While	they	were	thus	assembled	,	talking	earnestly	,	granny	suddenly	appeared	among
尽管	他们	是	因此	组装	,	说	切实	,	奶奶	突然	出现	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们聚在一起认真地交谈着，这时，奶奶突然出现在他们中间。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ðə; ði] [bluː] ['blæŋkit] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Her	dress	was	torn	,	the	blue	blanket	had	fallen	from	her	head	,
她	裙子	曾是	撕裂	,	这	蓝色的	毯子	有	倒下	从	她	头	,

她的裙子撕破了，头上的蓝色毯子也滑落下来。

[ðə; ði] [greɪ] [lɒks] [stɹ'iːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɛə]

the	gray	locks	streamed	about	her	withered	face	,	and	her	eyes	glared
这	灰色的	锁	流媒体	关于	她	干枯	脸	,	和	她	眼睛	怒目而视

['fɪəsli] .

fiercely	.
激烈地	.

她灰白的头发垂落在枯槁的脸上，双眼凶狠地瞪着人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

The	children	with	looks	of	affright	shrank	from	the	old	woman	.
这	孩子们	和	看起来	的	恐惧	缩小	从	这	老的	女士	.

孩子们一脸惊恐地躲避着老妇人。

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] ['æŋgrəli] [æt; ət] ['rəʊzbʌd] .

Coming	near	them	,	she	shook	her	fist	angrily	at	Rosebud	.
未来	靠近	他们	,	她	摇晃	她	拳头	愤怒地	在	玫瑰花蕾	.

她走近他们，愤怒地朝玫瑰花蕾挥舞着拳头。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɜːk] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ?

“	And	is	it	thus	you	work	when	I	am	away	?
“	和	是	它	因此	你	工作	什么时候	我	是	离开	?

“我不在的时候，你们也是这样工作的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

“	I'll	teach	you	!
“	患病的	教	你	!

“我来教你！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm]

”	And	with	that	she	hobbled	in	among	the	flowers	,	and	began	beating	them
”	和	和	那	她	跛行	在	之中	这	花朵	,	和	开始	殴打	他们

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ,

with	her	staff	,
和	她	职员	,

“说完，她一瘸一拐地走进花丛，开始用手杖敲打花朵。”

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

pulling	them	up	,	and	throwing	them	far	and	wide	.
拉	他们	向上	,	和	投掷	他们	远的	和	宽的	.

把它们拔起来，然后扔得远远的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] !

In	a	few	moments	the	pretty	garden	was	destroyed	!
在	一个	很少	时刻	这	漂亮的	花园	曾是	损毁	!

短短几分钟，美丽的花园就被毁了！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊzbʌd] !

Poor	Rosebud	!
贫穷的	玫瑰花蕾	!

可怜的玫瑰花蕾!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][səʊ] !

she	had	loved	them	so	!
她	有	喜爱	他们	所以	!

她曾经那么爱他们!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['kruːəli] [tɒst]

It	seemed	as	if	those	were	parts	of	herself	which	were	thus	cruelly	tossed
它	似乎	作为	如果	那些	是	部分	的	她自己	哪个	是	因此	残酷地	抛掷

[ə'pɒn][ðə; ði][sændz] .

upon	the	sands	.
之上	这	沙子	.

仿佛她自身的一部分就这样被无情地抛掷在了沙滩上。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kə'res] [ðem; ðəm] , [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

So	much	had	she	lived	with	them	,	caressed	them	,	talked	to	them	,
所以	很多	有	她	居住地	和	他们	,	被爱抚	他们	,	谈话	到	他们	,

她曾与它们朝夕相处，抚摸它们，与它们交谈，如此之久。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][laɪk] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

that	they	were	to	her	almost	like	living	beings	.
那	他们	是	到	她	几乎	喜欢	活的	生物	.

在她眼里，他们几乎就像活生生的人一样。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ,

But	not	a	word	did	she	say	,
但	不是	一个	单词	做过	她	说	,

但她一句话也没说。

['naɪðə(r)] [dɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [deə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri] .

neither	did	one	of	the	rest	dare	speak	to	the	old	woman	in	her	fury	.
两者都不	做过	一	的	这	休息	敢	说话	到	这	老的	女士	在	她	愤怒	.

其他人也都不敢在老妇人怒气冲冲的时候跟她说话。

“ [biː; bi] [ɒf] !

“	Be	off	!
”	是	离开	!

“滚开!”

[biː; bi] [ɒf] [naʊ] !

Be	off	now	!
是	离开	现在	!

赶紧走!

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

the	whole	pack	of	you	!
这	所有的	盒	的	你	!

你们全都这样!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] , [aɪ] [seɪ] !

Take	your	baskets	and	be	gone	,	I	say	!
拿	你的	篮子	和	是	已消失	,	我	说	!

我说，带着你们的篮子赶紧走!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [reɪdʒ] .

”	she	cried	,	stamping	her	foot	with	rage	.
”	她	哭	,	冲压	她	脚	和	愤怒	.

她怒吼着，跺着脚，气得直跺脚。

['mɔ:nfəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['mɜ:tl] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [ə'mʌŋ]

Mournfully	the	little	group	moved	toward	the	shore	,	Myrtle	and	Rosebud	among
悲伤地	这	小的	团体	已搬	朝向	这	支撑	,	桃金娘	和	玫瑰花蕾	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

小团体悲伤地向岸边走去，默特尔和罗斯巴德也在其中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [steɪ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaʊəz] . [-]

For	they	dared	not	stay	,	even	to	witness	the	death	of	their	flowers	.	[	109	]
为了	他们	敢于	不是	停留	,	甚至	到	证人	这	死亡	的	他们的	花朵	.	[	-	]

因为他们不敢留下，甚至不敢亲眼目睹花朵凋零。[109]

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [nu:n] , ['græni] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['æbsənt] .

When	they	returned	at	noon	,	granny	was	again	absent	.
什么时候	他们	返回	在	中午	,	奶奶	曾是	再次	缺席的	.

他们中午回来时，奶奶又不在家。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðeə(r)]['tendə(r)] [gri:n] [li:vz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [braɪt] ['blɔsəmz] ,

But	there	lay	the	flowers	,	their	tender	green	leaves	,	with	a	few	bright	blossoms	,
但	那里	躺	这	花朵	,	他们的	投标	绿色的	树叶	,	和	一个	很少	明亮的	花朵	,

['dru:pɪŋ] ,

drooping	,
下垂	,

但是，那些花朵，还有它们嫩绿的叶子，以及几朵鲜艳的花朵，都耷拉在那里。

['skɔ:tʃɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] .

scorching	,	dying	in	the	noonday	sun	.
灼热	,	垂死	在	这	午	太阳	.

在正午的烈日下炙烤，奄奄一息。

['rəʊzbʌd] [bent] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ] [sʌm; səm] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] , [ɪf] [,ri:'plɑ:nt, -'plænt] ,

Rosebud	bent	over	them	,	hoping	some	might	be	found	which	,	if	replanted	,
玫瑰花蕾	弯曲	超过	他们	,	希望	一些	可能	是	成立	哪个	,	如果	重新种植	,

[wʊd] [jet] [lɪv; laɪv] .

would	yet	live	.
会	然而	居住	.

罗斯巴德俯身查看它们，希望能够找到一些如果重新栽种还能存活的幼苗。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] .

But	no	,	the	scorching	heat	had	done	its	work	.
但	不	,	这	灼热	热	有	完毕	它是	工作	.

但是，酷热已经发挥了作用。

['sɒrəʊfəli] [ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][plɑ:nts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Sorrowfully	then	they	gathered	up	the	remains	of	the	dear	plants	which	had	given
悲伤地	然后	他们	聚集	向上	这	遗迹	的	这	亲爱的	植物	哪个	有	给定

[ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

them	so	much	delight	,
他们	所以	很多	喜	,

于是，他们悲伤地收集了那些曾带给他们无限快乐的珍贵植物的残骸。

[ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] , [wɪð] [sʌm; səm] [tɪəz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['blesɪd; blest]

and	buried	them	,	with	some	tears	,	in	the	same	spot	they	had	blessed
和	埋葬	他们	,	和	一些	眼泪	,	在	这	相同的	点	他们	有	蒙福

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['bju:ti] ,

with	their	short	-	lived	beauty	,
和	他们的	短的	-	居住地	美丽	,

然后，带着些许泪水，将它们埋葬在了它们曾短暂绽放光彩的地方。

— [ðə; ði] [spɒt] [naʊ] ['sæd(ə)nd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kruːəl] [deθ] .

—	the	spot	now	saddened	by	their	cruel	death	.
—	这	点	现在	悲伤	经过	他们的	残忍的	死亡	.

——如今，这里因它们惨遭杀害而充满悲伤。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Even	their	fear	of	the	angry	old	woman	could	not	prevent	the	children	of	the
甚至	他们的	害怕	的	这	生气的	老的	女士	可以	不是	防止	这	孩子们	的	这

[ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [wɜː(r); wə(r)]

shore	from	gathering	there	when	they	knew	what	Myrtle	and	Rosebud	were
支撑	从	采集	那里	什么时候	他们	知道	什么	桃金娘	和	玫瑰花蕾	是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

即使害怕愤怒的老妇人，也无法阻止岸边的孩子们聚集在那里，因为他们知道默特尔和玫瑰花蕾在做什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]

and	they	looked	so	mournful	when	the	flowers	one	after	another	were	covered
和	他们	看起来	所以	悲哀	什么时候	这	花朵	一	后	其他	是	涵盖

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] !

with	the	dark	earth	!
和	这	黑暗的	地球	!

当花朵一朵接一朵地被泥土覆盖时，它们看起来多么悲伤啊！

“ [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ! ” [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['sædli] ,

“	The	funeral	of	the	flowers	!	”	said	one	little	child	,	sadly	,
“	这	葬礼	的	这	花朵	!	”	说	一	小的	孩子	, 令人遗憾的是		,

“鲜花的葬礼！”一个小孩悲伤地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

as	she	smoothed	the	surface	with	her	hand	.
作为	她	平滑	这	表面	和	她	手	.

她用手抚平了表面。

[ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [begd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [siːdz] [ɒv; əv]

This	same	little	child	,	during	the	afternoon	,	begged	of	a	countryman	seeds	of
这	相同的	小的	孩子	,	期间	这	下午	,	乞求	的	一个	同胞	种子	的

['prɪti] [græs] ,

pretty	grasses	,
漂亮的	草	,

这个小女孩在下午向一位乡下人乞求一些漂亮野草的种子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] ['θɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] .

which	were	strewn	thickly	over	the	spot	.
哪个	是	散落的	浓密	超过	这	点	.

它们密密麻麻地散落在现场。

['iːv(ə)n] [bes] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] .

Even	Bess	and	Judy	were	sorry	for	Rosebud	.
甚至	贝丝	和	朱迪	是	对不起	为了	玫瑰花蕾	.

就连贝丝和朱迪都为罗斯巴德感到难过。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːd] [rɒk] , [ænd; ənd] [melts]

For	as	the	sun	warms	the	hard	rock	,	and	melts
为了	作为	这	太阳	温暖	这	难的	岩石	,	和	融化

当太阳温暖坚硬的岩石，并将其融化时

[ðə; ði] [-]

the	[	110	]
这	[	-	]

[kəʊld][aɪs] , [səʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['roʊzˌbʌdz] [swiːt] [feɪs] [wɔːm] [ænd; ənd] ['meltɪd]

cold	**ice**	**,**	**so**	**had**	**the**	**sunshine**	**of**	**Rosebud's**	**sweet**	**face**	**warmed**	**and**	**melted**
寒冷的	冰	,	所以	有	这	阳光	的	玫瑰花蕾	甜的	脸	温暖	和	融化

[ðeə(r)] [hɑːts] .

their	**hearts**	**.**
他们的	心	.

冰冷的冰块，就像玫瑰花蕾甜美的脸庞，温暖融化了他们的心。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ruːdlɪ] [straɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] [druːp] [ɪts] [hed] ; [ænd; ənd] ,

If	**you**	**rudely**	**strike**	**a**	**little**	**bird**	**,**	**it**	**will**	**but**	**droop**	**its**	**head**	**;**	**and**	**,**
如果	你	粗鲁地	罢工	一个	小的	鸟	,	它	将要	但	下垂	它是	头	;	和	,

如果你粗暴地打一只小鸟，它只会垂下头；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [krʌʃ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət]['wɪðə(r)][ænd; ənd] [feɪd] .

if	**you**	**crush**	**a**	**flower**	**,**	**it**	**will**	**but**	**wither**	**and**	**fade**	**.**
如果	你	压碎	一个	花	,	它	将要	但	枯萎	和	褪色	.

如果你把一朵花捏碎，它只会枯萎凋零。

[səʊ] [wen] [ðiːz] [tuː] [gˈɜːlz] [geɪv] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] ['spaɪtf(ə)l] [wɜːdz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bləʊz] ,

So	**when**	**these**	**two**	**girls**	**gave**	**to**	**Rosebud**	**spiteful**	**words**	**,**	**or**	**even**	**blows**	**,**
所以	什么时候	这些	二	女孩们	给予	到	玫瑰花蕾	恶毒的	字	,	或者	甚至	打击	,

所以当这两个女孩对罗斯巴德恶语相向，甚至动手打她时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ['spɹəʊfl] .

she	**did**	**but**	**droop**	**her**	**head**	**and**	**look**	**sorrowful**	**.**
她	做过	但	下垂	她	头	和	看	悲伤	.

她只是低下了头，一脸悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] - [fleɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [grəʊn] [dɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

For	**the**	**love**	**-**	**flame**	**had**	**never**	**yet**	**grown**	**dim**	**in**	**her**	**heart**	**.**
为了	这	爱	-	火焰	有	绝不	然而	生长	暗淡	在	她	心	.

因为她心中的爱火从未熄灭过。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .

It	**burned**	**clear**	**and**	**bright**	**,**	**purifying**	**her**	**whole**	**nature**	**.**
它	烧伤	清除	和	明亮的	,	净化	她	所有的	自然	.

它燃烧得清澈明亮，净化了她的整个心灵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['meltɪd] [tuː; tə]

And	**thus**	**it**	**came**	**about**	**that**	**Bess**	**and**	**Judy**	**were**	**at**	**last**	**melted**	**to**
和	因此	它	来了	关于	那	贝丝	和	朱迪	是	在	最后的	融化	到

['kaɪndnəs] .

kindness	**.**
仁慈	.

就这样，贝丝和朱迪最终被善良所感化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [gɪv] ['spaɪtf(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] ,

They	**had**	**long**	**ceased**	**to**	**give**	**spiteful**	**words**	**to**	**one**	**who**	**never**	**returned**	**them**	**,**
他们	有	长的	停止	到	给	恶毒的	字	到	一	WHO	绝不	返回	他们	,

他们早就不再对那个从不还击的人恶语相向了。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][æz; əz]

and	**would**	**now**	**as**	**soon**	**have**	**thought**	**of**	**striking**	**a**	**bird**	**or**	**a**	**flower**	**as**
和	会	现在	作为	很快	有	想法	的	引人注目	一个	鸟	或者	一个	花	作为

[ðɪs] ['lʌvɪŋ] ,

this	**loving**	**,**
这	爱	,

现在，他宁愿去伤害一只鸟或一朵花，也不愿去伤害这份爱。

['dʒent(ə)l][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

gentle	**child**	**who**	**had**	**come**	**among**	**them**	**.**	**[**	**111**	**]**
温和的	孩子	WHO	有	来	之中	他们	.	[	-	]

一个温柔的孩子来到了他们中间。[111]

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

And	in	this	time	of	her	trouble	they	were	even	willing	to	do
和	在	这	时间	的	她	麻烦	他们	是	甚至	愿意的	到	做

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

something	to	comfort	her	.
某物	到	舒适	她	.

在她遭遇困境之时，他们甚至愿意做些事情来安慰她。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

At	twilight	,	just	after	the	seeds	were	sown	over	the	grave	of	the	flowers	,
在	暮	,	只是	后	这	种子	是	播种	超过	这	严重	的	这	花朵	,

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

黄昏时分，就在种子播撒在花之墓上之后，他们来了。

['brɪŋɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] [plɑːnts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [spɒt] ,

bringing	two	little	feeble	plants	,	which	they	had	found	in	a	moist	spot	,
带来	二	小的	微弱	植物	,	哪个	他们	有	成立	在	一个	潮湿	点	,

他们带来了两株在潮湿处发现的瘦弱小苗。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .

under	the	shelter	of	a	rock	.
在下面	这	庇护所	的	一个	岩石	.

在岩石的庇护下。

[ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːts] .

The	damp	earth	still	clung	to	their	roots	.
这	潮湿	地球	仍然	紧紧抓住	到	他们的	根	.

潮湿的泥土仍然附着在它们的根部。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][,riː'plɑːnt, -'plænt][ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] ['deɪli] .

These	were	replanted	in	a	hidden	corner	,	and	watered	daily	.
这些	是	重新种植	在	一个	隐	角落	,	和	浇水	日常的	.

它们被重新栽种在一个隐蔽的角落，并每天浇水。

[wʌn] [daɪd] .

One	died	.
一	死亡	.

一人死亡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] .

The	other	lived	and	grew	and	blossomed	.
这	其他	居住地	和	生长	和	盛开	.

另一个则活了下来，成长了，绽放了光彩。

[ænd; ənd][ɪts]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['lɪli] .

And	its	flower	was	a	delicate	white	lily	.
和	它是	花	曾是	一个	精美的	白色的	百合	.

它的花是一朵娇嫩的白色百合花。

['mɜːtl] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] ['rəʊzbʌd] ['bendɪŋ] ['sædli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['flaʊə(r)] , ['skeəsli] ['reɪzɪŋ]

Myrtle	,	one	morning	,	found	Rosebud	bending	sadly	over	this	flower	,	scarcely	raising
桃金娘	,	一	早晨	,	成立	玫瑰花蕾	弯曲	令人遗憾的是	超过	这	花	,	几乎	提高

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

her	eyes	at	his	approach	.
她	眼睛	在	他的	方法	.

一天早晨，默特尔发现玫瑰花蕾悲伤地弯下腰看着这朵花，几乎没抬头看他一眼。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][lɑːst] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː]

“	I	think	it	must	,	”	said	she	,	at	last	,	looking	up	,	and	smiling	through
”	我	思考	它	必须	,	”	说	她	,	在	最后的	,	寻找	向上	,	和	微笑	通过

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

“我想一定是这样，”她终于抬起头，含着泪笑着说。

“ [mʌst; məst] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈmɜːtl] .

“	Must	what	?	”	asked	Myrtle	.
”	必须	什么	?	”	问	桃金娘	.

“必须什么？”默特尔问道。

“ [mʌst; məst] [miːn] , ” [sed] [ˈrəʊzbʌd] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [əˈlaɪv] .

“	Must	mean	,	”	said	Rosebud	,	“	that	she	is	yet	alive	.
”	必须	意思是	,	”	说	玫瑰花蕾	,	“	那	她	是	然而	活	.

“那一定意味着，”玫瑰花蕾说，“她还活着。”

” [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [ˈempti] ,

”	Great	was	the	surprise	of	the	old	woman	at	finding	the	cage	empty	,
”	伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	老的	女士	在	寻找	这	笼	空的	,

[hɜː(r); hə(r)][bɜːd] [fləʊn] .

her	bird	flown	.
她	鸟	飞行	.

老妇人发现鸟笼空了，她的鸟飞走了，她感到非常惊讶。

[ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] , [ðə; ði][ˈaɪən][dɔː(r)] [lɒkt] , [ðə; ði] [kiː] [seɪf] ,

The	bolt	was	secured	,	the	iron	door	locked	,	the	key	safe	,
这	螺栓	曾是	安全	,	这	铁	门	已锁定	,	这	钥匙	安全的	,

门栓已锁好，铁门已锁好，钥匙也放在保险箱里。

[ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪkˈsept] — [ðə; ði] [ˈprɪznər] .

nothing	out	of	the	way	except	—	the	prisoners	.
没有什么	出去	的	这	方式	除了	—	这	囚犯	.

除了囚犯之外，一切都很正常。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsiːld] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈbaʊt] , [biːt] [ðə; ði]

Thinking	they	must	be	concealed	near	,	she	looked	in	the	woods	about	,	beat	the
思维	他们	必须	是	暗	靠近	,	她	看起来	在	这	树林	关于	,	打	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

她心想它们一定藏在附近，于是便在树林里四处张望，敲打灌木丛。

[gɒt] [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪə(r)] , [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːmənts] ,

got	tangled	in	the	thicket	,	scratched	by	the	briers	,	tore	her	garments	,
得到	纠缠不清	在	这	灌木丛	,	刮痕	经过	这	荆棘	,	撕裂	她	服装	,

她被灌木丛缠住，被荆棘划伤，衣服也被撕破了。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . [-]

but	did	not	give	up	the	search	until	long	after	sunrise	in	the	morning	.	[	112	]
但	做过	不是	给	向上	这	搜索	直到	长的	后	日出	在	这	早晨	.	[	-	]

但直到清晨日出很久之后，他才放弃寻找。[112]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [veɪn] [sɜːtʃ] , [ðæt] , [ˈwɪəri] , [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈlɑːmd]

It	was	from	this	vain	search	,	that	,	weary	,	angry	,	and	much	alarmed
它	曾是	从	这	徒劳	搜索	,	那	,	厌倦	,	生气的	,	和	很多	惊慌

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈseɪfti] ,

for	her	own	safety	,
为了	她	自己的	安全	,

正是在这场徒劳的寻找之后，她疲惫不堪、怒火中烧，并且非常担心自己的安全，

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑːd(ə)n] , [æz; əz]

she	arrived	home	to	find	the	children	gathered	about	the	flower	-	garden	,	as
她	到达的	家	到	寻找	这	孩子们	聚集	关于	这	花	-	花园	,	作为

[hæz; həz] [biːn] [təʊld] .

has	been	told	.
有	到过	讲述	.

正如之前所说，她回到家时发现孩子们都聚集在花园里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv]

And	there	was	very	good	reason	to	be	alarmed	;	for	the	Governor	of
和	那里	曾是	非常	好的	原因	到	是	惊慌	;	为了	这	州长	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

而且，人们有充分的理由感到担忧；因为该国的总督，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ˈbɜːrθəz] [ɪˈskeɪp] , [sent] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] ,

as	soon	as	he	knew	of	Bertha's	escape	,	sent	his	officers	,
作为	很快	作为	他	知道	的	伯莎的	逃脱	,	发送	他的	警官	,

他一得知贝尔塔逃跑的消息，就立即派出手下。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈveri]

bidding	them	to	seize	the	old	woman	,	and	to	throw	her	into	that	very
投标	他们	到	抢占	这	老的	女士	,	和	到	扔	她	进入	那	非常

[seɪm] [ˈrɒki] [keɪdʒ] .

same	rocky	cage	.
相同的	岩石	笼	.

命令他们抓住那个老妇人，把她扔进那个岩石笼子里。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈgræni] [ˈkærid] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] .

The	children	were	in	dismay	at	seeing	granny	carried	off	in	such	a	manner	.
这	孩子们	是	在	沮丧	在	看到	奶奶	携带	离开	在	这样的	一个	方式	.

孩子们看到奶奶以这种方式被带走，感到非常沮丧。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈrəʊzbʌd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˈəʊnli] [ˈmɜːtl] .

None	could	guess	the	reason	except	Rosebud	;	and	she	told	only	Myrtle	.
没有任何	可以	猜测	这	原因	除了	玫瑰花蕾	;	和	她	讲述	仅有的	桃金娘	.

除了罗斯巴德之外，没有人能猜到原因；而她也只告诉了默特尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ˈseɪlɪŋ] ,

It	was	one	pleasant	day	,	when	they	were	off	sailing	,
它	曾是	一	令人愉快的	天	,	什么时候	他们	是	离开	帆船	,

那是一个阳光明媚的日子，他们出海航行了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

that	she	related	to	him	the	whole	history	.
那	她	有关的	到	他	这	所有的	历史	.

她把整个故事都告诉了他。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] [ɒv; əv] [ˈroʊzˌbʌdz]

They	often	went	sailing	in	the	little	boat	,	that	they	might	talk	together	of	Rosebud's
他们	经常	去	帆船	在	这	小的	船	,	那	他们	可能	讲话	一起	的	玫瑰花蕾

[ˈpeərənts] ,

parents	,
父母	,

他们经常乘着小船出海，以便一起谈论罗斯巴德的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈruːpət] .

and	the	palace	,	and	Rupert	.
和	这	宫殿	,	和	鲁珀特	.

还有宫殿，以及鲁珀特。

['mɜːtl] [sed] [ðæt] ['ruːpərts] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Myrtle	**said**	**that**	**Rupert's**	**coming**	**should**	**no**	**longer**	**be**	**looked**	**for**	**,**	**and**	**that**	**,**
桃金娘	说	那	鲁珀特的	未来	应该	不	更长	是	看起来	为了	,	和	那	,

默特尔说，不必再期待鲁珀特的到来了，而且，

[ɪf] ['roʊzˌbʌdz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [waɪ] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

if	**Rosebud's**	**father**	**was**	**a**	**king**	**,**	**why**	**,**	**then**	**,**	**she**	**was**	**a**	**princess**	**.**
如果	玫瑰花蕾	父亲	曾是	一个	国王	,	为什么	,	然后	,	她	曾是	一个	公主	.

如果玫瑰花蕾的父亲是国王，那么她为什么是公主呢?

[dɪd] ['eni] [wʌn]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [drɪft] - [wʊd] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] ['beəfʊt] ,

Did	**any**	**one**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**princess**	**picking**	**up**	**drift**	**-**	**wood**	**,**	**or**	**going**	**barefoot**	**,**
做过	任何	一	曾经	听到	的	一个	公主	挑选	向上	漂移	-	木头	,	或者	去	赤脚	,

有人听说过哪个公主会捡木头，或者光着脚走路吗?

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] ?

or	**living**	**in**	**a**	**hut**	**?**
或者	活的	在	一个	小屋	?

或者住在小屋里?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['trævlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

It	**was**	**quite**	**time**	**they**	**set**	**forth**	**upon**	**their**	**travels**	**in**	**search**	**of**	**her**	**home**	**.**
它	曾是	相当	时间	他们	放	前进	之上	他们的	旅行	在	搜索	的	她	家	.

他们终于启程寻找她的家了。

['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [tel] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] ?

Couldn't	**she**	**tell**	**in**	**what**	**direction**	**to**	**go**	**?**
不能	她	告诉	在	什么	方向	到	去	?

她难道分不清该往哪个方向走吗?

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] ?

or	**how**	**far**	**?**
或者	如何	远的	?

或者有多远?

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	**anything**	**at**	**all**	**about**	**it**	**?**
或者	任何事物	在	全部	关于	它	?

或者任何相关的信息?

[nəʊ] , ['rəʊzbʌd] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [fɑːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [deɪz] ,

No	**,**	**Rosebud**	**only**	**knew**	**that**	**they**	**travelled**	**fast**	**,**	**and**	**for**	**many**	**,**	**many**	**days**	**,**
不	,	玫瑰花蕾	仅有的	知道	那	他们	旅行	快速地	,	和	为了	许多	,	许多	天	,

不，玫瑰花蕾只知道他们行进了很快的路，而且持续了很多很多天。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['veri] [braɪt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]

and	**not**	**always**	**in**	**one**	**direction**	**;**	**for**	**one**	**very**	**bright**	**star**	**which**	**she**	**[**	**113**	**]**
和	不是	总是	在	一	方向	;	为了	一	非常	明亮的	星星	哪个	她	[	-	]

而且并不总是朝着一个方向；因为一颗非常明亮的星星，她[113]

[keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ʃɒn] [sʌm; səm] [naɪts] [ɒn]

came	**to**	**know**	**,**	**and**	**to**	**watch**	**for**	**,**	**on**	**the**	**journey**	**,**	**shone**	**some**	**nights**	**on**
来了	到	知道	,	和	到	手表	为了	,	在	这	旅行	,	闪耀	一些	夜晚	在

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

her	**right**	**,**
她	正确的	,

在旅途中，她逐渐认识了她，并开始留意她，她发现有些夜晚，她的右侧会闪耀着光芒。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] .

and	**at**	**others**	**on**	**her**	**left**	**.**
和	在	其他的	在	她	左边	.

以及她左侧的其他人。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .

But	however	that	might	be	,	she	said	,	they	must	go	.
但	然而	那	可能	是	,	她	说	,	他们	必须	去	.

但她说，不管怎样，他们都必须走。

" [jes] , " [sed] ['mɜːtl] , " [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] .

"	Yes	,	"	said	Myrtle	,	"	that	certainly	is	quite	plain	.
"	是的	,	"	说	桃金娘	,	"	那	当然	是	相当	清楚的	.

“是的，”默特尔说，“这的确很清楚。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɛdlərz] , ['selɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃel] - [wɜːk] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [æz; əz]

And	we	will	go	as	little	pedlers	,	selling	our	shell	-	work	;	or	perhaps	as
和	我们	将要	去	作为	小的	小贩	,	销售	我们的	壳	-	工作	;	或者	也许	作为

['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] ,

little	singers	,
小的	歌手	,

我们将像小贩一样去兜售我们的贝壳工艺品；或者也许会像小歌手一样去唱歌。

['sɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] .

singing	our	songs	.
歌唱	我们的	歌曲	.

唱着我们的歌。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [greɪt] [taʊn] [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] , - [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ? -

And	at	every	great	town	we	will	ask	,	'	Who	is	the	king	of	this	country	?	'
和	在	每一个	伟大的	镇	我们	将要	问	,	-	WHO	是	这	国王	的	这	国家	?	-

我们每到一个大城市，都会问：“这个国家的国王是谁？”

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - ?

'	Can	you	tell	us	any	news	of	the	Good	King	Brondé	?
-	能	你	告诉	我们	任何	消息	的	这	好的	国王	-	?

你能告诉我们有关好国王布朗德的消息吗?

- [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ʃelz] .

'	We	will	begin	at	once	to	collect	the	shells	.
-	我们	将要	开始	在	一次	到	收集	这	贝壳	.

我们将立即开始收集贝壳。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rest] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

And	as	we	journey	along	we	shall	rest	often	in	the	shade	of	the	trees	,
和	作为	我们	旅行	沿着	我们	将	休息	经常	在	这	阴影	的	这	树木	,

旅途中，我们将经常在树荫下休息。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] ['flaʊəri] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪk] ['aʊə(r)] [ʃel] - [wɜːk] .

by	the	wayside	,	or	on	some	flowery	bank	,	and	there	make	our	shell	-	work	.
经过	这	路边	,	或者	在	一些	如花	银行	,	和	那里	制作	我们的	壳	-	工作	.

在路边，或者在某个开满鲜花的河岸上，在那里制作我们的贝壳工艺品。

" [ðʌs] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] .

"	Thus	all	was	well	arranged	.
"	因此	全部	曾是	出色地	安排	.

“就这样，一切都安排妥当了。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] , ['sʌmθɪŋ] ['veri]

But	before	they	were	quite	ready	to	begin	this	pleasant	journey	,	something	very
但	前	他们	是	相当	准备好	到	开始	这	令人愉快的	旅行	,	某物	非常

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] ;

unexpected	happened	to	Rosebud	;
意外	发生	到	玫瑰花蕾	;

但是，在他们完全准备好开始这段愉快的旅程之前，玫瑰花蕾身上发生了一件非常意想不到的事情；

['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] .

very	unexpected	,	but	very	good	.
非常	意外	,	但	非常	好的	.

非常出乎意料，但非常好。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

Indeed	,	had	she	been	allowed	her	choice	of	all	the	delightful	things	that
的确	,	有	她	到过	允许	她	选择	的	全部	这	愉快	事物	那

[mait] ['hæpən] ,

might	happen	,
可能	发生	,

的确，如果她可以自由选择所有可能发生的美好事情，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

she	could	have	chosen	nothing	more	delightful	than	this	.
她	可以	有	选定	没有什么	更多的	愉快	比	这	.

她不可能找到比这更令人愉快的选择了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] ['mɜ:tl] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] [wɪð]

But	now	,	while	Myrtle	and	Rosebud	are	so	busy	with	their	shells	and	with
但	现在	,	尽管	桃金娘	和	玫瑰花蕾	是	所以	忙碌的	和	他们的	贝壳	和	和

[ðeə(r)] [waɪz] [plænz] ,

their	wise	plans	,
他们的	明智的	计划	,

但现在，当默特尔和罗斯巴德忙于制作贝壳和制定她们的明智计划时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [pə'hæps] , [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd]

it	will	,	perhaps	,	be	well	to	inquire	concerning	the	Good	King	Brondé	and
它	将要	,	也许	,	是	出色地	到	查询	有关	这	好的	国王	-	和

[hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwi:n] ,

his	Lily	Queen	,
他的	百合	女王	,

或许应该打听一下关于善良的布朗德国王和他的百合花王后的事迹。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] . [-]

and	whether	they	reached	home	in	safety	.	[	114	]
和	无论	他们	达到	家	在	安全	.	[	-	]

以及他们是否安全到家。[114]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [waɪt] [læm] .

THE	WHITE	LAMB	.
这	白色的	羊肉	.

白羊羔。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['seɪfti]

KING	BRONDÉ	and	his	court	reached	the	end	of	their	homeward	journey	in	safety
国王	-	和	他的	法庭	达到	这	结尾	的	他们的	回家	旅行	在	安全

.

:
.

布朗德国王和他的随从们平安抵达了返乡的终点。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['pæləs] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [ɪts] ['bjuːti] [spɔɪld] , [ɪts]

They	arrived	safely	,	but	to	find	their	palace	in	disorder	,	its	beauty	spoiled	,	its
他们	到达的	安全	,	但	到	寻找	他们的	宫殿	在	紊乱	,	它是	美丽	被宠坏了	,	它是

['treʒəz] ['stəʊlən] ,

treasures	stolen	,
宝藏	被盗	,

他们平安抵达，却发现宫殿一片狼藉，美轮美奂的宫殿遭到破坏，珍宝被盗。

[ɪts] [wɔːks] , ['gaːdnz] , [s'tætʃuːz] , ['faʊntɪnz] [dɪ'strɔɪd] .

its	walks	,	gardens	,	statues	,	fountains	destroyed	.
它是	散步	,	花园	,	雕像	,	喷泉	损毁	.

它的道路、花园、雕像、喷泉都被摧毁了。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] .

The	good	king	and	queen	,	however	,	thought	only	of	Rosebud	.
这	好的	国王	和	女王	,	然而	,	想法	仅有的	的	玫瑰花蕾	.

然而，善良的国王和王后心中只有罗斯巴德。

[ðeə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ?

Their	well	-	beloved	child	,	—	was	she	living	?
他们的	出色地	-	心爱	孩子	,	—	曾是	她	活的	?

他们挚爱的孩子——她还活着吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [jet] [ə'laɪv] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɔːlən] ?

And	,	if	yet	alive	,	into	whose	hands	had	she	fallen	?
和	,	如果	然而	活	,	进入	谁	双手	有	她	倒下	?

如果她还活着，她落入了谁的手中?

['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Messengers	were	sent	far	and	near	throughout	the	kingdom	.
信使	是	发送	远的	和	靠近	自始至终	这	王国	.

使者被派往王国各地，无论远近。

[lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

Large	rewards	were	offered	,	but	all	in	vain	.
大的	奖励	是	提供	,	但	全部	在	徒劳	.

虽然提供了丰厚的奖励，但一切都徒劳无功。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ðeɪ] ['glædli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪti] ['pæləs] ,

And	at	the	approach	of	winter	they	gladly	removed	to	their	city	palace	,
和	在	这	方法	的	冬天	他们	乐意	已移除	到	他们的	城市	宫殿	,

冬天临近时，他们欣然迁往城中的宫殿。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [səʊ] ['sædli] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ]

away	from	all	which	so	sadly	reminded	them	of	that	unhappy	day	on	which
离开	从	全部	哪个	所以	令人遗憾的是	提醒	他们	的	那	不开心	天	在	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

she	was	taken	from	them	.
她	曾是	已采取	从	他们	.

远离所有会让他们悲伤地想起她被带走的那个不幸的日子的事物。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,

Now	,	although	it	would	seem	that	every	possible	means	had	been	tried	,
现在	,	虽然	它	会	似乎	那	每一个	可能的	方法	有	到过	尝试	,

现在，尽管看起来所有可能的办法都已经尝试过了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] ['wɪəri] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] ,

and	though	many	weary	months	had	passed	,
和	尽管	许多	厌倦	几个月	有	通过了	,

虽然已经过去了许多漫长而疲惫的月份，

[jet] [ðə; ði] ['lɪli] [kwi:n] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] [mait] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

yet	the	Lily	Queen	still	hoped	that	her	dear	child	might	be	restored	to	her
然而	这	百合	女王	仍然	希望	那	她	亲爱的	孩子	可能	是	恢复	到	她

.

:

.

然而，百合女王仍然希望她心爱的孩子能够回到她身边。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['evri] [sɪə(r)] , ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] , [wɪtʃ] , [ɔ:(r)] ['wɪzəd] [hu:] [dwelt] [ɪn]

And	,	during	the	winter	every	seer	,	fortune	-	teller	,	witch	,	or	wizard	who	dwelt	in
和	,	期间	这	冬天	每一个	先知	,	财富	-	出纳员	,	巫婆	,	或者	巫师	WHO	居住	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

冬天，城里所有先知、算命先生、女巫或巫师，

[ɔ:(r)] [hu:] ['wɔndə] [ðæt] [wei] , [hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪd] .

or	who	wandered	that	way	,	had	been	consulted	.
或者	WHO	漫步	那	方式	,	有	到过	咨询	.

或者，那些误入歧途的人，都曾被咨询过。

[bʌt; bət][ɔ:l][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [tru:] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] . [-

But	all	had	failed	to	give	true	directions	for	discovering	the	lost	one	.	[	115
但	全部	有	失败的	到	给	真的	方向	为了	发现	这	丢失的	一	.	[	-

]

]

]

但所有方法都未能给出找到失踪者的真正方向。[115]

[ðʌs] , [mɪd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [pɑ:st] ['wɪərəli] [baɪ] .

Thus	,	mid	hopes	and	fears	,	the	winter	and	spring	passed	wearily	by	.
因此	,	中	希望	和	恐惧	,	这	冬天	和	春天	通过了	疲劳	经过	.

就这样，怀着希望和恐惧，漫长的冬春悄然流逝。

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [kwi:n] [wɔ:kt] [mʌtʃ] [baɪ] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	summer	came	on	,	the	queen	walked	much	by	herself	in	the	gardens	of	the
作为	夏天	来了	在	,	这	女王	步行	很多	经过	她自己	在	这	花园	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

夏天来临后，王后经常独自一人在宫殿花园里散步。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] , [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ['dɑ:lɪŋ] .

that	she	might	,	undisturbed	,	mourn	for	her	lost	darling	.
那	她	可能	,	未受干扰	,	哀悼	为了	她	丢失的	亲爱的	.

让她可以不受打扰地哀悼她失去的爱人。

['sli:pləs] [naɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wi:pɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [peɪl] ['leɪdi] [ɪn'di:d] .

Sleepless	nights	and	much	weeping	had	made	her	a	Pale	Lady	indeed	.
失眠	夜晚	和	很多	哭泣	有	制成	她	一个	苍白	女士	的确	.

失眠和哭泣使她面色苍白。

[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [step] ['fi:b(ə)l] .

Her	strength	was	failing	,	her	step	feeble	.
她	力量	曾是	失败	,	她	步	微弱	.

她体力不支，步履蹒跚。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [wɔ:ks] .

Still	,	however	,	she	continued	her	daily	walks	.
仍然	,	然而	,	她	持续	她	日常的	散步	.

然而，她仍然坚持每天散步。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊv] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)]

And	one	day	,	while	wandering	in	the	Orange	-	Grove	,	she	saw	,	in	the	path	before
和	一	天	,	尽管	漫游	在	这	橙子	-	树林	,	她	锯	,	在	这	小路	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有一天，当她在橘子园里漫步时，她看到，在她面前的小路上，

[ə; eɪ] [waɪt] [læm] .

a	white	lamb	.
一个	白色的	羊肉	.

一只白色的小羊羔。

“ ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] !

“	Pretty	creature	!
“	漂亮的	生物	!

“漂亮的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [lɒst] [læm] !

”	she	cried	,	“	you	are	pure	and	innocent	as	my	own	lost	lamb	!
”	她	哭	,	“	你	是	纯的	和	清白的	作为	我的	自己的	丢失的	羊肉	!

她哭着说：“你就像我迷路的羔羊一样纯洁无辜！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

”	And	she	followed	it	to	the	end	of	the	walk	,	and	so	beyond	the
”	和	她	随后	它	到	这	结尾	的	这	走	,	和	所以	超过	这

['pæləs] [wɔːlz] ,

palace	walls	,
宫殿	墙壁	,

于是她沿着小路走到尽头，走出了宫墙。

['ɪntuː][ə; eɪ]['siːdə(r)] - [grəʊv] .

into	a	cedar	-	grove	.
进入	一个	雪松	-	树林	.

进入一片雪松林。

[hɪə(r)] , [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['hɒvl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['fægɒt] - ['gæðərə(r)][hæd; həd]

Here	,	close	by	a	ruined	hovel	,	which	some	poor	fagot	-	gatherer	had
这里	,	关闭	经过	一个	毁坏	茅屋	,	哪个	一些	贫穷的	柴草	-	收集者	有

[dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [læm] [dɪsə'pɪəd] .

deserted	,	the	lamb	disappeared	.
荒凉的	,	这	羊肉	消失	.

就在附近一间破败的小屋旁，那间小屋是某个贫穷的柴堆拾荒者遗弃的，小羊羔就此消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['hɒvl] .

He	seemed	to	have	entered	the	hovel	.
他	似乎	到	有	进入	这	茅屋	.

他似乎已经进入了那间茅屋。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [dɑːk]

But	,	upon	stepping	inside	the	door	,	she	saw	only	an	aged	woman	,	dressed	in	dark
但	,	之上	步进	里面	这	门	,	她	锯	仅有的	一个	老年人	女士	,	穿着	在	黑暗的

,

,
,

但是，当她踏进门后，看到的却是一位身穿深色衣服的老妇人。

['fləʊɪŋ] [rəʊbz] , [huː] ['skeəsli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

flowing	robes	,	who	scarcely	raised	her	eyes	from	the	ground	.
流动	长袍	,	WHO	几乎	提高	她	眼睛	从	这	地面	.

她身穿飘逸的长袍，眼睛几乎从未离开过地面。

“ [ai] [siːk] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ə; eɪ] [waɪt] [læm] . ”

“	I	seek	,	”	said	the	queen	,	“	a	white	lamb	.	”
”	我	寻找	,	”	说	这	女王	,	”	一个	白色的	羊肉	.	”

“我想要一只白色的羔羊，”女王说。

“ [ðə; ði] [peɪl] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr); hə(r)] [aɪz] , — “ [ðə; ði]

“	The	Pale	Lady	,	”	said	the	aged	woman	,	still	without	raising	her	eyes	,	—	“	the
”	这	苍白	女士	,	”	说	这	老年人	女士	,	仍然	没有	提高	她	眼睛	,	—	”	这

[peɪl] [ˈleɪdi] [siːk] ,

Pale	Lady	seeks	,
苍白	女士	寻找	,

“苍白女士，”老妇人说道，眼睛依然没有抬起，“苍白女士在寻找，

[nɒt] [ə; eɪ] [læm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈflaʊə(r)] .

not	a	lamb	,	but	a	sweet	flower	.
不是	一个	羊肉	,	但	一个	甜的	花	.

不是羔羊，而是一朵甜美的花朵。

[griːf] [laɪz] [ˈhevi] [æt; ət] [hɜːr); hə(r)] [hɑːt] .

Grief	lies	heavy	at	her	heart	.
悲伤	谎言	重的	在	她	心	.

她心中充满悲痛。

[θredz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [hɜːr); hə(r)] [wʌns] [feə(r)] [lɒks] .

Threads	of	white	are	among	her	once	fair	locks	.
线程	的	白色的	是	之中	她	一次	公平的	锁	.

她原本柔顺的秀发中夹杂着几缕白发。

[hɜːr); hə(r)] [aɪ] [ɪz] [ˈsʌŋkən] , [hɜːr); hə(r)] [streŋθ] [gɒn] .

Her	eye	is	sunken	,	her	strength	gone	.
她	眼睛	是	凹陷	,	她	力量	已消失	.

她双眼凹陷，浑身无力。

[ɔːl] [naɪt] [hɜːr); hə(r)] [tɪəz] [fləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪŋz] [ˈəʊnli] [ˈwɪərinəs] . [-]

All	night	her	tears	flow	,	and	the	day	brings	only	weariness	.	[	116	]
全部	夜晚	她	眼泪	流动	,	和	这	天	带来	仅有的	疲劳	.	[	-	]

整夜她泪流不止，白天只剩下疲惫。[116]

“ [nəʊ] [dʒɔɪ] , [nəʊ] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	No	joy	,	no	joy	for	her	;
”	不	喜悦	,	不	喜悦	为了	她	;

“她没有快乐，没有快乐；

[ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɪəz] [əˈbaʊnd] .

Sorrow	and	tears	abound	.
悲哀	和	眼泪	盛产	.

悲伤和泪水弥漫四周。

[nəʊ] [smaɪl] , [nəʊ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

No	smile	,	no	smile	for	her
不	微笑	,	不	微笑	为了	她

她没有笑容，没有一丝笑容。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɒst] [biː; bi] [faʊnd] .

Until	the	lost	be	found	.
直到	这	丢失的	是	成立	.

直到失物被找到为止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɒndərə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] ;

But	the	Wanderer	shall	return	;
但	这	流浪者	将	返回	;

但流浪者终将归来；

[ðə; ði] [lɒst] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [faʊnd] ;

The	lost	shall	yet	be	found	;
这	丢失的	将	然而	是	成立	;

迷失的人终将找到；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [wʌn]

Then	for	the	sorrowing	one
然后	为了	这	悲伤	一

然后，对于悲伤的人

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'baʊnd] !

Shall	joy	and	smiles	abound	!
将	喜悦	和	微笑	盛产	!

愿欢乐和笑容充满四方！

" [ðə; ði] [kwiːn] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp]

"	The	queen	sprang	forward	,	her	hands	clasped	,	her	whole	face	lighted	up
"	这	女王	弹簧	向前	,	她	双手	紧握	,	她	所有的	脸	照明	向上

[wɪð] [dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

“女王向前跃去，双手合十，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

" [tel] [ˌem 'iː] ! — [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] !

"	Tell	me	!	—	tell	me	where	is	my	child	!
"	告诉	我	!	—	告诉	我	在哪里	是	我的	孩子	!

“告诉我！——告诉我我的孩子在哪里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

The	aged	woman	made	no	reply	.
这	老年人	女士	制成	不	回复	.

老妇人没有回答。

['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

Slowly	raising	her	head	,	she	gazed	long	and	earnestly	in	one	direction	.
缓慢地	提高	她	头	,	她	凝视	长的	和	切实	在	一	方向	.

她缓缓抬起头，凝视着一个方向，目光久久而专注。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , ['fɪlmi] [bluː] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [sʌm; səm]

It	seemed	as	if	her	pale	,	filmy	blue	eye	were	fixed	upon	some
它	似乎	作为	如果	她	苍白	,	电影	蓝色的	眼睛	是	固定的	之上	一些

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)]['ɒbdʒɪkts][fɑː(r)] ,

object	or	objects	far	,
目的	或者	对象	远的	,

她那双苍白、朦胧的蓝色眼睛似乎正凝视着远处的某个或某些物体。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] ['sləʊli] [reɪzd] [ɪt'self] ,

Her	head	bent	forward	,	her	right	arm	slowly	raised	itself	,
她	头	弯曲	向前	,	她	正确的	手臂	缓慢地	提高	本身	,

她低下头，右臂缓缓抬起。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [siːmd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .

while	the	forefinger	seemed	pointing	to	something	in	the	dim	distance	.
尽管	这	食指	似乎	指向	到	某物	在	这	暗淡	距离	.

食指似乎指向远处昏暗的某个地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

At	length	she	spoke	.
在	长度	她	辐	.

她终于开口说话了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

The	words	came	slowly	,	and	there	was	an	intent	expression	upon	her	face
这	字	来了	缓慢地	,	和	那里	曾是	一个	意图	表达	之上	她	脸

，

，

，

她缓缓吐出几个字，脸上带着专注的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊndz] .

as	if	she	were	listening	to	indistinct	sounds	.
作为	如果	她	是	聆听	到	模糊	声音	.

仿佛她在聆听模糊不清的声音。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

“	I	hear	the	distant	moaning	of	the	sea	.
“	我	听到	这	遥远	呻吟	的	这	海	.

我听见远处大海的呻吟声。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	hear	the	dash	of	waves	upon	the	shore	.
我	听到	这	短跑	的	波浪	之上	这	支撑	.

我听到了海浪拍打海岸的声音。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [biːtʃ] - [grɑːs] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

I	see	the	tall	beach	-	grass	bending	in	the	breeze	.
我	看	这	高的	海滩	-	草	弯曲	在	这	微风	.

我看到高高的海滩草在微风中摇曳。

[ʃelz] [laɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] , — [pɪŋk] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] .

Shells	lie	upon	the	sands	,	—	pink	,	purple	,	and	white	.
贝壳	说谎	之上	这	沙子	,	—	粉色的	,	紫色的	,	和	白色的	.

贝壳散落在沙滩上，有粉色的、紫色的和白色的。

[ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Their	gleaming	is	beautiful	in	the	sunlight	.
他们的	闪闪发光	是	美丽的	在	这	阳光	.

它们在阳光下闪闪发光，非常漂亮。

[waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] [gəʊ][baɪ] .

White	-	sailed	ships	go	by	.
白色的	-	航行	船舶	去	经过	.

白帆船只驶过。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] ['tɒsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

A	boat	is	tossing	upon	the	waves	.
一个	船	是	抛掷	之上	这	波浪	.

一艘小船在波浪中颠簸。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [pʊl] [ðə; ði][ɔː(r)] .

A	noble	boy	pulls	the	oar	.
一个	高贵	男生	拉	这	桨	.

一位英俊的少年在划桨。

[breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [-]
Brave **and** **handsome** **as** **a** **young** **[** **117** **]**
勇敢的 和 英俊的 作为 一个 年轻的 [-]

勇敢英俊，像个年轻人[117]

[prɪns] .
prince **.**
王子 .

王子。

[haʊ] ['bəʊldli][hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] [bəʊt] !
How **boldly** **he** **guides** **the** **boat** **!**
如何 大胆地 他 指南 这 船 !

他驾船的姿态多么英勇！

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
It **touches** **the** **shore** **.**
它 触摸 这 支撑 .

它触及海岸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rʌnz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] !
A **little** **girl** **runs** **smiling** **to** **meet** **him** **!**
一个 小的 女孩 跑步 微笑 到 见面 他 !

一个小女孩笑着跑向他！

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][kɜːrlz] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Her **fair** **curls** **stream** **in** **the** **wind** **.**
她 公平的 卷发 溪流 在 这 风 .

她金色的卷发在风中飘扬。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pɜːlz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['vaɪələt] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [laɪk]
Her **teeth** **are** **like** **pearls** **;** **her** **eye** **is** **like** **the** **violet** **;** **her** **cheek** **like**
她 牙齿 是 喜欢 珍珠 ; 她 眼睛 是 喜欢 这 紫色 ; 她 脸颊 喜欢
[ðə; ði] [rəʊz] .
the **rose** **.**
这 玫瑰 .

她的牙齿像珍珠一样洁白；她的眼睛像紫罗兰一样明亮；她的脸颊像玫瑰一样娇艳。

['geɪlɪ] ['flʌtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [rəʊbz] .
Gayly **flutter** **her** **green** **robes** **.**
同性恋地 扑 她 绿色的 长袍 .

她欢快地飘动着绿色的长袍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
The **boy** **is** **glad** **to** **see** **the** **little** **girl** **,** **running** **to** **meet** **him** **.**
这 男生 是 高兴的 到 看 这 小的 女孩 , 跑步 到 见面 他 .

男孩很高兴见到小女孩，小女孩跑过来迎接他。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - ['rəʊzbʌd] !
He **calls** **out** **to** **her** **,** **'** **Rosebud** **!**
他 呼叫 出去 到 她 , - 玫瑰花蕾 !

他喊着她："玫瑰花蕾！"

['rəʊzbʌd] ! -
Rosebud **!** **'**
玫瑰花蕾 ! -

玫瑰花蕾！

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [stʊd] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪðəd]

"	The	queen	had	stood	,	bending	forward	,	her	eyes	fastened	upon	the	withered
"	这	女王	有	站立	,	弯曲	向前	,	她	眼睛	系紧	之上	这	干枯

[feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

face	before	her	,
脸	前	她	,

“女王站着，弯下腰，目光紧紧盯着眼前那张枯槁的脸。”

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [lest] [sʌm; səm] ['preʃəs] [wɜːd] [biː; bi] [lɒst] .

hardly	daring	to	breathe	,	lest	some	precious	word	be	lost	.
几乎	大胆	到	呼吸	,	免得	一些	宝贵的	单词	是	丢失的	.

几乎不敢呼吸，生怕错过任何一句珍贵的话语。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] ['evri] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , “

Her	excitement	grew	every	moment	more	intense	,	and	when	the	last	word	,	“
她	激动	生长	每一个	片刻	更多的	激烈的	,	和	什么时候	这	最后的	单词	,	“

['rəʊzbʌd] ! " [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ,

Rosebud	!	"	was	spoken	,
玫瑰花蕾	!	"	曾是	说	,

她的兴奋之情与日俱增，当最后一个词“玫瑰花蕾！”被说出口时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sæŋk] , [hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

she	uttered	a	cry	of	joy	,	and	sank	,	half	fainting	,	to	the	ground	.
她	说出	一个	哭	的	喜悦	,	和	沉没	,	一半	昏厥	,	到	这	地面	.

她发出了一声喜悦的叫喊，然后半昏倒在地。

[ə'pɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒvl] .

Upon	recovering	,	the	Lily	Queen	found	herself	alone	in	the	hovel	.
之上	恢复中	,	这	百合	女王	成立	她自己	独自的	在	这	茅屋	.

恢复意识后，百合女王发现自己独自一人待在小屋里。

[nəʊ] [dɑːk] - [rəʊbd] [əʊld] ['wʊmən] [ɔː(r)] ['prɪti] [waɪt] [læm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

No	dark	-	robed	old	woman	or	pretty	white	lamb	was	to	be	seen	.
不	黑暗的	-	身着长袍	老的	女士	或者	漂亮的	白色的	羊肉	曾是	到	是	已见	.

没有看到身穿黑袍的老妇人，也没有看到漂亮的白羊羔。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [təʊld] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] .

Neither	could	it	be	told	how	long	she	had	lain	there	.
两者都不	可以	它	是	讲述	如何	长的	她	有	莱恩	那里	.

也无法确定她躺在那里多久了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ] [fɔːm] [hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	felt	sure	that	,	during	the	time	,	a	form	had	bent	over	her	,
但	她	毛毡	当然	那	,	期间	这	时间	,	一个	形式	有	弯曲	超过	她	,

但她确信，在那段时间里，有一个身影俯身在她上方。

[ænd; ənd] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] : —

and	spoken	these	words	:	—
和	说	这些	字	:	—

并说了这些话：——

“ ['træv(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [leɪk] .

“	Travel	towards	the	setting	sun	,	as	far	as	the	shores	of	Silver	Lake	.
"	旅行	向	这	环境	太阳	,	作为	远的	作为	这	海岸	的	银	湖	.

“朝着落日的方向前进，一直到银湖的岸边。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [fləʊz] [ə; eɪ] [striːm] .

From	this	lake	flows	a	stream	.
从	这	湖	流量	一个	溪流	.

从这个湖泊流出一条溪流。

['fɒləʊ] [ðɪs] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . ” [-]
Follow this stream to the sea . ” [118]
跟随 这 溪流 到 这 海 . ” [-]

沿着这条溪流向大海。”[118]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
A LONG JOURNEY .
一个 长的 旅行 .

漫长的旅程。

[kɪŋ] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] ,
KING BRONDÉ had been so often disappointed , that he was , at first ,
国王 - 有 到过 所以 经常 失望的 , 那 他 曾是 , 在 第一的 ,

布朗德国王曾多次失望，以至于起初他……

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ə'pɒn][səʊ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ;
unwilling to set forth upon so very doubtful a journey ;
不情愿 到 放 前进 之上 所以 非常 疑 一个 旅行 ;

不愿踏上如此充满未知数的旅程；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n]
and especially as no person could be found who could tell in what direction
和 尤其 作为 不 人 可以 是 成立 WHO 可以 告诉 在 什么 方向
[leɪ] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪlvə(r)] [leɪk] .
lay this unknown Silver Lake .
躺 这 未知 银 湖 .

尤其是没有人能告诉我这个未知的银湖位于哪个方向。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [daut]
In order , however , to divert the mind of the queen , he laid aside his doubts
在 命令 , 然而 , 到 转移 这 头脑 的 这 女王 , 他 铺设 旁边 他的 疑虑
,
,
,

然而，为了转移女王的注意力，他便放下了自己的疑虑。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
and commanded that preparations for travelling be made at once .
和 命令 那 准备工作 为了 旅行 是 制成 在 一次 .

并命令立即做好出行准备。

[ðə; ði][grænd] [steɪt] [kəʊtʃ] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] ['twenti]
The grand state coach , all covered with gold and silver , and drawn by twenty
这 盛大 状态 教练 , 全部 涵盖 和 金子 和 银 , 和 绘制 经过 二十
[waɪt] ['hɔːsɪz] ,
white horses ,
白色的 马匹 ,

那辆华丽的国宾马车，通体用金银装饰，由二十匹白马拉着。

[wɒz; wəz][gɒt][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kəʊtʃɪz] ;
was got in readiness , and also other magnificent coaches ;
曾是 得到 在 准备就绪 , 和 还 其他 壮丽 教练 ;

已经准备就绪，还有其他一些很棒的教练；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'tendəns] ,
for many lords and nobles of the court were to go in attendance ,
为了 许多 领主们 和 贵族 的 这 法庭 是 到 去 在 出席 ,

因为许多朝廷贵族和领主都要出席。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

and	also	a	band	of	soldiers	.
和	还	一个	乐队	的	士兵	.

还有一队士兵。

[ɒn] [ðeɪ] ['trævld] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] .

On	they	travelled	,	for	days	and	weeks	.
在	他们	旅行	,	为了	天	和	周	.

他们继续前行，走了数日，数周。

['meni] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

Many	gave	up	all	hope	,	and	spoke	of	returning	.
许多	给予	向上	全部	希望	,	和	辐	的	返回	.

许多人放弃了所有希望，并表示要返回家乡。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɑːst] ,

Beautiful	lakes	had	they	passed	,
美丽的	湖泊	有	他们	通过了	,

他们曾路过美丽的湖泊，

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)] [nɒt] [wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['sɪlvə(r)] [leɪk] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

but	thus	far	not	one	bearing	the	name	Silver	Lake	had	been	found	.
但	因此	远的	不是	一	轴承	这	姓名	银	湖	有	到过	成立	.

但迄今为止，还没有发现一个名叫“银湖”的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] [wʌn] [deɪ] : —

And	the	king	said	one	day	:	—
和	这	国王	说	一	天	:	—

有一天，国王说：——

“ [maɪ][dɪə(r)] ['lɪli] [kwiːn] , [ðɪs] ['sɪlvə(r)] [leɪk] , [wɪð] [ɪts] [striːm] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ,

“	My	dear	Lily	Queen	,	this	Silver	Lake	,	with	its	stream	flowing	to	the	sea	,
“	我的	亲爱的	百合	女王	,	这	银	湖	,	和	它是	溪流	流动	到	这	海	,

“我亲爱的百合女王，这银湖，溪流奔向大海，

— [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?

—	was	it	not	all	a	dream	?
—	曾是	它	不是	全部	一个	梦	?

——难道这一切都只是一场梦吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ?

Shall	we	chase	a	vision	?
将	我们	追赶	一个	想象	?

我们是否应该追逐一个愿景?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tʃerɪʃ] [veɪn] [həʊps] . ” [-]

Let	us	return	,	and	no	longer	cherish	vain	hopes	.	”	[	119	]
让	我们	返回	,	和	不	更长	珍惜	徒劳	希望	.	”	[	-	]

让我们回归正途，不要再抱有虚妄的希望。”[119]

[ðə; ðɪ] [kwiːn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

The	queen	,	however	,	would	not	be	persuaded	.
这	女王	,	然而	,	会	不是	是	被说服	.

然而，女王却不为所动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ə'griːd] , [ðæt] [ɪf] ,

A	little	farther	,	she	said	,	and	yet	a	little	farther	;	but	at	last	agreed	,	that	if	,
一个	小的	更远	,	她	说	,	和	然而	一个	小的	更远	;	但	在	最后的	同意	,	那	如果	,

她说，再往前走一点，再往前走一点；但最后她同意，如果，

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['sʌnset] , [nəʊ]['sɪlvə(r)] [leɪk] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːn] .

by	the	morrow's	sunset	,	no	Silver	Lake	was	found	,	they	would	then	return	.
经过	这	明天	日落	,	不	银	湖	曾是	成立	,	他们	会	然后	返回	.

到了第二天日落时分，他们仍未找到银湖，于是决定返回。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz][pɑːst] .

The	morrow	was	past	.
这	明天	曾是	过去的	.

明天已经过去了。

['breɪvli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['trævld] [ɒn] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

Bravely	had	they	travelled	on	,	and	,	just	as	the	sun	went	down	,
勇敢地	有	他们	旅行	在	,	和	,	只是	作为	这	太阳	去	向下	,

他们勇敢地继续前行，就在太阳落山的时候，

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

were	ready	to	halt	in	a	poor	little	village	.
是	准备好	到	停止	在	一个	贫穷的	小的	村庄	.

我们准备在一个贫穷的小村庄停下来。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hjʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] .

The	sky	was	all	aglow	with	the	brilliant	hues	of	sunset	.
这	天空	曾是	全部	闪耀	和	这	杰出的	色调	的	日落	.

天空被绚丽的夕阳染成了绚丽的色彩。

[ɪn][ðə; ði] [west] [leɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['reɪdiənt] [k'ʌləz] .

In	the	west	lay	clouds	of	purple	and	gold	,	and	of	all	radiant	colors	.
在	这	西方	躺	云	的	紫色的	和	金子	,	和	的	全部	辐射状	颜色	.

西方天空飘着紫色、金色以及各种绚丽色彩的云朵。

[ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [geɪzd] ['mɔːnfəli] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [ʃəʊ] .

The	Lily	Queen	gazed	mournfully	at	this	fine	show	.
这	百合	女王	凝视	悲伤地	在	这	美好的	展示	.

百合女王悲伤地凝视着这场精彩的表演。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] , [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

For	the	morrow	was	now	past	,	the	sunset	hour	had	come	,
为了	这	明天	曾是	现在	过去的	,	这	日落	小时	有	来	,

因为明天已过，夕阳西下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑːsk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	she	could	no	longer	ask	to	continue	the	journey	.
和	她	可以	不	更长	问	到	继续	这	旅行	.

她再也无法请求继续这段旅程了。

[ðɪs] [lɑːst] [həʊp] , [ðen] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

This	last	hope	,	then	,	was	gone	.
这	最后的	希望	,	然后	,	曾是	已消失	.

最后的希望也破灭了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔːd] , [haɪ] [hɪl] ,

But	while	her	gaze	was	fixed	upon	a	broad	,	high	hill	,
但	尽管	她	目光	曾是	固定的	之上	一个	广阔	,	高的	爬坡道	,

但当她的目光凝视着一座宽阔高耸的山丘时，

[wɪtʃ] [stʊd] ['dɑːkli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] , [ədˈvɑːnsɪŋ] ['stedəli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	stood	darkly	up	against	the	western	sky	,	she	perceived	,	advancing	steadily	over	it	,
哪个	站立	黑暗	向上	反对	这	西	天空	,	她	感知	,	前进	稳步	超过	它	,

她看到，有一片漆黑的景象耸立在西方的天空中，正稳步向天空移动。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

a	long	procession	or	company	of	people	.
一个	长的	游行	或者	公司	的	人们	.

一大群人或一大队人。

[pə'hæps] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['rɒbə(r)] [bænd]

Perhaps	,	thought	she	,	a	troop	of	hostile	soldiers	,	or	perhaps	some	robber	band
也许	,	想法	她	,	一个	部队	的	敌对的	士兵	,	或者	也许	一些	强盗	乐队

[tuː; tə] [weɪ'leɪ] [juː 'es] .

to	waylay	us	.
到	路障	我们	.

她心想，或许是一队敌军士兵，又或许是一伙强盗来伏击我们。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ['bænəz] ['striːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd]

She	distinctly	saw	plumes	waving	,	also	banners	streaming	,	and	heard	the	sound
她	明显地	锯	羽流	挥手	,	还	横幅	流媒体	,	和	听到	这	声音

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

她清楚地看到飘扬的羽毛，飘扬的旗帜，并听到音乐声。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

She	hastened	to	the	king	.
她	加快	到	这	国王	.

她急忙去见国王。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,

He	and	his	attendants	were	already	alarmed	,	and	were	watching	,
他	和	他的	服务员	是	已经	惊慌	,	和	是	观看	,

[wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

with	some	anxiety	,
和	一些	焦虑	,

他和随从们已经感到不安，焦急地观察着。

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊst] .

the	oncoming	of	this	host	.
这	即将到来的	的	这	主持人	.

这位主持人即将到来。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [wel] [ɑːmd] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . [-]

The	soldiers	,	well	armed	,	stood	ready	to	receive	them	.	[	120	]
这	士兵	,	出色地	武装	,	站立	准备好	到	收到	他们	.	[	-	]

士兵们全副武装，严阵以待，准备迎接他们。[120]

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

Nearer	and	nearer	they	come	.
更近	和	更近	他们	来	.

他们越来越近了。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pleɪn] ;

Now	down	the	sides	of	the	hill	;	now	along	the	plain	;
现在	向下	这	侧面	的	这	爬坡道	;	现在	沿着	这	清楚的	;

现在沿着山坡往下走；现在沿着平原往下走；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	now	they	enter	the	streets	of	the	village	.
和	现在	他们	进入	这	街道	的	这	村庄	.

现在，他们走进了村庄的街道。

[truːps] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [raɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Troops	of	horsemen	ride	in	advance	.
军队	的	骑兵	骑	在	进步	.

骑兵部队率先出发。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['tʃæriət] , [dekt] [aʊt] [wɪð] ['kɒstli] ['træpɪŋz] .

In	the	midst	of	these	is	a	grand	chariot	,	decked	out	with	costly	trappings	.
在	这	中间	的	这些	是	一个	盛大	战车	,	甲板	出去	和	昂贵	服饰	.

在这些人群中，有一辆装饰华丽的豪华战车。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['tʃæriət] [sɪts] [ə; eɪ] ['rɔɪəli] [drest] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

Inside	this	chariot	sits	a	royally	dressed	person	,	who	has	a	noble	countenance	,
里面	这	战车	坐着	一个	皇家	穿着	人	,	WHO	有	一个	高贵	面容	,

车内坐着一位身着华丽服饰、面容高贵的人。

[ænd; ənd] [huː] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .

and	who	wears	a	crown	.
和	WHO	穿着	一个	王冠	.

谁戴着王冠?

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['meɪdn] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [feɪs] .

By	his	side	is	a	sprightly	young	maiden	,	with	sparkling	black	eyes	and	a	merry	face	.
经过	他的	边	是	一个	轻快的	年轻的	少女	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	和	一个	欢乐	脸	.

他身边是一位活泼的年轻女子，有着闪亮的黑眼睛和开朗的笑容。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [kæp] [ænd; ənd] [pluːm] ,

Upon	her	head	is	a	red	velvet	cap	and	plume	,
之上	她	头	是	一个	红色的	天鹅绒	帽	和	羽	,

她头上戴着一顶红色天鹅绒帽子和羽毛饰物，

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hæŋ] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] .

from	beneath	which	hang	long	braids	of	shining	hair	.
从	下面	哪个	悬挂	长的	辫子	的	灼灼	头发	.

从下面垂下长长的、闪亮的辫子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [weəz] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] , [wɪð] ['skɑːlət] ['feɪsɪŋz] . [-]

She	also	wears	a	velvet	jacket	,	with	scarlet	facings	.	[	121	]
她	还	穿着	一个	天鹅绒	夹克	,	和	猩红	饰面	.	[	-	]

她还穿着一件天鹅绒外套，外套的镶边是猩红色的。[121]

[ðɪs] [braɪt] - [aɪd] ['meɪdn] [ɪz] ['bɜːθə] .

This	bright	-	eyed	maiden	is	Bertha	.
这	明亮的	-	眼睛	少女	是	伯莎	.

这位眼神明亮的少女名叫伯莎。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] - , ['brɒndeɪ] , -

She	has	persuaded	her	father	to	make	inquiries	concerning	the	good	King	-	Brondé	,	-
她	有	被说服	她	父亲	到	制作	查询	有关	这	好的	国王	-		,	

她劝说父亲去打听一下善良的布朗德国王的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð] [treɪnz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ə'tendənts] .

and	they	are	now	on	their	way	to	his	kingdom	with	trains	of	armed	attendants	.
和	他们	是	现在	在	他们的	方式	到	他的	王国	和	火车	的	武装	服务员	.

他们现在正带着一队队武装侍从前往他的王国。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Who	**can**	**describe**	**the**	**raptures**	**of**	**the**	**Lily**	**Queen**	**as**	**she**	**held**	**in**	**her**
WHO	能	描述	这	狂喜	的	这	百合	女王	作为	她	握住	在	她

[ɑːmz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ,

arms	**one**	**who**	**had**	**,**
武器	一	WHO	有	,

谁能描述百合女王怀抱爱人时的狂喜?

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ?

not	**so**	**very**	**long**	**before**	**,**	**embraced**	**her**	**darling**	**child**	**?**
不是	所以	非常	长的	前	,	拥抱	她	亲爱的	孩子	?

不久前，她还拥抱了她心爱的孩子?

— [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ]

—	**one**	**who**	**could**	**relate**	**all**	**that**	**happened**	**to**	**her**	**after**	**the**	**day**	**when**	**they**
—	一	WHO	可以	涉及	全部	那	发生	到	她	后	这	天	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] .

were	**parted**	**.**
是	分手了	.

——一个能够讲述他们分别后，在她身上发生的一切的人。

[ðen] [keɪm] ['endləs] ['kwestʃənz] .

Then	**came**	**endless**	**questions**	**.**
然后	来了	无尽的	问题	.

然后就是没完没了的问题。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊzbʌd] [naʊ] ?

Where	**was**	**Rosebud**	**now**	**?**
在哪里	曾是	玫瑰花蕾	现在	?

玫瑰花蕾现在在哪里?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wel] ?

Was	**she**	**well**	**?**
曾是	她	出色地	?

她身体好吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊfl] ?

Was	**she**	**sorrowful**	**?**
曾是	她	悲伤	?

她感到悲伤吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [dɪ'stres] ?

Was	**she**	**in**	**distress**	**?**
曾是	她	在	痛苦	?

她当时是否遇到了麻烦?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [kʊd; kəd] ['bɜːθə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

And	**,**	**above**	**all**	**,**	**could**	**Bertha**	**guide**	**them**	**to**	**her**	**?**
和	,	多于	全部	,	可以	伯莎	指导	他们	到	她	?

而且，最重要的是，伯莎能否引导他们找到她?

[nəʊ] . [nɒt] [də'rektli] .

No	**.**	**Not**	**directly**	**.**
不	.	不是	直接地	.

不，不是直接的。

['bɜːθə] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

Bertha	**was**	**ignorant**	**of**	**both**	**the**	**name**	**and**	**the**	**situation**	**of**	**that**	**little**	**village**
伯莎	曾是	无知	的	两个都	这	姓名	和	这	情况	的	那	小的	村庄

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

by	**the**	**shore**	**.**
经过	这	支撑	.

伯莎对海边那个小村庄的名字和位置都一无所知。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] ?

Did	she	know	of	Silver	Lake	?
做过	她	知道	的	银	湖	?

她知道银湖吗?

[əʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的!

['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

Certainly	,	she	knew	of	Silver	Lake	.
当然	,	她	知道	的	银	湖	.

她当然知道银湖。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [hɪl] ,

“	Come	,	”	said	she	,	“	to	the	top	of	yonder	hill	,
“	来	,	”	说	她	,	“	到	这	顶部	的	远处	爬坡道	,

“来，”她说，“到那边山顶上去，

[wɪtʃ] [luːmz] [səʊ] ['dɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] ['braɪtnəs] .

which	looms	so	darkly	against	the	sunset	brightness	.
哪个	织布机	所以	黑暗	反对	这	日落	亮度	.

在落日余晖的映衬下，它显得格外阴沉。

” [ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [brɔːd] [hɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

”	All	therefore	proceeded	to	the	top	of	this	broad	hill	,	and	there	,	far	below	,
”	全部	所以	继续	到	这	顶部	的	这	广阔	爬坡道	,	和	那里	,	远的	以下	,

于是，众人登上了这座宽阔的山顶，在那里，在很远的山下，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [smuːð] , [səʊ] ['sɪlvəri] , [ænd; ənd][səʊ][feə(r)] ,

they	beheld	a	sheet	of	water	,	so	smooth	,	so	silvery	,	and	so	fair	,
他们	观看	一个	床单	的	水	,	所以	光滑的	,	所以	银色	,	和	所以	公平的	,

他们看到一片水面，如此光滑，如此银亮，如此美丽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [dʒʌst] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . [-]

that	it	seemed	a	round	piece	of	silver	,	just	dropped	from	the	sky	.	[	122	]
那	它	似乎	一个	圆形的	片	的	银	,	只是	掉落	从	这	天空	.	[	-	]

它看起来像一块圆形的银片，从天上掉下来。[122]

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	But	where	is	the	stream	which	flows	to	the	sea	?	”	asked	the	king	.
“	但	在哪里	是	这	溪流	哪个	流量	到	这	海	?	”	问	这	国王	.

“可是，流向大海的那条溪流在哪里呢？”国王问道。

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

The	stream	which	flowed	to	the	sea	was	,	at	first	,	only	a	little	brook	.
这	溪流	哪个	流动	到	这	海	曾是	,	在	第一的	,	仅有的	一个	小的	溪	.

流入大海的这条溪流，最初只是一条小溪。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [grɑːs] ; [hɪd] [ɪt'self] ,

It	ran	out	from	the	lake	,	beneath	mosses	and	bending	grass	;	hid	itself	,
它	跑	出去	从	这	湖	,	下面	苔藓	和	弯曲	草	;	隐藏	本身	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

for	a	long	way	,
为了	一个	长的	方式	,

它从湖里窜出来，藏在苔藓和弯弯的草丛下；躲藏了很长一段路。

[ə'mʌŋ] [θɪk] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

among	thick	,	overhanging	bushes	,	but	at	length	came	dancing	out	into	the
之中	厚的	,	悬垂	灌木丛	,	但	在	长度	来了	跳舞	出去	进入	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

它藏身于茂密的灌木丛中，但最终还是翩翩起舞地来到了阳光下。

[ænd; ənd] [went] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['medəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['hæpi] [sɒŋ] .

and	went	its	way	through	meadow	and	wood	singing	its	own	happy	song	.
和	去	它是	方式	通过	草地	和	木头	歌唱	它是	自己的	快乐的	歌曲	.

它一路穿过草地和树林，一路唱着快乐的歌。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [brʊks] , [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

And	soon	it	was	joined	by	other	little	singing	brooks	,	all	going	the	same	way	.
和	很快	它	曾是	加入	经过	其他	小的	歌唱	布鲁克斯	,	全部	去	这	相同的	方式	.

很快，其他的小溪也加入了进来，它们都朝着同一个方向流淌。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] ['meni] [maɪlz] , [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Thus	it	happened	that	,	after	travelling	many	miles	,	the	small	stream	became	a
因此	它	发生	那	,	后	旅行	许多	英里	,	这	小的	溪流	成为	一个

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

就这样，经过漫长的旅程，这条小溪汇成了一条大河。

[ænd; ənd] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	flowed	to	the	sea	.
和	流动	到	这	海	.

然后流入大海。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs] , [ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['plez(ə)nt] [weɪz] .

But	by	no	means	in	a	direct	course	,	or	always	by	pleasant	ways	.
但	经过	不	方法	在	一个	直接的	课程	,	或者	总是	经过	令人愉快的	方式	.

但绝非一帆风顺，也并非总是令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['dʌblɪŋ] , [kɜːrvɪŋ] , ['waɪndɪŋ] , [naʊ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld]

It	ran	here	and	there	,	doubling	,	curving	,	winding	,	now	through	tangled
它	跑	这里	和	那里	,	翻倍	,	弯曲	,	绕线	,	现在	通过	纠缠不清

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

它蜿蜒曲折，时而盘旋，时而弯曲，时而盘旋，现在又穿过茂密的森林。

[naʊ] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

now	sweeping	around	the	base	of	a	mountain	,
现在	扫荡	大约	这	根据	的	一个	山	,

现在正环绕着山脚，

[naʊ] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['rægɪd] [rɒks] ,

now	leaping	a	precipice	or	dashing	itself	against	the	ragged	rocks	,
现在	跳跃	一个	悬崖	或者	帅气	本身	反对	这	破烂不堪	岩石	,

现在，它正跃下悬崖或猛烈撞击嶙峋的岩石。

[ðʌs] ['liːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['trævələz] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [ænd; ənd]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] ;

thus	leading	our	travellers	a	tiresome	and	oftentimes	a	dangerous	journey	;
因此	领导	我们的	旅行者	一个	令人厌烦	和	经常	一个	危险的	旅行	;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] [tuː; tə] [klaɪm] ,

for	there	were	mountains	to	climb	,
为了	那里	是	山脉	到	爬	,

因此，我们的旅行者踏上了一段艰辛且常常充满危险的旅程；因为他们需要攀登高山。

[rəʊdz] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['heɪsti] [brɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn]

roads	to	cut	through	the	forest	,	and	frequently	a	hasty	bridge	to	be	thrown
道路	到	切	通过	这	森林	,	和	频繁地	一个	仓促	桥	到	是	抛掷

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [striːm] .

across	a	stream	.
穿过	一个	溪流	.

开辟道路穿过森林，并且经常需要匆忙搭建一座桥梁跨越溪流。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [waɪl] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt]

And	one	night	while	resting	in	a	small	village	they	narrowly	escaped	a	great
和	一	夜晚	尽管	休息	在	一个	小的	村庄	他们	勉强	逃脱	一个	伟大的

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

一天晚上，他们在一个小村庄休息时，险些遭遇巨大危险；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , — ['bɜːrθəz] ['fɑːðə(r)] , — [ðeɪ] [mʌst; məst]

for	,	without	the	assistance	of	the	king	,	—	Bertha's	father	,	—	they	must
为了	,	没有	这	协助	的	这	国王	,	—	伯莎的	父亲	,	—	他们	必须

[hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] .

have	all	been	taken	prisoners	.
有	全部	到过	已采取	囚犯	.

如果没有国王（伯莎的父亲）的帮助，他们肯定都会被俘虏。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['mægnəs] , [kɪŋ] - [əʊld] ['enəmi] . [-]

This	danger	was	from	Magnus	,	King	Brondé's	old	enemy	.	[	123	]
这	危险	曾是	从	马格努斯	,	国王	-	老的	敌人	.	[	-	]

这种危险来自马格努斯，他是布朗德国王的老敌人。[123]

['hævɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] ,

Having	,	by	means	of	his	great	strength	,	escaped	from	prison	,
拥有	,	经过	方法	的	他的	伟大的	力量	,	逃脱	从	监狱	,

他凭借强大的力量逃出了监狱，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['ræli] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bænd] .

he	had	again	rallied	around	him	a	powerful	band	.
他	有	再次	集结	大约	他	一个	强大的	乐队	.

他再次聚集了一支强大的队伍。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [aʊt] [spaɪz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [kɪŋ] -

He	then	sent	out	spies	,	and	,	having	learned	from	them	of	King	Brondé's
他	然后	发送	出去	间谍	,	和	,	拥有	学习	从	他们	的	国王	-

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

然后他派出间谍，从他们那里得知了布朗德国王的行程，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm] [baɪ] [naɪt] .

he	resolved	to	surprise	and	attack	him	by	night	.
他	已解决	到	惊喜	和	攻击	他	经过	夜晚	.

他决定在夜里出其不意地袭击他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɜːθə] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

It	was	Bertha	who	discovered	their	approach	.
它	曾是	伯莎	WHO	发现	他们的	方法	.

是伯莎发现了他们的方法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ]

She	was	sitting	late	at	the	window	,	looking	at	the	moon	and	the	hurrying
她	曾是	坐着	晚的	在	这	窗户	,	寻找	在	这	月亮	和	这	匆忙

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

她坐在窗边，望着月亮和飘动的云朵，已经很晚了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [w'ɔːz] ,

and	thinking	of	her	true	love	away	at	the	wars	,
和	思维	的	她	真的	爱	离开	在	这	战争	,

她思念着远在战火中的挚爱，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

when	her	eye	caught	from	afar	the	gleaming	of	steel	in	the	moonlight	,
什么时候	她	眼睛	捕捉	从	远方	这	闪闪发光	的	钢	在	这	月光	,

当她的目光远远地被月光下闪烁的钢铁光芒所吸引时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ɑːmd] [men] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	she	presently	saw	armed	men	winding	around	the	foot	of	a	hill	.
和	她	目前	锯	武装	男人	绕线	大约	这	脚	的	一个	爬坡道	.

她随即看到一群武装人员在山脚下盘旋。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]

She	quickly	gave	the	alarm	,	and	all	placed	themselves	in	readiness	for	whatever
她	迅速地	给予	这	警报	,	和	全部	放置	他们自己	在	准备就绪	为了	任何

[mait] [kʌm] .

might	come	.
可能	来	.

她迅速发出警报，所有人都做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[naʊ] ['mægnəs][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] - ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['teɪkən] .

Now	Magnus	had	supposed	that	Brondé's	party	would	be	easily	taken	.
现在	马格努斯	有	据称	那	-	派对	会	是	容易地	已采取	.

马格努斯原本以为布朗德的队伍很容易被击败。

[ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt'nʌmbəd] ,

Intending	a	surprise	,	he	was	himself	surprised	at	being	so	far	outnumbered	,
意图	一个	惊喜	,	他	曾是	他自己	惊讶	在	存在	所以	远的	寡不敌众	,

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

and	fled	in	dismay	,
和	逃亡	在	沮丧	,

他本想出其不意，却没想到自己寡不敌众，惊慌失措地逃走了。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][bænd] .

with	all	his	band	.
和	全部	他的	乐队	.

和他的乐队成员们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['ærəʊs] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	a	shower	of	sharp	-	pointed	arrows	was	sent	in	among	them	.
但	一个	淋浴	的	锋利的	-	尖	箭头	曾是	发送	在	之中	他们	.

但一阵尖锐的箭矢如雨点般射入他们之中。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ; [ænd; ənd]['mægnəs] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [wuːndz] ,

Many	of	his	men	were	seen	to	fall	;	and	Magnus	himself	received	wounds	,
许多	的	他的	男人	是	已见	到	落下	;	和	马格努斯	他自己	已收到	伤口	,

他的许多部下都倒下了；马格努斯本人也受了伤。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd] .

of	which	a	few	years	after	he	died	.
的	哪个	一个	很少	年	后	他	死亡	.

其中几年是他去世之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dredɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [set] ['evri] [naɪt] .

And	now	,	dreading	another	attack	,	a	watch	was	set	every	night	.
和	现在	,	恐惧	其他	攻击	,	一个	手表	曾是	放	每一个	夜晚	.

现在，由于担心再次发生袭击，每晚都安排人值守。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] [mə'lest] .

They	were	not	,	however	,	again	molested	.
他们	是	不是	,	然而	,	再次	性骚扰	.

然而，他们没有再次受到骚扰。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

All	went	well	with	them	.
全部	去	出色地	和	他们	.

他们那边一切都很顺利。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] , [ðeɪ] [kept] ['breɪvli] [ɒn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,

Full	of	hope	,	they	kept	bravely	on	,	and	at	length	arrived	,	one	beautiful	morning	,
满的	的	希望	,	他们	保留	勇敢地	在	,	和	在	长度	到达的	,	一	美丽的	早晨	,

他们满怀希望，勇敢地继续前行，终于在一个美丽的早晨到达了目的地。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

at	the	top	of	a	high	hill	,
在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	,

在高山顶上，

[frɒm; frəm] [wens] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . [-]

from	whence	could	be	heard	the	distant	moaning	of	the	sea	.	[	124	]
从	何处	可以	是	听到	这	遥远	呻吟	的	这	海	.	[	-	]

从那里可以听到远处大海的呻吟声。[124]

['bɜːθə] [begd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː'self] ,

Bertha	begged	the	Queen	to	calm	herself	,
伯莎	乞求	这	女王	到	冷静的	她自己	,

伯莎恳求女王冷静下来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmlət] ,

and	to	remember	that	even	if	they	found	the	little	fishing	-	hamlet	,
和	到	记住	那	甚至	如果	他们	成立	这	小的	钓鱼	-	村庄	,

并且要记住，即使他们找到了那个小渔村，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

it	was	by	no	means	sure	that	Rosebud	would	still	be	living	there	.
它	曾是	经过	不	方法	当然	那	玫瑰花蕾	会	仍然	是	活的	那里	.

罗斯巴德是否还会继续住在那里，当时还远未可知。

['ruːpət] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Rupert	might	have	come	for	her	,
鲁珀特	可能	有	来	为了	她	,

鲁珀特可能是来找她的。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['trævlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

or	else	she	and	Myrtle	might	have	begun	their	travels	in	search	of	her	home	,
或者	别的	她	和	桃金娘	可能	有	开始	他们的	旅行	在	搜索	的	她	家	,

否则，她和默特尔或许早已踏上寻找家乡的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

as	they	had	planned	.
作为	他们	有	计划	.

正如他们计划的那样。

[ðə; ði] [kwiːn] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] !

The	queen	only	answered	by	a	sign	to	go	on	faster	,	faster	!
这	女王	仅有的	回答	经过	一个	符号	到	去	在	快点	,	快点	!

女王只是打了个手势回应：快点，快点！

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [siː] ,

On	arriving	at	the	summit	of	the	next	hill	,	the	sea	,	the	broad	blue	sea	,
在	抵达	在	这	首脑	的	这	下一个	爬坡道	,	这	海	,	这	广阔	蓝色的	海	,

到达下一座山顶时，映入眼帘的是大海，广阔的蓝色大海，

[leɪ] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

lay	spread	before	them	.
躺	传播	前	他们	.

铺展在他们面前。

[ɪts] [weɪvz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːz] [bɪ'ləʊ] .

Its	waves	came	dashing	upon	the	sandy	shores	below	.
它是	波浪	来了	帅气	之上	这	沙	海岸	以下	.

它的海浪拍打着下面的沙滩。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] [gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊts] ['tɒsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

They	saw	the	white	-	sailed	ships	go	by	,	and	the	little	boats	tossing	upon	the
他们	锯	这	白色的	-	航行	船舶	去	经过	,	和	这	小的	船	抛掷	之上	这

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

他们看见白帆船只驶过，小船在水面上颠簸，

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

靠近海岸。

[wʌn] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

One	is	guided	by	a	boy	.
一	是	引导	经过	一个	男生	.

其中一人由一名男孩引导。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

There	are	children	sitting	on	the	rocks	.
那里	是	孩子们	坐着	在	这	岩石	.

有几个孩子坐在岩石上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

A	little	girl	runs	down	to	the	water's	edge	.
一个	小的	女孩	跑步	向下	到	这	水的	边缘	.

一个小女孩跑到水边。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [deəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] .

King	Brondé	and	the	queen	dared	no	longer	look	.
国王	-	和	这	女王	敢于	不	更长	看	.

布朗德国王和王后再也不敢看了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] [sæŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

Unable	to	speak	or	hardly	to	breathe	,	they	sank	back	among	the	cushions	,
无法	到	说话	或者	几乎	到	呼吸	,	他们	沉没	后退	之中	这	靠垫	,

他们无法说话，呼吸也十分困难，瘫倒在垫子里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] , [ɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]

and	there	awaited	in	silence	what	might	be	the	fulfilment	,	or	might	be	the
和	那里	等待中	在	沉默	什么	可能	是	这	履行	,	或者	可能	是	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

于是，众人静静地等待着，或许是圆满的结局，或许是毁灭的结局。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊps] . [-]

of	their	hopes	.	[	125	]
的	他们的	希望	.	[	-	]

他们的希望。[125]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

TEARS	AND	SMILES	.
眼泪	和	微笑	.

泪水与笑容。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]

NOW	it	happened	that	on	this	very	day	Myrtle	and	Rosebud	had	planned	a
现在	它	发生	那	在	这	非常	天	桃金娘	和	玫瑰花蕾	有	计划	一个

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

visit	to	the	town	.
访问	到	这	镇	.

恰巧就在这一天，默特尔和罗斯巴德计划去镇上游览。

['mɜːtl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːst] [traɪ] [ðeə(r)] [lʌk] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['pɛdlərz] , [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ]

Myrtle	said	they	would	first	try	their	luck	there	,	as	little	pedlers	,	before	venturing
桃金娘	说	他们	会	第一的	尝试	他们的	运气	那里	,	作为	小的	小贩	,	前	冒险

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

默特尔说，他们先在那里当小贩试试运气，然后再去更远的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ,

He	would	rise	before	daybreak	and	go	out	with	the	boat	,
他	会	上升	前	拂晓	和	去	出去	和	这	船	,

他会在天亮前起床，乘船出海。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃel] - [wɜːk] , [freʃ]

and	if	he	made	a	good	catch	,	they	would	take	,	besides	the	shell	-	work	,	fresh
和	如果	他	制成	一个	好的	抓住	,	他们	会	拿	,	除了	这	壳	-	工作	,	新鲜的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

如果他捕到了很多鱼，除了贝壳制品，他们还会带走新鲜的鱼。

[tuː; tə] [sel] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

to	sell	by	the	way	.
到	卖	经过	这	方式	.

顺便说一句，是要卖的。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði]

Long	before	the	girls	were	stirring	,	therefore	,	he	was	far	out	upon	the
长的	前	这	女孩们	是	搅拌	,	所以	,	他	曾是	远的	出去	之上	这

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

因此，在女孩们开始活动之前很久，他就已经远航到水面上了。

[bes] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdi] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈrəʊzbʌd] ,

Bess	and	Judy	were	full	of	wonder	at	the	courage	of	Rosebud	,
贝丝	和	朱迪	是	满的	的	想知道	在	这	勇气	的	玫瑰花蕾	,

贝丝和朱迪对罗斯巴德的勇气感到无比惊叹。

[ɪn] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [əˈpɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] .

in	daring	to	venture	upon	so	long	a	journey	.
在	大胆	到	风险投资	之上	所以	长的	一个	旅行	.

敢于踏上如此漫长的旅程。

[ˈnevə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] .

Never	in	their	lives	had	they	seen	the	town	.
绝不	在	他们的	生活	有	他们	已见	这	镇	.

他们一生中从未见过这个城镇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [help] ; [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [ˈtaidi] [ðə; ði] [hʌt]

They	were	,	however	,	quite	ready	to	help	;	prepared	the	breakfast	,	tidied	the	hut
他们	是	,	然而	,	相当	准备好	到	帮助	;	准备	这	早餐	,	整理好	这	小屋

,

,
,

然而，他们非常乐意帮忙；准备早餐，打扫小屋，

[drəʊv] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] - [bˈɑːskɪts] .

drove	the	geese	to	water	,	and	assisted	in	packing	the	shell	-	baskets	.
驾驶	这	鹅	到	水	,	和	协助	在	包装	这	壳	-	篮子	.

把鹅赶到水边，并帮忙装贝壳篮子。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈredɪnəs] ,

When	all	was	in	readiness	,
什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	,

一切准备就绪后，

[ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɜːtl]

the	three	went	out	to	sit	upon	the	rocks	and	there	await	the	coming	of	Myrtle
这	三	去	出去	到	坐	之上	这	岩石	和	那里	等待	这	未来	的	桃金娘

.

:
.

三人走到外面，坐在岩石上，等待默特尔的到来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] , [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;

The	children	of	the	shore	,	with	their	baskets	,	gathered	around	them	;
这	孩子们	的	这	支撑	,	和	他们的	篮子	,	聚集	大约	他们	;

岸边的孩子们提着篮子，围在他们周围；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] . [-]

for	all	had	heard	of	the	coming	journey	to	the	town	.	[	126	]
为了	全部	有	听到	的	这	未来	旅行	到	这	镇	.	[	-	]

因为大家都听说了即将前往该镇的旅程。[126]

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈpɪəd] [ɪn] [saɪt] .

Presently	the	boat	appeared	in	sight	.
目前	这	船	出现	在	视线	.

这时，船出现在视野中。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈbaʊndɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

On	it	came	,	bounding	over	the	waves	,	and	rapidly	approached	the	shore	.
在	它	来了	,	边界	超过	这	波浪	,	和	快速	接近	这	支撑	.

它乘着波浪奔涌而来，迅速逼近海岸。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] ,

All	the	children	stood	still	,	watching	the	little	boat	,
全部	这	孩子们	站立	仍然	,	观看	这	小的	船	,

孩子们都站在那里，静静地看着小船。

[ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmɜːtl] [daɪˈrɛktɪd] [ɪts] [kɔːs] .

and	admiring	the	skill	with	which	Myrtle	directed	its	course	.
和	钦佩	这	技能	和	哪个	桃金娘	指导	它是	课程	.

并赞赏默特尔指挥航行的娴熟技巧。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˈrəʊzbʌd] .

All	but	Rosebud	.
全部	但	玫瑰花蕾	.

除了玫瑰花蕾以外。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] ,

She	,	as	was	her	custom	,	ran	down	to	meet	him	at	the	water's	edge	,
她	,	作为	曾是	她	风俗	,	跑	向下	到	见面	他	在	这	水的	边缘	,

她像往常一样跑到水边迎接他。

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [kɜːrlz] [ˈstriːmɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [rəʊbz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

her	fair	curls	streaming	,	her	green	robes	fluttering	in	the	wind	.
她	公平的	卷发	流媒体	,	她	绿色的	长袍	飘动	在	这	风	.

她金色的卷发飘逸，绿色的长袍在风中猎猎作响。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

She	laughed	aloud	and	clapped	her	hands	,
她	笑了	大声	和	鼓掌	她	双手	,

她大笑起来，并拍着手。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːtl] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .

while	waiting	for	Myrtle	to	call	to	her	from	the	boat	.
尽管	等待	为了	桃金娘	到	称呼	到	她	从	这	船	.

等待着默特尔从船上呼唤她。

“ [ˈrəʊzbʌd] ! [ˈrəʊzbʌd] !

“	Rosebud	!	Rosebud	!
”	玫瑰花蕾	!	玫瑰花蕾	!

“玫瑰花蕾！玫瑰花蕾！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] !

”	he	cried	,	at	last	,	as	the	boat	touched	the	shore	,	“	such	a	catch	of	fish	!
”	他	哭	,	在	最后的	,	作为	这	船	感动	这	支撑	,	“	这样的	一个	抓住	的	鱼	!

“当船终于靠岸时，”他喊道，“捕获了这么多鱼！”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [spred] [sʌm; səm] [tuː; tə] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

we	will	take	some	to	the	town	,	and	spread	some	to	dry	on	the	rocks	,
我们	将要	拿	一些	到	这	镇	,	和	传播	一些	到	干燥	在	这	岩石	,

我们会带一些到镇上，把一些摊在石头上晾干。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wiː; wi] [wɪl] —

and	some	we	will	—
和	一些	我们	将要	—

有些我们会——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [keɪm]
" But here he was interrupted by loud cries from the children , who came
" 但 这里 他 曾是 中断 经过 大声 哭泣 从 这 孩子们 , WHO 来了
['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
running to them ,
跑步 到 他们 ,

“但他的话被孩子们的大声哭喊声打断了，孩子们跑向他们。”

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [əʊ][səʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz]
calling out , that there were , O so many horses , and soldiers , and coaches
呼叫 出去 , 那 那里 是 , 哦 所以 许多 马匹 , 和 士兵 , 和 教练
['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [hʌt] ,
larger than their hut ,
更大的 比 他们的 小屋 ,

他们喊道：“哦，这里有好多马匹、士兵和比他们的茅屋还大的马车！”

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
all covered with gold and silver ,
全部 涵盖 和 金子 和 银 ,

全部都覆盖着金银，

[ænd; ənd] [greɪt] [lɔːdz] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] [wɪð] [geɪ] ['feðər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ɔːl]
and great lords in purple and scarlet with gay feathers and jewels , all
和 伟大的 领主们 在 紫色的 和 猩红 和 同性恋 羽毛 和 珠宝 , 全部
['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] !
sparkling and shining !
闪闪发光 和 灼灼 !

还有身着紫色和猩红色长袍、头戴艳丽羽毛和珠宝的伟大领主，个个闪闪发光！

['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [mʌst; məst] [rʌn] [kwɪk] !
Rosebud and Myrtle must run quick !
玫瑰花蕾 和 桃金娘 必须 跑步 快的 !

玫瑰花蕾和默特尔必须跑得快！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndər] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli]
But there was no need to run far , for all these wonders were speedily
但 那里 曾是 不 需要 到 跑步 远的 , 为了 全部 这些 奇迹 是 迅速地
['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
drawing near .
绘画 靠近 .

但无需奔跑太远，因为所有这些奇观都正迅速向他们逼近。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði][sændz] .
A few moments , and soldiers , chariots , and horses covered the sands .
一个 很少 时刻 , 和 士兵 , 战车 , 和 马匹 涵盖 这 沙子 .

片刻之后，士兵、战车和马匹便遍布沙地。

[ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .
The great state coach of King Brondé - was in advance of all the rest .
这 伟大的 状态 教练 的 国王 - 曾是 在 进步 的 全部 这 休息 .

金布朗德的伟大州教练遥遥领先于其他人。

[ɪts][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [spræŋ] ['fɔːwəd] . [-]
Its door flew open , and Rosebud , with a cry of joy , sprang forward . [127]
它是 门 飞翔 打开 , 和 玫瑰花蕾 , 和 一个 哭 的 喜悦 , 弹簧 向前 . [-]

它的门猛地打开了，玫瑰花蕾欢呼一声，跳了出去。[127]

['rəʊzbʌd]	,	[ðə; ði]	['ləʊnli]	['wɒndərə(r)]	,	['rəʊzbʌd]	,	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[lɒst]	[tʃaɪld]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːmz]
Rosebud	**,**	**the**	**lonely**	**wanderer**	**,**	**Rosebud**	**,**	**the**	**long**	**-**	**lost**	**child**	**,**	**was**	**in**	**the**	**arms**
玫瑰花蕾	,	这	孤独	流浪者	,	玫瑰花蕾	,	这	长的	-	丢失的	孩子	,	曾是	在	这	武器

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	!
of	**her**	**mother**	**!**
的	她	母亲	!

孤独的流浪者玫瑰花蕾，失散多年的孩子玫瑰花蕾，如今在母亲的怀抱中！

[ðen]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	['kʌmpəni]	[ə'sembəld]	[ðeə(r)]	[ə'rəʊz]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[bəuθ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[laʊd]
Then	**from**	**the**	**great**	**company**	**assembled**	**there**	**arose**	**a**	**shout**	**both**	**long**	**and**	**loud**
然后	从	这	伟大的	公司	组装	那里	出现	一个	喊	两个都	长的	和	大声

,

,

,

随后，在场的众人中爆发出一阵又长又响亮的呐喊声：

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['hevənz]	[rɪŋ]	.
which	**made**	**the**	**heavens**	**ring**	**.**
哪个	制成	这	天	戒指	.

这让天地都响起了声音。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[siːn]	['bɜːθə]	,
And	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**could**	**be**	**heard**	**and**	**seen**	**Bertha**	**,**
和	在	这	中间	的	全部	可以	是	听到	和	已见	伯莎	,

在这一切之中，人们都能听到并看到伯莎的声音。

['klæpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	.
clapping	**her**	**hands**	**and**	**dancing**	**for**	**joy**	**.**
鼓掌	她	双手	和	跳舞	为了	喜悦	.

她拍手跳舞，欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['hæpi]	['fæməli]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[mɔː(r)]
It	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**the**	**happy**	**family**	**within**	**the**	**coach**	**could**	**do**	**more**
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	快乐的	家庭	之内	这	教练	可以	做	更多的

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
than	**to**	**embrace**	**one**	**another**	**,**
比	到	拥抱	一	其他	,

教练席上的这个幸福家庭过了很久才能够做更多的事情，除了互相拥抱之外。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wiːp]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	.
and	**to**	**weep**	**tears**	**of**	**happiness**	**.**
和	到	哭泣	眼泪	的	幸福	.

喜极而泣。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[kɪŋ]	-	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒndʌktid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hʌt]	,
But	**at**	**length**	**King**	**Brondé**	**desired**	**to**	**be**	**conducted**	**to**	**the**	**hut**	**,**
但	在	长度	国王	-	想要的	到	是	实施	到	这	小屋	,

但最终，布朗德国王还是希望被带到小屋去。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[biːn]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	.
which	**had**	**for**	**so**	**long**	**been**	**the**	**home**	**of**	**his**	**child**	**.**
哪个	有	为了	所以	长的	到过	这	家	的	他的	孩子	.

这里曾是他孩子的家。

[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	[wɒz; wəz]	[hjuːn]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðæt]	['hʌmb(ə)l]	['dwelɪŋ]
A	**portion**	**of**	**the**	**doorway**	**was**	**hewn**	**down**	**,**	**and**	**into**	**that**	**humble**	**dwelling**
一个	部分	的	这	门口	曾是	凿	向下	,	和	进入	那	谦逊的	住宅

[kɪŋ]	-	['entəd]	,
King	**Brondé**	**entered**	**,**
国王	-	进入	,

门框的一部分被凿开，布朗德国王就走进了那间简陋的住所。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪli] [kwi:n] [ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊzbʌd] ,

and	there	sat	down	with	the	Lily	Queen	and	with	Rosebud	,
和	那里	卫星	向下	和	这	百合	女王	和	和	玫瑰花蕾	,

于是，她和百合女王以及玫瑰花蕾一起坐了下来。

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [lɒst] [ɪn] ['wʌndə(r)] , ['ɑ:nsərɪŋ] , [æz; əz]

while	all	the	children	of	the	shore	stood	outside	lost	in	wonder	,	answering	,	as
尽管	全部	这	孩子们	的	这	支撑	站立	外部	丢失的	在	想知道	,	回答	,	作为

[best] [ðeɪ] [maɪt] ,

best	they	might	,
最好的	他们	可能	,

岸边的孩子们都站在外面，惊奇不已，尽其所能地回答着：

[ðə; ði] ['veəriəs] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['nəublz] .

the	various	questions	put	to	them	by	the	lords	and	nobles	.
这	各种各样的	问题	放	到	他们	经过	这	领主们	和	贵族	.

领主和贵族们向他们提出的各种问题。

[kɪŋ] - , ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə]

King	Brondé	,	having	learned	the	character	of	the	old	woman	,	ordered	the	hut	to
国王	-	,	拥有	学习	这	特点	的	这	老的	女士	,	订购	这	小屋	到

[bi:; bi] [sɜ:rtʃt] ,

be	searched	,
是	搜索	,

布朗德国王得知老妇人的为人后，下令搜查小屋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [kən'si:ld] ['meni] ['kɒstli] ['dʒu:əlz] .

and	in	the	cellar	were	found	concealed	many	costly	jewels	.
和	在	这	地窖	是	成立	暗	许多	昂贵	珠宝	.

在地窖里发现了许多珍贵的珠宝。

[ði:z] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['keəfəli] [pækt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

These	he	commanded	should	be	carefully	packed	and	taken	to	his	palace	,
这些	他	命令	应该	是	小心	包装	和	已采取	到	他的	宫殿	,

他命令将这些东西仔细打包，运回他的宫殿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [tel] [hu:]

and	there	kept	until	the	old	woman	could	be	brought	and	made	to	tell	who
和	那里	保留	直到	这	老的	女士	可以	是	带来	和	制成	到	告诉	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .

were	their	rightful	owners	.
是	他们的	正当的	所有者	.

他们把东西关在那里，直到把老妇人带来，逼她说出这些东西的真正主人是谁。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] , [kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

This	being	settled	,	King	Brondé	and	his	queen	were	eager	to	set	out	for
这	存在	定居	,	国王	-	和	他的	女王	是	渴望的	到	放	出去	为了

[ðeə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] .

their	own	kingdom	.
他们的	自己的	王国	.

此事解决后，布朗德国王和他的王后迫不及待地前往他们自己的王国。

[bʌt; bət] [-]

But	[	128	]
但	[	-	]

但是[128]

['rəʊzbʌd] [wʊd] [fɜːst] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə]

Rosebud	would	first	bid	farewell	to	the	children	of	the	shore	;	and	also	to
玫瑰花蕾	会	第一的	出价	告别	到	这	孩子们	的	这	支撑	;	和	还	到

[bes] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ,

Bess	and	Judy	,
贝丝	和	朱迪	,

罗斯巴德首先会向岸边的孩子们告别；也会向贝丝和朱迪告别。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

who	were	weeping	bitterly	.
WHO	是	哭泣	苦涩地	.

他们痛哭流涕。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['rəʊzbʌd] ?

What	could	they	do	without	Rosebud	?
什么	可以	他们	做	没有	玫瑰花蕾	?

如果没有玫瑰花蕾，他们该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [kaɪnd] .

She	had	been	so	gentle	with	them	,	and	so	kind	.
她	有	到过	所以	温和的	和	他们	,	和	所以	种类	.

她对他们非常温柔，非常和善。

[mʌst; məst] [ðeɪ] [luːz] [ðæt] ['sʌni] [smaɪl] ?

Must	they	lose	that	sunny	smile	?
必须	他们	失去	那	阳光明媚	微笑	?

他们一定要失去那灿烂的笑容吗?

[ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [naʊ] !

The	hut	would	be	dark	and	lonely	now	!
这	小屋	会	是	黑暗的	和	孤独	现在	!

现在小屋里会很黑暗，很冷清!

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [baɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['rəʊzbʌd] [wʊd]

The	other	children	were	standing	sorrowfully	by	;	and	when	Rosebud	would
这	其他	孩子们	是	常设	悲伤地	经过	;	和	什么时候	玫瑰花蕾	会

[hæv; həv] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,

have	bidden	them	farewell	,
有	拜登	他们	告别	,

其他孩子悲伤地站在一旁；当罗斯巴德本想向他们告别时，

[ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

they	with	one	accord	burst	into	tears	.
他们	和	一	符合	爆裂	进入	眼泪	.

他们异口同声地嚎啕大哭起来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊzbʌd] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [wiːp] [tuː] !

Poor	Rosebud	,	she	must	needs	weep	too	!
贫穷的	玫瑰花蕾	,	她	必须	需求	哭泣	也	!

可怜的玫瑰花蕾，她也一定需要哭一场!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] .

For	they	had	loved	her	,	and	she	had	loved	them	,	every	one	.
为了	他们	有	喜爱	她	,	和	她	有	喜爱	他们	,	每一个	一	.

因为他们都爱她，她也爱他们每一个人。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['mɜːtl] ?

But	where	was	Myrtle	?
但	在哪里	曾是	桃金娘	?

可是默特尔在哪里呢?

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [siːn] ['mɜːtl] ?

Had	**any**	**one**	**seen**	**Myrtle**	**?**
有	任何	一	已见	桃金娘	?

有人见过默特尔吗?

[ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] .

All	**began**	**to**	**look**	**about**	**and**	**to**	**inquire**	**.**
全部	开始	到	看	关于	和	到	查询	.

众人开始四处张望，四处打听。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]

But	**no**	**one**	**had**	**seen**	**him**	**,**	**since**	**he**	**first**	**leaped**	**ashore**	**with**	**his**	**basket**	**of**
但	不	一	有	已见	他	,	自从	他	第一的	跳跃	岸上	和	他的	篮子	的

[fɪʃ] .

fish	**.**
鱼	.

但自从他提着鱼篮跳上岸以来，就再也没有人见过他。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] ,

At	**length**	**one**	**little**	**girl**	**whispered**	**to**	**Rosebud**	**,**
在	长度	一	小的	女孩	低声说道	到	玫瑰花蕾	,

最后，一个小女孩悄悄地对玫瑰花蕾说：

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

pointing	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**.**
指向	在	这	相同的	时间	到	一个	丛	的	灌木丛	在	一个	小的	距离	.

同时指向不远处的一丛灌木。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt]

And	**there**	**she**	**found**	**him**	**,**	**lying**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**crying**	**as**	**if**	**his**	**very**	**heart**
和	那里	她	成立	他	,	说谎	之上	这	地面	,	哭泣	作为	如果	他的	非常	心

[wʊd] [breɪk] .

would	**break**	**.**
会	休息	.

她发现他躺在地上，哭得好像心都要碎了一样。

['rəʊzbʌd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,

Rosebud	**begged**	**him**	**not**	**to**	**cry**	**,**	**but**	**to**	**arise**	**,**	**come**	**to**	**the**	**hut**	**,**
玫瑰花蕾	乞求	他	不是	到	哭	,	但	到	出现	,	来	到	这	小屋	,

玫瑰花蕾恳求他不要哭，起来，到小屋来。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv]

and	**see**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**—**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**of**
和	看	她	父亲	和	母亲	,	—	她	父亲	和	母亲	,	的

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] .

whom	**they**	**had**	**so**	**often**	**talked**	**.**
谁	他们	有	所以	经常	谈话	.

并见到她的父母——她的父母，他们经常谈论的父母。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['pɛdlərz] , [naʊ] .

They	**need**	**not**	**be**	**little**	**pedlers**	**,**	**now**	**.**
他们	需要	不是	是	小的	小贩	,	现在	.

他们现在不必再是小贩了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [rɪ'tɜːnd] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	**he**	**would**	**not**	**be**	**persuaded**	**,**	**and**	**Rosebud**	**returned**	**sorrowfully**	**to**	**the**
但	他	会	不是	是	被说服	,	和	玫瑰花蕾	返回	悲伤地	到	这

[hʌt] .

hut	**.**
小屋	.

但他不为所动，玫瑰花蕾悲伤地回到了小屋。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɜːtl] ? ” [ɑːskt] [kɪŋ] - . [-]
“ But who is this Myrtle ? ” asked King Brondé . [129]
“ 但 WHO 是 这 桃金娘 ? ” 问 国王 - . [-]

“但是，这位默特尔是谁呢？”布朗德国王问道。[129]

[ðen] ['rəʊzbʌd] [təʊld] [haʊ] [gʊd] ['mɜːtl] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ,
Then Rosebud told how good Myrtle was , and how they had played together ,
然后 玫瑰花蕾 讲述 如何 好的 桃金娘 曾是 , 和 如何 他们 有 玩 一起 ,
[ænd; ənd] [seɪld] [tə'geðə(r)] ,
and sailed together ,
和 航行 一起 ,

然后，玫瑰花蕾讲述了默特尔有多么善良，她们如何一起玩耍，一起航海。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] ,
and of their plans ,
和 的 他们的 计划 ,

以及他们的计划，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and of all his kindness to her ever since she came to the shore .
和 的 全部 他的 仁慈 到 她 曾经 自从 她 来了 到 这 支撑 .

自从她来到岸边以来，他就一直对她非常友善。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [teɪk] ['mɜːtl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] ;
“ And why not take Myrtle ? ” asked the Lily Queen ;
“ 和 为什么 不是 拿 桃金娘 ? ” 问 这 百合 女王 ;

“为什么不带上桃金娘呢？”百合花女王问道；

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,
“ surely our coach is big enough to hold him ,
“ 一定 我们的 教练 是 大的 足够的 到 抓住 他 ,

“我们的教练肯定够高大，能抱住他。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aʊə(r)] ['pæləs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
and surely our palace is big enough to receive him ,
和 一定 我们的 宫殿 是 大的 足够的 到 收到 他 ,

我们的宫殿足够大，肯定能容纳他。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd]
and surely our hearts are big enough to love one who has been so good
和 一定 我们的 心 是 大的 足够的 到 爱 一 WHO 有 到过 所以 好的
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['rəʊzbʌd] ! ”
to our Rosebud ! ”
到 我们的 玫瑰花蕾 ! ”

我们心胸宽广，一定能够爱上一个对我们的小玫瑰如此好的人！

“ ['veri] [truː] !
“ Very true !
“ 非常 真的 !

“非常正确！”

” [kraɪd] [kɪŋ] - .
” cried King Brondé .
” 哭 国王 - .

“布朗德国王喊道。”

['rəʊzbʌd] [fluː] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
Rosebud flew once more to the clump of bushes .
玫瑰花蕾 飞翔 一次 更多的 到 这 丛 的 灌木丛 .

玫瑰花蕾再次飞向那丛灌木。

“ ['mɜːtl] ! ['mɜːtl] !
“ Myrtle ! Myrtle !
“ 桃金娘 ! 桃金娘 !

“桃金娘！桃金娘！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] !
” she cried , “ you are to go with us !
” 她 哭 , “ 你 是 到 去 和 我们 !

她喊道：“你们要和我们一起走！”

[tuː; tə][gəʊ] !
to go !
到 去 !

出发！

[tuː; tə][gəʊ] !
to go !
到 去 !

出发！

[tuː; tə][gəʊ] !
to go !
到 去 !

出发！

[ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kəʊtʃ] !
In my father's coach !
在 我的 父亲的 教练 !

在我父亲的教练车里！

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] !
And live in my father's palace !
和 居住 在 我的 父亲的 宫殿 !

住在我父亲的宫殿里！

['mɜːtl] !
Myrtle !
桃金娘 !

桃金娘！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

” [nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
” No wonder she asked , “ Do you hear ?
” 不 想知道 她 问 , “ 做 你 听到 ?

难怪她会问：“你听到了吗？”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] , [fɜːst][baɪ][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [ðen]
” For the poor boy was so overwhelmed , first by his grief , and then
” 为了 这 贫穷的 男生 曾是 所以 不堪重负 , 第一的 经过 他的 悲伤 , 和 然后
[baɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
by his joy ,
经过 他的 喜悦 ,

“因为这个可怜的孩子先是悲痛欲绝，然后又欣喜若狂，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] .
that he seemed to have lost all power of speech and motion .
那 他 似乎 到 有 丢失的全部 力量 的 演讲 和 运动 .

他似乎失去了说话和行动的能力。

[bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] ,

But	Rosebud	urged	him	to	rise	,
但	玫瑰花蕾	敦促	他	到	上升	,

但玫瑰花蕾催促他起来，

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌns] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [wɒʃ]

and	then	led	him	to	the	same	spot	where	she	had	once	advised	him	to	wash
和	然后	引领	他	到	这	相同的	点	在哪里	她	有	一次	建议	他	到	洗

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

his	face	in	the	spring	.
他的	脸	在	这	春天	.

然后她带他去了她曾经建议他在春天洗脸的同一个地方。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [hɪm] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

And	here	she	bade	him	bathe	his	swollen	eyes	,	and	smooth	his	hair	,
和	这里	她	巴德	他	洗澡	他的	肿	眼睛	,	和	光滑的	他的	头发	,

于是她吩咐他擦洗肿胀的眼睛，抚平头发。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [maɪt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɜːtl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

that	the	king	and	queen	might	see	what	a	handsome	Myrtle	he	was	.
那	这	国王	和	女王	可能	看	什么	一个	英俊的	桃金娘	他	曾是	.

好让国王和王后看看他是个多么英俊的桃金娘。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[səʊ] [red] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['wiːpɪŋ] ,

so	red	was	his	face	and	so	inflamed	by	weeping	,
所以	红色的	曾是	他的	脸	和	所以	发炎的	经过	哭泣	,

他的脸涨得通红，哭得通红。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [hɜː'self] .

that	she	was	obliged	to	tell	them	this	herself	.
那	她	曾是	有义务	到	告诉	他们	这	她自己	.

她不得不亲自告诉他们这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

And	they	were	quite	ready	to	believe	it	.	[	130	]
和	他们	是	相当	准备好	到	相信	它	.	[	-	]

他们也很容易相信这一点。[130]

[kɪŋ] - [naʊ] [geɪv] ['rəʊzbʌd] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [kəm'pænjənz] ,

King	Brondé	now	gave	Rosebud	money	to	distribute	among	her	late	companions	,
国王	-	现在	给予	玫瑰花蕾	钱	到	分发	之中	她	晚的	同伴	,

布朗德国王给了罗斯巴德一些钱，让她分发给已故的同伴们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [braɪt] [gəʊld] [piːs] ,

and	there	was	not	one	who	did	not	get	a	bright	gold	piece	,
和	那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	得到	一个	明亮的	金子	片	,

每个人都得到了一枚闪亮的金币。

[ɔː(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

or	who	did	not	preserve	it	carefully	as	a	remembrance	of	one	they	had
或者	WHO	做过	不是	保存	它	小心	作为	一个	纪念	的	一	他们	有

[lʌvd] [səʊ] [wel] .

loved	so	well	.
喜爱	所以	出色地	.

或者，他们没有好好保存它，作为对他们深爱之人的纪念。

[bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [æt; ət] ['roʊzˌbʌdz] [rɪ'kwest] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

Bess	and	Judy	,	at	Rosebud's	request	,	were	given	in	charge	to	some	of
贝丝	和	朱迪	,	在	玫瑰花蕾	要求	,	是	给定	在	收费	到	一些	的

[ðə; ði] [ə'tendənts] ,

the	attendants	,
这	服务员	,

应罗斯巴德的要求，贝丝和朱迪被安排负责照看一些侍者。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

that	they	might	also	be	taken	home	,	and	provided	for	in	a	comfortable
那	他们	可能	还	是	已采取	家	,	和	假如	为了	在	一个	舒服的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

这样他们也能被带回家，并得到舒适的照顾。

[ɔːl] [naʊ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

All	now	being	ready	,	the	joyful	party	entered	the	coach	.
全部	现在	存在	准备好	,	这	快乐	派对	进入	这	教练	.

一切准备就绪后，欢欣雀跃的一行人登上了马车。

[drʌmz] [biːt] , ['bjuːgəlz] [pleɪd] ,

Drums	beat	,	bugles	played	,
鼓	打	,	号角	玩	,

鼓声响起，号角吹响，

[ðə; ði] ['twenti] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɑːtʃt] [ðeə(r)] [praʊd] [neks] [ænd; ənd] [stept] ['geɪlɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

the	twenty	white	horses	arched	their	proud	necks	and	stepped	gayly	off	to	the
这	二十	白色的	马匹	拱形	他们的	自豪的	脖子	和	步	同性恋地	离开	到	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

sound	of	the	music	.
声音	的	这	音乐	.

二十匹白马昂首挺胸，伴着音乐欢快地迈着步子。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [kəʊtʃ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] , [weər'ɪn] [sæt]

And	side	by	side	with	the	great	state	coach	came	another	royal	chariot	,	wherein	sat
和	边	经过	边	和	这	伟大的	状态	教练	来了	其他	皇家	战车	,	其中	卫星

['bɜːθə] ,

Bertha	,
伯莎	,

与宏伟的国宾马车并排停着的是另一辆皇家马车，贝尔塔就坐在车里。

['smaɪlɪŋ] - [feɪst] ['bɜːθə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

smiling	-	faced	Bertha	,	with	her	father	the	king	.
微笑	-	面对	伯莎	,	和	她	父亲	这	国王	.

面带微笑的贝尔塔和她的父亲国王在一起。

[bɪ'haɪnd] ['fɒləʊd] [ɔːl][ðeə(r)] [lɔːdz] , ['nəublz] , [ə'tendənts] , [ænd; ənd][bændz][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , — [ə; eɪ]

Behind	followed	all	their	lords	,	nobles	,	attendants	,	and	bands	of	soldiers	,	—	a
在后面	随后	全部	他们的	领主们	,	贵族	,	服务员	,	和	乐队	的	士兵	,	—	一个

['njuːmərəs] [treɪn] .

numerous	train	.
很多的	火车	.

后面跟着他们所有的领主、贵族、侍从和成群的士兵——一支庞大的队伍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [pluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['səʊldʒə(r)]

The	children	of	the	shore	stood	watching	till	the	last	plume	of	the	last	soldier
这	孩子们	的	这	支撑	站立	观看	直到	这	最后的	羽	的	这	最后的	士兵

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

岸边的孩子们一直站着，直到最后一个士兵的最后一根羽饰消失不见。

[ðen] [tɜːnd] ['sɒrəʊfəli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
then turned sorrowfully toward their homes .
然后 转向 悲伤地 朝向 他们的 房屋 .

然后他们悲伤地转身朝各自的家走去。

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ?
Who can speak of the happiness of that homeward journey ?
WHO 能 说话 的 这 幸福 的 那 回家 旅行 ?

谁能描述那段归途中的幸福呢?

[wen] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [kʊd; kəd][speə(r)] ['rəʊzbʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'breɪs] ,
When the Lily Queen could spare Rosebud from her own embrace ,
什么时候 这 百合 女王 可以 空闲的 玫瑰花蕾 从 她 自己的 拥抱 ,

当百合女王能够将玫瑰花蕾从自己的怀抱中解救出来时，

[kɪŋ] - [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['lʊkɪŋ]
King Brondé would sit for hours with her clasped in his arms , looking
国王 - 会 坐 为了 小时 和 她 紧握 在 他的 武器 , 寻找
[daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
down into her face ,
向下 进入 她 脸 ,

布朗德国王会抱着她坐上几个小时，低头凝视着她的脸庞。

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['tendəli] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [tʌtʃ] [kən'veɪd] [ə; eɪ]
and stroking her hair softly and tenderly , as if each touch conveyed a
和 抚摸 她 头发 轻轻 和 温柔地 , 作为 如果 每个 触碰 传递 一个
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

他轻轻地、温柔地抚摸着她的头发，仿佛每一次触碰都传递着祝福。

[ænd; ənd] [-]
And [131]
和 [-]

和[131]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtl] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
as for Myrtle , so great was his joy ,
作为 为了 桃金娘 , 所以 伟大的 曾是 他的 喜悦 ,

至于默特尔，他真是太高兴了。

[ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .
that he scarcely knew whether he were waking or dreaming .
那 他 几乎 知道 无论 他 是 醒来 或者 做梦 .

他几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['lɪli]
So he rolled himself up in one corner of the coach , gazing at the pale Lily
所以 他 滚动 他自己 向上 在 一 角落 的 这 教练 , 凝视 在 这 苍白 百合
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

于是他蜷缩在马车的一个角落里，凝视着苍白的百合皇后。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hænsəm] [kɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] ,
and the big handsome King Brondé in his royal robes and his golden crown ,
和 这 大的 英俊的 国王 - 在 他的 皇家 长袍 和 他的 金的 王冠 ,

还有身着华丽长袍、头戴金冠的英俊高大的布朗德国王，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃə(r)] - [bɔɪ] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)]

and	wondered	how	long	they	would	let	the	poor	little	fisher	-	boy	stay	in	their
和	想知道	如何	长的	他们	会	让	这	贫穷的	小的	渔夫	-	男生	停留	在	他们的

[ˈpæləs] .

palace	.
宫殿	.

他心想，他们到底会让这个可怜的小渔夫在他们的宫殿里待多久呢?

[ðʌs] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ˈdʒɜːrnid] [həʊm] .

Thus	this	great	company	journeyed	home	.
因此	这	伟大的	公司	旅程	家	.

于是，这家伟大的公司踏上了回家的旅程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

As	soon	as	the	towers	of	the	city	came	in	sight	,
作为	很快	作为	这	塔楼	的	这	城市	来了	在	视线	,

城市高塔映入眼帘的那一刻，

[kɪŋ] - [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [braɪt] [flæg] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] ,

King	Brondé	ordered	a	bright	flag	to	be	raised	,
国王	-	订购	一个	明亮的	旗帜	到	是	提高	,

布朗德国王下令升起一面鲜艳的旗帜，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [əˈgriːd] [əˈpɒn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [səkˈsesf(ə)l] .

for	this	was	the	signal	agreed	upon	in	case	the	search	should	prove	successful	.
为了	这	曾是	这	信号	同意	之上	在	案件	这	搜索	应该	证明	成功的	.

这是事先约定的，如果搜寻成功，就会发出的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪərə(r)] , [truːps] [ɒv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈsəʊldʒəz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

As	they	drew	nearer	,	troops	of	mounted	soldiers	came	out	to	meet	them	;
作为	他们	画	更近	,	军队	的	安装	士兵	来了	出去	到	见面	他们	;

随着他们越来越近，成群的骑兵出来迎接他们;

[ˈɔːlsəʊ] [bændz] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

also	bands	of	music	and	a	great	multitude	of	lords	and	ladies	of	the
还	乐队	的	音乐	和	一个	伟大的	民众	的	领主们	和	女士们	的	这

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

还有乐队以及众多宫廷贵族和贵妇人。

[ɪn] [ðeə(r)] [faɪn] [ˈgɪldɪd] [ˈkəʊtʃɪz] , [ɔːl] [ɪn] [grænd] [əˈreɪ] .

in	their	fine	gilded	coaches	,	all	in	grand	array	.
在	他们的	美好的	镀金	教练	,	全部	在	盛大	大批	.

他们乘坐着精美的镀金马车，仪态万方。

[ˈɔːlsəʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ˈnəublz] , [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [stiːl] [ˈɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn] [dʒet]

Also	one	hundred	young	nobles	,	in	shining	steel	armor	,	and	all	mounted	upon	jet
还	一	百	年轻的	贵族	,	在	灼灼	钢	盔甲	,	和	全部	安装	之上	喷射

[blæk] [ˈhɔːsɪz] ,

black	horses	,
黑色的	马匹	,

还有一百名身着闪亮钢甲的年轻贵族，全都骑着漆黑的骏马。

[huːz] [ˈtræpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] .

whose	trappings	were	of	pure	gold	.
谁	服饰	是	的	纯的	金子	.

他们的装束全是纯金的。

[laɪk] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈbjuːgəlz] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪŋ] ,
Like **a** **triumphal** **procession** **they** **entered** **the** **city** **,** **bugles** **playing** **,** **trumpets** **sounding** **,**
喜欢 一个 凯旋的 游行 他们 进入 这 城市 , 号角 玩耍 , 小号 听起来 ,
[drʌmz] [ˈbiːtɪŋ] , [ˈbænəz] [ˈstriːmɪŋ] ,
drums **beating** **,** **banners** **streaming** **,**
鼓 殴打 , 横幅 流媒体 ,

他们像凯旋的队伍一样进入城市，号角齐鸣，号角声响起，鼓声震天，旗帜飘扬。

[ˈhɔːsɪz] [ˈprɑːnsɪŋ] , [pluːmz] [ˈweɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [waɪld] [həˈzɑː] .
horses **prancing** **,** **plumes** **waving** **,** **and** **were** **met** **by** **the** **people** **with** **wild** **huzzas** **.**
马匹 轻快地跳跃 , 羽流 挥手 , 和 是 遇见 经过 这 人们 和 荒野 太棒了! .

马儿昂首阔步，羽毛飘扬，人们发出热烈的欢呼声迎接它们。

[ænd; ənd] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] ,
And **years** **and** **years** **after** **,**
和 年 和 年 后 ,

多年以后，

[ˈmʌðəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [deɪ] [wen] [gʊd] [kɪŋ]
mothers **related** **to** **their** **children** **the** **story** **of** **the** **wonderful** **day** **when** **good** **King**
母亲们 有关的 到 他们的 孩子们 这 故事 的 这 精彩的 天 什么时候 好的 国王
- [brɔːt] [həʊm] [hɪz; ɪz] [lɒst] [tʃaɪld] . [-]
Brondé **brought** **home** **his** **lost** **child** **.** **[** **132** **]**
- 带来 家 他的 丢失的 孩子 . [-]

母亲们给孩子们讲述了善良的布朗德国王带回他失散的孩子的美好故事。[132]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
A **DISCOVERY** **.**
一个 发现 .

一项发现。

[jˈiəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [jˈiəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
YEARS **passed** **by** **,** **and** **happy** **years** **they** **were** **.**
年 通过了 经过 , 和 快乐的 年 他们 是 .

岁月流逝，那是一段快乐的时光。

[ˈrəʊzbʌd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈəʊldə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] - [vɔɪst] , [ˈkaɪndli] [ˈmeɪdn] ,
Rosebud **,** **as** **she** **grew** **older** **,** **was** **the** **same** **sweet** **-** **voiced** **,** **kindly** **maiden** **,**
玫瑰花蕾 , 作为 她 生长 老 , 曾是 这 相同的 甜的 - 配音 , 亲切地 少女 ,
[ˈwɪnɪŋ] [lʌv] [frɒm; frəm][ɔːl] .
winning **love** **from** **all** **.**
获胜 爱 从 全部 .

随着年龄的增长，玫瑰花蕾依然是那个声音甜美、心地善良的少女，赢得了所有人的喜爱。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [ɑːskt] [ðəmˈselvz] [ˈɒf(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt]
People **gazing** **at** **her** **beaming** **face** **asked** **themselves** **often** **what** **it** **was** **that**
人们 凝视 在 她 光芒四射 脸 问 他们自己 经常 什么 它 曾是 那
[səʊ] [tʃɑːmd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
so **charmed** **them** **there** **.**
所以 迷住了 他们 那里 .

人们凝视着她灿烂的笑容，常常自问：究竟是什么让她如此迷人？

[ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] ,
This **which** **they** **could** **not** **name** **was** **the** **love** **-** **light** **,**
这 哪个 他们 可以 不是 姓名 曾是 这 爱 - 光 ,

他们无法命名的，就是爱的光芒。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ;

which	**shone**	**through**	**her**	**eyes**	**and**	**lighted**	**up**	**her**	**countenance**	**;**
哪个	闪耀	通过	她	眼睛	和	照明	向上	她	面容	;

那光芒从她的眼中闪耀，照亮了她的脸庞；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf]

for	**the**	**holy**	**fire**	**burned**	**always**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**making**	**her**	**whole**	**life**
为了	这	圣	火	烧伤	总是	在	她	心	,	制作	她	所有的	生活

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] .

pure	**and**	**bright**	**.**
纯的	和	明亮的	.

因为她心中始终燃烧着圣洁的火焰，使她的一生纯洁而光明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [preɪzd] , ['petɪd] , ['flætəd] , [stɪl] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɒt] [spɔɪld] .

The	idol	of	the	court	,	praised	,	petted	,	flattered	,	still	was	she	not	spoiled	.
这	偶像	的	这	法庭	,	赞扬	,	被宠爱	,	受宠若惊	,	仍然	曾是	她	不是	被宠坏了	.

这位宫廷偶像，备受赞扬、宠爱和奉承，却依然没有被宠坏。

[ɑ:] , ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['mɒdɪst] , [tu:] ['hʌmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Ah	,	Rosebud	was	far	too	modest	,	too	humble	for	that	.
啊	,	玫瑰花蕾	曾是	远的	也	谦虚的	,	也	谦逊的	为了	那	.

啊，罗斯巴德为人太谦逊了，不会那样做。

['ri:əl] [lʌv] [nɒt]['əʊnli] ['braitən] , [bʌt; bət]['pjuərifai] , ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l]['i:v(ə)l] .

Real	love	not	only	brightens	,	but	purifies	,	keeping	away	all	evil	.
真实的	爱	不是	仅有的	亮	,	但	净化	,	保持	离开	全部	邪恶的	.

真爱不仅能照亮世界，还能净化心灵，驱散一切邪恶。

[æz; əz] [kɪŋ] - [hæd; həd][nəʊ] [sʌn] , [hi:; hi] [ə'dɒptɪd] ['mɜ:tl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

As	King	Brondé	had	no	son	,	he	adopted	Myrtle	for	his	own	.
作为	国王	-	有	不	儿子	,	他	已采用	桃金娘	为了	他的	自己的	.

由于布朗德国王没有儿子，他收养了默特尔为己出。

[hi:; hi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][best] [ɪn'strʌktəz] ,

He	provided	for	him	the	best	instructors	,
他	假如	为了	他	这	最好的	教师	,

他为他配备了最好的教练，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	treated	him	in	all	things	as	if	he	were	really	his	child	.
和	治疗	他	在	全部	事物	作为	如果	他	是	真的	他的	孩子	.

在各方面都待他如同亲生儿子一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [gru:] [ʌp] , ['steɪtli] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] .

And	the	youth	grew	up	,	stately	and	handsome	as	a	young	prince	.
和	这	青年	生长	向上	,	庄严	和	英俊的	作为	一个	年轻的	王子	.

少年渐渐长大，变得英俊挺拔，宛如一位年轻的王子。

[hi:; hi] ['mɪŋgld] ['fri:li] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd] ,

He	mingled	freely	with	the	young	nobles	of	the	court	,	and	,
他	混合	自由	和	这	年轻的	贵族	的	这	法庭	,	和	,

他与宫廷里的年轻贵族们相处融洽，而且

[baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:] ['mænlinəs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evri] [wʌn]

by	his	gentle	bearing	and	his	true	manliness	,	became	a	favorite	with	every	one
经过	他的	温和的	轴承	和	他的	真的	男子气概	,	成为	一个	最喜欢的	和	每一个	一

. [-]

.	[	133	]
.	[	-	]

他温文尔雅的举止和真正的男子气概，赢得了大家的喜爱。[133]

[bes] [ænd; ənd]['dʒu:di][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

Bess	and	Judy	were	established	in	a	handsome	house	of	their	own	,
贝丝	和	朱迪	是	已确立的	在	一个	英俊的	房子	的	他们的	自己的	,

贝丝和朱迪在一栋漂亮的房子里安顿了下来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪli]

and	every	day	had	cause	to	bless	the	good	King	Brondé	and	his	Lily
和	每一个	天	有	原因	到	保佑	这	好的	国王	-	和	他的	百合

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

每天都有理由祝福善良的布朗德国王和他的百合花王后。

[ðʌs] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [ðə; ðɪ] [j'iəz] [fluː] ['hæpɪli] [ɒn] .

Thus	,	as	was	before	observed	,	the	years	flew	happily	on	.
因此	,	作为	曾是	前	观察到	,	这	年	飞翔	快乐地	在	.

因此，正如之前所观察到的，岁月就这样快乐地流逝了。

[bʌt; bət] [wen] [j'iəz] [flaɪ] [ɒn] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpɪli] , [ðeɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	when	years	fly	on	,	though	never	so	happily	,	they	carry	us	along	with	them	.
但	什么时候	年	飞	在	,	尽管	绝不	所以	快乐地	,	他们	携带	我们	沿着	和	他们	.

但岁月如梭，虽然不再那么令人愉快，却也带着我们一起前行。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [j'iəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [kɪŋ]

And	the	happy	years	that	were	flying	on	at	the	palace	were	taking	King
和	这	快乐的	年	那	是	飞行	在	在	这	宫殿	是	采取	国王

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [tə'wɔːdz] [əʊld] [eɪdʒ] ,

Brondé	and	his	queen	towards	old	age	,
-	和	他的	女王	向	老的	年龄	,

宫廷里幸福的岁月就这样飞逝而过，布朗德国王和王后也渐渐步入老年。

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['mɜːtl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['rəʊzbʌd] [tuː; tə]

were	taking	Myrtle	out	of	his	childhood	,	and	changing	our	Rosebud	to
是	采取	桃金娘	出去	的	他的	童年	,	和	变化	我们的	玫瑰花蕾	到

[ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] .

a	full	-	blown	rose	.
一个	满的	-	吹	玫瑰	.

把默特尔从他的童年带走，把我们的玫瑰花蕾变成了一朵盛开的玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] ['mɜːtl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

And	when	Myrtle	was	no	longer	a	child	,	he	began	to	think	.
和	什么时候	桃金娘	曾是	不	更长	一个	孩子	,	他	开始	到	思考	.

当默特尔不再是孩子的时候，他开始思考。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

And	when	he	began	to	think	,
和	什么时候	他	开始	到	思考	,

当他开始思考时，

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] [brɔːt]

he	thought	how	wonderful	it	was	that	he	should	have	thus	been	brought
他	想法	如何	精彩的	它	曾是	那	他	应该	有	因此	到过	带来

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

from	a	hut	to	a	palace	,
从	一个	小屋	到	一个	宫殿	,

他心想，自己竟然能从茅屋被带到宫殿，这真是太奇妙了。

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

changed	from	a	fisher	-	boy	to	the	son	of	a	king	.
已更改	从	一个	渔夫	-	男生	到	这	儿子	的	一个	国王	.

从渔夫变成了国王的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɪm]

And	he	thought	,	also	,	that	he	should	like	to	be	still	more	a	son	to	him
和	他	想法	,	还	,	那	他	应该	喜欢	到	是	仍然	更多的	一个	儿子	到	他

,

,

,

而且他还想，他应该更加像个儿子一样对待他。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] ['rəʊzbʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [kɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]

and	to	marry	Rosebud	for	his	wife	,	if	King	Brondé	were	willing	,	but
和	到	结婚	玫瑰花蕾	为了	他的	妻子	,	如果	国王	-	是	愿意的	,	但

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɑːsk] .

was	afraid	to	ask	.
曾是	害怕的	到	问	.

如果布朗德国王愿意，他可以娶罗斯巴德为妻，但他不敢开口。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lɔːdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['riːəl] ['prɪnsɪz] ,

For	were	there	not	plenty	of	young	lords	,	and	also	real	princes	,
为了	是	那里	不是	很多	的	年轻的	领主们	,	和	还	真实的	王子们	,

因为如果没有足够的年轻领主，以及真正的王子，

[huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðə; ði] [kɔːt] ?

who	came	to	visit	the	court	?
WHO	来了	到	访问	这	法庭	?

谁来法院参观了?

[kɪŋ] - [maɪt] [prɪ'fɜː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

King	Brondé	might	prefer	one	of	these	.
国王	-	可能	更喜欢	一	的	这些	.

布朗德国王或许会更喜欢其中之一。

['rəʊzbʌd] [hɜː'self] [maɪt] .

Rosebud	herself	might	.
玫瑰花蕾	她自己	可能	.

玫瑰花蕾本人或许会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

He	was	not	sure	,	after	all	,
他	曾是	不是	当然	,	后	全部	,

他毕竟也不确定。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

that	he	would	not	rather	they	two	were	still	living	at	the	hut	,
那	他	会	不是	相当	他们	二	是	仍然	活的	在	这	小屋	,

他宁愿他们俩还住在小屋里。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] .

for	when	they	were	children	of	the	shore	she	liked	him	better	than	any	.
为了	什么时候	他们	是	孩子们	的	这	支撑	她	喜欢	他	更好的	比	任何	.

当她们还是海边的孩子时，她最喜欢他。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [hiː; hi] [felt] , [wɜː(r); wə(r)] ['selfɪʃ] [θɔːts] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .

But	these	,	he	felt	,	were	selfish	thoughts	,	and	must	never	come	again	.
但	这些	,	他	毛毡	,	是	自私	想法	,	和	必须	绝不	来	再次	.

但他觉得这些都是自私的想法，绝不能再有这种念头。

[stɪl] , [ɪf] ['selfɪʃ] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] , ['sɪəriəs] , ['æŋkʃəs] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɒt] ;

Still	,	if	selfish	thoughts	might	be	kept	away	,	serious	,	anxious	thoughts	could	not	;
仍然	,	如果	自私	想法	可能	是	保留	离开	,	严肃的	,	焦虑的	想法	可以	不是	;

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] [-]

and	these	came	[	134	]
和	这些	来了	[	-	]

然而，即使自私的想法可以被阻止，严肃、焦虑的想法却无法阻止；于是这些想法出现了[134]

['ɒf(ə)n][tuː; tə] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['rəʊzbʌd] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['mɜːtl] [ə'pɪəd] [səʊ]

often	to	cloud	his	face	,	and	to	make	Rosebud	wonder	why	Myrtle	appeared	so
经常	到	云	他的	脸	,	和	到	制作	玫瑰花蕾	想知道	为什么	桃金娘	出现	所以

['θɔːtf(ə)l] , [səʊ] ['trʌbld] .

thoughtful	,	so	troubled	.
周到	,	所以	麻烦	.

常常使他脸色阴沉，让罗斯巴德纳闷为什么默特尔看起来如此沉思，如此忧虑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌn] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)]

Now	it	happened	,	one	lovely	afternoon	,	when	the	king	and	his	court	were
现在	它	发生	,	一	迷人的	下午	,	什么时候	这	国王	和	他的	法庭	是

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] ,

at	the	summer	palace	,
在	这	夏天	宫殿	,

那件事发生在一个阳光明媚的下午，当时国王和他的朝臣们正在夏宫。

[nɪə(r)] [lɒŋ] ['fɒrɪst] , [ðæt] ['mɜːtl] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð] ['rəʊzbʌd] .

near	Long	Forest	,	that	Myrtle	was	walking	in	the	gardens	with	Rosebud	.
靠近	长的	森林	,	那	桃金娘	曾是	步行	在	这	花园	和	玫瑰花蕾	.

在长森林附近，默特尔正和罗斯巴德在花园里散步。

[ðiːz] [seɪm] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

These	same	anxious	thoughts	were	present	in	his	mind	.
这些	相同的	焦虑的	想法	是	展示	在	他的	头脑	.

他脑海中也萦绕着同样的焦虑想法。

[ðeɪ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] .

They	clouded	his	face	,	and	gave	to	his	voice	a	sorrowful	tone	.
他们	阴天	他的	脸	,	和	给予	到	他的	嗓音	一个	悲伤	语气	.

它们遮住了他的脸，也让他的声音变得悲伤起来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ? ” [ɑːskt] ['rəʊzbʌd] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]

“	Where	are	your	thoughts	?	”	asked	Rosebud	,	“	and	why	are	you	so
“	在哪里	是	你的	想法	?	”	问	玫瑰花蕾	,	“	和	为什么	是	你	所以

['trʌbld] ? ”

troubled	?	”
麻烦	?	”

“你在想什么呢？”玫瑰花蕾问道，“你为什么这么烦恼？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɜːtl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , — “ [aɪ] [wɪl] [tel]

“	I	will	tell	you	,	”	said	Myrtle	,	after	a	few	moments	of	silence	,	—	“	I	will	tell
“	我	将要	告诉	你	,	”	说	桃金娘	,	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	—	“	我	将要	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我会告诉你，”默特尔沉默片刻后说道，“我会告诉你，

[fɜːst] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][nekst] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['trʌbld] .

first	,	where	are	my	thoughts	,	and	next	,	why	I	am	so	troubled	.
第一的	,	在哪里	是	我的	想法	,	和	下一个	,	为什么	我	是	所以	麻烦	.

首先，我的思绪在哪里？其次，我为什么如此烦恼？

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ,

My	thoughts	are	far	away	at	the	sea	-	shore	,	by	a	little	spring	,
我的	想法	是	远的	离开	在	这	海	-	支撑	,	经过	一个	小的	春天	,

我的思绪飘向远方的海边，飘向那条潺潺的小泉。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtl] [went] [wel] [tə'geðə(r)] .

where	a	little	girl	once	declared	that	the	rose	and	the	myrtle	went	well	together	.
在哪里	一个	小的	女孩	一次	声明	那	这	玫瑰	和	这	桃金娘	去	出色地	一起	.

曾经有个小女孩宣称玫瑰和桃金娘很搭。

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['ɔːlweɪz] .

I	fear	she	may	not	think	so	always	.
我	害怕	她	可能	不是	思考	所以	总是	.

我担心她可能不会一直这么想。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['trʌbld] .

That	is	why	I	am	so	troubled	.
那	是	为什么	我	是	所以	麻烦	.

这就是我如此忧虑的原因。

〞 ['rəʊzbʌd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

〞	Rosebud	looked	down	,	and	walked	silently	on	by	his	side	,	until	they	came	to
〞	玫瑰花蕾	看起来	向下	,	和	步行	默默	在	经过	他的	边	,	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] ,

a	rosebush	,
一个	玫瑰丛	,

“玫瑰花蕾低头看了看，默默地跟在他身边走着，直到他们来到一丛玫瑰花前。”

['beərɪŋ] [ə; eɪ][rəʊz] , [nɒt] [kwaɪt] ['fʊli] [bləʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] .

bearing	a	rose	,	not	quite	fully	blown	,	which	she	plucked	.
轴承	一个	玫瑰	,	不是	相当	完全	吹	,	哪个	她	拨弦	.

她手里拿着一朵尚未完全盛开的玫瑰，摘了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [kwiːnz] [faɪn] ['mɜːtl] - ['ɑːbə(r)] .

A	little	farther	on	they	passed	the	queen's	fine	myrtle	-	arbor	.
一个	小的	更远	在	他们	通过了	这	女王的	美好的	桃金娘	-	乔木	.

再往前走一点，他们就经过了女王那美丽的桃金娘凉亭。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ænd; ənd] [ɪn'twaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] .

From	this	she	cut	a	sprig	and	intwined	it	with	the	rose	.
从	这	她	切	一个	枝	和	交织	它	和	这	玫瑰	.

她从中剪下一小枝，与玫瑰缠绕在一起。

[ðə; ði] [tuː] , [ðʌs] [dʒɔɪnd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	two	,	thus	joined	,	she	placed	in	his	hand	.
这	二	,	因此	加入	,	她	放置	在	他的	手	.

就这样，两人合二为一，她将他们放在了他的手中。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtl] [went]

He	knew	then	that	the	little	girl	still	believed	that	the	rose	and	the	myrtle	went
他	知道	然后	那	这	小的	女孩	仍然	相信	那	这	玫瑰	和	这	桃金娘	去

[wel] [tə'geðə(r)] .

well	together	.
出色地	一起	.

他当时就知道，小女孩仍然认为玫瑰和桃金娘很搭。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [-]

At	a	little	distance	they	saw	,	walking	towards	[	135	]
在	一个	小的	距离	他们	锯	,	步行	向	[	-	]

在不远处，他们看到有人朝[135]走来。

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

them	,	the	king	and	his	queen	.
他们	,	这	国王	和	他的	女王	.

他们，国王和王后。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] ,

As	they	met	,
作为	他们	遇见	,

他们相遇时，

['mɜːtl] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['təʊkən][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

Myrtle	held	out	to	the	king	the	pretty	token	he	had	just	received	from
桃金娘	握住	出去	到	这	国王	这	漂亮的	令牌	他	有	只是	已收到	从

['rəʊzbʌd] ,

Rosebud	,
玫瑰花蕾	,

默特尔把国王刚刚从罗斯巴德那里得到的漂亮信物递给了国王。

— [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['daʊtfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .

—	held	it	out	doubtfully	,	as	if	fearing	his	displeasure	.
—	握住	它	出去	怀疑地	,	作为	如果	害怕	他的	不满	.

——他疑惑地举起手，仿佛害怕惹他不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

But	the	king	smiled	,	remembering	,	no	doubt	,
但	这	国王	微笑	,	记住	,	不	怀疑	,

但国王笑了，无疑是想起了什么。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]

the	long	ago	when	he	himself	had	loved	a	king's	daughter	;	and	the	queen
这	长的	前	什么时候	他	他自己	有	喜爱	一个	国王的	女儿	;	和	这	女王

[smaɪld] ;

smiled	;
微笑	;

很久以前，他自己也曾爱上过一位国王的女儿；而王后则笑了。

[ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [smaɪld] .

and	Rosebud	smiled	.
和	玫瑰花蕾	微笑	.

玫瑰花蕾笑了。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mɜːtl] [smaɪl] , [tuː] ?

Why	,	then	,	should	not	Myrtle	smile	,	too	?
为什么	,	然后	,	应该	不是	桃金娘	微笑	,	也	?

那么，为什么默特尔就不能微笑呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm][bəuθ]

And	then	the	good	King	Brondé	opened	wide	his	arms	,	clasped	them	both
和	然后	这	好的	国王	-	打开	宽的	他的	武器	,	紧握	他们	两个都

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

to	his	heart	,
到	他的	心	,

然后，善良的布朗德国王张开双臂，将她们紧紧地抱在胸前。

[geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

gave	them	his	blessing	,
给予	他们	他的	祝福	,

他给予了他们祝福。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	wished	they	might	live	as	happily	together	as	had	he	and	his
和	希望	他们	可能	居住	作为	快乐地	一起	作为	有	他	和	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['lɪli] [kwiːn] .

beloved	Lily	Queen	.
心爱	百合	女王	.

他希望他们也能像他和心爱的百合女王一样幸福地生活在一起。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Not	long	after	this	came	the	wedding	.
不是	长的	后	这	来了	这	婚礼	.

不久之后就举行了婚礼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz]['ʃɔːli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

And	such	a	wedding	was	surely	never	known	before	.	[	136	]
和	这样的	一个	婚礼	曾是	一定	绝不	已知	前	.	[	-	]

这样的婚礼在以前肯定从未发生过。[136]

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [raʊnd] [ə'baʊt] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [kwiːnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	kings	of	all	the	countries	round	about	came	with	their	queens	,	and	their
这	国王	的	全部	这	国家	圆形的	关于	来了	和	他们的	女王们	,	和	他们的

[kɔːts] ,

courts	,
法院	,

周围各国的国王都带着他们的王后和随从前来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['maʊntɪd] [gɑːdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪvɪŋ]

and	their	mounted	guards	,	and	their	bands	of	music	,	and	their	waving
和	他们的	安装	守卫	,	和	他们的	乐队	的	音乐	,	和	他们的	挥手

['bænəz] .

banners	.
横幅	.

还有他们的骑兵卫队、乐队和飘扬的旗帜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd]['faɪərz] [bleiz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] -

There	were	illuminations	in	the	cities	,	and	fires	blazed	upon	the	mountain	-
那里	是	照明	在	这	城市	,	和	火灾	燃烧的	之上	这	山	-

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

城市里灯火辉煌，山顶上燃起熊熊大火。

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θrəʊn] [baɪ]['hændfulz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Prisoners	were	released	,	and	gold	and	silver	thrown	by	handfuls	to	the
囚犯	是	发布	,	和	金子	和	银	抛掷	经过	一把	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

囚犯们被释放，人们一把把地把金银撒向穷人。

['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , [ðæt] ['evrɪbɒdi] [maɪt] [fiːst] .

Tables	were	spread	in	the	streets	,	that	everybody	might	feast	.
表格	是	传播	在	这	街道	,	那	大家	可能	盛宴	.

街上摆满了桌子，供大家享用美食。

['hæpi] [ðeɪ] [huː] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

Happy	they	who	could	obtain	entrance	into	the	palace	.
快乐的	他们	WHO	可以	获得	入口	进入	这	宫殿	.

那些能够进入宫殿的人都感到高兴。

['hæpɪə] [stɪl] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [grænd] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ]

Happier	still	they	who	were	admitted	into	that	grand	apartment	where	the	marriage
更快乐	仍然	他们	WHO	是	承认	进入	那	盛大	公寓	在哪里	这	婚姻

[raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .

rites	were	performed	.
仪式	是	执行	.

那些被允许进入那间举行婚礼仪式的豪华公寓的人，更是幸福无比。

['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [braɪd] .

Happiest	of	all	they	who	obtained	a	glimpse	of	the	charming	bride	.
最快乐	的	全部	他们	WHO	获得	一个	一瞥	的	这	迷人	新娘	.

最幸福的人莫过于那些有幸一睹迷人新娘风采的人。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [æt; ət] ['mɜːrtəlz] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['peɪlɪst] [griːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

She	wore	,	at	Myrtle's	request	,	a	robe	of	the	very	palest	green	,	which	was
她	穿着	,	在	桃金娘的	要求	,	一个	长袍	的	这	非常	最浅色	绿色的	,	哪个	曾是

[bi'spriŋkl] [wɪð] ['daɪəməndz] .

besprinkled	with	diamonds	.
撒上	和	钻石	.

应默特尔的要求，她穿了一件浅绿色的长袍，上面点缀着钻石。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [kɜːrlz] ['restɪd] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] , ['evri] [liːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Upon	her	fair	curls	rested	a	coronet	of	rosebuds	,	every	leaf	of	which	was
之上	她	公平的	卷发	休息	一个	冠	的	玫瑰花蕾	,	每一个	叶子	的	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['seprət] ['dʒuːəl] .

a	separate	jewel	.
一个	分离	宝石	.

她美丽的卷发上戴着一顶玫瑰花蕾花冠，每一片叶子都像一颗璀璨的宝石。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvli] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [feɪs] ,

But	nothing	was	so	lovely	,	so	charming	to	all	,	as	her	own	sweet	face	,
但	没有什么	曾是	所以	迷人的	,	所以	迷人	到	全部	,	作为	她	自己的	甜的	脸	,

[ɪk'spresɪŋ] ,

expressing	,
表达	,

但是，没有什么比她那甜美的脸庞更可爱、更迷人了，她的表情是这样的：

[æz; əz] [maɪt] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt]

as	might	plainly	be	seen	,	the	most	perfect	love	and	the	most	perfect
作为	可能	显然	是	已见	,	这	最多	完美的	爱	和	这	最多	完美的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

显而易见，这是最完美的爱和最完美的幸福。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .

All	her	old	friends	were	present	.
全部	她	老的	朋友们	是	展示	.

她的所有老朋友都到场了。

[bes] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstəz] .

Bess	and	Judy	were	there	,	side	by	side	with	her	own	sisters	.
贝丝	和	朱迪	是	那里	,	边	经过	边	和	她	自己的	姐妹	.

贝丝和朱迪都在那里，和她自己的姐妹们并肩而立。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [huːm] ['rəʊzbʌd]

The	wood	-	cutter's	children	were	there	,	the	little	boy	and	girl	whom	Rosebud
这	木头	-	切割机	孩子们	是	那里	,	这	小的	男生	和	女孩	谁	玫瑰花蕾

[seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .

saved	from	the	boat	.
已保存	从	这	船	.

伐木工的孩子们也在那里，就是罗斯巴德从船上救下的小男孩和小女孩。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

The	wood	-	cutter	himself	was	there	.
这	木头	-	刀具	他自己	曾是	那里	.

伐木工本人也在场。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [hʌnt] , [ɪn] [lɒŋ] ['fɒrɪst] ,

For	his	services	on	the	day	and	night	of	the	lion	hunt	,	in	Long	Forest	,
为了	他的	服务	在	这	天	和	夜晚	的	这	狮子	打猎	,	在	长的	森林	,

为表彰他在长森林日夜猎狮中所作出的贡献，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ] [-]

he	had	been	well	rewarded	,	and	he	now	lived	on	a	[	137	]
他	有	到过	出色地	奖励	,	和	他	现在	居住地	在	一个	[	-	]

他得到了丰厚的回报，现在过着[137]的生活。

[faɪn] [ɪˈsteɪt] , [wɪð] [gəʊld][ɪn] [ˈplenti] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] .

fine	estate	,	with	gold	in	plenty	,	and	servants	to	command	.
美好的	财产	,	和	金子	在	很多	,	和	仆人	到	命令	.

庄园环境优美，金银财宝充足，仆人众多。

[ˈiːv(ə)n] [ˈruːpət] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

Even	Rupert	was	present	.
甚至	鲁珀特	曾是	展示	.

连鲁伯特也到场了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [hʌt] ,

For	when	released	from	prison	,	he	sought	the	old	woman's	hut	,
为了	什么时候	发布	从	监狱	,	他	寻求	这	老的	女性的	小屋	,

他出狱后，便找到了那位老妇人的小屋。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [went]

and	after	learning	from	the	fishermen	all	that	had	happened	,	he	went
和	后	学习	从	这	渔民	全部	那	有	发生	,	他	去

[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [kɪŋ] - [dəˈmɪnjənz] ,

immediately	to	King	Brondé's	dominions	,
立即地	到	国王	-	领地	,

他从渔民那里得知了所有发生的事情后，立即前往布朗德国王的领地。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [greʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

and	obtained	employment	in	the	grounds	of	the	palace	,	that	he	might	be
和	获得	就业	在	这	理由	的	这	宫殿	,	那	他	可能	是

[ˈɔːlweɪz] [nɪə(r)] [ˈrəʊzbʌd] .

always	near	Rosebud	.
总是	靠近	玫瑰花蕾	.

他在宫殿里找到了一份工作，这样他就可以一直待在玫瑰花蕾附近。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [hed] - [ˈgɑːdnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈflaʊə(r)] - [bedz] ,

At	her	request	,	he	was	made	head	-	gardener	of	her	flower	-	beds	,
在	她	要求	,	他	曾是	制成	头	-	园丁	的	她	花	-	床	,

应她的要求，他被任命为她花坛的首席园丁。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈnəʊzgeɪ] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwelkəm]

and	brought	her	every	morning	a	fresh	nosegay	;	and	was	welcomed
和	带来	她	每一个	早晨	一个	新鲜的	花束	;	和	曾是	欢迎

[wɪð] [smaɪlz] , [wɪtʃ] ,

with	smiles	,	which	,
和	微笑	,	哪个	,

每天早上都给她带一束新鲜的花束；她也面带微笑地迎接他，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembəd] ,

it	may	be	remembered	,
它	可能	是	记得	,

人们或许还记得，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][plæn][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [wen] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] .

was	a	part	of	the	nice	little	plan	he	had	laid	when	acting	as	guide	.
曾是	一个	部分	的	这	好的	小的	计划	他	有	铺设	什么时候	表演	作为	指导	.

这是他担任向导时精心制定的小计划的一部分。

['bɜːθə] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði][dɑːk] - [aɪd] , [braɪt] - [feɪst] ['bɜːθə] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]

Bertha	**,**	**too**	**,**	**was**	**there**	**,**	**the**	**dark**	**-**	**eyed**	**,**	**bright**	**-**	**faced**	**Bertha**	**;**	**and**	**charming**
伯莎	,	也	,	曾是	那里	,	这	黑暗的	-	眼睛	,	明亮的	-	面对	伯莎	;	和	迷人

[ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] ,

enough	**she**	**looked**	**too**	**,**
足够的	她	看起来	也	,

贝莎也在那里，那个有着黑眼睛、面容明亮的贝莎；她看起来也相当迷人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] [kæp] .

in	**her**	**bright**	**colors**	**,**	**and**	**her**	**little**	**jewelled**	**cap**	**.**
在	她	明亮的	颜色	,	和	她	小的	珠宝	帽	.

她穿着鲜艳的衣服，戴着镶满宝石的小帽子。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] [keɪm] ['seɪfli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wˈɔːz] ,

And	**happy**	**enough**	**,**	**too**	**;**	**for**	**the**	**lover**	**came**	**safely**	**back**	**from**	**the**	**wars**	**,**
和	快乐的	足够的	,	也	;	为了	这	情人	来了	安全	后退	从	这	战争	,

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['lʌvə(r)] ,

and	**that**	**same**	**lover**	**,**
和	那	相同的	情人	,

而且他也相当高兴；因为爱人从战场上平安归来，而那位爱人，

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hɜː'self] .

now	**her**	**husband**	**,**	**was**	**by**	**her**	**side**	**,**	**and**	**as**	**happy**	**as**	**herself**	**.**
现在	她	丈夫	,	曾是	经过	她	边	,	和	作为	快乐的	作为	她自己	.

现在，她的丈夫在她身边，和她一样幸福。

[ðə; ði] [griːn] ['feəri] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**Green**	**Fairy**	**,**	**too**	**,**	**was**	**there**	**,**	**though**	**no**	**one**	**knew**	**it**	**,**
这	绿色的	仙女	,	也	,	曾是	那里	,	尽管	不	一	知道	它	,

绿仙子也在那里，虽然没有人知道。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['feðəd] [bɜːd] , [pɜːtʃt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]

in	**the**	**form**	**of**	**a**	**fine**	**-**	**feathered**	**bird**	**,**	**perched**	**high**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**marble**
在	这	形式	的	一个	美好的	-	羽毛	鸟	,	栖息	高的	在	这	顶部	的	一个	大理石

['kɒləm] .

column	**.**
柱子	.

形状像一只羽毛精美的鸟，栖息在高高的大理石柱顶端。

['sʌmbədi] [els] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [huː] [wɪl] ['ʃɔːtli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Somebody	**else**	**,**	**too**	**,**	**was**	**there**	**,**	**who**	**will**	**shortly**	**speak**	**for**	**herself**	**.**
某人	别的	,	也	,	曾是	那里	,	WHO	将要	不久	说话	为了	她自己	.

还有另一个人在场，她稍后会亲自发言。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] ,

After	**the**	**marriage**	**ceremony**	**had**	**been**	**performed**	**,**
后	这	婚姻	仪式	有	到过	执行	,

婚礼仪式结束后，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['speɪʃəs] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	**whole**	**company**	**repaired**	**to**	**the**	**most**	**spacious**	**hall**	**in**	**the**	**palace**	**,**
这	所有的	公司	已修复	到	这	最多	宽敞	大厅	在	这	宫殿	,

全体人员前往宫殿中最宽敞的大厅。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] .

where	**was**	**served**	**up**	**a**	**sumptuous**	**banquet**	**.**
在哪里	曾是	服务	向上	一个	豪华	宴会	.

在那里享用了一顿丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [-]

The	**tables**	**were**	**loaded**	**with**	**dishes**	**of**	**[**	**138**	**]**
这	表格	是	已加载	和	菜肴	的	[	-	]

桌子上摆满了[138]种菜肴

['sɒlɪd][gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['krɪst(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] .

solid	gold	,	and	with	crystal	ornaments	.
坚硬的	金子	,	和	和	水晶	装饰品	.

纯金材质，并饰以水晶饰品。

[swi:t'mi:ts] , ['kɔ:djəlz] , [ænd; ənd][s'paɪsɪz][ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] ['freɪgrəns] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm]

Sweetmeats	,	cordials	,	and	spices	of	richest	fragrance	were	brought	from
甜食	,	甜酒	,	和	香料	的	最富有的	香味	是	带来	从

[ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	remotest	corners	of	the	earth	.
这	最远	角落	的	这	地球	.

来自世界各地最偏远角落的甜食、甜酒和香气浓郁的香料被运来。

['pleər] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] , [sent] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [s'ɒftəst] ,

Players	of	musical	instruments	,	hidden	from	sight	,	sent	forth	their	softest	,
球员	的	音乐	仪器	,	隐	从	视线	,	发送	前进	他们的	最柔软	,

['swi:tɪst] [streɪnz] .

sweetest	strains	.
最甜美的	菌株	.

乐器演奏者们躲在暗处，奏出最柔和、最甜美的乐曲。

['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , — ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['mɜ:tl] ; [ɪn] [rɪtʃ] [vɑ:zɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Roses	were	everywhere	,	—	roses	and	myrtle	;	in	rich	vases	upon	the	table	,
玫瑰	是	到处	,	—	玫瑰	和	桃金娘	;	在	富有的	花瓶	之上	这	桌子	,

到处都是玫瑰——玫瑰和桃金娘；摆放在桌上华丽的花瓶里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪn] ['hæŋɪŋ] - [b'ɑ:skɪts] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l]

among	the	decorations	of	the	walls	,	in	hanging	-	baskets	,	in	the	hands	of	marble
之中	这	装饰	的	这	墙壁	,	在	绞刑	-	篮子	,	在	这	双手	的	大理石

[s'tætʃu:z] ,

statues	,
雕像	,

在墙壁的装饰中，在悬挂的篮子里，在大理石雕像的手中，

[fes'tu:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ri:ð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒləms] .

festooned	from	the	ceiling	,	wreathed	about	the	white	columns	.
装饰	从	这	天花板	,	花环	关于	这	白色的	列	.

从天花板垂下，环绕着白色柱子。

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['mɜ:tl] ['evriweə(r)] .

Roses	and	myrtle	everywhere	.
玫瑰	和	桃金娘	到处	.

到处都是玫瑰和桃金娘。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] .

The	air	was	filled	with	their	fragrance	.
这	空气	曾是	已填	和	他们的	香味	.

空气中弥漫着他们的香气。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɜ:tl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [tə'geðə(r)] .

And	everybody	said	,	how	beautiful	were	the	myrtle	and	the	rose	together	.
和	大家	说	,	如何	美丽的	是	这	桃金娘	和	这	玫瑰	一起	.

大家都说，桃金娘和玫瑰花在一起真美。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

At	the	close	of	the	banquet	,
在	这	关闭	的	这	宴会	,

宴会结束时，

[kɪŋ] - [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'pɪəd] [sæd]
King Brondé observed that the great king who sat at his left hand appeared sad
国王 - 观察到 那 这 伟大的 国王 WHO 卫星 在 他的 左边 手 出现 伤心
[ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] ;
and downcast ;
和 沮丧 ;

布朗德国王注意到，坐在他左边的那位伟大的国王看起来悲伤沮丧；

[ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
that , although striving to be gay with the rest ,
那 , 虽然 努力 到 是 同性恋 和 这 休息 ,

尽管努力想和其他人一样做个同性恋，

[jet] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
yet he often turned aside to wipe away a tear .
然而 他 经常 转向 旁边 到 擦拭 离开 一个 撕 .

但他常常会转过身去擦掉眼泪。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [griːf] ? ” [ɑːskt] [kɪŋ] - ; “ [wɒt] [greɪt] ['sɒrəʊ] [dwel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
“ What is your grief ? ” asked King Brondé ; “ what great sorrow dwells in your heart
“ 什么 是 你的 悲伤 ? ” 问 国王 - ; “ 什么 伟大的 悲哀 居住地 在 你的 心
,
,
,

“你究竟在悲伤什么？”布朗德国王问道，“你心中究竟怀着怎样的巨大悲痛？”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [felt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['braɪdl] [fiːst] ? ”
that will make itself felt , even at this bridal feast ? ”
那 将要 制作 本身 毛毡 , 甚至 在 这 新娘 盛宴 ? ”

即使是在这场婚宴上，这种影响也会显现出来吗?

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ I can tell you that ! ” cried a strange voice at his side .
“ 我 能 告诉 你 那 ! ” 哭 一个 奇怪的 嗓音 在 他的 边 .

“我可以告诉你！”他身边传来一个陌生的声音。

[kɪŋ] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , ['həʊldɪŋ]
King Brondé turned and saw , standing quite near him , a little old woman , holding
国王 - 转向 和 锯 , 常设 相当 靠近 他 , 一个 小的 老的 女士 , 保持
[ə; eɪ] [stɑːf] ,
a staff ,
一个 职员 ,

布朗德国王转过身，看见一位老妇人站在他附近，手里拿着一根拐杖。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkit] [pɪnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and wearing a blue blanket pinned over her head .
和 穿着 一个 蓝色的 毯子 已置顶 超过 她 头 .

她头上盖着一条蓝色毯子。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [kɪŋ] - .
“ And who are you ? ” cried King Brondé .
“ 和 WHO 是 你 ? ” 哭 国王 - .

“你是谁？”布朗德国王喊道。

“ [baɪ] [wɒt] [miːnz] [geɪnd] [juː; jʊ] ['entrəns] [hɪə(r)] ?
“ By what means gained you entrance here ?
“ 经过 什么 方法 获得 你 入口 这里 ?

你是如何进入这里的?

[ænd; ənd] [wɒt] [-]
And what [139]
和 什么 [-]

以及[139]

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ? ”

should	one	like	you	know	of	the	troubles	of	a	great	king	?	”
应该	一	喜欢	你	知道	的	这	麻烦	的	一个	伟大的	国王	?	”

像你这样的人，应该了解一位伟大君王的苦恼吗?

“ [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suːn]

“	The	great	king	has	but	one	trouble	,	”	she	replied	,	“	and	that	shall	soon
“	这	伟大的	国王	有	但	一	麻烦	,	”	她	回复	,	“	和	那	将	很快

[biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

be	taken	away	.
是	已采取	离开	.

“伟大的国王只有一个烦恼，”她回答说，“而且这个烦恼很快就会消失。”

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

Listen	,	now	,	and	you	shall	hear	a	true	story	.
听	,	现在	,	和	你	将	听到	一个	真的	故事	.

现在，请听，你将听到一个真实的故事。

“ ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][baɪ][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʊd] .

“	Many	years	ago	I	lived	,	with	my	grandchildren	,	in	a	cabin	by	a	lonely	wood	.
“	许多	年	前	我	居住地	,	和	我的	孙辈	,	在	一个	舱	经过	一个	孤独	木头	.

“很多年前，我和我的孙子孙女们住在偏僻树林旁的一间小木屋里。

[wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [kɔːs] - ['fiːtʃəd] ['wʊmən] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ,

One	stormy	night	a	woman	,	a	coarse	-	featured	woman	,	came	to	my	door	,
一	暴风雨	夜晚	一个	女士	,	一个	粗	-	特色	女士	,	来了	到	我的	门	,

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

bringing	a	young	child	,
带来	一个	年轻的	孩子	,

在一个暴风雨之夜，一个面容粗犷的女人带着一个小孩来到我家门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][hiː; hi][wɔː(r)] .

which	she	had	stolen	for	the	sake	of	the	jewels	he	wore	.
哪个	她	有	被盗	为了	这	清酒	的	这	珠宝	他	穿着	.

她偷走这些东西，是为了得到他佩戴的珠宝。

“ [ðɪs] ['wʊmən] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][wʌn][hɑːf] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n]

“	This	woman	offered	me	one	half	,	provided	I	would	allow	them	to	remain	hidden
“	这	女士	提供	我	一	一半	,	假如	我	会	允许	他们	到	保持	隐

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“这位女士提出给我一半，条件是我允许他们继续藏在那里。”

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

until	her	strength	returned	,	when	she	would	go	on	with	her	journey	.
直到	她	力量	返回	,	什么时候	她	会	去	在	和	她	旅行	.

直到她恢复体力，她才会继续她的旅程。

“ [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɒn] ,

“	I	accepted	this	offer	,	thinking	she	would	soon	be	gone	,
“	我	公认	这	提供	,	思维	她	会	很快	是	已消失	,

“我接受了这个提议，心想她很快就会离开。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] . ”

and	that	the	jewels	would	make	me	rich	.	”
和	那	这	珠宝	会	制作	我	富有的	.	”

“而且这些珠宝会让我发财。”

“ [juː; jʊ] [θiːf] ! [retʃ] ! ” [kraɪd] [kɪŋ] - .

“	You	thief	!	wretch	!	”	cried	King	Brondé	.
“	你	贼	!	可怜虫	!	”	哭	国王	-	.

“你这个窃贼！恶棍！”布朗德国王喊道。

“ [truː] , [bəuθ] [truː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; “ [bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]

“	True	,	both	true	,	”	answered	the	old	woman	;	“	but	permit	me	to	go	on	with
”	真的	,	两个都	真的	,	”	回答	这	老的	女士	;	“	但	允许	我	到	去	在	和

[ðə; ði] ['stɔːri] ;

the	story	;
这	故事	;

“没错，都是真的，”老妇人回答说；“但请允许我继续讲这个故事；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː; də][wʌn] [gʊd] [ækt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

for	not	many	days	are	left	me	,	and	I	would	do	one	good	act	before	I
为了	不是	许多	天	是	左边	我	,	和	我	会	做	一	好的	行为	前	我

[daɪ] .

die	.
死	.

因为我剩下的日子不多了，我想在临死前做一件好事。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

“	The	woman	never	recovered	her	strength	.
”	这	女士	绝不	恢复	她	力量	.

“这位女士再也没有恢复体力。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðeə(r)] , [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

She	died	there	,	in	my	cabin	.
她	死亡	那里	,	在	我的	舱	.

她死在了我的小木屋里。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['stəʊlən] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn]

Before	her	death	she	confessed	to	me	that	this	stolen	child	was	the	son
前	她	死亡	她	坦白	到	我	那	这	被盗	孩子	曾是	这	儿子

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	king	.
的	这	国王	.

她临终前向我坦白，这个被偷走的孩子是国王的儿子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'tais] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm]

She	had	enticed	him	from	his	attendants	,	while	they	were	walking	with	him
她	有	诱人的	他	从	他的	服务员	,	尽管	他们	是	步行	和	他

,

,

,

她趁他身边的侍从陪同他散步时，将他引诱了出来。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

in	the	grounds	belonging	to	the	palace	.
在	这	理由	属于	到	这	宫殿	.

在宫殿的庭院内。

“ [aɪ] [deəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [-]

“	I	dared	not	remain	in	the	country	with	the	child	,	[	140	]
”	我	敢于	不是	保持	在	这	国家	和	这	孩子	,	[	-	]

“我不敢带着孩子留在国内，[140]

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][maɪ][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	if	he	were	found	in	my	hands	it	would	be	certain	death	to	me	.
为了	如果	他	是	成立	在	我的	双手	它	会	是	肯定	死亡	到	我	.

因为如果他落入我手中，我必死无疑。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [fled] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] ,

I	therefore	fled	with	him	and	my	two	grandchildren	into	another	kingdom	,
我	所以	逃亡	和	他	和	我的	二	孙辈	进入	其他	王国	,

因此，我带着他和我的两个孙子逃往了另一个王国。

[weə(r)] [ai] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

where	I	dwelt	in	a	little	hut	by	the	sea	.
在哪里	我	居住	在	一个	小的	小屋	经过	这	海	.

我住在海边的一间小木屋里。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['prɪnsli] [lʊk] .

“	The	boy	grew	up	,	fair	,	and	with	a	true	princely	look	.
”	这	男生	生长	向上	,	公平的	,	和	和	一个	真的	王子	看	.

“男孩长大了，皮肤白皙，一副真正的王子模样。”

[ai] [kəm'peld] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] ['miːnli] [klæd]

I	compelled	him	,	until	all	danger	of	pursuit	was	over	,	to	go	meanly	clad
我	被迫	他	,	直到	全部	危险	的	追逐	曾是	超过	,	到	去	卑鄙地	覆膜

[ænd; ənd] ['dɜːti] ,

and	dirty	,
和	肮脏的	,

我强迫他衣衫褴褛、浑身脏兮兮地去逃亡，直到追捕的危险完全解除为止。

[lest] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['trævələ(r)] .

lest	his	beauty	should	attract	the	notice	of	some	passing	traveller	.
免得	他的	美丽	应该	吸引	这	注意	的	一些	通过	游客	.

以免他的美貌引起过路旅客的注意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['braɪdl]['prez(ə)nts] , [ai] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə]

“	And	now	,	when	all	are	making	bridal	presents	,	I	come	also	with	a	gift	to
”	和	现在	,	什么时候	全部	是	制作	新娘	礼物	,	我	来	还	和	一个	礼物	到

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

the	bridegroom	.
这	新郎	.

“现在，当大家都在准备结婚礼物的时候，我也带着礼物来送给新郎。”

[ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

I	present	to	him	a	father	.
我	展示	到	他	一个	父亲	.

我向他介绍一位父亲。

[greɪt] [kɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] : [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [bɔɪ] .

Great	king	,	you	have	no	longer	a	trouble	:	this	is	your	lost	boy	.
伟大的	国王	,	你	有	不	更长	一个	麻烦	:	这	是	你的	丢失的	男生	.

伟大的国王，您不必再为此烦恼了：这就是您失散多年的儿子。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

”	After	the	rejoicing	,	the	happy	weeping	,	the	embracing	,
”	后	这	欢欣鼓舞	,	这	快乐的	哭泣	,	这	拥抱	,

“在欢庆、喜极而泣、拥抱之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['stɔːri] , [hæd; həd] ['sʌmwɒt]

and	all	the	deep	excitement	caused	by	the	old	woman's	story	,	had	somewhat
和	全部	这	深的	激动	导致	经过	这	老的	女性的	故事	,	有	有些

[ə'beit] ,

abated	,
减弱	,

老妇人的故事所带来的激动之情，也渐渐消退了。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]

orders	were	given	to	bring	forth	the	jewels	,	which	were	brought	from
订单	是	给定	到	带来	前进	这	珠宝	,	哪个	是	带来	从

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

有人下令将珠宝取出来，珠宝便从小屋里被取了出来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [dɪ'kleə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .

that	she	might	declare	who	were	their	rightful	owners	.
那	她	可能	宣布	WHO	是	他们的	正当的	所有者	.

以便她能宣布谁是它们的合法所有者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪgnət] [rɪŋ] ,

And	among	these	was	the	king's	signet	ring	,
和	之中	这些	曾是	这	国王的	印章	戒指	,

其中就包括国王的印章戒指。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hi:dləsli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	he	had	heedlessly	given	his	boy	to	play	with	on	the	morning	of	the
哪个	他	有	鲁莽地	给定	他的	男生	到	玩	和	在	这	早晨	的	这

[deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən] .

day	when	he	was	stolen	.
天	什么时候	他	曾是	被盗	.

在他被偷走的那天早上，他漫不经心地把这个玩具给了儿子玩。

[ðɪs] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] ['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] . [-]

This	signet	ring	the	old	woman	had	never	dared	offer	for	sale	.	[	141	]
这	印章	戒指	这	老的	女士	有	绝不	敢于	提供	为了	销售	.	[	-	]

这枚印章戒指，老妇人一直不敢拿出来出售。[141]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[kɪŋ] ['mɜ:tl] [ænd; ənd] [kwi:n] ['rəʊzbʌd] .

KING	MYRTLE	AND	QUEEN	ROSEBUD	.
国王	桃金娘	和	女王	玫瑰花蕾	.

桃金娘国王和玫瑰花蕾王后。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɜ:tl] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ] [tru:] [prɪns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naʊ]

THUS	it	came	about	that	Myrtle	was	,	after	all	,	a	true	prince	;	and	his	now
因此	它	来了	关于	那	桃金娘	曾是	,	后	全部	,	一个	真的	王子	;	和	他的	现在

['hæpi] ['fɑ:ðə(r)] ,

happy	father	,
快乐的	父亲	,

就这样，默特尔最终还是一位真正的王子；而他现在幸福的父亲，

['hævɪŋ] [pɑ:st] [səʊ] ['meni] ['tʃaɪldləs] [j'iəz] ,

having	passed	so	many	childless	years	,
拥有	通过了	所以	许多	无子女	年	,

经历了多年膝下无子之后，

[begd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [mait] [spend] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:t]

begged	that	the	young	couple	might	spend	at	least	one	half	the	time	at	his	court
乞求	那	这	年轻的	夫妻	可能	花费	在	至少	一	一半	这	时间	在	他的	法庭

.

:
.

他恳求这对年轻夫妇至少将一半的时间花在他的法庭上。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] ['grɑ:ntɪd] .

This	request	was	cheerfully	granted	.
这	要求	曾是	愉快地	的确	.

这个请求被欣然批准了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwi:n] ,

And	after	the	death	of	King	Brondé	and	his	Lily	Queen	,
和	后	这	死亡	的	国王	-	和	他的	百合	女王	,

在布朗德国王和他的百合王后去世之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] ,

which	was	not	until	they	had	reached	a	good	old	age	,
哪个	曾是	不是	直到	他们	有	达到	一个	好的	老的	年龄	,

直到他们到了耄耋之年，

['rəʊzbʌd] [geɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['sɪstəz] ,

Rosebud	gave	up	her	share	of	the	kingdom	to	her	two	sisters	,
玫瑰花蕾	给予	向上	她	分享	的	这	王国	到	她	二	姐妹	,

玫瑰花蕾将她应得的王国份额让给了她的两个姐姐。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [dwel] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] ['mɜ:tl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

that	she	might	dwell	always	with	Myrtle	in	his	own	country	.
那	她	可能	住	总是	和	桃金娘	在	他的	自己的	国家	.

让她永远和默特尔一起生活在他的祖国。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [rein] [tə'geðə(r)] .

Thus	the	two	sisters	reigned	together	.
因此	这	二	姐妹	统治	一起	.

于是，两姐妹共同统治。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə]

The	eldest	,	with	her	beauty	and	her	grace	,	was	an	ornament	to
这	长子	,	和	她	美丽	和	她	优雅	,	曾是	一个	装饰品	到

[ðə; ði] [kɔ:t] ,

the	court	,
这	法庭	,

长女容貌美丽，举止优雅，是宫廷的瑰宝。

[ænd; ənd] [dru:] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

and	drew	together	the	lively	and	the	gay	;	while	the	second	,	with	her
和	画	一起	这	热闹	和	这	同性恋	;	尽管	这	第二	,	和	她

[greɪt] ['wɪzdəm] ,

great	wisdom	,
伟大的	智慧	,

并将活泼开朗的人聚集在一起；而第二位则以其渊博的智慧，

[sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wɪð] ['rɪgə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ;

sat	in	council	with	the	nobles	and	managed	with	rigor	the	affairs	of	state	;
卫星	在	理事会	和	这	贵族	和	管理	和	严格	这	事务	的	状态	;

与贵族们一起参加会议，严格管理国家事务；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] “ [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] .

and	their	reign	was	called	ever	after	“	The	Reign	of	the	Two	Queens	.
和	他们的	在位	曾是	称为	曾经	后	“	这	在位	的	这	二	皇后区	.

她们的统治时期从此被称为“两位女王的统治”。

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [daɪd] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [bes]

”	The	old	woman	died	,	soon	after	telling	her	story	,	at	the	house	of	Bess
”	这	老的	女士	死亡	,	很快	后	讲述	她	故事	,	在	这	房子	的	贝丝

[ænd; ənd]['dʒu:di] ,

and	Judy	,
和	朱迪	,

“那位老妇人在贝丝和朱迪家讲完她的故事后不久就去世了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [blu:] ['blæŋkit] [ə'pɒn]

and	was	buried	,	as	she	herself	had	requested	,	with	the	blue	blanket	upon
和	曾是	埋葬	,	作为	她	她自己	有	请求	,	和	这	蓝色的	毯子	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她按照自己的遗愿，用蓝色毯子盖住头部下葬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

and	her	staff	beside	her	.	[	142	]
和	她	职员	旁	她	.	[	-	]

她的工作人员在她身边。[142]

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mɜːtl] [daɪd] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

After	the	father	of	Myrtle	died	,	he	and	Rosebud	became	king	and	queen	,
后	这	父亲	的	桃金娘	死亡	,	他	和	玫瑰花蕾	成为	国王	和	女王	,

默特尔的父亲去世后，他和罗斯巴德成为了国王和王后。

[ænd; ənd] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	reigned	in	his	stead	.
和	统治	在	他的	坚定	.

并代他执政。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)]

Their	first	act	was	to	purchase	from	the	king	of	the	country	adjoining	their
他们的	第一的	行为	曾是	到	购买	从	这	国王	的	这	国家	相邻的	他们的

[əʊn] [ðə; ði] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmlət] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ;

own	the	tract	of	land	which	contained	the	little	fishing	-	hamlet	by	the	sea	;
自己的	这	通道	的	土地	哪个	包含	这	小的	钓鱼	-	村庄	经过	这	海	;

他们的第一个举动是从邻国国王那里购买了海边那片包含小渔村的土地；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [hʌt] , [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] .

and	there	,	by	the	side	of	the	old	hut	,	they	reared	a	splendid	palace	.
和	那里	,	经过	这	边	的	这	老的	小屋	,	他们	饲养	一个	灿烂	宫殿	.

于是，在旧茅屋旁边，他们建造了一座宏伟的宫殿。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] , ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;

The	hut	was	preserved	,	standing	exactly	as	it	stood	in	their	childhood	;
这	小屋	曾是	保存完好	,	常设	确切地	作为	它	站立	在	他们的	童年	;

小屋被完整地保存了下来，和他们童年时一模一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] - [spɒt] [bɪ'haɪnd] — [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['flaʊəz] —

and	the	little	garden	-	spot	behind	—	the	grave	of	their	short	-	lived	flowers	—
和	这	小的	花园	-	点	在后面	—	这	严重	的	他们的	短的	-	居住地	花朵	—

[wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['lɪliz] ,

was	planted	with	lilies	,
曾是	已种植	和	百合花	,

后面的小花园——它们短暂花朵的坟墓——种满了百合花。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] .

an	affectionate	tribute	to	the	memory	of	the	Lily	Queen	.
一个	亲热	贡	到	这	记忆	的	这	百合	女王	.

谨以此文深情缅怀百合女王。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] ['mɜːtl] , [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

The	waters	of	the	spring	where	Myrtle	,	with	fear	and	trembling	,
这	水	的	这	春天	在哪里	桃金娘	,	和	害怕	和	发抖	,

泉水边，默特尔战战兢兢地站在那里

[wʌns] [deəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gʌʃ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l]

once	dared	to	wash	his	face	were	made	to	gush	up	through	a	marble
一次	敢于	到	洗	他的	脸	是	制成	到	喷	向上	通过	一个	大理石

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

他胆敢洗脸，结果被激怒，从大理石喷泉里喷涌而出。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtl] [gruː] [wel] [tə'geðə(r)] .

around	which	the	rose	and	the	myrtle	grew	well	together	.
大约	哪个	这	玫瑰	和	这	桃金娘	生长	出色地	一起	.

玫瑰和桃金娘在周围生长得很好。

[ðeə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;

Their	**old**	**companions**	**were**	**well**	**cared**	**for**	**;**
他们的	老的	同伴	是	出色地	关心	为了	;

他们的老伙伴们都得到了很好的照顾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**they**	**loved**	**their**	**king**	**and**	**queen**	**just**	**as**	**well**	**as**	**when**	**they**	**were**
和	他们	喜爱	他们的	国王	和	女王	只是	作为	出色地	作为	什么时候	他们	是

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] ;

children	**of**	**the**	**shore**	**with**	**themselves**	**;**
孩子们	的	这	支撑	和	他们自己	;

他们爱他们的国王和王后，就像他们还是海边的孩子时一样；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə]['leɪbə(r)]

for	**the**	**good**	**queen**	**loved**	**her**	**people**	**,**	**and**	**never**	**ceased**	**to**	**labor**
为了	这	好的	女王	喜爱	她	人们	,	和	绝不	停止	到	劳动

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

for	**their**	**happiness**	**.**
为了	他们的	幸福	.

因为这位善良的女王深爱着她的人民，她从未停止为他们的幸福而努力。

[ðə; ði]['həʊli]['faɪə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [grəʊn] [dɪm] ; [ænd; ənd] ['mɜːtl] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['mɜːtl] ,

The	**holy**	**fire**	**had**	**never**	**grown**	**dim**	**;**	**and**	**Myrtle**	**,**	**the**	**noble**	**-**	**hearted**	**Myrtle**	**,**
这	圣	火	有	绝不	生长	暗淡	;	和	桃金娘	,	这	高贵	-	心地	桃金娘	,

圣火从未熄灭；而心地善良的桃金娘，

[θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] .

thought	**and**	**acted**	**always**	**with**	**his**	**beloved**	**queen**	**.**
想法	和	行动	总是	和	他的	心爱	女王	.

他的一言一行都以他心爱的女王为中心。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn] [hɑːt] ;

In	**all**	**things**	**they**	**went**	**hand**	**in**	**hand**	**and**	**heart**	**in**	**heart**	**;**
在	全部	事物	他们	去	手	在	手	和	心	在	心	;

他们事事都手牵着手，心连心；

[ænd; ənd]['dwelə(r)z] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles]

and	**dwellers**	**upon**	**the**	**remotest**	**borders**	**of**	**their**	**kingdom**	**found**	**reason**	**to**	**bless**
和	居民	之上	这	最远	边界	的	他们的	王国	成立	原因	到	保佑

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['mɜːtl] [ænd; ənd] [kwiːn] [rəʊz] .

the	**reign**	**of**	**King**	**Myrtle**	**and**	**Queen**	**Rose**	**.**
这	在位	的	国王	桃金娘	和	女王	玫瑰	.

就连王国最偏远边境的居民也找到了祝福米尔特国王和罗斯王后统治的理由。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [endid] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mait] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] . [-

The	**story**	**is**	**ended**	**,**	**but**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**which**	**some**	**might**	**care**	**to**	**know**	**.**	**[**	**143**
这	故事	是	结束	,	但	那里	是	一	事物	哪个	一些	可能	关心	到	知道	.	[	-

]

]

]

故事结束了，但有一件事有些人可能想知道。[143]

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] ,

One	**day**	**,**	**as**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**were**	**sitting**	**in**	**their**	**private**	**chamber**	**,**
一	天	,	作为	这	国王	和	女王	是	坐着	在	他们的	私人的	房间	,

一天，国王和王后正在他们的私人房间里坐着，

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [maɪ][dɪə(r)] ['rəʊzbʌd] ,

talking	**of**	**the**	**long**	**ago**	**,**	**the**	**king**	**said**	**:**	**“**	**My**	**dear**	**Rosebud**	**,**
说	的	这	长的	前	,	这	国王	说	:	“	我的	亲爱的	玫瑰花蕾	,

谈起很久以前，国王说道：“我亲爱的玫瑰花蕾，

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['feəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

why	was	it	that	the	Green	Fairy	,	as	she	must	have	had	the	power	,
为什么	曾是	它	那	这	绿色的	仙女	,	作为	她	必须	有	有	这	力量	,

为什么绿仙子，明明拥有这种力量，却.....

[dɪd] [nɒt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

did	not	find	some	way	of	informing	your	parents	where	you	were	hidden	,
做过	不是	寻找	一些	方式	的	通知	你的	父母	在哪里	你	是	隐	,

你没能找到办法告诉父母你藏在哪里，

[ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['reskjuː] ? ”

or	did	not	come	to	your	rescue	?	”
或者	做过	不是	来	到	你的	救援	?	”

或者他们没有来救你?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , — “ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	She	is	here	,	”	said	a	voice	near	them	,	—	“	she	is	here	to	answer	for
“	她	是	这里	,	”	说	一个	嗓音	靠近	他们	,	—	“	她	是	这里	到	回答	为了

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“她来了，”他们附近传来一个声音，“她来为自己负责。”

” [ðeɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [fɔːm] , [stʊd] [ðə; ði] [griːn]

”	They	turned	quickly	,	and	there	,	in	her	own	proper	form	,	stood	the	Green
”	他们	转向	迅速地	,	和	那里	,	在	她	自己的	恰当的	形式	,	站立	这	绿色的

['feəri] ,

Fairy	,
仙女	,

他们迅速转过身，只见绿仙子以她原本的形态站在那里。

[huː] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

who	spoke	as	follows	:	—
WHO	辐	作为	跟随	:	—

发言者如下：——

“ [ðə; ði] [griːn] ['feəri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['rəʊzbʌd] [kʊd; kəd]

“	The	Green	Fairy	,	”	said	she	,	“	wished	to	prove	whether	the	child	Rosebud	could
“	这	绿色的	仙女	,	”	说	她	,	“	希望	到	证明	无论	这	孩子	玫瑰花蕾	可以

[biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l] ,

be	as	gentle	,
是	作为	温和的	,

“绿仙子，”她说，“想证明小玫瑰花蕾是否也像她一样温柔。”

[æz; əz] [swiːt] - ['tempəd] , [wen] [ɪn] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [hɑːʃ] ['triːtmənt] , [æz; əz]

as	sweet	-	tempered	,	when	in	poverty	,	and	exposed	to	harsh	treatment	,	as
作为	甜的	-	淬火	,	什么时候	在	贫困	,	和	裸露	到	残酷的	治疗	,	作为

[wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

when	living	in	a	palace	,
什么时候	活的	在	一个	宫殿	,

即使身处贫困，即使遭受苛待，即使生活在宫殿里，也依然性情温和。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] .

the	idol	of	a	court	.
这	偶像	的	一个	法庭	.

宫廷偶像。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

The	little	fisher	-	boy	may	answer	that	question	for	himself	.
这	小的	渔夫	-	男生	可能	回答	那	问题	为了	他自己	.

那个小渔夫或许会自己找到答案。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['feəri] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	But	the	Green	Fairy	was	not	so	entirely	neglectful	of	the	little	girl	.
"	但	这	绿色的	仙女	曾是	不是	所以	完全	疏忽	的	这	小的	女孩	.

“但是绿仙子并没有完全忽视这个小女孩。”

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['feðəd] [bɜːd] , [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Something	she	could	tell	of	a	fine	-	feathered	bird	,	which	guided	her	through	the	woods	.
某物	她	可以	告诉	的	一个	美好的	-	羽毛	鸟	,	哪个	引导	她	通过	这	树林	.

她能辨认出那只羽毛漂亮的鸟儿，它曾指引她穿过树林。

['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] - [sɒŋ] , [hɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .

Something	,	too	,	of	a	bird	-	song	,	heard	by	a	little	girl	standing	alone	in	a	dark	passage	.
某物	,	也	,	的	一个	鸟	-	歌曲	,	听到	经过	一个	小的	女孩	常设	独自的	在	一个	黑暗的	通道	.

还有，像是鸟鸣声，一个小女孩独自站在黑暗的走廊里听到的。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [left] [naʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] ,

“	To	the	left	now	turn	the	key	,
“	到	这	左边	现在	转动	这	钥匙	,

“现在向左转动钥匙，

[θriː] [taɪmz] [θriː] , [θriː] [taɪmz] [θriː] .

Three	times	three	,	three	times	three	.
三	时代	三	,	三	时代	三	.

三乘三，三乘三。

" ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] , [m'ɜːməd] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] ,

"	Also	of	hopeful	words	,	murmured	softly	from	a	tall	flowering	shrub	,
"	还	的	充满希望	字	,	低声说道	轻轻	从	一个	高的	开花	灌木	,

“还有充满希望的话语，从一丛高大的开花灌木中轻声低语而出，

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [leɪ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

to	a	child	who	lay	one	night	in	the	forest	,
到	一个	孩子	WHO	躺	一	夜晚	在	这	森林	,

致一个在森林里过夜的孩子，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] . [-]

looking	up	at	the	stars	twinkling	through	the	trees	.	[	144	]
寻找	向上	在	这	明星	闪烁	通过	这	树木	.	[	-	]

抬头望向树梢，繁星闪烁。[144]

“ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)]

“	Be	of	good	cheer
“	是	的	好的	欢呼

振作起来

[əʊ] ['meɪdn] [dɪə(r)] ;

O	maiden	dear	;
哦	少女	亲爱的	;

哦，亲爱的少女；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪə(r)] ,

No	longer	fear	,
不	更长	害怕	,

不要再害怕了，

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪz] [nɪə(r)] .

For	help	is	near	.
为了	帮助	是	靠近	.

救援就在附近。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] , [tuː] ,

"	And	something	she	could	tell	,	too	,
"	和	某物	她	可以	告诉	,	也	,

“还有一件事她也能看出来，”

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [læm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] ,

of	a	white	lamb	and	of	an	aged	woman	with	pale	blue	eyes	and	dark	flowing	robes	,
的	一个	白色的	羊肉	和	的	一个	老年人	女士	和	苍白	蓝色的	眼睛	和	黑暗的	流动	长袍	,

一只白羊羔和一位有着浅蓝色眼睛、身穿深色长袍的老妇人，

[huː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

who	whispered	to	the	Lily	Queen	of	Silver	Lake	,	and	the	stream	which	flowed	to	the	sea	.
WHO	低声说道	到	这	百合	女王	的	银	湖	,	和	这	溪流	哪个	流动	到	这	海	.

谁曾对银湖的百合女王低语，以及流向大海的溪流。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

She	was	at	the	wedding	,	too	,	looking	down	from	above	,
她	曾是	在	这	婚礼	,	也	,	寻找	向下	从	多于	,

她也在婚礼现场，从上方俯瞰着这一切。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] [bɪ'ləʊ] .

to	see	that	all	went	well	with	the	happy	ones	below	.
到	看	那	全部	去	出色地	和	这	快乐的	一个	以下	.

看到下面那些幸福的人一切顺利，真是太好了。

[laɪk] [ðɪs] !

Like	this	!
喜欢	这	!

像这样！

[ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] .

And	,	changing	to	a	beautiful	bird	,	she	flew	to	the	top	of	a	marble	column	.
和	,	变化	到	一个	美丽的	鸟	,	她	飞翔	到	这	顶部	的	一个	大理石	柱子	.

然后，她变成了一只美丽的鸟，飞到了大理石柱的顶端。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

And	while	they	were	gazing	,	she	began	to	fly	slowly	around	the	apartment	,
和	尽管	他们	是	凝视	,	她	开始	到	飞	缓慢地	大约	这	公寓	,

当他们凝视着她时，她开始在公寓里缓缓飞翔。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [lɑːst] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

and	disappeared	at	last	through	an	open	window	.
和	消失	在	最后的	通过	一个	打开	窗户	.

最后，他从一扇敞开的窗户消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˌfeə'wel] : —

But	still	they	heard	her	voice	singing	to	them	her	last	farewell	:	—
但	仍然	他们	听到	她	嗓音	歌唱	到	他们	她	最后的	告别	:	—

但他们仍然能听到她唱着最后的告别歌：

“ [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] !
“ Farewell , farewell , most noble king !
“ 告别 , 告别 , 最多 高贵 国王 !

“再见了，再见了，最尊贵的国王！”

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [əʊ] ['greɪʃəs] [kwiːn] !
Farewell , farewell , O gracious queen !
告别 , 告别 , 哦 亲切 女王 !

再见了，再见了，仁慈的女王！

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [lændz][aɪm][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
For other lands I'm on the wing ,
为了 其他 土地 我是 在 这 翼 ,

至于其他地区，我正准备起飞。

[nəʊ][mɔː(r)] [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['feəri] [griːn] .
No more you'll see the Fairy Green .
不 更多的 你会 看 这 仙女 绿色的 .

你将再也看不到仙女绿地了。

[lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə] [bles] ,
Long may you live , all hearts to bless ,
长的 可能 你 居住 , 全部 心 到 保佑 ,

愿你长寿，祝福所有人。

[lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [truː] ['hæpinəs] !
Long may you know true happiness !
长的 可能 你 知道 真的 幸福 !

愿你长久拥有真正的幸福！

” ['keɪmbrɪdʒ] : ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][weltʃ; welʃ] , ['bɪgəˌloʊ] , & [ˌsiː 'əʊ] .
” Cambridge : Electrotyped and Printed by Welch , Bigelow , & Co .
” 剑桥 : 电铸 和 打印 经过 韦尔奇 , 比格罗 , & 合作 .

“剑桥：由 Welch, Bigelow & Co. 电铸和印刷。”

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [peɪdʒ]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] .
An incorrect page number in the Table of Contents has been corrected .
一个 错误 页 数字 在 这 桌子 的 内容 有 到过 已更正 .

目录中错误的页码已更正。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɜːst] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz] [mɪ'steɪkənli] [ʃəʊn] [æz; əz] ['ʌnə] .
The author's first name on the title page is mistakenly shown as Anna .
这 作者的 第一的 姓名 在 这 标题 页 是 错误地 所示 作为 安娜 .

扉页上作者的名字错误地显示为 Anna。

[hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl] [neɪm] [ɪz] ['æbi] .

Her	**actual**	**name**	**is**	**Abby**	**.**
她	实际的	姓名	是	艾比	.

她的真名叫艾比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神